

Sala de Seguridad

Biblia

de

Q50

02998

Pro d' hinc e' sermo acutus rem manifestam obcuritate tegens,
apud complures celebrata, saluare rem continens sententiam.
Allegoricaz sent. az, grauem.

1. Pot. 3-17. Melhor es ser affligidos haziendo bien, *Melhor que o mal de D. e.*
es q̃ não fazer mal. *q̃ se ubiere de falar s̃ a idolatria*

notar bien o cap. 14. da sabiduria.
2.º os q' quieren grangear a vida por maos
medios. sabid. c. 15. 12.

. 1. c. 9, 10, 11

n. b. 4 ad. Phil. 8-9

24. Os falsos doutrinas nos Christãos e tanto
como azer diversos C.º q.º são acerca do impo-
C.º qual se pueba doq. onymodica. no cap.
24. do 1.º Math. X. 23. hasta 26. 7

L. 3. c. 3. de effray et à quelle de que à verda de
le à mais pouvoir. 17

Prov. 17. 12. melhor es encontrar con hua offa que
 se ayan quitado os cachorros, que con hua doudo
 q' confia en su oscura. *se desapplicar a hua
 doudo q' eita borracho. o borracho he doudo.*

As portas do inferno não prevalecerão contra a Igreja de
nosso S. P. C. por mais guerras q' aya, isto i. ne-
não sera destruida. a qual se militante a q' preza a pa-
ura de D. pura, e usa legitimamte de seuy sacram^{tos}
como por muytas vezes deos vso de soldador capitães
e gouernadores maõs, q' esto nestas terras donde se preza
da a palavra de Deos. e a esto se responde q' le como a palha
ajuda a conservar o trigo. e exemplo das coisas da terra
o milho de xão com a folha pesa q' mais dure e se conserve
tão inchos mais as folhas não são milho, alfm são que
nada no fogo.

lecler: 7-7: el presente corrompe o coração. 10. Nô tija q' a causa q' os tempos passados fueron melhores q' os presentes?

Timoth. 3. 5. Tenem parcer de piedad, mais seu virtud et officina
negem. Esta le J. Chrs. o qual nega o em todo ou emp. ou ameban
cuo mediu nos apropriamos a Chrs. q he a fee euang. e o effeito dela q
a sanidade et a vida das boas obras. o qual faze o q meten a f. con th
cura e cura para nosta sanificacao. //
Add. sm. ii. 33. o Profunditas. Quicunq. et. vi. de gl. 36. ult. m. id. gl.
m. oprim. a doctina de politian. et. regat. //

hva vez one agalte porq' nã me aujaraõ, de que saliendo fora de
cassa nã me aujaraõ de q' salia con nutrie de baixo do chapeo.
et alumbre me de quanto aujamos de foylar nos aujaren de nã
faltas ppiriuales del alma que nã afean mais q' a de o corpo. //
Porq' os medicos nã se poden curar assi mesmos q' e btaõ do entes?
con a passã, são turbados, e a mesma turbacão nã he da lugar para
ben juizar de si mesmos; o amor ppro de sordendo de si mesmos, mais q'
outros, e btaõ ordenados p' ben juizar. 6

Ecclasiastic. 17. 29. El hom' q' en su animo tiene carne e sangre, et etar
bien sera rearguido. // 26. El viuo y sano de oracão alabara a Deo
os papistas. Leon. viuo e sano te confessam. 9

No cateismo francez. se Pregura. M. Los maõs et os demonios são tambien
Domin' sujetos a Deo. Dize. Ainda q' nã os gouierna por seu effricaçães, tienel
go. 4. e mpo forçados com su poder como confreão, paraj nã porã mouerle nã
eng. e lles he da Licencia et pmitte. Et tamben os faze executor es de su
para q' fagã o q' elle quizer, p' ainda q' seja o. su mœzã et de pã.

Grand' heo se que de llo. for caso miserable p'. os boos sãos demonios o maõs p'
algo contra a vontade de D. porq' nã poderã jamas ter quietude en sup con
estando em perigro do q' lles quizerã faser. Mais reamos q' alã enfrã
e he e hã. p' a volun. de Deo, de tal mœ. q' nã gura cosa poden sino
con su Licencia nos goçam et alãmos seguros, nã q' prometo dios de se
nã tutor et defensor de nã salude.

Por liberdã de consciencia, no entendamos, como ^{liberdade christã} ~~o mal~~ em mal
Libertã senciã, Libertã para criu na religã q' lles quizer, o entender o q' quizer
a seu albedrio et parecer. Mais liberdãe sujeta a s. Jheruim. et seu spe
na qual elle nã librou, et ali a toda mude, porq' os q' sã de chã em pã
seu carne com ^{to} rigo et concupiscenciã. boã liberdãe de cor. sujetos a todo o
nã dito cateismo francez. Domingos. 10. se explica bem o art. de descendis a o.
nã pã nos.

Domingos. 18. se declara no cateismo. q' se fe. et como he senada por ojusto
en si mismo. //

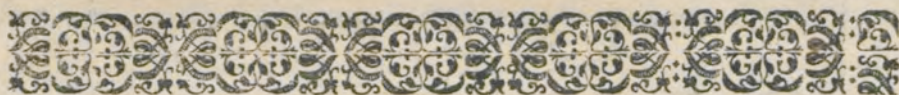
o mal arbol nã pã leuar sino maõs fructos como se entende. Domingos. 19. anco
q' seamos renacidos et renouados por o spũ s. nã pãmos leuar sino maõs fructos. //

Domingos. 22. se explica muy bem o primer mandam. Nã ter dios alã os dios
Dillo. // O spũ se apaga. nã usando os nã am. nã leyendo meditando, nã
ouindo a gãlã. atãse por todo esto q' he encendido. // spũalis nat. nã pã pã
care. peccato regnante dominante, et nã pã peccare nã in fine. es. care nã pã
benefacere, o nã mala arbor dat malos fructus. nisi prius. seu carnalis nat. nisi prius
regeneraciã a spũ s. et renouet, nã pã bonos operari, eam deo. //

1. 415. in galatia pãrã. Schola crucis. Schola lucis. in ingre gã. purgã, et ab dmi.
tio. vicio carnalis defectu splendor eximius in innocentia clarit. // Gubernã in
tempeste signat in aie miles q' pã, delicatã iactã e cum periculu nã e, conflictu.
in drentu gã e veniat. p. 415. // 415. ad mala reuãrã nã moritura malis. Nã fãrã
mũ, nã e fãrã, nã d ingre. At fãrã in magno sepe dolore. Bafilis. 4
Or bñ mulationib. ecclis. quas dñ exerce, ne rãuncta temporalia forte pãrã cur
ran. in colatã pãrã exiliu delectata ming. coelestis patriã respiciet. Mundat
affectu. pãrã amat, temporalia cumulat, spũalia negligit, et in totus se
pãrã in inu, sã pã amore de ramis. // Beda

in practica. Nobis vincendi gens i paucis. Vincit q patitur. Si vis vincere et dpe pati.
optima in pna vlad e obliis, efflu. n. ut atqz curat, nec magis ledit quia, n. fallat
n. eec. 184. N. quia dicit ad quia vane, Phis, n. vixit. Sene: N. refert. Quanta sit
n. datur m. cas, id quod sit ad ministrat. Vines. Tota n. d. d. m. y, n. m. d. u. m.
sit homines n. exstari, iis dem conis redemptis. N. p. p. ientis diem vate. v. m. e.
q. q. n. eaz quasi vltima n. d. u. m. e. e. cogit. 185. Dixit se p. n. t. u. t. i. t. a. u. t. i. e.
n. n. u. q. u. a. z. Nescit aux missare uerbi. Quaz per i calor um i l l u d. Lingua
div. Nescit poenitenda leg. q. q. d. fere n. d. a. p. r. i. u. s. u. o. t. a. d. i. c. t. e. x. a. n. i. m. o
10. ep. 4. Confutis. e. tacere q. in p. r. e. l. o. q. i. t. Si mendaciz se norint, nemo
edec. et si affirmer verissima. Arist.

Aug. in ps. 54. N. i. In exercitac. mea (ingr) homines malos quos patitur, comme
moraz est, eandz q. passio. Maloz hominuz, exercitac. S. p. d. i. c. i. o. . Ne put. emg.
gratiz ee malos in hoc mundo; et nihil boni de illis agere deus. q. malz. aut ideo
vivit ne corrigat, aut ideo vivit ut p. illuz bonz exerceat, utinaz q. q. nos modo
exercent duertant et nobiscuz exerceant, ti quaudiu ita si ut exerceant
nos, n. eos oderimz. quia in eo qd malz est qd eoz, vtrum vq. infinem p. f. u. e. r.
raturuz sit ignoranz. Et p. plerumq. cum tibi videris odire inimicum, fac
trem odisti, et nescis. Diabolz. et Angeli eius in s. s. manifestati sunt nos
sif qd ad ignem eternum s. i. destinati. p. i. o. z. t. m. Desperanda e correpcio
contra quos habemz occultam pugnam.
Rom. 12. 9. Quomodo n. in vno corpore multa membra hont. Junig. ingr. D. d.
huius p. e. p. t. i. t. e. 2. x. una qm deus n. omisit quavis q. q. agenda, ac p. inde p. p. o. t. e. r. e.
agit, et n. m. d. inuoliter. d. e. i. cum alioz incommodo se ex alioz faciat, q. vocat.
fines p. r. i. e. t. i. z. altera qd ita bonoz diversitas et imparitas in vroz commidum
cedit, quuz idcirco inhata sit ut alii aliis obstringant: un. confeg. nem
nez hoc egre ferre debere, quuz p. r. i. a. t. o. z. u. n. i. q. d. i. t. o. z. c. o. r. p. o. r. i. t. u. s.
Thessa. 4. 11. Et ambitiose contentas quieti ee. Junig. Ingenia inq. eta, et reruz
ad se nihil p. i. n. e. n. t. i. u. z. c. u. r. i. o. z. d. a. m. n. a. t.
N. 15. Junig. singulos auz m. y. ita comparatos ee oportet, ac si singulis momentis Domini.
veneruz esset. Aliq. dixit ut actus Chri. d. n. i. est in vultu n. r. a. .
Gen. 9. 25. Et dixit maledictz. erit Canan, servus servorum erit fratribz suis. Junig.
servus servorum. i. max. vilissima servus. additus suis p. r. i. b. z. Ego dico.
offant, quomodo. Junig. si servus p. i. o. z. .
Eccler. 2. 3. De visu dico. (Junig. ingr) Humano. letitiaz, rez itas p. i. n. t. i. a. z. v. a. n. e. u. n. t. i. z.
i. n. f. a. r. y. e. i. . homines male sanz arguit
N. 4. continentis potatio. Junig. sen. g. e. adhuc integro statu religio n. p. et v. i. d. e.
s. i. d. e. m. e. d. e. l. a. u. m. i. n. i. t. a. z. d. e. l. i. c. i. a. z. i. i. q. i. t. a. m. e. p. c. a. r. i. u. t. p. a. u. l. a. t. i. o. n. i. n. d. e. i. e. e. m. e. i.
i. p. r. i. u. s. o. b. l. i. v. i. s. . t. r. a. d. u. c. a. r. e. t. . t. x. a. m. p. l. e. t. e. n. d. o. . t. o. l. i. d. i. t. a. t. e. z. . i. . i. n. t. e. m. h. a. n. c.
A. b. i. d. o. z. n. i. a. z. e. t. r. a. t. i. o. z. . v. i. v. e. n. d. i. v. o. l. u. p. t. a. r. i. a. z. . e. g. o. d. i. c. o. . i. n. d. e. a. p. t. z. p. r. o. p. i. a. n. t.
i. n. s. a. l. u. t. e. z. . L. i. n. i. p. i. s. q. . o. b. l. i. g. a. n. d. o. a. d. e. v. a. c. u. a. n. d. z. v. a. z. m. a. g. n. u. z. e. t. z. . d. i. m. i. d. d.
h. a. n. d. . q. u. a. m. o. b. l. i. d. i. d. u. m. s. i. t. h. o. c. . t. x. v. i. d. u. m. v. i. d. e. r. e. m. . i. . v. i. o. r. a. s. e. n. t. i.
f. a. b. i. q. . e. x. m. e. p. e. r. i. c. u. l. o. s. u. i. a. d. r. e. p. i. n. e. n. t. i. a. z. p. r. o. v. o. c. a. t. z. . q. v. o. l. u. n. t. e. e. s. a. p. i. e. n. t. i. a. z.
A. t. s. a. l. o. m. o. n. . s. e. l. e. n. t. i. t. a. r. e. p. i. e. r. e. . h. o. c. m. e. l. i. s. e. f. i. l. i. i. s. h. o. m. i. n. u. z.
N. 14. v. i. d. e. r. e. e. e. e. m. o. l. u. m. e. n. t. u. z. s. a. p. i. o. b. l. i. d. i. t. . u. t. e. e. m. o. l. u. m. . l. u. c. i. z. p. r. e. t. e. b. r. i. . p. a.
n. i. u. z. . i. . v. i. d. e. n. t. i. z. p. r. o. t. e. o. . i. n. f. i. s. p. e. c. i. t. a. t. e. . r. e. q. u. e. n. t. z. v. i. z. . u. n. i. u. m. . v. a. l. d. e. h. o.
i. l. l. u. s. t. r. a. t. | N. 21. cap. 3. h. o. c. b. e. h. a. s. e. i. l. l. y. . h. o. t. o. l. u. p. u. z. . i. . o. p. p. r. i. m. e. n. t. i. a. z.
a. l. i. o. z.
cap. 9. e. l. e. f. i. . N. 17. Vidi o. z. m. i. n. u. e. a. z. q. a. m. b. u. l. a. n. t. s. u. b. t. o. l. e. a. d. i. n. g. o. r. e. s. s. e.
p. u. e. r. o. s. i. l. l. i. . i. . h. u. i. u. s. r. e. g. i. . t. o. t. . o. n. o. u. o. a. p. l. o. c. . p. a. n. i. z. . v. e. z. n. o. u. a. z. e. t.
e. t. m. u. t. a. t. i. s. u. b. i. t. o. i. n. r. e. g. n. o. i. m. p. r. u. d. e. n. t. e. r. a. d. m. i. n. i. s. t. r. a. t. o. . N. 12.
N. e. i. f. i. n. e. z. u. l. l. i. p. o. p. u. l. o. . i. . Junig. p. o. p. u. l. a. r. e. s. e. t. s. u. b. d. i. t. o. z. m. u. n. d. i. e. c. o. n.
t. e. n. t. o. z. r. e. g. e. n. e. e. r. e. g. i. m. i. n. e. .
Num. 23. 23. Non e incant. contra Jacob. Vide totaz hitoriaz
Belaum. T. n. e. g. d. i. u. m. a. . 3. i. s. r. a. e. l. e. z. .



DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE
libr. prohib. Regula 4.

Cum experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine
discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti,
quam utilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: ut cum
consilio parochi vel confessorii Bibliorum à catholicis autorib. versorum lectio-
nem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi le-
ctione non damnum, sed fidei atq. pietatis augmentum capere posse: quā faculta-
tem in scriptis habeant. Qui autem absq. tali facultate ea legere, seu habere præ-
sumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem perci-
pere non possit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO
en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

Como sea manifesto por la experiencia, que si los sacros libros en lengua vulgar se per-
mitan à cada passo à todos, nace dello mas daño que prouecho por la temeridad de los
hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo
del cura o del confessor puedan conceder la lición de la Biblia en lengua vulgar, trasladada
por autores catholicos, à los que entendieren que de la tal lición antes recibiran aumento
de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facul-
tad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer prime-
ro buuelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVL 3.

Si qua verò annotationes cum huiusmodi, qua permittuntur, versionibus circumferuntur, expun-
ctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholica, aut Inquisitione gene-
rali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

Y Si algunas annotations andan con las Traducciones que se permitè, podran se per-
mitir a los mismos, a quien (se permiten) las Traducciones, quitados los lugares sospe-
chosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por
la Inquisicion general.

*De ecclesiasticis. 5. 3. Consideratio et moderatio,
vobis coram deo. toto cap. a prin. usq. ad d. 3. ibi. quia
vobis prodit somnum multa occupat. ita vobis solliciti multitud.
vobis. Junig. multitud verborum ipse huiusmodi rigore
atq. profundere. qd concisionem valde debent notare propter
reca. locum ex suggesto.
Concentatio. eccle. 5. 20. qd est utile. qd si in multis, recordabit. v. dies vobis
nam deus per annua letitia animi iuris. Junig. hoc bene
supple iust. contentq. in multis. Deus sibi gratias ee, qd est esse elationis
et utcumq. tennia sint quæ ab illo accipio, tñ ad explendi. l. in
plendi letitia animi eius satis est: qd nat. pauca contenta e, ad iuncta
v. pietate quatuor max. ter. 1. Tim. 6. 6. ex se. Heb. t. 11.
nihil habet letitia cond.*

*O mult. da sua et tebras, se expria. i. thess. 5. 5. tem-
peratum. i. thess. 5. 5. 22. ab omni peccato mali abstinere. Junig.
qd vel ullaz speciem mali prae se fert.*

AD SERENISSIMOS, ILLVSTRISSI-
MOS, GENEROSOS, NOBILES, PRVDENTES,
Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Ma-
gistratus ciuitatum cū totius Europæ, tūm
imprimis S. Romani Im-
perii,

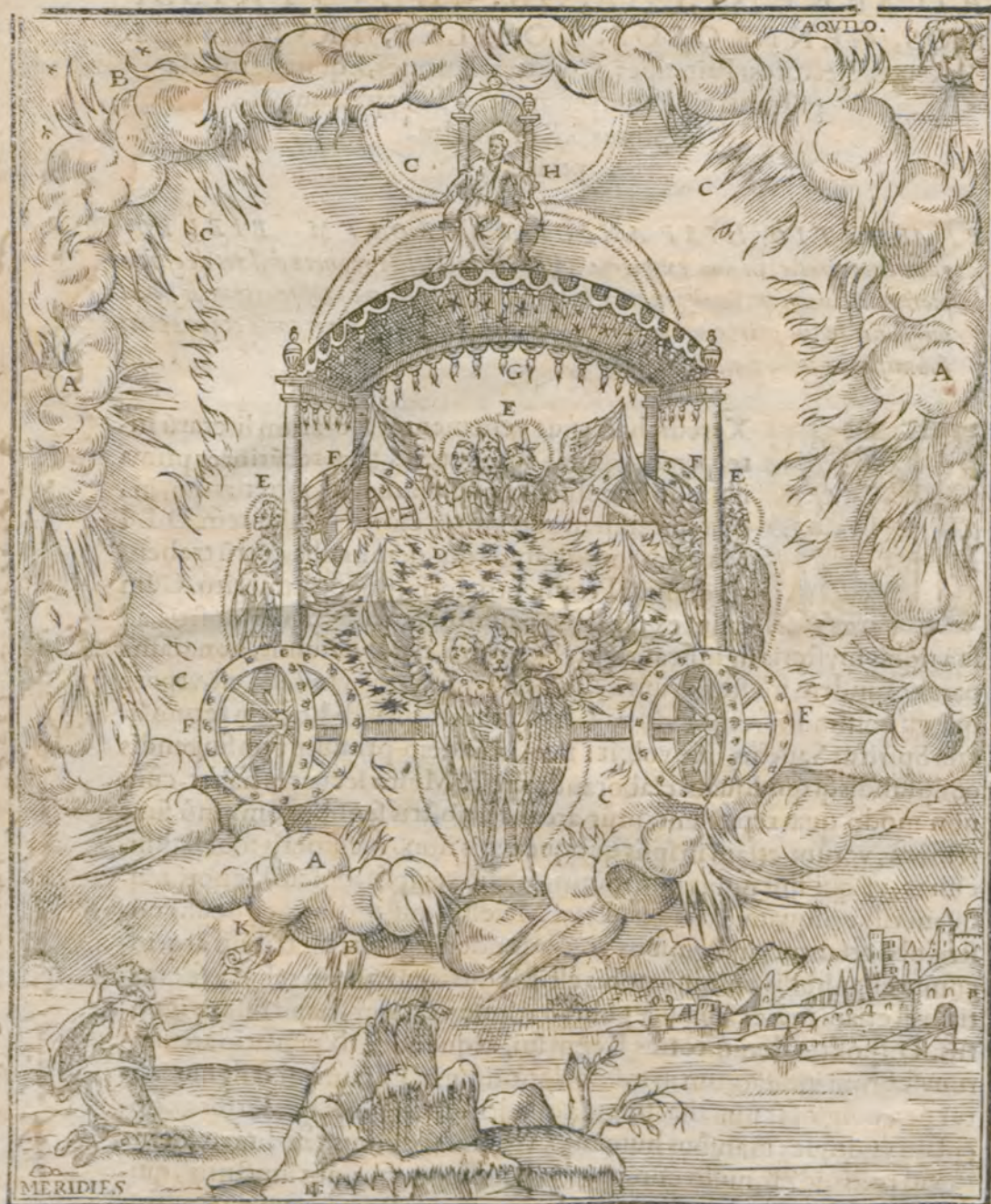
PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIO-
rum Interpretis, in qua ex prima visione Ezechielis Propheta differt de officio
piorum Principum, Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul
versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atque animi
submissione, eis commendat.



Xercuit haecenus vehementer sacrarum literarū In-
terpretes omnes tūm veteres tūm recēiores prima
illa visio Ezechielis 1. cap. suarum prophetiarum, in
qua mirabilem currum, & currui insidentem D E I
Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currū trahen-
tia diuinus Propheta describit, neq; immeritò. Cūm
enim ex rebus, q̄ passim occurrunt sensib. nostris, ad
sua nobis mysteria significandum, Spiritus S. typos desumit, bona iam
pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vtpote
qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum si-
gna Spiritus Sanctus esse voluit: neq; in eisdem primūm confingendis
cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cūm
non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omninò sunt
remota, verū etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest diffi-
cultas, vt qui sint nobis non minus, quā res ipsæ, obscuri, ignoti, nus-
quam visi, nusquam extantes. D E I Maiestas, nisi rerum, quæ oculis no-
stris obuersionantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; in-
comprehensibilis omninò nobis est. Modus item quo in rebus à se crea-
tis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus igno-
tus. Dispositio deniq; totius Regni sui, atque adeò dispensatio arcano-
rum suorum iudiciorum in mūdo, ignotissima. Ea iam nobis significan-
tur per, p̄digiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, o-
culata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem
rursus rectis, id est, nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, qui-
bus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem tra-
hant magno impetu, stridore terribili, tūm per terram, tūm per ipsa æ-
thera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem
implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia,
viuentia omnia, imò & ratione angelica prædita omnia. Hæc quia in to-

Parisi. Digne in Bibliotheca de Hieronymo. 2. 29. de Nouem. 1697.
Digne in Bibliotheca de Hieronymo. 25. de Ierem. 1698. 2.
In Camerac. 2. de Hieronymo. 1640. 1. de Nouem. 1697.
In Camerac. 7. de Hieronymo. 1642. 2. de Nouem. 1697.
Volui à Hieronymo. 12. de Hieronymo. 1643. 2.

† tare-
In Camerac. 2. de Hieronymo. 1640. 1. de Nouem. 1697.
In Camerac. 7. de Hieronymo. 1642. 2. de Nouem. 1697.
In Camerac. 12. de Hieronymo. 1643. 2.



- A Nubes & ignis ei admixtus. v. 4.
 B Splendor per circuitum nub. v. 4.
 C Medium nubis. i. vniuersum spaci-
 um intra nubis ambitum igne con-
 stans, qui electi speciem ideo præ se
 ferret. v. 4. & 27.
 E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & 6.

10. 1. 20. quaternis tum facibus tum
 alis, &c. oculata vndiq; ex cap. 10, 12,
 & Apoc. 4, 6.
 F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v.
 15. &c. oculata vsquequaq; v. 18.
 G Expansio siue cælum coloris cry-
 stallini. v. 22.

- H Solum & ei insidens figura huma-
 na supra cælum. v. 26.
 I Similitudo yridis à lumbis & supra
 & infra super ignem spaci-
 um electo simile. v. 27, 28.
 K Manus porrigens Prophetæ volu-
 men vorandum. cap. 2, 9. &c.

*Recentiorum
quorundam
sententia.*

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fecundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixerò) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eamque, ni fallor, mutuata à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigantur atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumuis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, reuera certissimo atque inuariabili D E I consilio, quod cœlestes illi Spiritus exequantur, administrentur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imò adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temerè, & sine vllò consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omninò vera esse, quemadmodum & reuera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, perpulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neque ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est, sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicij ipsius: neque id in genere, sed quatenus in eo statu erat, & in eiusmodi figuris interpretandis, quas propheta subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtique figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

Canon in figuris interpretandis obseruandus.

Aliorum sententia priori appositior.

Illi, meo quidem iudicio, non nihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus, videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunque fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omnes tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neque horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ Theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) reiecta facie Gloriam Domini contemplantés in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis simi.

*2. Cor. 3. 18.
& 4. 6.*

P R Æ F A T I O.

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cœlum, quæ in præsentī figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cœlos, ac sedentem ad dextram Maiestatis in locis supercœlestibus, ut ipse Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Evangelistæ ac verè Theologi testimonio confirmatum abunde testatum nobis esse debet, qui prænunciatam per Prophetas Iudæorum cecitatem asserens, cum Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsentī similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse, qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus. Hæc, inquit, dixit Iesaias, quando vidit Gloriam eius, nempe Christi, & locutus est de eo. Itaq; veri & fidi Evangelii Ministri, qui vnum Christum purè annunciant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia, quæ in ipsa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorum & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficilimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, non dubium quin hanc postremam essemus amplexuri.

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullæ (ut non-nihil iam attigimus) & ingeniosæ, & eruditæ, & pia doctrina alioqui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neq; expectare debemus, ut ipsi semper Prophetæ in eiusmodi salebris nos expressè de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunq; ut ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscuriorib. præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbum si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam referare facile potuisset. Deinde cum haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendum est, in quib. quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primum ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Propheta ipse noster, q̄ in initio animalia vocat, Cherubinos postea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorii ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorii, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq; cum iam non lignei stipites, sed viuentes cœlesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super-

P R Æ F A T I O.

Ezech. 26. 12. vaticinatus, quod vnū ad illavsq; tēpora deesse videbatur totius prophē-
 tiæ de Tyri vastatione complemēto. Erat hic ille ignis diuinæ vindictæ,
 quē in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo
 & nūc audiuius, Ergo & ego eduxi ignē ē medio tui, &c. quasi diceret,
 Gestabas tu, o Cherub eximie. vnā cum aliis sociis tuis Gloriā meam, cu-
 ius vnus conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas:
 illos, quia reuerenter Gloriā meam excepissent, hos, quia contēpssissent.
 Nunc vero, quia eādē Maiestatem meam & ipse cōtempssisti, in idē in-
 curristi vindictæ meæ iudicium, quod in hostes meos, Gloriæ ac Imperij
 mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrāt
 ergo huc Christiani Reges, nobilissimum supplicium spectaturi, quo Dei
 iudicio per Chaldaeos carnifices primū incepto, deinde tot postea secu-
 lis per Alexandrū consummato, homo sui ordinis de officio in trahendo
 Dei curru malè præstito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipsi dis-
 cant manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersæ glorię
 suę polliceantur: quando ad hoc spectaculū licet orbis vniuersus conuo-
 cetur, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant admonentur. Et ostenta-
 bo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est, exemplo supplicij de te
 sumpti reddentur & ipsi cautiore.



A. Tyrus in continenti à Chaldaeis diruta *Iſa. 23. Ezech. 26. 27. cap.* B. Exercitus Chald. C. Rex Tyr
 Cherub alatus. &c. *Ezech. 28. 14.* D. Curru gloriæ Dei vt *1. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas*
ignis plenā à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10. 2. & Tyrio & vrbi suæ immittit cap. 28. 18.

I. Estiam, quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum
 publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini,
 ser-

P R Æ F A T I O.

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cum ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quali emblemata propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropre ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profectò ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim auctoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiam si complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam, tenebris superstitionum oppressam atque submersam, gloriosa vestra confessione suæ luci restituitis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & conciones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriam ad Euangelium Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli & Iohannis Euangelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoque pro vestra singulari prudentia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, quæ ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atq; etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atq; hoc non eò scribo, quòd de vestra constantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atque inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinē, & constantiam, & sapientiā perpetuam optare, atq; etiam gaudere nos, atque vobis gratulari de vestris virtutib. S.

Cæterum in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione cōmendare statuimus, extollerent alii fortassis in cœlum tum heroica vestra facinora, quibus hætenus in promouendæ gloriæ Dei officio perstitistis. tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vtpote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsentī prophetiā pretiosissimis ac selectissimis vnionibus compararit. Nos verò in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cœlestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam, & in cunis adhuc vagientem, sauiēte interea vndique, atq; arma & supplicia expediente in recentem sætum impio mundo, continuare velit. Vestras verò

*Visio præfens
emblemata est
propheticum
pios Principes
atque
Magistratus
de suo officio
commonefaciens,*

Ezech. 28. 12.

quæ ad eundem inauspicatum Regem Tyri dicuntur, certo agnoscent. Tu (inquit) omnes perfectæ sapientiæ & absolutæ pulchritudinis absoluis numeros. Vestimentū tuū omni lapide pretioso ornatū, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriam, & qua maior nisi vestimēto omni vnionū genere ornato significari non potuit, & ad quā ipse etiam Deus, qui eos posuit (ait enim, Ego te posui) in lætitiæ & triumphi signum tympana & tibias, quæ in ipsorum creatione, hoc est inuestitura & inauguratione regni, audita sunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipsam in imensum auget, In Eden, inquit, in Horto Dei, & in sancto eius Monte, id est, in eisdem locis, in quibus Deus, cuius Gloriā ferunt, & Gloriam & Maiestatem suam hominib. patefecit familiarius. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Descripserat antea primo cap. solium Dei in ipsius Gloria simile hasmal, siue electro candenti, ac si intus esset ignis: ipsum ēt solium, necnon & rotæ ipsæ currus videbantur esse ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti cōflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex ista verborum collatione ipsorum locum in ipso Dei solio, suo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit augustius?

Quo sint lo-
co.

Quod eorum
officium.

Bouin⁹, siue
rotundus pes.

Humana
Cherubino-
rum manus.

Officium, vt duobus verbis dictum sit, Sacrosancti Ministerij Evangelici esse custodes: item Reuelatam in eo Dei Gloriam cōtinenter pro virili p̄pagare, ferreq; supra capita per totum orbem ad quatuor mundi plagas, quaquauersum vocarit Deus, idq; bouino, siue rotundo, id est, firmissimo, recto, inflexibili, ac plane elephantico pede, & à semel instituto tramite reuerti nescio: humana item manu, id est, ministerio benigno, & ad durissima quæq; ingenia benignitate, quoad fieri possit, ad pietatem allicienda comparato: quando & ministerium istud adeò sublime in homines à Deo institutum per homines ipsos, non per sublimioris cuiuspiam naturæ creaturas administrari ipse voluit.

Rotæ quid.

Spiritu Dei ad officium ita animatos atq; cōcitatos rotæ sequentur eodem utiq; spiritu impulsæ: non fallent. Quocunq; ipsi se conuerterint, ponent ipsos p̄cedent rotæ non minus atq; ipsi sublimes, aspectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harū nomine pia illorum cōsilia, actionesq; omnes, quibus Dei Gloriam vsq; promouebunt, intelligo. Hæc, inquam, si eodem cœlesti ac Gloriæ Dei studio vnice flagrati spiritu, quo ipsi Cherubini esse debent, impulsæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilantes circumspectæq; vndiq; erūt, vera sapientia plenæ, aptæ quaquauersum velocem atq; indefessum cursum intendere ingēti cum terrore aduersariæ cuiuscunq; potestatis: neq; felix euentus faller vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in sacro hoc curru, atq; ēt extra tota nubes, per circuitum ardere videntur, ignis alius est, quem inter rotas ipsas Cherubini gestant, dispensantq; pro suo arbitrio, per manus tamen viri cuiusdā lineis indumentis vestiti, neq; sine triumphantis Christi iussu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud sibi velle diuinemus, quā diuinam vindictam, quā in eodem illo curru cum ipsa Dei Gloria Cherubi-

Ignis quem
Cherubini in
ipso curru
stant.

P R Æ F A T I O.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. Nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potentia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cœlo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantum bonum fastidierint. Hinc etiam in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. i.

O vtinam Reges atq; potentatus omnes, quotquot Christum profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiam Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusuis vanis studiis paulisper se ad hanc picturam intuendam auocari paterentur, qua conditionem suam verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin vero minus, exitum peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnum Tyrij Regis exemplū abundè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienum. Ezek. 28. 2.
Quia (inquit Propheta) elatum fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, &c. & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo, & non Deus: posuisti verò cor tuum vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multam negotiationem tuam euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiam eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuum sese extulit: ob splendorem tuum sapientiam tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspiciēt. Iniquitatum tuarum multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuarium tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit, teq; redegi in cineres super terram sub oculis omniū qui de aspiciūt. Omnes in populis, qui te norunt, super te obstupescunt: dimouère, neq; eris amplius in æternum.

Sanè eminentissimi huius gradus gloria tâta est, vt periculū sit, ne qui in eo sunt cōstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locum, dignitatē, non Deum ipsum, qui eos posuit (libenter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq; contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eo deueniant insanix, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è folio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutib. ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tam alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è folio deturbatus est, pietus ad terrā, protritrus pedib. Chaldæorum, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulentissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare comportatis, vt et idem Propheta fuerat illi

*Cherubini
qui.*

est, qua vnâ in re totius visionis subest difficultas.

*Ezech. 28,
21. & c.*

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum è sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriam ipsius prius describit inter alia his verbis: Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti, vestimentum tuum omni lapide pretioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præstò erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto DEI fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circumstantiis, licet raptim & veluti in transcurso recitatis, tamen haud obscure elauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitacionem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu DEVS ipse collocet, quo iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, non lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Moysen in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuentes, vita & spiritu cœlesti præditi, diuinis donis atque virtutibus ceu incomparabilis pretii vnionibus adornati, quadri-formes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostendent.

*3. Reg. 5, 19.
& c.*

Tyrius reuera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adeptò regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiens vnâ cum ipso Solomone à Deo positus in id officii in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nunquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeretur debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incomparabilis erat per se honoris gradus: compensabat tamen illud Deus in præsens ingentibus opibus, claritate nominis eximia, regno florētissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hiram posteri veluti a pio parente per manus traditam, sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cōuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atque in suo supplicio eius digni-

*Isa. 23,
Ezech. 26, 2.
& c.*

P R Æ F A T I O.

dignitatis incomparabilis habetur corruptores, quãfortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaq; habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est q; ad aliud quippiam figuræ totius scopum transferamus: quin potius eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contem-plemur, in quo Christiani Regis officiũ atq; dignitas ex ipsa Dei volun-tate certissima, nõ ex hominum commentis, pulcherrime descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatã nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pii Reges esse volunt, quales ex ipsa Dei institutione sint, quæ ipso- rum gloria, quis eisdem in mûdo locus, quod officium? Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquando honores obliti sui ipso- rum ex- poscant, id subinde spectare debet) eisdem obnoxii egritudinibus, qui- bus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cheru- bini quadricipites, id est, in quibus humanæ mentis acumen diuina co- gnitione atq; sapiëntia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aqi- lina, ac taurina cûm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus non potue- runt. Dum enim ex omni animantium genere ea delegit Spiritus S. in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari a- pertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nõ sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, ab- solutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus in- gentem & plus quàm humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ vola- tui, eadẽq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilii, inferuiunt: duæ corpori, id est, to- ti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quædam corporis sui mini- steria sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamẽto sunt: † quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiens est voca- tus. * Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorũ carnẽ quacunq; ex parte contẽpleris, quod vigilantissimis ac pellucetibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurii cuiuspiam astu eludi possit, tum perspi- cacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris, & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cãdẽtis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrũt, neq; quicquam esse apparet in vniuersa rerum natura q; aut auertere eorũ cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipso- rum gloria, tum ex iis eisdem quæ modo diximus, tum ex c

*Quales sint
pii Reges at-
que Magi-
stratus.
Ezech. 28, 2.
Deus ego
sum.*

*Quatuor a-
nimalia in v-
nũ simul co-
euntia, quid.
Quaterna
ala.*

† Ezech. 28,

14.

* Ezech. 10,

12.

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo

Cherubini

conflagrare

videtur, atq;

ad eò totus i-

pse currus.

Quæ piorum

principum ac

Magistratũ

gloria.

P R Æ F A T I O.

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peractò vitæ cursu, neq; p vllâ superbîâ Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrumpere, neq; vllò stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculû sit, ne in Tyrii Regis inauspicatissimi & crimen & supplicium incurrant. Humanû sane est ex à se rectè factis laudes venari: venat aut haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorum, si q̄ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hætenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intendere, quasi nihil hætenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui ne in officio cessent, neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnq̄ se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplum viuorum mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tēpore cōspectum illum Gloriæ suæ verè piis æquè iucūdum, atq; impiis formidabilē. In illi^o curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbaturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorādā ipsius Providentia: eadem tñ qua & Tyrius lege, nēpe & dignitatis incōparabilis æternū retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eū verè laudare, vobisq; & raræ vestræ felicitati, o Viri Principes, verè atq; ex animo benè velle arbitremini, qui ad officiū excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllò modo pōt, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (quæ est nostra oīum in officio segnities) nunq̄ non pōt nobis esse oportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis non ornemus eos, quos ad vehendā Gloriā suam Deus vnxit, atq; sibi ipse consecrauit) quo hāc vestrā perpetuò dignitatem tueamini. Id verò efficietis primū, si huius emblematis pphetici tabella frequenter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamēto ferè Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, non prophetica pictura, non ab ipso Spiritu S. sed ab homine philosopho cōficta admonebant hoēs, quo pacto deberēt vitā rectè instituere: quāto ergo magis egregio erit ornamento Christiani Princepis aula pphetici hoc emblemata suis colorib. affabrè depictū, & in frequentiori aula loco expositū omniū oculis, & vestris imprimis, quo tātæ rei sedulò admoneamini: Deinde, si, oībus officii vestri partib. ex eodem emblemate pphè cognitis, ad illud strenuè pstandū animū seriò appuleritis. Est aut, o Sactissimi Heroes, q̄ eā imprimis picturæ huius circūstantiā memoria vsq; reperatis, mutuū illum videlicet alarū contactū, quo Cherubini omnes in eadē sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterū sine altero nihil, oēs simul plurimū posse videantur, imò, vt verius dicam, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiēs) difficilè rumpi-

Mutuu alarum contactus inter Cherubinos quod spectet, Ecclesi. 4. 12.

tur.

P R Æ F A T I O.

tur. Neq; quantū in eiusmodi etiam rebus valeat mutua sociorū atq; fida opera, profani scriptores tacuerūt. Homerus totius Philosophiæ parēs quærenti Nestori in Græcorū senatu strenuū quempiam, qui Troianorum castra exploratum iret, Diomedem sic introducit respondentem,

Me, ô Nestor habeto,

Si modo des socium: fiducia quippe duobus

Maiores adest, dum se subigunt, dum sensa vicissim

Alternant: subit ambobus, quod non subit vni.

Se sociant, ita rem solidant, consultaq; firmant.

Ac si quæ mecum, vel recta, excogito solus,

Hic tamen vsq; ----- diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cœlesti quadriga sibi quisq; Cherubinorū velit sapere, aut solus currū promouere, atq; ita disiunctis à se inuicē rotis, alisq; cōsiliis inquam & actionib. in suā quisq; partē trahat, dissoluet currus, tantū abest vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuisa opus est, qua vna conatus omnis prosperè cedit. Opponent sese cursui vestro tum mōtes excelsi, tū terræ hiatus vasti, tū flumina, tū maria. Quaternis vnūquenq; vestrū alis vos esse à Deo præditos meminisse hîc oportebit, quibus illas insuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi satrapæ ac proceres cum suis populis Gloriæ Dei conspectū, ac cœlestem illā vestram lucem non ferētes, neq; patientes vllō modo regnare eum, cui pater Regnum dederit à mari vsq; ad mare, & à flumine vsq; ad terminos orbis terrarū, pro antiqua sua in ipsum, regnumq; ipsius gloriosum conspiratione, opponent sese. Eos † non ex bestiis correctis nominibus auspiciatissimis Cherubinorū, quemadmodum vos, sed immaniū & trucium bestiarum titulis notari in sacris literis ex Daniele, Apocalypsi, & in Psalmis Davidicis sæpè edocti sumus. Atqui sæuæ atq; ingentes istæ belluæ, permanentes vsq; belluæ in sacra nomenclatura, quia neq; ipsæ mutant ingenium, magnitudini sacrorū Cherubimorum comparatæ, quid erūt? Locustas rursus appellant diuina oracula omnes populos, qui sese Deo opponere audent, reges verò ipsorum locustarum locustas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Assyrius cū vniuersa sua Monarchia. Quid tandē de eo dicit diuinus vates Nahum, eo qd populo etiā Dei immanitate sua terrorē incusserit? Principes (inquit) tui, vt locustæ, & magnates tui vt locustarum locustæ in die frigoris sepius infidētes oriente sole disparent, neq; agnoscet amplius quisquā quo fuerint loco. Iā quī metuant sibi à locustulis Cherubini illi potentissimi?

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus vestram nunc dignitatem & officium sacratissimum clarissimæ huius visionis interpretatione ornaremus: vos pro singulari vestra clemētia studium erga vos nostrum hoc munusculo testatū nequaquam aspernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitiosè instituimus, quos persuasum habeamus cū ex vobis ipsis satis superq; edoctos esse, tum verò neque domi deesse vobis Doctores, quorum sedula ac pia diligētia de hisce re-

bus

Psal. 71, 8.

Psal. 2, 2.

† Ez. 10, 20.

Da. 7, 1. & c.

Nah. 3, 17.

bus incessanter admoneamini. Verum cū has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorū Bibliorū augustissimæ maiestatis vestræ patrocínio commēdare statuissemus, haud aliūde ducere nos posse existimauius aptiora, efficacioraq; argumēta ad id vobis persuadēdū, quā ab officio vestro, & operis ipsius, tū necessitate, tū dignitate. Officiū vestrū, & si illud ipsum esse q; supra ostendimus, ex cōpluribus aliis Scripturę locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundē potuisset, tamen (ni vehemēter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacre codice, in quo pulchrius, viuidius, atq; efficacius, addo etiā & copiosius, q̃ in sacro hoc emblemate sit depictū, & loci alioqui insigniter, difficilis tamē ea est indoles & natura, vt quo visio est abstrusior, atq; admirabilior intuēti, eò magis ad intelligentiæ suæ desideriiū excitet piorū animos, q̃ probē norūt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, quib. hoc ipsum regib. inculcatur, haud frustrā hoc quoq; p emblemata docēdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatū, sed (modò fidus accedat interpretes) in magnū Ecclesiæ suę vsum, atq; emolumētum. Eo hīc iā fit manifestū, sacri verbi Dei tutelā atq; defensionē, quocunq; demū sit idiomate, ad nullos, quā ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacre Arcæ Dei custodes, & Gloriæ suę propagatores ab ipso Deo in tāto, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio titis cōstituti: Atq; hac de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrū officiū in eius tutelā implorare, manifestior est q̃ quæ nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudū Satanę regno bellū indiximus, intulimus, gerimus, nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potentiora arma sunt: quo fit vt dū illud vulgare iis facimus, qui eo per summā iniuriā haftenus caruēre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriā illustrandā, & hominum salutē pmouendā, est magis necessariū, eò Satanæ & hominū ipsi addictorū grauiorē inuidiā incurrat. Porro eiusdē operis dignitas an non ea est, quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vendicet: Ergo habetis ante Imperia, regna, principat⁹, ciuitates vestras: dextra sinistraq; ceteros populos: pone atq; à tergo extremos ad colūnas Hercules Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnū illud est velut occiput postposita spectās, intuenſq;. Itaq; Gloriā Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itē infinitis oculis, tota R. deniq; aurigatione ad Calpe Abylāq; cōportate. Neq; Hispani Indiuē, extremo illi, altero isti orbe disſiti (vobis modò præstare, atq; illis accipere sacrosanctū vestrū officiū liceat) minùs, quā imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cōoperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornaminī, arbitramur augustiores) quò sublimen illum locum vestrum possitis æternū retinere. Amen.

Sacratissima dignitatis vestra obseruantiss.

AMONESTACION DEL INTERPRE- TE DE LOS SACROS LIBROS AL LECTOR Y

à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion anfi en ge-
neral, como de algunas cosas espe-
ciales.



Ntolerable cosa es à Satanas * padre de mêtira y author
de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios
y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo
camino es deshecho su engaño, se desvanecé sus tinie-
blas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es
fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los mise-
ros hombres q̄ tiene ligados en muerte con prisiones
de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le falen de
su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De

10411. 8, 44.

aquí viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y
persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares di-
ligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta q̄
Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escripura: porque sabe muy
bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es
este para deshazer sus tinieblas en el mundo, y echarlo de su vieja possessiõ.
Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le
ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los
quales no pocas vezes ha alcançado à casi defarraygarlos del mundo: y vuie-
ralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su o-
rigen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros,
como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciendo los
libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros
mundanos caos, ellas tãbien pereçcã: y si alguna restauracion tienen despues,
es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio
las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su
intento es de propagarla en este abyssino de tinieblas, de aquí es, que aunque
muchas vezes por cierto consejo suyo permita à Satanas la potestad sobre los
sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los
que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sa-
na y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser resta-
rada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias.
Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos
que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas ne-
cessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelara en despertar contra ella
toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca.
Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vul-
gar de la Sancta Escripura, à titulo de que los sagrados mysterios no han
de ser comunicados al vulgo, y que es ocasion de errores en el &c. De
cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y ap-
parentes se leuanten contra ella, aunque por vêtura à los vnos y à los otros no
falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acõtece, que buenas inten-

ciones por falta de mejor enseñanza pensando servir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questio, Si es conueniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadaméte. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entienda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios comunicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escripura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que contiene no se ayan de comunicar àl vulgo. Porq las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demétado àl mudo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor de ellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciesen algo en el mundo, menester era, que el vulgo no las entediesse, sino solos aquellos a quien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion sòn àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seà occasiõ de errores, porque la Luz y la Verdad (si cõfieslan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrece. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Isayas claraméte dize, * Que su prophesia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agravar sus oydos, y embotar su caraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandara entonces àl Propheta que callasse, y le cerrara la boca; vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras

Isa. 6, 9.

Isa. 40, 1.

61, 1. &c.

Ioan. 9, 39.

Luc. 2, 34.

Isa. 8, 14.

2. Cor. 2, 16.

muchas vezes, * Que su prophesia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, es fuerço para los cansados &c. Y q hablamos de Isayas? El mismo Señor dize, * Que el vino àl mundo para juyzio, para q los que no veen vean, y los que veen seà ciegos: madàranle luego los padres de la fe de entõces q callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para leuantamiento, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isayas. * Por lazo (dize) y por ruyna à las cascas de Israel, y deellos trompearàn muchos &c. Lo mismo dize el Apõstol de la predicaciõ del Euànglio, * Que à vnos es olor vital, à otros olor mortal.

AL LECTOR.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de fuyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada *Deut. 6. 7. 9.* y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros testimonios de Vicio y Nu- *11. 19.* uo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrían aqui recitar: de don- *Ios. 1. 8.* de queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamien- *Psal. 1. 2. 78* to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y *5. 6. 6.* anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que *Ioan. 5. 39.* parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dio para todos, no sea vna tyrania exfecra- *Act. 17. 11.* ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar de ella, sea saber latin solamente, como si so- los los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios, y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es pa- labra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el a- buso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que po- drian vsar bien de ella, y sacar los frutos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniente de los errores, que dizen, en algunos, : priuen à todos del medio conque podrían salir de la ignorancia, errores, here- gias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad, en que nacimos, y fue- mos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Iob) *Iob. 15. 16.* como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbré y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y *Prou. 6. 26.* mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la ti- niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbré el hombre ciego y habitante en *Psal. 119. 104.* esta cauerna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de *2. Pet. 1. 17.* tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea comunicada con aquella abundancia con que ella se dà. * Si es escudo à todos los que en ella po- *Prou. 30. 5.* nen su esperãça, y * cuchillo conque el Apostol arma àl Christiano para defen- *Ephes. 6. 17.* derse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion; defarmado y por con- siguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es vtil para enseñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, *2. Tim. 3. 6.* para reprehender en el peccado, para enseñar à la iusticia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra; fuera de todo buen enseñamiẽto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el pec- cado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y desea; el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas ra- zones son claras, y que se dexan entẽder de todos, non obstãtes todos los her- mosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam ne- cessario à todos, dado de Dios para comũ vsu de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener de el. Por

* *

A M O N E S T A C I O N .

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, seria tenido iustamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pã, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estãco deellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tã bien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mudo, en que opinion quieren ser tenidos haziendole passar por tan iniqua condiciõ. Finalmẽte como quiera que sea, es menester que se refueluan, que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mudo junta podra ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experientia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros conõsejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se en cubre mucho lo que el diablo pretende cõ ellos, aũque losq̃ los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren, por lo menõs esto es menester que estẽ fuera de de disputa, que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

*El decreto
del Concil.
Trid. acerca
de la permis-
sion de la Bi-
blia en len-
gua vulgar.*

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del concilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, para que aquellos à cuyas manos viniere, quite del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõ el indulto y aun mandamiento q̃ tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podrian auer quitado. Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion entendemos que la Española sera tãbien cõprehẽdida, porq̃ no es de creer que la querrã hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede vn tan gran bien: y ansı recibira en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la diuina Escripura en su lengua vulgar, para que desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à lo que toca àl autor de la Ttranslation, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mantiene, determinado por Espiritu Sancto, por los Canones de la Diuina Escripura, en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifesta le hara quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à la qual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallãre auer errado como hombre.

*La version
commun lati-
na.*

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansı para que à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo lo que cõuiene, como para que el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no auer seguido en esta Ttranslation en todo y por todo la vieja Ttranslation Latina, q̃ estã en el comun vso; porque aunque su autoridad por la antigüedad sea grande, ni lo vno

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartando se del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponeando de vnos lugares en otros, todo lo qual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Anfi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuese nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuese possibile, (pues que sin cõtrouersia ninguna de el es la primera authoridad) lo qual hezimos siguiendo comunmente la translaciõ de Santes Pagnino, que *La version de Santes Pagnino* al voto de todos los doctõs en la lengua Hebraica es tenuta por la mas pura q̃ no. hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna dificultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tãta authoridad, q̃ por su solo afirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, pues que siendo los pareceres diferentes, de necesidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, para que el lector tome la q̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentãre.

De la vicia Translacion Española del Vieio Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semeiantes necessidades mas que de ninguna otra *La version Española de Ferrara.* que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semeiantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las diferencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en lo qual es obra digna de mayor estima (à iuyzio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de la qual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna de ellas. Fuera de esto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9. de Isayas ver. 4. donde traslado anfi, Y llamo su nõbre el Marauilloso, el Confegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar Salom. añadiendo de fuyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nõbres, y no en el postremo Sar-Salom: siendo otramente assaz diligentes los autores de ella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner lo que no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para deẽderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postremo, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vitimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Confegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamo su nõbre (el del Messias) Sar-Salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese a quien

le pue de pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarfalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Yllamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por país. como es frequentissimo vfo de la Escriptura) su nōbre (S. del Messias) Marauilloso, Cōlegero, Dios, Fuerte (o Valiente, o Valerofo) Padre eterno, Principe depaz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte per su principal intēto, q̄ parece auer sido guardar y retener en todo la propiedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significatiō, no salamēte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lēgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando salamente la natural, y muchas vefes con manifesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de fuyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiō dicha, se afieron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lomenos los tienē en el primer grado despues de ella) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliēde de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna dificultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura est à escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos parecio dezir de la trāslacion de Ferrara en este lugar, no priuādola de la alabanca que iustamēte merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren meior à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar de ella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Con toda la diligencia que nos ha sido possibile auemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni aņidirle. Quitarle, nūca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto est à, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza de sentido se podria dexar, y otramēte ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto sera tan raro, que no me ocurre exemplo. Aņidir ha sido menester muchas vezes: ynas, por dar alguna mas claridad à la sentēcia, que otramēte quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos auer hecho con tanta tēplança, que en ninguna delas versiones q̄ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos aņediduras deestas, ni mas cortas las q̄ ay, q̄ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse de ellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligēcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadraré, porque en ellas à ningun iuyzio queremos ni deuemos periudicar. Otra suerte de adiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalms, en los libros de Salomō.

Errores de la misma forço ses.

Errores de los Paraphrastes Chaldeos y Ierosolimitanos.

De las adiciones en el texto.

Salomon, y comunmēte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y
 así mismo en el nuevo Testamento, que son no de vna palabra sola, mas de mu-
 chas, y hartas vezes de sentencias enteras. deestas sera otro juyzio que de las pre-
 cedētes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos, y
 de otras versiones, por no defraudar de ellas à nadie, mas entre tales virgulas [] pa-
 ra que se conozcā: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y li-
 bros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico
 y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la
 Vieja translacion Latina pone de mas en muchas partes, y hizer contexto de el-
 lo con lo que estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo
 y diligēcia, porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros an-
 tes de nos, no los hallamos tan diligētes que nos escusassen todo el trabajo que
 esta diligēcia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareció ser esta diligēcia
 mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta dife-
 rencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas
 vezes hallamos que la Vieja version Latina aña de sin ninguna autoridad de texto
 Griego, y ni aun esto que fimos dexar, por parecernos que no es fuera del propo-
 sito, y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad
 que los que agora se hallan. No nos uiera ayudado poco en lo que toca al Nuevo
 Testamento, si uiera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y
 riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à
 tiempo que ya la nuestra estaua impressa, y así no nos hemos podido ayudar de
 ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suprema au-
 thoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos luga-
 res diffciles, como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado.
 Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algu-
 nos vocablos antes inusitados q̄ en ella auemos retenido, y así mismo de nue-
 stras annotations y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos
 retenido el nombre (Iehoua) no sin grauiſsimas causas. Primeramente porque
 donde quiera que se hallará en nuestra version, esta en el texto Hebreo, y nos pa-
 recio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio sin-
 gular contra la Ley de Dios, en la qual se manda * Que no se le quite, ni se le aña-
 da. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este escrupulo, ay ra-
 zon diferente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl
 texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendrā algun valor, en quanto
 son conformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra, se entiende, quan-
 do à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios aña-
 den sus tradiciones, conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le aña-
 den mayor dureza por supersticion. Exemplo de lo primero puede ser, lo q̄ el Señor
 dize Matt. 15. 4. Porque (dize) Dios dixo, Hórra à tu padre &c. y vósotros dezis à
 vuestros padres, Quelquier don que yo offeciēre al Corbā aprouechará à ti, &c.
 Exēplo de lo segūdo se iá, enseñar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar
 los hōbres de su pueblo à ellas por enōces, y inuentarte ellos cō este color el no
 entrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo
 q̄ hasta agora se havado acerca deste nōbre, es expreſsamēte quitar y aña-
 dir, ambas cosas ē el hecho de quitar el nōbre (Iehoua) y poner (Senor, o Dios) en su lugar. q̄

1. Cor. 7. 17. *Lucy
 ay, nil temere
 fieri, nec esse in
 mundo.*

*La version
 del nuevo
 Testamento
 Syriaco.*

*El nombre
 Iehoua.*

*Deut. 4. 2.
 Prou. 30. 5*

Mar. 7. 4.

*Origen de la
supersticion
Iudaica en
no pronun-
ciar el nò-
bre Iehoua.
Leu. 24. 10*

aun que en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, é la manera y razon de significar, que no importa poco. Ansi mismo parecionos, que esta mutacion no se puede hazer sin cótrauenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el uuiessse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escripura declaró este nombre, y uuiera de ser effortro. Y pues es cierto, que no sin particular y grauissimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociesse y inuocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y supersticion temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor se vea ser esto ansi, no sera fuera de proposito mostrar, dedonde ha venido esta supersticion acerca de este sacro nombre. Está contado en el Leuitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, vn mestizo hijo de vn Egypcio y de vna Israelita rinnendo con otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dicen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemó de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegam del, y lo botan y pesetean, en sus quistiones por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde a poco apedreado de todo el pueblo: y à esta ocasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que P R O N U N C I A S S E (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemó aquel por cuya ocasion se puso la ley. Los Rabinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta supersticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasiõ del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moyse, Aaron, Iosue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansi que de la supersticion de los modernos Rabinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia sepultar, y poner en oluido en el pueblo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueua suya. Dezimos Rabinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, si no los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la diuina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente comercio de las otras naciones, aunque fueron antes del aduenimieto glorioso del Señor, de los quales parece bien auer sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escripura al Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à esta supersticiosa ley, con auer ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehoua) y suprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad supersticioso, y inuidioso del bien de las Gentes, de que no erã dignas de que se les comunicassen los diuinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta supersticion vaya adelante, o que cesse, aniendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nòbre, con que el se d.ó à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaron, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daría à conocer à las Gêtes, para que le inuocassen por el.

Este dira (dize Iſaías) Yo ſoy de Iehoua: el otro ſe llamará del nòbre de Iacob: *Iſa 44. 5.*
 el otro eſcribirá con ſu mano, A Iehoua, &c. Podrianos aquí alguno alegar, que
 ni Chriſto ni los Apoſtoles en ſus eſcriptos emmendaron eſte yerro, &c. A eſto
 reſpondemos, Que ellos nunca ſe encargaron de hazer verſiones, ni de corregir
 las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annuncia-
 cion del advenimèto del Meſſias, y de ſu Rey no glorioſo, ſeruiante de la comú
 verſion, que entòces eſtaua en viſo q̄ parece auer ſido la de los Setenta, por que
 en ella tenian a baſto para ſu principal intento. Otra obligacion tiene, quien ha-
 ze profeſion de trasladar la diuina Eſcriptura, y darla en ſu entereza. Ni tã poco
 acá eſtamos determinados de tomar queſtion con nadie ſobre eſte negocio: ni
 conſtreñir à ninguno à que pronuncie eſte nombre, ſi la ſuperſticion Iudaica le
 pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Teſtamèto:
 puede paſſarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar, Señor, como hazen
 los Iudios, con que nos còſieſſe, Que en trasladarlo, no auemos ſalido de nueſtro
 deuer: y àl fin ſi no ſe pecca en eſcreuirſe y imprimirſe en letras Hebreas, tanpo-
 co deue ſer peccado eſcreuirſe en otras lenguas ni letras. La ſignificacion del nò-
 bre es muy còueniente à lo que ſignifica: por que es tomado de la primera, apprie-
 dad de Dios, que es del ſer, lo qual es proprio ſuyo: y todo lo demas que en el
 contiene tiene mēdigado de el. Por eſta cauſa aunque todos los otros nòbres
 de Dios, ſon còmunicados à algunas criaturas por alguna eſpecial diſpenſacion,
 eſte ſolo es incòmunicable à otre que à el: por que ſer fuente del ſer, y el que por
 ſi es, ſin dependencia de otre, à el ſolo còuiene: dedonde ſe ſigue euidentemēte,
 que ſi en la Eſcriptura ſe halla còmunicado àl Meſſias y al Eſpíritu Sãcto (como
 ſe halla muchas vezes) es argumento inuincible de que ſon de vna miſma eſſen-
 cia diuina cò el Padre, no obſtante que el Meſſias tenga tãbien la miſma natura-
 leza humana que nosotros. Y pues que el miſmo Dios declaró à Moysen eſte ſu
 nombre de la manera dicha, no ay para que nadie comente mas ſobre ella.

*explicacion del
 Nombre 1.º de
 Iehoua.*

El nòbre Concierto, que la Vieja traſlacion latina comunemente llama Teſta-
 mento (ſiguiendo la verſion de los 70) nos puſo en alguna dificultad. porque es
 nombre theologico, y de los mas principales en toda la Eſcriptura, y anſi reque-
 ria ſer muy entendido, y muy en viſo entre los Chriſtianos, no menos de lo que lo
 fue en el Pueblo viejo. El nòbre Hebreo (Berith) ſignifica lo miſmo que el latino
 [Fœdus] que quiere dezir, no ſimplemēte còcierto, ſi no concierto hecho cò ſo-
 lemne rito de muerte de algun animal, como ſe tuuo diuerſo entre diuerſas na-
 ciones: y Dios lo imitò cò Abrahã Gen. 15. 9. eſtableciendo con el ſu Còcierto, el
 qual en el viejo Teſtamento fue còfirmado con la muerte de los animales de los
 ſacrificios, cuyas muertes erã vn rito ſolemne con que a quel Concierto ſe reno-
 uaua y reſreſcaua entre Dios y ſu pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificòſe
 no cò rito, ſino cò muerte real del Meſſias, y con ſu ſangre, la qual derramada vna
 vez tuuièſſe por ſi virtud expiatoria eternalmente de nueſtros peccados, y junto
 con eſto fueſſe eternalmente eſtablecedora de parte de Dios del nuevo Còcier-
 to hecho à ſu pueblo. Lo vno y lo otro dixo de ella el Sennor, quando tomãdo el
 Vaſo à ſu vltima Cena, dixo, Este es el Vaſo del Nuevo Teſtamento en mi ſangre,
 la qual ſerá derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta
 la qualidad deeſte negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar
 le nòbre que lo ſignificaffe todo: lo qual àl fin no pudiendo hazer por la falta de
 la lengua Eſpañola, tomamos comunmente el nombre Còcierto, auaque es

*Los nòbres
 Concierto.
 Paſto. Aliã
 ça. que los
 70. y la vul
 gar Latina
 traſladarõ
 Teſtamèto.*

N. B.

N. B.

mas general q̄ el que auíamos menester, yſando algunas vezes del Latino (Paçto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliança) para començar à introducirlos, y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles: porque à la verdad eſtos ſe llegan mas à la entera ſignificacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no ſon mas vſados, menos inconueniente nos pareció tomar vn vocablo entendido, aunque no lo ſignifique todo: q̄ otro que lo ſignifique todo, y por no ſer entédido del común, pueda venir en abuſo, como los vocablos Tora, y Paçto, vſados de los Iudios Eſpañoles el primero por la Ley, y el Segundo por el Concierto de Dios, por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauā que teniā vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Paçto ſacaron por refran contraellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorancia del verdadero Chriſtianifmo, que ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiā antes de imitar, o por mejor dezir, auian de recibir deellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro, haſta que los mas propios eſten en mas vſo.

Reptil.

Eſculptil.

Eſcultura

Los vocablos Reptil, y Eſculptil, y Eſcultura de que algunas vezes auemos vſado, nos parece q̄ tienen tambien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lengua Eſp. Reptil, es animal que anda arrañado el pecho y vientre, como culebra, lagarto, propiamēte pudieramos dezir ſerpiente, ſi eſte vocablo no eſtunieſſe ya ē ſignificacion muy diferente del intēto. La de Ferrara ſingió, como fue le, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño, Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſcultura, quieren dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril. La Eſcriptura por mas aſear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres propios que teniā entre los que los honrrauā, mas comunmente los llama del nōbre de la materia de que ſe hazen, palo, piedra, oro o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel: que es lo que noſotros retuimimos del Latino (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol) Eſcultura: la de Ferrara, Doladizo, que es como ſi dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nuevos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor, y ſingularmente à cada pio leçtor, que ſi nueſtra razon no le es baſtante, nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

*Las annota
ciones.*

Quanto à nueſtras annotaciones, la eſcuridad de la Eſcriptura (don de la ay) viene comunmente de donde à todas las otras eſcripturas ſuele venir. es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan, o de ambas partes juntamente. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes, de annotaciones para remedio de la eſcuridad. Vnas, que ſiruan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las coſas, ſin la intelligencia de las quales es impoſſible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor dificultad que la diuina Eſcriptura tiene, y eſta es tanta, que aun eſtando en palabras comuniſſimas, ayudada de ſemejanças, y parabolos de coſas las mas vulgares que en el mundo eſtan en vſo, ſu dificultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella ſe tiene, quantavemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan, por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo que

que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, di- *1. Cor. 2. 14.* ziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la iuzgue ser locura, &c. Para remedio de la dificultad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Espanolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniendo por menor mal peccar cōtra ella, aunque fuesse en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraismo tan duro, que buuelto, palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel quien lo entendiesse de otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via tiene dificultad, declaramos lo en el margē, como lo entēdimos, con esta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margē que nos quedaua pequeño. De manera que todas nuestras anotaciones son, o diuerfas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, dōde es del todo absurdo en Español: o declaraciō del Hebraismo donde es algo difficil. Las anotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas iuntamente con el texto en otra impressiō, si el Señor fuere seruido que végamos à ella. En las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impressiō, y aun hasta el medio algo escāsos porque pensauamos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̄ pēfamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̄ todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y à lo q̄ fuera menester para anotar todo lo q̄ tuuiera dificultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margē para las anotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultos (como son Canticos, y los Prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̄ en el texto estaua ya señalado con su letra para ser anotado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin anotacion en el margen. Esta falta suplimos con hazer poner al cabo de libro las anotaciones que no cupieron en sus proprios lugares.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertira el lector, Que no pretē- *Los Summa-* dimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argu- *rios, o Argu-* mentos que siruiessen para la intelligēcia del capitulo, y las mas de las vezes to- *mentos de los* da la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos *capitulos.* costo poco trabajo, no se hallará en todos cōmentarios: de donde no es de marauillar, si aquellos donde hezimos semeiante diligēcia nos salieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, sino buscādo el prouecho, de la intelligēcia de lo que lee, hallara que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirue

mucho a la continuation de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa dificultad en la conexión, y aun confusión. Repartido así el capítulo, ponemos en el argumento los miembros por su orden señalándolos no por los versos del capítulo, sino por propios números el primero primero, el segundo segundo; &c. y después distribuyendo los mismos números por el capítulo, poniendo a cada miembro el número que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos números confusos así en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el mismo capítulo tiene la misma confusión tratando (como si dixésemos) después del segundo miembro algo que pertenece al primero. entonces después del número segundo se boluérá à hallar el primero, para que el lector sepa reducir las sentencias al miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareció que debíamos dar razón de nuestra Versión à la Iglesia del Señor, por el bien y consuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado una empresa tan grande con fuerzas tan pequeñas en parte nos sea cotado à temeridad, mayormente por los que no lo considerán todo, o por los que nada o poco saben agradecer, aun de aquello de que se fiuere, o por los que por ser ya mas doctos ningun provecho ni contentamiento esperán para si de nuestros trabajos, con todo esto tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeramente en que auiedo hecho con toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juicio nos reñirá por lo que nuestras fuerzas no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun con las mismas faltas y errores que tuuiere. Segundamente, en que tan poco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necesidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra versión) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del número de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añadir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nación adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiento, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos aca por que entremeternos en este juicio: por que ellos verán, que cuenta daran en el juicio de Dios del bien o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algún dia, que visto que ninguno de estos doctísimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necesaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerzas, así para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua asistencia de su fauor con que auemos podido llevar una carga tan pesada, tan estoruada de Satanás, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doce años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras ocupaciones necesarias en nuestro destierro y pobreza, podemos af-

firmar

firmar, que han sido bien los nueue, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxad el estudio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcanzado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luonga diligencia se puede à saz satisfacer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũ que no ha sido ni es la que quisiéramos, ha sido la que basta para (comoya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercitio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la diuina Escripura, que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcanzado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaran muchas: aunque estamos ciertos que ninguna sera tal, que por ella merezcamos en juyzio sano titulo de corrompedores de la Escripura: el qual no es iusto que se dè sino alque queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para defacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inaduertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y iunto con esto no son periudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y sufrir, y quando la oportunidad se ofrece, emmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los, que exfagitan y suben de punto las faltas semejantes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios dela fe, donde las gradúan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parece tener de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diabolo la hinhe de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y à fin la ruyna, vnas vezes accusando vnos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixêra, o que se dexara, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera de ser de mayor estima. Y vno de los mayores males es (yaun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta queixa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la ocasion,

*Quiẽ se de-
ue llamar
corrompedor
de la diuina
Escr.
Officio de la
Charidad
para con los
yerros liuia-
nos, &c.*

Ansi que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y vtil, y
aun

AMONESTACION

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtra diciõ buena es ensi, vtil,
y aun necessaria à la Iglesia, y harto deseada de los pios. por las faltas q̃ en ella
viuere de nuestra parte (las quales no negamos, aun q̃ no las sabemos) nadie la
deue menospreciar, mucho menos calũiar (excepto Sathanas, cuyo officio es
ò abiertamẽte o con sanctos pretextos calũiar lo bueno, y estoruar todo lo q̃
enel mundo puede adelatar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayor
mẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa meior, y ni pu-
dimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner version de
summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos
ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de to-
dos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edi-
ficacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo da-
mos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma
palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito diré lo q̃ me parece à cerca de este nego-
cio, tẽdrá el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entien-
de q̃ el vso de la diuina Escripura en lengua vulgar es bien que se conceda (co-
mo el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudencia digna de Re-
yes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna ver-
siõ, no à vno ni à pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos
y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligencia
tal consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nue-
uo y todas las versiones q̃ se pudiesen auer, y de todas sacassen vna versiõ Lati-
na q̃ siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las qua-
les por vn publico Concilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor de publico sup-
remo Magistrado se les diessẽ summa authoridad para q̃ estas solas tuuiesssen
fuerça de Escripura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como
por legytimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada
por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so grauissima
pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni aũdir. Mas por quãto aun los dichos
autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun o-
tro particular en algõ tiẽpo podria alcançar à ver, como acõtece, y ansi mismo
por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qual-
quiera que hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para em-
mẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quã-
do se tuuiesse, para que siendo examinada enel, con autoridad del mismo Sy-
nodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impressiõ, y poniendo
mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos.
En la impressiõ de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer es-
pezial recado. Que para euidar la corrupcion por culpa de los muchos impres-
sores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio,
el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio na-
cional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas im-
pressions de ella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pare-
ciesse q̃ bastaria, para que el no auer mas de vn impressor de ella no fuesse causa
a el de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los
Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios
y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Defen. regia. pag. 115. ad. Eph. 6. 5. obediens dñi velis in carnem. etc. refer. 2. Regum. sup hoc dicitur. Eice mlt n peccat
deservi libenti, si de malis seruis, bonos deriuat. O quantum deest ciuilib. Chro. q̃ illi composuer. Dominum, ut si fuit 26. eorum infidelis, conuenerit
eum Chro. et n̄ ei dicitur dñm tuum, iam cognouit. sum q̃ uenit dñm. Ille se se impy est ac iniquus, in aut fidelis et iustus, iniquum
ē 24 iustus, et fidelis, et uenit seruire iniquo et infidelis: n̄ hoc ei dixit, sed magis deriuat. Quod dixit. Tunc Arguitur. de dñs et seruo, hec
invalide p̄uocantibz. et regibus et de oibz ciuilibz. huius stultis.

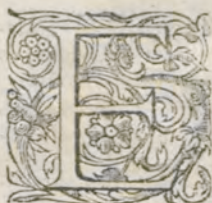
Primero Libro de Moysen, llamado comunmente

Genesis.

1. Origo

CAPITULO I.

Descríuese el origen y creacion del mundo, es á saber, de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposicion del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaci6n de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terrestres. V. La creacion del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.



N* el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estaua desadornada y vazia, y las tinieblas estauan sobre la haz del abismo, y el espíritu de

Dios se mouia sobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz era buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn dia.

6 * Y dixo Dios, * Sea *m* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios *m* estendimiento, y apartó las aguas^b que *están* debaxo del estendimiento, de las aguas^c que *están* sobre el estendimiento: y fue así.

8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntenfe las aguas que *están* debaxo de los cielos en vn lugar, y descubrase la seca: y fue así.

10 Y llamó Dios à la seca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que era bueno.

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̄ haga simiente: arbol de fruto, q̄ haga fruto segū su naturaleza, q̄ su simiente este en el sobre la tierra: y fue así.

12 Y produjo la tierra yerua verde, yerua que haze simiente segun su naturaleza,

y arbol que haze fruto, que su simiente *está* en el segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y ^d sean por señales, y por tiempos determinados, y por dias y años.

15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue así.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grãde para que señorease en el dia, y la luminaria pequeña para que señorease en la noche, y las estrellas.

17 Y puso Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que era bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas e reptilde anima biuiente^f, y aues que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios ^f las grandes vallas, g y toda cosa biua, que anda rastrando, que las aguas produxeron segun sus naturalezas: y toda aue de alas segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aues se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra^h anima biuiente, segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue así.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segū su naturaleza, y bestias segū su naturaleza, y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre à nuestra ymagen, conforme à nuestra semejança: y señoreen en los peces de la mar,

II. * P. 136 7.

d Q. d. Siruã para señalar, y distinguir las fações, los meses, dias y años &c. Jer. 21. 35.

III. e Q. d. todo animal que anda arrastrando. f Job. 26. 13. Serpiente tortuoso. cap. 40. Le. uathan. g Heb. 10. da anima biuiente que &c.

IIII. h Q. d. animales biuos, o, que biuã de diuersas especies

V * Abaxo. ca. 5. 1. y 9. 6. Colof. 3. 10. 1. Cor. 11.

* P. al. 32. y 136. 5. Act. 14. 25. y 17. 24. Ecl. 18. 1.

* Heb. 11. 3.

* P. al. 33. 6. y 136. 5. Jer. 10. 12. y 51. 15. a Q. d. vna cortina o tienda I. sai. 42. 5. 40. 12. Pl. 105. 1. Job. 26. 7. * P. 145. 4. b La mar. estan ver. 10. e Las nuues. Job. 26. 8. * P. 33. 7. y 89. 12. y 236. 6. Job. 38. 4.

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

*Sab. 2. 23.
Ecl. 17. 1.
*Mat. 9. 4.
Ecl. 17. 26.

27 *Y crió Dios al hombre à su ymagen, à ymagen de Dios lo crió: *macho hembra los crió.
28 Y bendixó los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgald, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q se mueue sobre la tierra.
29 Y dixo dios, He aqui os he dado toda yerua que haze simiente, q esta sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q ay fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo lo q se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua sera para comer. Y fue así.

31 *Y vió Dios todo lo que auia hecho, y he aqui que era bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

*Exod. 31.
17.
Ecl. 39, 21.
Marc. 7. 37.

C A P I T. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y santifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de allí se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fruto del arbol de la sciencia de bien y de mal, si pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compania y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

a Heb. ex-
recito.

*Exod. 6.
11. y 31, 37.
Deut. 5. 14.
Héb. 4. 4.

b Heb. ha-
ziendo, o pa-
ra hazer.

c Creació
de la pluua
para nutri-
mento de
las plantas
y yeruas
de la tier-
ra.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que hizo, y *reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

3 Y bendixó Dios al dia Septimo, y santificólo, por que en el reposó de toda su obra que auia criado Dios en b perfeccion.

4 Estos son los origenes de los cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del capo antes que fuese en la tierra: y toda yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho Iehoua Dios sobre la tierra: ni aun auia hombre, para que labrasse la tierra.

6 Y vn vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios al hombre polvo de la tierra, y d sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.

8 Y auia plantado Iehoua Dios m huerto en Heden al Oriente, y puso allí al hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol desheable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

10 ¶ Y salia m rio de Heden para regar el huerto, y de allí se repartia en quatro ca-
beças.

11 El nóbre del vno era *Phison este es el que cerca toda la tierra de Heuilah, donde ay oro:

12 Y el oro de la aquella tierra es bueno: ay allí tambien bdelio, y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio es Gehon: este es el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio es Hidekel: este es el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio es Euphrates.

15 Tomó pues Iehoua Dios al hombre, y puso en el huerto de Heden, g para que lo labrasse, y lo guardasse.

16 ¶ Y mandó Iehoua Dios al hombre diciendo, De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comerás de él: por que el dia que de él comieres, morirás.

18 h Y dixo Iehoua Dios, No es bueno, q el hombre esté solo: hazerle ayuda: q esté delante de él.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo lo que Adam llamó * à alma biuiente, esso es su nombre.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adá no halló ayuda, que estuiesse delante de él.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó vn na de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q tomó del hombre, en muger, y truxola al hombre:

23 Y dixo el hombre, *Esta vez, m hueso de mis huesos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

II.
d dio lea-
lento de
que biuie-
se vida ani-
mal, con el
qual respi-
ra. Ict. 22.

III:

*Ecl. 24.
35.

e Tigris.
f Heb. Pè-
rath.
g Origen
del agricul-
tura, offi-
cio del hó-
bre antes
del pecca-
do.

IIII.

h Este ver.
18. se leerá
tras el 20.
luego el.
21. &c.

V.
i Que le
parezca, y
sea muy co-
forme pa-
ra tenerle
compania.
k Q. d. a to-
do animal.
l Q. d. vna
pieça de su
costado.

VI.
*1. Cor. 12.
8.
m Oracion
cortada
por cliche-
mente af-
fecto. Q.
d. Aora
tengo cõpa-
nia, y satis-
fació de mi
deseo. &c.

*¶ Por

* Mat. 19. 5
Mar. 10. 7
Eph. 5. 31.
1. Cor. 6. 16
a Heb. So-
bre esto de-
xará el va-
ron &c.
b Heb. En
su muger.

24 * a Por tanto el varon dexará a su padre y a su madre, y allegaráse a su muger, y serán por una carne.
25 Y estaban ambos desnudos, Adam y su muger, y no se avergonzaban.

CAPIT. III.

S Athanas por medio de la serpiente indaga a la muger a que coma del fruto del arbol que le estava vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fruto, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los efectos de su pecado avergonzandose de verse desnudos. III. Acerca se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examina la causa, maldize a la serpiente, y castiga a ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dode comiencen a experimentar la essequion de su castigo. VI. Pone guarda al Parayso, porque atreviendo se a comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniesen en mayor miseria.

* Sab. 2. 25
c Parece a-
uer prece-
dido otras
razones en
tre la mu-
ger y la ser-
piente, las
quales dexa-
das, la Es-
criptura
viene al pú-
to princi-
pal. Otros,
Es así que
Dios &c.
* 2. Cor. 11. 3
II.
d O her-
moso.
e para dar
entendi-
to, y sabidu-
ria, como
ver. prec.
* Eccl. 2. 23.
33.
1. Tim. 2. 14
f El voca-
blo Heb.
propriamé-
te significa
cintas para
cubrir.
III.
g Es circú-
stancia del
tiempo Q. d.
hazia latar
de. Otros,
a la maña-
na, quando
el dia co-
mençaua a
spirar.
IIII.

E Mperó * la serpiente era astuta mas que todos los animales del campo, que Iehoua Dios auia hecho. la qual dixo a la muger, e Quantomas que dios Dixo, No comays de ningún arbol del huerto.

2 Y la muger respondió a la serpiente, Del fruto de los arboles del huerto comemos,

3 Mas del fruto del arbol que esta en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys en el, porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo a la muger, * No morireys.

5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos, y serays como dioses sabiendo el bien y el mal

6 ¶ Y vido la muger que el arbol era bueno para comer, y que era deseable a los ojos, y arbol de cobdicia e para entender: y tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien a su marido, y comió con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que estaban desnudos: entonces cosieron hojas de higuera, y hizieronse delantales.

8 ¶ Y oyeron la voz de Iehoua Dios, que se paseaua en el huerto a la yre del dia: y escondiose el hombre y su muger de delante de Iehoua Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehoua Dios al hombre, y dixole, Donde estas tu?

10 Y el respondió, Oy tuboz en el huerto, y vue miedo, porque estava desnudo, y es condime.

11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas desnudo? h Has comido del arbol de que yo te mandé que no comieses?

12 Y el hombre respondió, La muger i que diste conmigo, ella me dió del arbol, y comí.

13 Entóces Iehoua Dios dixo a la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me engañó, y comí.

14 Y Iehoua Dios dixo a la serpiente, Por que heziste esto, maldita serás mas que todas las bestias, y que todos los animales del campo: sobre tu pecho andarás, y poluo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, * ella te herirá en la cabeça, y tu le herirás en el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y a tu marido será tu desseo, y * el se en señoreará de ti.

17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste a la voz de tu muger, y comiste del arbol de que te mandé diciendo, No comerás del, Maldita será la tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerua del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el pã, hasta que buelvas a la tierra, porque de ella fuette tomado. Porque m poluo eres, y al poluo serás tornado.

20 Y llamó el hombre el nombre de su muger Heua, por quanto ella era madre de todos los buientes.

21 ¶ Y Iehoua Dios hizo al hombre y a su muger tunicas de pieles, y vistiólos.

22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hombre es n como vno de nos, sabiendo el bien y el mal: aora pues, porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y o biua para siempre,

23 Y sacó Iehoua del huerto de Heden, para q labrassse la tierra, de q fue tomado,

24 ¶ Y echó al hombre, y puso al Oriente del huerto de Heden cherubines y p llama de cuchillo que andaua q enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

CAPIT. IIII.

E L nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offreció a Dios delos frutos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular envidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonéstalo de su deuer, lo qual no obstante, mata a su hermano. IIII. Dios responde

h Heb. Si
has comido
del ar-
bol &c.
i O. Que
pusiste &c.

k Asab. la si-
miente de
la muger,
Christo,
R. 6. 16. 20.
l Tu volú-
tad será su-
bjecta a tu
marido: a
el obedecerás.

* 1. Cor. 14
34.

m A r. b. 2.
n. Hizo
al hombre
poluo &c.

V.
n Es yro-
nia, pre-
tendiendo
ser sabio
como Di-
os ha salido
tan igno-
rante &c.
o Preten-
diendo ser
también im-
mortal, q-
de en muer-
te irre-
mediable.

VI.
p cuchillo
de fuego.
q S. del
huerto.

A y por

por Abel, y en vengança de su sangre maldixó à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. Lamech decediente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloríandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

II. 3 ¶ Y acótecíó ^a acabo de dias, que Cain truxo del fruto de la tierra ^b presente à Iehoua.

*Heb. 11.4
b He. Mincha. Le. iii. 2, 1.
4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de sus ouejas, y ^c de su grossura: * y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y enfañose Cain en gran manera, y ^d cayeron se le sus fazes.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has enfañado? y por que se te han caydo tus fazes?

c De lo mas grueso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.
7 Cierito que si bien hizieres, ^e será acepto: y sino hizieres bien, ^f à las puertas duermes el peccado: y à ti será g su desseo, y tu te esenorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acótecíó, q estando ellos en el cápo, Cain se leuantó cõtra Abel su hermano, y matolo.

III. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dóde está Abel tu hermano? y el respondiò, No sé, Soy yo guarda de mi hermano?

*Sab. 10.3
Mat. 23. 35.
Iuan. 3. 12.
Iudas 1. 11.
d affrento se, o entristeciose.
e Heb. acceptacion, o, exaltacion.
f Laculpay la pena de tu mala obra se te se guirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subycto à ti, no obstante q el me sea à mí mas accepto. Arrib. 3. 6.
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi des de la tierra.

11 Aora pues maldito seas tu de la tierra, q abrió su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolue ra à dar su fuerza: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande es mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallâre, me matará.

15 Y respódióle Iehoua, Cierito qual quiera q matare à Cain, ⁱ siete vezes será castigado. Entonces Iehoua puso señal en Cain, para q no lo hiriese qual quiera que lo hallasse.

16 Y salió Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriete de Hedé.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cócibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engendró à Mathu fael, y Mathu fael engendró à Lamech.

V. 19 ¶ Y tomó para sí Lamech dos mugeres, el nombre de la vna fue Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q habitâ en tiédas, y * ganados.

VI. 21 Y el nombre de su hermano fue Iubal, el qual fue padre de todos los q tratâ harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain ^l acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain fue Noema.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque ^m dize Dios me ha dado ⁿ otra simiente por Abel, àl qual mató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació ^m hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces comenzó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

C A P I T. V.

R Ecapitulânse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

E Ste es el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamo el nombre de ellos ⁿ Hombre el dia que fueron criados.

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engendró ^{hijo} à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que biuió Adá noucientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth noucientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos noueta años, y engendró à Cainan.

10 Y

V.

VI.

k q son ganaderos. S6 los Scythas, o Arabes.

V.

I primer artifice de toda obra de bierro, o metal blã queado.

VII.

m Otro hijo.

*Sab. 2.24

Ecc. 53.1.

Arrib. 2.26.

Abaxo. 9.6

n Heb. Adam.

*1. Chro.

1.1.

CAPIT. VI.

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos noucientos y cinco años, y murió.

12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.

13 Y biuió Cainan despues que engendró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueró todos los dias de Cainan noucientos y diez años, y murió.

15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.

18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendró à Henoch.

19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochocietos años: y engendró hijos y hijas.

20 Y fueron todos los dias de Iared noucientos y sesenta y dos años, y murió.

*Ecl. 4.4, 25. Heb. 11. 15. 21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalám.

22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalám trezientos años, y engendró hijos y hijas.

23 Y fueró todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.

a Heb. y no cl. 24 Y anduuo Henoch con dios, a y desapareció, que lo lleuó Dios.

25 Y biuió Mathusalám ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.

26 Y biuió Mathusalá despues q engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.

27 Y fueron todos los dias de Mathusalá noucientos y sesenta y nueue años, y murió.

28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró m hijo,

29 Y llamó su nombre Noe dizédo, Este b nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,

30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.

31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.

32 Y c siendo Noe de quiniétos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

Recitáse las causas del diluuió, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppressión de los grandes à los pequeños, por lo qual denúcia Dios horrible afflicción de todo lo criado, auiedo dado antes al mudo espacio de penitècia. 11. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ, con el consulta Dios su yra contra el mudo, y su determinaciõ de assolarlo por el diluuió; y mādale hazer vn arca en que se salue con su familia, y alguna parte de animales, que fuesen como la simiente del nuevo Siglo.

Y Acaesció que quádo comecáron los hõbres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.

2. Viendo d los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaron-se mugeres escogiendo entre todas.

3. Y dixo Iehoua, No contendrá mi espiritú cõ el hombre para siempre, porq ciertamente el es carne: mas serán sus dias ciento y veynte años.

4. Auia fgigantes en la tierra en aquellos dias: y tãbiẽ despues q entraró los hijos de Dios à las hijas de los hõbres, y les engendraró hijos g, estos fuerõ hlos valientes, q des de la antigüedad fueron varones de nõbre.

5. Y vido Iehoua q la malicia de los hombres era mucha sobre la tierra, y * que todo el intento de los pensamiẽtos del coraçon de ellos ciertamẽte era malo todo el tiepo.

6. Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre en la tierra, y se fole i en su coraçõ.

7. Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.

8. ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.

9. * Estas son las generaciones de Noe: Noe varon iusto, perfecto fue t en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.

10. Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.

11. Y corrópiõse la tierra delãte de Dios, y hinchióse la tierra de violencia.

12. Y l vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrópida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.

13. Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido m delãte de mi: porque la tierra está llena de violencia n delante de ellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la tierra.

14. Hazte vn arca de maderá de cedro: harás apartamiẽtos en el arca, y betumarla has por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

A iij 15 Y

d Los hom bres, q tie nẽ su origẽ de Dios.

Luc. 3. 38.

Primera corrupciõ

del siglo,

Peraerõia

del Matri monio.

e Plazo q

Dios da àl

mundo de

penitècia.

f Q. d. tyra

nos, violen

tos. 2. corru

pion del

siglo.

g Los q na

cierõ de aq

ellos matri

nõ ios ar

riba dichos

ver. 2.

h Violẽtos,

tyranos, g

gantes co

mo los o

tros. Origẽ

de la noble

za en el mudo.

* Abax. 8.

21.

Mat. 15. 19.

i Q. d. vehe

mẽtissima

mente.

11.

* Ecl. 4.4.

17.

† Q. d. en

aqillos tie

pos o si

glos tã cor

ruptos.

1 Psal. 14. 2.

m Por mi

sentencia.

n Por los

hombres.

15 Y de esta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuenta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

a La qual veta-
na estará
en lo alto à
vn cobdo
de lacubier-
ta del arca.
b tédra tres
suelos.

16 Vna vètana harás al arca, y à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: b baxos, segúdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aqui q yo traygo diluio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, en que aya espíritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas yo estableceré mi Concierto contigo, y entrarás en el arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos contigo.

c de todo
animal, me-
ter's ma-
cho y hem-
bra. El nu-
mero decla-
ra en el ver.
2. del cap.
fig.

19 Y de todo lo q biue, c de toda carne, dos de cada vno meterás en el arca, para q tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomasté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Dios: así lo hizo.

C A P I T. V I I.

Noe entra en el arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. 11. En el mismo día comenzaron las aguas del diluio à inúdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposando se sobre ella por. 150. dias, dōde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demás, que entró cō el en el arca.

* 1. Pet.
2. 5.

Y Iehoua dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete
siete.

2 De todo animal limpio te tomarás d siete pares, macho y su hembra: mas de los animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien de las aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la tierra.

* Mat. 24.

32.

Luc. 12. 26.

1. Pet. 1. 3. 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Iehoua.

6 Y siendo Noe de seyscientos años, el di-

luio de las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el al arca, por las aguas del diluio.

8 De los animales limpios, y de los animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos endos entraron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluio fueron sobre la tierra.

I I.

11 * El año de seyscientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes: à quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las

* Eccl. 4. 10.

ventanas de los cielos fueron abiertas.

12 Y vuo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Japheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cō el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrado sobre la tierra segun su especie, y toda aue segun su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe al arca de dos endos, de toda carne, en que *auia* espíritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicaron, y alcanzaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualecieron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualecieron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mōtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quince cobdos encima preualecieron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre.

* Sab. 10. 4.

Eccl. 39.

28.

22 Todo lo que tenia aliento de espíritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Así rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta

hasta

* 1. Ped. 2.
20.

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fuerón raydos de la tierra,* y quedó solamente Noe, y lo que con él estaua en el arca.

24 Y preualecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

C A P I T. V I I I.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuió, y al fin se secan del todo. II. Por su mádado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se saluaro. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto, y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo á toda la tierra.

a detuuiéronse las pluuias.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que estauan con él en el arca: y hizo passar Dios un viéto sobre la tierra, y cesaron las aguas.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las véranas de los cielos, y la pluuias de los cielos fue detenida.

b Como cesaron las pluuias, las aguas coméçaron a reconocer su primer curso recogendose á la mar.

3 Y tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y c descrecieron las aguas acabo de ciéto y cincuenta dias. 4 Y reposó el arca en el mes Septimo á los diez y siete dias del mes sobre los montes de Armenia.

c Coméçaron á descrecer.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, al primero del mes se descubrieron las cabeças de los montes.

d Arrib, ca. 6. 16.

6 Y fue, que al cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, que auia hecho.

7 Y embió al cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra.

e Del arca.

8 Y embió á la paloma e de si, para ver si las aguas se auian aliuado de sobre la haz de la tierra.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la pláta de su pie, y boluiose al arca, por que las aguas estauan aun sobre la haz de toda la tierra. Y él estendió su mano, y tomóla, y metiela consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió á él á la hora de la tarde, y he aquí que traya una hoja de oliua tomada en su boca: y entedió Noe, que las aguas se auian aliuado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó á boluer á él mas.

13 Y fué, que en el año f de seys cientos y vno, en el mes Primero, al primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aquí que la haz de la tierra estaua enxuta.

f Afab. de la vida de Noe. Arrib. 7. u.

14 Y en el mes Segundo á los veynte y siete dias del mes se secó la tierra.

15 Y habló Dios á Noe diziendo,

II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que estan contigo, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrado sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con él.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo lo que mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

III.

20 Y edificó Noe altar á Iehoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y ofreció holocausto en el altar.

g Fuele muy agradable aquel sacrificio.

21 Y olió Iehoua olor de reposó: y dixo Iehoua en su corazón, No tornare mas á maldezir la tierra por causa del hombre: porque el intento del corazón del hombre malo es desde su niñez: ni bolueré mas á herir toda cosa biua, como he hecho.

* Arrib. 6. 5 Mat. 15. 19. h De gráde affic on, y con voluntad de terterminada, lle na de misericordia para con el nueuo mudo.

22 Toda via f seran todos los tiempos de la tierra, es a saber sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuerno, y dia y noche: no cesarán.

i aunque el mudo buel ui á corromperse, como primero.

C A P I T. I X.

BEndix Dios á Noe y á sus hyos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uso de ellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrexca el derramamiento de la sangre humana, amenazando á que la derramare, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuió vniversal, dádole el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chbá lo escarnece: los otros dos hyos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Desperta do Noe, maldix á Cham, y bendix á Sem y á Iaphet.

† se continuarán todas las fazones, y temporales de la tierra.

Y Bendixo Dios á Noe y á sus hijos, y dioxelos, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Arrib. 1. 28. y 8. 17.

a Todos los animales os temerán.

* Arrib. 15.
29.

I I.

* Levit. 17.

14.
b Come-reys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

III.

c La sangre se dice ser el anima de la carne, porque en ella residen los espíritus vitales sensitivos.
* Matt. 26.
52. Apoc. 13.
10.
* Arrib. 15.
27.
* Isai. 14. 9.

* Eccl. 43.
12.

15 Y^a vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces del mar: en vuestra mano son entregados.

3 * Todo lo que se mueve, que es bivo, té dreys por mantenimiento: ^b como verdura de yerua os lo he dado todo.

4 ¶ * Emperó la carne con su anima ^c que es su sangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vuestra sangre que es vuestras almas, ^y ^o la demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramare sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos cõel, diziendo.

9 Yo, he aquí que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que *esta* con vosotros, en aves, en animales, y entoda bestia de la tierra *que esta* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11 * Que yo estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne cõ aguas de diluio: y que no aurá mas diluio para destruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiente que *esta* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuues, el qual será por señal de Concierto entre mi y la tierra.

14 * Y será, que quando yo anublaré nuues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *esta* entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluio para destruyr à toda carne.

16 Y *estará* el arco en las nuues, y verlohé para acordarme del Cõcierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que *esta* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *esta* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-

ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham es ^a el padre de Chanaan.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y de estos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y comegó Noe ^b à labrar la tierra, y plantó *una* viña.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubriose en medio de su tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixo lo à sus dos hermanos ^c en la calle.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andádo hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniêdo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

24 ¶ Y despertó Noe ^d de su vino, y supo lo que auia hecho con el su hijo el mas chico.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan ^e siervo de siervos será à sus hermanos.

26 Dixo mas, Bendito Ichoua el Dios de Sem, y seale Chanaan siervo.

27 ¶ Enfanche Dios à Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan siervo.

28 Y biuió Noe despues del diluio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe noucientos y cincuenta años, y murió.

C A P I T U L O X.

R *Ecitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chaneanos, y el lugar de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iectan su hijo, y el lugar de su habitacion.*

E STAS *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chã, y Iapheth, ^{* 1. Chron. 1. 1.} à los quales nacieron hijos despues del diluio.
2 * Los hijos de Iapheth fueron Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Elifá, y Tharfis, Cethim, y Dodanim.
5 ^a Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

6 ¶ Los

a La cepa de los Chaneanos.

III. b Heb. varon de la tierra. Es re-stauracion del agricultura enel mundo nue-vo. c fuera, publicamente.

V. d de su embriaguez.

e siervo vilísimo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa enfan-chamiento.

11. 6 ¶ Los hijos de Chá fueron Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.
 7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.
 8 Y Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser poderoso en la tierra.
 9 Este fue poderoso caçador delante de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.
 10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
 11 De aquesta tierra salió Asfur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
 12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, c la qual es la ciudad grande.
 13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ananim, y Laabim, y Nephthum.
 14 Y à Phetrusim, y Chassum, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.
 16 Y à Iebusi, y Amorrhí, y Gergasi, y à Heui, y à Arci, y à Cini.
 17 Y à Arad, Samari, y Hemathi, y después se derramaron las familias de los Chaneos.
 18 Y fue el término de los Chaneos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adamam, y Seboim hasta Lasa.
 19 Estos son los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
 20 ¶ Y à Sem tambien le nacieron hijos: el fue padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.
 21 Y los hijos de Sem fueron Elam, y Asfur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.
 22 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.
 23 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendró à Heber.
 24 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, f porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.
 25 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.
 26 Y à Adoram, y à Vzai, y à Declá.
 27 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
 28 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos fueron hijos de Iectan.
 29 Y fue su habitacion desde Mésa viniendo de Sephar monte de Oriente.
 30 ¶ Estos fueron los hijos de Sem por sus fa-

miliás, por sus léguas, en sus tierras, en sus naciones.
 31 Estas son las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron diuididas las gentes en la tierra después del diluio.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre, y ponen su determinacion en efecto. II. Dios con la confusión de las lenguas castiga su soberbia, y impide la empresa, y por esta ocasion se esparzen por toda la tierra. III. Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduciendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Thare sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

Era entonces toda la tierra una légua, y unas mismas palabras.

2 Y acótecí, que como se partió de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y asentaron allí.

3 Y dixeron los vnos á los otros, Dad acá, hagamos ladrillo, y cozamos lo con fuego. Y fuele el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixeron, Dad acá, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que téga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.

5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehoua, He aquí el pueblo es vno, y todos estos tienen un lenguaje, y aora comienzan à hazer, y aora no dexarán de essecutar todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entiéda la lengua de su compañero.

8 Así los esparzió Iehoua de allí sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre de ella Babel, porque allí mezcló Iehoua el lenguaje de toda la tierra, y de allí los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ Estas son las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años después del diluio.

11 Y biuió Sem, después que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

13 Y bi-

g. Los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q viendose multiplicados salier6 de las partes de Armenia buscando tierra mas anchapara su habitaci6.

h. Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.

i. S. de la ciudad. f. Mezcla, confusión, rebuelta.

III. 1. Chron. 1, 17.

13 Y biuió Arphaxad, despues que engendrò à Sale, quatrocientos y tres años, y engendrò hijos y hijas.

14 Y biuió Salé treynta años, y engendrò à Heber.

15 Y biuió Salé, despues que engendrò à Heber, quatrocientos y tres años, y engendrò hijos y hijas.

* 1. Chron 11. 29. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro años, y engendrò à Phaleg.

17 Y biuió Heber, despues que engendrò à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y engendrò hijos y hijas.

18 Y biuió Phaleg treynta años, y engendrò à Reu.

19 Y biuió Phaleg, despues que engendrò à Reu, dozientos y nueue años, y engendrò hijos y hijas.

20 Y Reu biuió treynta y dos años, y engendrò à Sarug.

21 Y biuió Reu, despues que engendrò à Sarug, dozientos y siete años, y engendrò hijos y hijas.

22 Y biuió Sarug treynta años, y engendrò à Nachor.

23 Y biuió Sarug, despues que engendrò à Nachor, dozientos años, y engendrò hijos y hijas.

24 Y biuió Nachor veynte y nueue años, y engendrò à Thare.

25 Y biuió Nachor, despues que engendrò à Thare, ciento y diez y nueue años, y engendrò hijos y hijas.

* 1. Chron 20. 10. 26 * Y biuió Tharé setenta años, y engendrò à Abram, à Nachor, y à Aran:

27 Y estas son las generaciones de Tharé. Tharé engendrò à Abram, y à Nachor, y à Aran, y Aran engendrò à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaró Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram fue Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melchà, hija de Aran padre de Melcha, y padre de Ischa.

a S. la qual Sarai fue hija &c.

30 Y Sarai fue esteril, que no tenia hijo.

III. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, muger de Abrá su hijo: Y salió con ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y asentaron alli.

* Iosue 24. 2.

Nehem. 9. 7.

Judith. 5. 6.

Act. 7. 4.

32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Tharé en Haran.

C A P Í T. XII.

S Aliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan.

II. Aparecefele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egipto, y de miedo que no le matè à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egipto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrá, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

E Mpero * Iehoua auia dicho à Abrá, * Actos 7. 2. Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu pádre, à la tierra q

yo te mostraré: 2 Y hazerte he b en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, c y ferás bendicion.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldexiré: * y ferán benditas en ti d todas las familias de la tierra.

4 Y fuefe Abram, como Iehoua le dixo, y fue con el Lot: y era Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.

5 Y tomó Abrá à Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que auian ganado, y e las almas que auian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.

6 Y pasó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Siché, f hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo estaua entonces en la tierra.

7 ¶ Y apareció Iehoua à Abram, y dixo le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edificó alli altar à Iehoua, que le auia aparecido.

8 Y pasóse de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendió alli su tiéda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehoua, y inuocó el nòbre de Iehoua.

9 Y mouió Abrá de alli caminando y yendo hazia el Medio dia.

10 ¶ Y vuo hábre en la tierra, y decedió Abram à Egipto para peregrinar allá: por que era graue la hambre en la tierra.

II. Y aconteció, que quádo llegó para entrar en Egipto, dixo à Sarai su muger, He aqui aora, yo conozco, que eres muger hermosa de vista.

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y a ti darán la uida.

b padre y ce pa de muchas gētes. c Abaxo ca. 22. 18. se declara.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8.

Heb. 11. 18. d O, todos los linages. Q. d. Todo el mundo.

e Las bestias, y ganados, siervos y siervas, q auia adquirido en &c.

f O, hasta el alcornoque. Otros, la llaman, o, España de &c.

I L. * Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4.

Deut. 34. 4.

III.

* Abaxo. 13 * Aora pues di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egyptios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

a S. Pharaon.

16 Y à Abrá hizo bien por causa de ella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

III.

17 ¶ Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que es esto que has hecho conmigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?

19 Porque dixiste, Es mi hermana? y yo la tomé para mi por muger? Aora pues, he aquí tu muger, tomala y vete.

20 Entonces Pharaon mado acerca de él à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto, y boluiendo se à la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo disension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promesa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la pascie, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, hacia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia, y con el Lot.

2 Y Abram y Lot se cargado engran manera en ganado, en plata y oro.

3 Y boluió por sus jornadas de la parte del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que auia hecho allí antes: y inuocó allí Abram el nóbre de Iehoua.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andaua có Abram, tenia ovejas y vacas, y tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hacienda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrá, y los pastores del ganado de Lot: y el Chanaaney el Pherezco habitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrá dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque somos hermanos.

9 No está toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si tu fueres à la mano yzquierda, yo yré à la derecha. Y si tu à la derecha, yo à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Jordan, que toda ella era de riego, antes q destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, como un huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrado en Zoar.

11 Entróes Lot escogió para si toda la llanura del Jordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaa, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma eran malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Abram, despues q Lot se apartó g de él, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hacia el Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y àl Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram sutiéda, y vino, y moró en el Alcornocal de Mamre, que es en Hebron: y edificó allí altar à Iehoua.

CAPIT. XIII.

Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altísimo, sale à recibir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le ofrece diezmo de toda su hacienda.

Y Aconteció en aquellos dias, que Amraphel rey de Sennar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra cótra Bará rey de Sodoma, y contra Bersá rey de Gomorrha, y contra Sennab rey de Adama, y contra Semeber rey de Seboim, y contra el rey de Bala, la qual es Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, i que es el mar de sal.

4 Do.

4 Doze años auia feruido à Chodor-laomor, y a los treze años se leuataron.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Rapha-
im, Zuxim,
y Emim son naciones de gigantes,
Deut. 2. 10.
&c.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estauan* ² de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Ham, y a Emim ^b en Saue-car iathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharà, que *está* junto àl desierto.

7 Y boluieró, y vinieró à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tábien al Amorreo, que habitaua en Halaфонthamar.

8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de Gomorra, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contrà ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es a saber* cótra Chodorla-omor rey de Elam, y Thadal rey delas Gentes, y Amraphel rey de Sennar, y Arioch rey de Elasar, ^c quatro reyes contra cinco.

c Por, Cinco reges cótra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q. d. fueron allí des hechos y vencidos.
f Codor-laomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.

10 Y el valle de Siddim *era* ^d lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorra, y ^e cayeró allí: y los demás huyeron àl monte.

11 Y fcomáron toda la haziéda de Sodoma y de Gomorra, y todas sus vituallas, y fueronfe.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo del hermano de Abram, y à su hazienda, y fueróse. por que el moraua en Sodoma.

13 Y vino ^g vno que escapó, y denunció lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornocal de Mamre Amorreo hermano de Eschol, y hermano de Aner: los quales estauan confederados con Abram.

14 Y oyó Abram que su hermano era captiuo, y armó sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguió los hasta Dan.

15 Y deramose sobre ellos de noche el y sus siervos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobab, *q. ésta* ^a ala mano yzquierda de Damasco.

16 Y boluió toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda boluió à traer, y tambien las mageres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *estauan* conel, àl valle de Saue, que *es* el valle del Rey.

11.

* Heb. 7. 13.
h Para refresco de Abram y de los suyos.
no para sacrificio.

18 ¶ Entonces Melchisedech Rey de Salem ^b sacó pan y vino, el qual *era* ^c sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *sea* Abrahà del Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y ⁱ el le dió los diezmos de todo.

i Abram à Melchisedech.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las personas, y toma parati la hazienda.

22 Y respondió Abram àl rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde ^m hilo hasta la correa de ⁿ çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando solamente lo que comieró [†] Los soldados.

C A P I T . XV.

Aparece Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la se le es contada por justicia. 11. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Alianza solenne con Abram, y le reuelala captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

D Espues destas cosas fue Palabra de Iehoua à Abram en vision diziendo, No temas Abrahà: Yo *soy* tu escudo, tu salario copioso engrámanera.

2 Y respondió Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando ^l solo, y el mayor domo de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

1 sin hijos.
y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiente, y he aqui que ^m el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* àel, diziendo, No te heredarà este, mas el que saldrà de tus entrañas, ^a quel te heredarà.

5 Y fàçolo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar; y dixole, Ansi sera tu simiente.

* Ró. 4. 18.
Heb. 11. 12.
* Rom. 4. 3.
Galat. 3. 6.
Santiago 2. 23.

6 * Y creyó à Iehoua, y ⁿ conto selo por justicia.

7 ¶ Dixole, Yo *soy* Iehoua, que te saqué de Vr de los Chaldeos para dar te esta tierra que la heredes.

8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que conoceré que la tengo de heredar?

9 Y respondióle, Tomame *una* bezerra de tres años, y *una* cabra de tres años, y ^m carnero de tres años: *una* tortola tambien, y ⁿ palomino.

10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partiolas por la mitad, y puso cada mitad en fren

te de

te de su compañera: mas las aues no partió.
11 Y decendian aues sobre los cuerpos muertos, y oxeauas Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aquí *en* temor, *una* escuridad grande que cayó sobre el.

* Afl. 7. 6.

13 Entonces dixo à Abram, * Decierto se pas, q tu simiente será peregrina en tierra no fuya, y feruir les hán, y serán affligidos quatrocientos años.

a caen de
xo de mi
judicatura.
Como si di
xesse, no se
escaparan
sin mi casti
go en tal a
grauio.
* Exod. 12.

14 Mas tambien à la gente à quien feruirán, a juzgo yo. y despues de esto saldrán có grande riqueza.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 * Y *b* en la quarta generació bolueran acá: por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

40.
b passados
400. años.
c S. de los
animales
partidos
por medio.
* Arrib. 12.

17 Y fue que puestó el Sol, vuo *una* escuridad: y he aquí *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego q passó entre las mitades.

18 * A quel dia hizo Iehoua Cócierto có Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates,

7. y 13. 15. A
bax. 26. 4.
Dent. 34. 4.
1. Reyes 4.
23.
2. Chron.

19 a Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmo neo,

20 y Al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Rappheos,

21 Al Amorrheo, tambiẽ, y al Chaneanos, y al Gergefeo, y al Iebuseo.

9. 6
d la qual
tierra aora
posseen los
Cineos, Ce
nezeos etc.

C A P I T. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recibir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comienza à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram no le paria: y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres à mi sierua, por ventura e tendré hijos de ella. Y obedecio Abram al dicho de Sarai.

e Heb. ferẽ
edificada
de ella.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrã en la tierra de Chanaan, y diola à Abrã su marido por muger.

II. 4
f Heb. me
nos precia
ua à su se
ñora en sus
ojos.

4 ¶ Y el entró à Agar, la qual concibió: y viendo se preñada tenia en poco à su señora.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrenta es sobre ti: yo puse mi sierua en tu feno, y

viendo que se ha empenado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.

6 Y respondió Abrã à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella lo que bueno te pareciere. Entoces Sarai la affligió, y ella se huyó de delante de ella.

g Heb. lo
bueno en
tus ojos.

7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à *una* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente que está en el camino del Sur.

III.

8 Y dixo le, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedó de vienes, y à donde vas? Y ella respondió, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueltete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He aqui tuestás preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su nombre Ismael, *h* porque oydo ha Iehoua tu affliccion.

h Ismael, oy
da de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos cótra el, y i delante de todos sus hermanos habitara.

i. hará pue
blo a parte.

13 Entonces ella llamó el nombre de Iehoua, que hablaua con ella, *Asta el rei*, Tu Dios ** de vista*, porque dixo, *¡No he visto tambiẽ aqui las espaldas del que me vido?*

k Que se
muestra y
se dexa ver
de los q el
quiere.

14 * Por lo qual llamó al pozo, *m* Pozo del Biuiente, que me vee. He aqui *esta* entre Cadés, y Barad.

l Heb. Si tá
bien a qui
vide despu
es de mi
ver.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

III.

16 Y Abrã era de edad de ochenta y seys años, quando parió Agar à Ismael.

* Abaxo
24. 62.
m Beer-la
hai-roi.
* Galat. 4.
23.

C A P I T. XVII.

Aparecese Dios à Abrã la quarta vez, y renueua con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y así mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promesa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effeto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le appareció, y dixole, Yo soy el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo,

* *Eclesiástico 4.4.20.* 4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gētes.

5 Y no sellamará mas tu nombre ^a Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gētes te he puesto.

6 Y multiplicar te he mucho en gran manera, y poner te he en gentes: y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y ^b entre tu simiente después de ti por sus generaciones por Alianza perpetua, para ser ^ati por Dios, y a tu simiente después de ti.

8 Y daré a ti y a tu simiente después de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y serles he por Dios.

9 Y dixo ^{mas} Dios a Abraham, Tu empe- ro mi Concierto guardarás, tu y tu simiente después de ti por sus generaciones.

10 Este ^{será} ^c mi Concierto que guarda reys entre mi y vosotros, y tu simiente después de ti, *Que será* * circuncidado en vosotros todo macho.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y ^a será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado a dinero de qualquier extranjero, que no fuere de tu simiente.

13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará ^d mi Cócierto en vuestra carne para Alianza perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no ouiere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona ^e será cortada de sus pueblos: mi Concierto anulló.

15 Dixo tambien Iehoua a Abraham, a Sara tu muger no llamarás su nombre Sarai, mas Sara será su nombre.

16 Y bendezirla he, y también te daré de ella hijo, y bendezirla he, y ^g será por gētes: reyes de pueblos serán de ella.

17 ¶ Entonces Abrahā cayo sobre su rostro, y rióse, y dixo en su corazón, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de nouenta años ha de parir? 18 Y dixo Abraham a Dios, Oxala Ismael biua delante de ti.

19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sara tu muger te parirá ^{vn} hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con él por Concierto perpetuo a tu simiente después del.

20 Y por Ismael tambien te he oydo, Hea qui yo lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplicar mucho en gran manera: ^h doze ^h Abaxo 25.13. está el cumplimēto.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, a qual te parirá Sara en este tiempo el año siguiente.

22 Y acabó de hablar con él, y subió Dios de con Abraham.

23 ¶ Entonces tomó Abraham a Ismael su hijo, y a todos los ^{siervos} nacidos en su casa, y a todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo auia hablado con él.

24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando fue circuncidado la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el ^{siervo} nacido en casa, y el comprado por dinero del extranjero fueron circuncidados cō él.

C A P I T. XVIII.

Aparece Dios a Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y comida creyendo ser peregrinos. 11. Estando comiendo, Dios le confirma la promesa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. 111. Renueva le Dios la Promessa del Mesías y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorra. 1111. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Apareció le Iehoua en el Alcorno- cal de Mamre, estando el sentado a la puerta de su tienda, quando comenzaua el calor del dia.

2 Y alzó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estauan cabeel: y como los vido, salió corriendo a recibirlos de la puerta de su tienda, y inclinose a tierra,

3 Y dixo, i Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no pases de tu siervo.

4 To me se aora vn poco de agua, y laud vuestros pies, y recoftaos debaxo de vn arbol,

5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustentaré vuestro corazón, después pasareys: por que por esso aueys pasado cerca de vuestro siervo. Y ellos dixerón, Haz an si como has hablado.

6 Entonces Abrahā fué a priessa a la tienda

i Endereça sus palabras al que de los tres le parecías venerable.

a S. El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo. * Arrib.

17-10. Abaxo. 21.2 Rom. 9.9.

I I.

b Q.d. y sin dubda Sara tendrá vn hijo.

c Heb. y el de tras del varon que hablaua.

* 1. Ped. 3.6. d Christo,

a quien la Escritura da el nombre de la efencia de Dios.

e Nada se le escapa. a todo alcaça su poder.

f Nada le es imposible ni difícil.

Lucas. 37. I I I.

f Q.d. to- maron de- terminada mente su ca- mino ha- zia, o, cõtra Sodoma.

Luc. 9.51. g Q.d. mu- cha.

Abax. 22.7. * Arrib. 2.3.

h Arrib. 17.2 i S. ha llega- do a mi. Es oracion cortada.

k Q.d. aya llegado il- cabo de la maldad. aya henchido su medida.

Arrib. 15.16. Heb. ayan hecho con- sumacion.

III. ES. los dos. Como se declara, ca-

da à Sara, y dixole, Toma presto tres medi- das de flor de harina, amassa y haz panes co- zidos debaxo dela ceniza.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó vn bezerro tierno y bueno, y diolo al mo- ço, y diose priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y pusolo de- lante de ellos: y el estaua cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixerón le, Donde está Sara tu mu- ger? Y el respondió, Aqui en la tienda.

10 Entonces a dixo, * Boluendo bolueré à ti segù el tiẽpo de la vida: b y he a qui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer- ta de la tienda: y Abraham estaua detras del.

11 Y Abraham y Sara eran viejos, entrados en dias: y à Sara auia cessado la costumbre de las mugeres.

12 Y riose Sara entre si diziẽdo, Despues que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor es ya viejo.

13 Entonces d Iehoua dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diciẽdo, Decier- to tengo de parir, que soy ya vieja?

14 Por ventura c escõder se hà de Iehoua alguna cosa? Al tiẽpo señalado bolueré à ti segù el tiẽpo dela vida, y Sara tẽdra vn hijo.

15 Entonces Sara negò diziendo, No me rey: porque vuo miedo. Y el dixo, No es ansi porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se leuataron de alli, y f miraron hazia Sodoma: y Abraham yua con ellos acompañandolos.

17 Y Iehoua dixo, Encúbro yo de Abra- ham lo que yo hago,

18 Auiendo de ser Abraham en gran gen- te y g fuerte, y auiendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque yo lo hé conocido, que manda- rá à sus hijos y a su casa despues de si, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iu- sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua sobre Abraham h lo que ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehoua le dixo, i El clamor de Sodoma y de Gomorra, porque sehá engrandecido, y el peccado de ellos, por- que sehá agrauado en gran manera.

21 Decidiré aora, y veré si segun su cla- mor que ha venido hasta mi, * se ayan con- sumado: y si nõ, sabero hé.

22 Y apartaronse desde alli l los varones, y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo aun m delante de Iehoua.

23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, De- struyras tambien al iusto con el impio?

24 Por ventura ay cincuenta iustos den- tro de la ciudad: destruyrás tambien, y nõ

perdonarás al lugar por cincuenta iustos que esten dentro de el?

25 Nunca tal hagas, que hagas morir al ju- sto con el impio. Y que sea el iusto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra nõ ha de hazor derecho?

26 Entonces respondió Iehoua, Si hallá- re en Sodoma cincuenta iustos dentro de- la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor de ellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He a qui ao- ra que a he començado à hablár à mi Señor, aunque soy poluo y ceniza,

28 Por ventura faltarán de cincuenta ius- tos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si ha- lláre alli quarenta y cinco.

29 Y o aadió mas a hablarle, y dixo, Por ventura se hallarán alli quarenta. Y respon- dió, p No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enoje aora mi señor, si habláre: Por ventura se hallarán alli treyn- ta. Y respondió, No haré, si halláre alli treynta.

31 Y q dixo, He a qui aora que he r comen- çado a hablar a mi señor, Por ventura se hal- larán alli veynte. Respondió, No destruy- re por veynte.

32 Y boluio a dezir, Nofe enoje aora mi Señor, si habláre solamẽte vna vez, Por ven- tura se hallarán alli diez. Respondió, No de- struyre por diez.

33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha- blar a Abraham: y Abraham se boluio a su lugar.

fig. ver. r. m Q. d. de- lante de a- quel q en- fer y en of- ficio repre- sentaua per- sona de Dios.

n El verbo. Heb. signi- fica querer, cucidar, af- ficionarse à algo.

o Abrahã.

p Q. d. No destruyré la tierra por respec- to de estos 40. Ansi luego vera. sig. q S. Abra- ham. r Arrib. ver. 27.

C A P I T. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combi- nadas de Lot, son demandados del impio pue- blo para abuso abominable, y nõ lo pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se de- fienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.

II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerza, y señalandole lugar donde se salue, hacen venir fuego del cielo, que con- sume toda la region.

III. La muger de Lot nõ guardando el mandamiento de nõ boluer atras el rostro, es convertida en estatua de sal. IIII. Es- capado Lot en la montaña es engañado de sus hi- jas, las quales concibieron y parieron de el, la vna à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon pa- dre de los Ammonitas.

Vinieron pues los dos Angeles a So- doma a la tarde: y Lot estaua senta- do ala puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, leuanto se a recibir los, y inclinose la haz a tierra.

z Y

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondieró, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieron se con el, y entraron en su casa, y hizo les vanquere, y cozió ^a panes sin leuadura, y comieron.

4 Y antes que ^b se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca ron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo ^c desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixerónle, Donde ^d estan los varones que vinieron à ti esta noche? sacanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras sí,

7 Y dixo, Hermanos míos, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, sacarlasse aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, ^e por q̃ porfesso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate ^f pues aca, y dixerón, Vino ^e solo ^f para habitar, y juzgará juzgando. Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaron se para quebrar las puertas.

10 Entonces ^g los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 * Y à los varones, que ^h estan à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el grãde: mas ellos se fatigauan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixerón los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca de este lugar.

13 Porque destruyamos este lugar, por q̃ ⁱ el clamor de ellos se ha engrãdecido delante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixo les, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue ^j tenido como burlador ⁱ en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Leuantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan aqui, por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones afieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua ^k que era sobre el: y * sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, * dixo, Escapate: ^l sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el môte te escapa, por que no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores míos:

19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrãdecido tu misericordia que has hecho conmigo dándome la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui aora esta ciudad ^m está cercana para huyr allá, la qual ⁿ es pequeña, escaparme hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi alma?

21 Y respondiolo, He aqui ^o yo me he recibido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nóbre de la ciudad ^p Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor,

24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorrha asfúse y fuego ^q de Iehoua desde los cielos.

25 Y traornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces ^r su muger miró a tras de el, y fue ^r buelta estatua de sal.

27 Y leuanto se Abraham por la mañana àl lugar dõde auia estado ^s el dlate de Iehoua,

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de vn horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y asfentó en el monte, y sus dos hijas con el: por que vuo miedo de quedar en Segor, y asfentó en ^t una cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestro padre ^u es viejo, y no ^u que da varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro padre,

* Sabid. 10. 6.

k vno de los Angeles.

l por la vida. mira

que te vá la vida en que

no mires atras, &c.

m he admitido tu ruego.

* Sabid. 6. 6.

n Heb. Zoar. fig. pequeña. antes se llama

ua Belah.

Arrib. 14. 20

* Deut. 29. 23.

Isai. 13. 19.

lerem. 50. 40.

Ezech. 16. 49.

Oscas 11. 8.

Amos 4. 11.

Luc. 17. 29.

Luc. 7. 111.

o vehemen

tísimo.

p de Lot.

q Arrib. 14. 23.

III.

dre, y durmamos conel, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre: y el no supo quando se acostó, ni quando se levantó.

34 El dia siguiéte dixo la mayor à la menor, He aqui yo dormí la noche passada conmigo padre, demos le à beuer vino también esta noche, y entra, duermes con el, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien a quella noche, y leuantóse la menor, y durmió con el, y el no supo quando se acostó, ni quando se levantó.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

37 Y parió la mayor un hijo, y llamó su nombre Moab, el qual es padre de los Moabitas hasta oy.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre Ben-ammi, el qual es padre de los Ammonitas hasta oy.

C A P I T. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

De alli se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y asentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y fdezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella también dixo, Mi hermano es? Con senzillez de mi coraçon, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien sé, que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambien te detruue de peccar contra mi, por tanto no te permiti que tocastes en ella.

7 Aora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y biue. Y si tu no la boluieres, sepas que decierdo morirás con todo lo que fuere tuyo.

8 Entóces Abimelech se leuató de mañana, y llamó à todos sus siervos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que pequeño contra ti, q has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo.

10 Y dixo mas Abimelech à Abraham, Que viste, para que hizieses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixe, Cierito no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y también cierto mi hermana es, i hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomé la por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo salir vagabundo de la casa de mi padre, yo le dixe, Esta será tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares dóde viniéremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y siervos y siervas, y dió à Abraham, y boluiole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, He aqui mi tierra esta delante de ti, en lo que bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, He aqui he dado mil pesos de plata à tu hermano: he aqui o el te es por velo de ojos à todos los que estuuieren contigo, y con todos: y p escarmienta.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

18 Porque cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

C A P I T. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla de el, por lo qual, por petició de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, y le provee de agua, y le annúcia la ventura que Dios tenia aparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

2 * Que concibió y parió Sara à Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

h Heb. quæ heziste cita palabra?

* Arrib. 12. 13.

i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq por di uersas lineas Arrib. cap. II. ver. 26, 29.

† Heb. errar. declaro lo el Apostol Heb. 11, 8.

‡ Esta merced me has de dar. n a Abraham.

o No niegues otra vez ser tu marido: por que el marido es à su muger como vn velo con q

son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q n la

os en m rae sin graue crimen. p Heb. se reprehendida, o castigada.

q Auia quitado la virtud de concebir.

* Arrib. 17. 19. 18. 10.

* Galat. 4. 13.

Heb. 11. 18. A 7. 7. 8.

r Rufe.

* Arrib. 17. 10.

Matt. 1, 2

5 Y era Abraham de cien años, quado le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cômigo.

a Heb. Qui- en hablo à Abraham &c. 7 Y dixo, *a* Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido *vn* hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II. 9 ¶ Y vido Sara àl hijo de Agar la Egypcia, q auia parido à Abraham, q bfe burlaua.

** Galat. 4. 29. b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4. 24. c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr. d Heb. oye en suboz. * Rom. 9. 7. Heb. 11. 18. e La simiente genera quiete en la prometa para bfe d' Isaac de las lusingas por la liliñer de Isaac to ha de venifullamar, por poner enifer, Ró. 9. 11. y 4. 17.* 10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo de esta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

11 Este dicho e pareció graue en gran manera à Abraham à causa de su hijo.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo lo que te diere Sara, d obedecete, por que * en Isaac e te será llamada generacion.

13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que es tu simiente.

14 Entonces Abraham se leuanto muy de mañana, y tomo pan, y vn cuero de agua, y diolo à Agar poniendolo sobre su ombro, y àl mochacho y embiola: y ella fue, y perdiose en el desierto de Berabee.

15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de vn arbol,

16 Y fuese, y sento en derecho, alexandose quanto fvtiro de arco, diciendo, No veré quando el mochacho morira, y sento en derecho, y g alzó su boz y lloró.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar, b desde los cielos, y dixole, Que has Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

18 Leuantate, alza el mochacho, y tomalo de tu mano, i que en gran gente lo tengo de poner.

19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fue, y hinchio el cuero de agua, y dió de beuer àl mochacho.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue † urador de arco.

21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de Egipto.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es cõtigo en todo quanto hazes.

23 Aora pues iura me aqui por Dios, que

no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cõ forme à la misericordia * q yo hize contigo, harás tu cômigo, y con la tierra donde has peregrinado. ** Arrib. 20. 14.*

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehedió à Abimelech à causa de vn pozo de agua, que los sieruos de Abimelech le auian tomado.

26 Y respondió Abimelech, yo no sé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heztiste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abraham ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:

29 Y dixo Abimelech à Abraham, Que significan estas siete corderas, que has puesto à parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sea

31 en testimonio, que yo caué este pozo.

32 Por esto llamé à aquel lugar, Beer-seba: por que alli juraron ambos.

33 Y hizierõ aliança en Bersabee: y leuãtose Abimelech y Phicol principe de su exercito, y boluierõse à tierra de los Philisteos.

34 Y moró Abraham en tierra de los Philisteos muchos dias.

35 Y o plantó bosque en Bersabee, y inuocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.

36 Y moró Abraham en tierra de los Philisteos muchos dias.

C A P I T. XXII.

Tenta Dios la fede Abraham mandandole que le sacrificase su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene; y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueva y ratifica con juramento las promessas de la multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y el respondió, He me aqui.

2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q amas, Isaac, y vete à tierra de P Moriah, y p offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que yo te diré.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cõsigo dos moços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y leuantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alzó Abraham sus ojos, y vido el lugar de Iexos.

5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperaos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolueremos à vosotros.

m Como por derecho de compra. n Pozo del juramento. o S. Abraham.

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y puso la sobre Isaac su hijo: y el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entóces Isaac habló à Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondió, He me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde está el cordero para el holocausto?

8 Y respondió Abraham, Dios proueerá para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yuan ambos juntos.

9 Y como llegó al lugar que Dios le auia dicho, edificó alli Abraham un altar, y compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y puso lo sobre el altar, sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

11 ¶ Entóces el Angel de Iehoua le dió bozes del cielo y dixo, Abraham, Abrahá: y el respondió, He me aqui.

12 Y dixo, No estendas tu mano sobre el mochocho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, ^b que no me refuses tu hijo, tu vnico.

13 Entóces alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à sus espaldas trauido en una mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y ofreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehoua ^c verá, por tanto ^d se dize oy del monte, Iehoua uerá.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá la segunda vez ^e desde el cielo,

16 Y dixo, * Por mi mismo he jurado, dixo Iehoua, que por quanto has hecho esto, ^f que no refuses à tu hijo, à tu vnico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que está à la ribera de la mar: y tu simiente gozará las puertas de sus enemigos.

18 Y * ENTU SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz.

19 Y tornóse Abraham à sus moços, y levantaronse y fueronse juntos à Bersábec, y habitó Abraham en Bersábec.

20 Y acótecio despues de estas cosas, que fué dada nueua à Abraham diziendo, He aqui que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Camuel padre de Aram,

22 Y à Cafed, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos

ocho parió Melchá à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamaua Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

C A P I T . XXIII.

M Vere Sara, y para su sepultura Abraham compra posesion en la tierra de Chanaá, la qual no quiere recibir dada, sino vñida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: tantos fueron los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, ^q Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y ^h leuantóse Abraham de delante de su muerto, y habló ⁱ à los hijos de Heth, diziendo,

4 Peregrino y aduenidizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepultaré mi muerto de delante de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth à Abraham y dixerónle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios eres entre nosotros: en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de nosotros te [†] impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

7 Y Abraham se leuantó, y inclinóse al pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, [†] Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi, oyedme, y entreuenid por mi con Ephron hijo de Seor,

9 Que me dé la cueua ^m doble que tiene al cabo de su heredad: por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

10 Este Ephron habitaua entre los hijos de Heth. y respondió Ephrón Hethéo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, ⁿ de todos los que entrauan por la puerta de su ciudad, diziendo,

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que está en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: sepulta tu muerto.

12 Y Abraham se inclinó delante del pueblo de la tierra.

13 Y respondió à Ephrón en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te place ruegote que me oygas: yo daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephrón à Abrahá diziéndole.

15 Señor mio, escuchame, La tierra es de

^h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortorio. ⁱ A los Hethéos en cuya tierra habitaua.

[†] O, te refusa.

[†] Heb. Si está con vuestra alma que &c.

^m Heb. Machpelah.

ⁿ S. es asaber, de todos los que entrauán. ^Q d. en el lugar publico donde se administran los juicios.

a pesos.
b Mas esto
es muy po-
co para ha-
certe gra-
cia dello.
c Heb. oyó
à Eph.

cuatrocientos ^a siclos de plata entre mi y ti: ^b que es esto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham ^c se conuino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine ro que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corriétes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to dos los arboles que *estaua* en la heredad, y en todo su termino al derredor,

18 Por de Abraham en possession delan te de los hijos de Heth, y de todos los que entráuan por la puerta de su ciudad.

19 Y después de esto sepultó Abraham à Sara su muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que es He bron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *estaua* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura ^d de los hijos de Heth.

d S.com-
prada.

C A P I T. XXIII.

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natu-
ral, para que tome de allá muger para su hijo I-
saac. I. Llegado el sieruo à la villa donde habita-
ua el linage de Abraham, por Providencia de Dios
se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de
Abraham. III. Venido à casa de su padre, y decla-
rada la causa de su venida, todos consienten en el ca-
samiento de Rebecca con Isaac, y así se la embian, y
se celebra el matrimonio.

Y Abraham *era ya* viejo, y venido endias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.

2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas viejo*
de su casa, el que era señor en todo lo que
tenia, * ^c Pon aora tu mano. debaxo de mi
muslo:

* Abaxo.

47, 29.

c Antigua
ceremonia
de juramé-
to.

3 Y tomarte he juraméto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to-
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha-
naan, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás de allá muger para mi hijo I-
saac.

5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.

7 Iehoua Dios delos cielos, que me tomó
dela casa demi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziédo, * A
tu simiente daré esta tierra, el embiará su

* Arrib. 12.

7, 13, 15, y

39, 18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu-
ger para mi hijo.

* Abano
26, 4.

8 Y si la muger no quisiere venir enpos
de ti, serás ^f quito de este mi juraméto, so-
lamente que no bueluas allá à mi hijo.

f Heb. Em-
pio.

9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.

10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de
los camellos de su señor, y fué, *llevando* g en
su mano de lo mejor que su señor tenia, y
leuantóse y fue ^h à Ará Naharaim, à la ciu-
dad de Nachor.

II.
g confige
en su po-
der.
h a Syria de
los rios.
Mesopo-
tamia.
i Heb. las
que facan
agua.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à ^m pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen ⁱ las moças por
agua.

† Dame
buen en-
cuentro de
lo que bu-
sco.

12 Y dixo, Iehoua Dios de mi señor Abra-
ham [†] haz encótrar aora delante de mi oy,
y haz misericordia con mi señor Abra-
ham.

13 He aqui yo estoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones. de esta ciu-
dad salen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça aqui en yo dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea* la que aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.

15 Y áconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, he aqui Rebecca que salia, * la
qual auia nacido à Barthuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.

* Arrib. 22,
23.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cüocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y ^l subia.

l boluia fe
a su casa.

17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cataro sobre su mano,
y diole à beuer.

19 Y acabádo de dar le à beuer dixo, Tá-
bié para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.

20 Y dióse priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez al pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.

21 Y el varon estaua maravillado de ella,
callando, para saber si Iehoua auia prospe-
rado su camino, o no.

m Es cierta
i oya q se po-
ne en la fré-
te, como pa-
rece abaxo
ver. 47.

22 Y fué, *que* como los camellos acabaron
de beuer, el varó sacó ^m vn pinjante de oro
de medio siclo de peso, y dos axorcas ⁿ fo-
bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

n S. las qua-
les puso.

23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posémos?

24 Y ella respondió, Yo soy hija de Bathuel hijo de Melchá al qual parió à Nachor.

^a Prouission de heno y grano para las bestias.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho ^a forrage, y también lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bendito sea Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me se houa en el camino à casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera al varó à la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, *que* dezia, Ansi me dixo aquel varó, vino al varó, y he aquí *el* estaua juto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo helimpiado la casa y el lugar para los camellos.

III.

32 ¶ Entóces el varon vino à casa, y Laban desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies de el y los pies de los varones *que* *venían* cō el.

33 Y pusieron delante deel de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y ^b *el* le dixo, Habla.

^b S. Laban, o. Bathuel su padre.

34 Entonces *el* dixo, Yo soy sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió vn hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chaneos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y yo dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.

40 Entonces *el* me respondió, Iehoua, en cuya presencia yo he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás *e* quito de mi juramēto, quando ouieres llegado à mi linage: y si ^e *Heb. linte pio.* no te la dieren, serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prospera ^a oy mi camino pōr el qual yo ando,

43 He aquí yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual yo dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respondió, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, *esta* sea la muger que aparejo Iehoua al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, he aquí Rebecca que salia con su cántaro sobre su ombro, y decedió à la fuente, y sacó agua: y yo le dixe, Ruego te que me des à beuer.

46 Y ella prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió también de beuer à mis camellos.

47 Entóces pregútele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces fúsele vn pinjante ^d sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

^d En la fr^a te sobre el nacimiento de la na^a.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino *e* de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

e Derecho

49 Aora pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradme: y si nó, declaradme, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labá y Bathuel respondieron, y dixerōn, De Iehoua ha salido esto *f* no podemos hablarte malo ni bueno.

^f No podemos cōtra-dezir à tu p^acion.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron *el* y los varones *que* *venían* con *el*, y durmiérō: y leuantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.

57 Ellos respondierò entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

58 Y llamarò à Rebecca, y dixeròle, Yrás tu con este varon? Y ella respondió, Sí yré.

59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y al sieruo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixerò le, Nuestra hermana eres, ^a seas en millares de millares: y tu generació posea la puerta de sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus moças, y subierò sobre los camellos, y figueron al varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y fuese.

62 Y venia Isaac ^{*} del pozo del ^b Biuiète que me vee, por que el habitaua en la tierra del Medio dia:

63 Y auia salido Isaac à orar al campo à la hora de la tarde, y alzando sus ojos, mirò, y hea quì los camellos que venian.

64 Rebecca tambien alçò sus ojos, y viò à Isaac, y decindiò del camello.

65 Porque auia preguntado al sieruo, Quien es este varon que viene por el campo hazia nosotros? y el sieruo auia respondido, Este es mi señor: ella entonces tomó el velo, y cubriose.

66 Entonces el sieruo contó à Isaac todo lo que auia hecho.

67 Y metiòla Isaac à la tièda de su madre Sara, y tomó à Rebecca ^c por muger: y amola, y consolose Isaac despues de la muerte de su madre.

C A P I T. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tãbien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que comprò en la tierra de Chanaan. III. Recita se la sucesion de Ismael y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padrei de dos pueblos diferentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y ^d Abraham tomó otra muger, cuyo nombre fue Cethura, ² * La qual le parió à Zamram, y à Iecfan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.

³ Y Iecfan engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latessim, y Laemim,

4 Y hijos de Madià, Ephay, y Ephery, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos fueron hijos de Cethura.

5 Y Abraham diò todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas diò Abraham dones: y embiòlos de cabe Isaac su hijo mientras el biuiò, al Oriète, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos emperos fueron los dias de la vida de Abraham que biuiò, ciento y setenta y cinco años.

8 Y espirò y murió Abraham ^e en buena e Arrib. 15. vejez, viejo, y harto de dias y fue ayuntado ^{15.} à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrò hijo de Seor Hetheo, que *estana* en frente de Mamre.

10 * La heredad que comprò Abrahà de los hijos de Heth alli està sepultado y Sara su muger. ^{* Arrib. 23. 16.}

11 Y fue, que despues de muerto Abrahà, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto al pozo * del Biuiete que me vee. ^{* Arrib. 16. 14.}

12 ¶ Y estas son las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham.

13 Estos pues son los nòbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages.

* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres por sus villas y por sus palacios, doze principes ^f por sus familias.

17 Y estos fueron los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espirò y murió Ismael, y fue ayûtado à sus pueblos.

18 Y g habitarò desde Heuila hasta el Sur, que *està* enfrente de Egypto vinièdo à Asur, h delàte de todos sus hermanos cayò.

19 ¶ Y estas fueron las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendrò à Isaac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò à Rebecca hija de Bathuel Arameo [†] de Padà Aram hermana de Labà Arameo, por su muger.

21 ¶ Y orò Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y accetòlo Iehoua, y concibiò Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [†] dixo, Si así auia de *er* para que bio yo? Y fue à consultar à Iehoua.

II.

* Arrib. 23. 16.

* Arrib. 16. 14.

III.

* 1. Chron. 1, 29.

f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por sí.

Cúplimiento de la promesa arrib. 17, 20.

g S. Los hijos de Ism.

h Cayole la fuerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.

i En la propagació de la genealogia de Isaac

acontecierón las historias siguientes.

† De Mesopotamia de Syria.

IIII.

I S. Rebecca

22 Y

^a Seas grande mente prosperada, y tu generacion preualezca contra sus enemigos.

* Arrib. 16.

^b Heb. La hai-roi.

^c Heb. y fue del pormuger.

^d Heb. Y así diò Abrahà, y tomó muger, y su nombre &c.

* 1. Chron. 1.

32

23 Y respondióle Iehoua, Dos gentes ay en tu viêtre, y dos pueblos serán diuididos de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas fuerte que el *otro* pueblo, * y el mayor servirá al menor.

* Rom. 9, 10.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.

* Osee 12, 3.

25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.

* Matt. 1, 2.

26 * Y despues salió su hermano, trauada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nóbre Iacob. Y era Isaac de edad de setenta años quando Rebecca los parió.

a Perfecto, sincero, fâncto: bôbre quieto y amador de la quietud. b Heb. la caça en su boca. S. de Isaac.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varô sábio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon *a* entero, que estaua en las tiendas.

28 Y amó Isaac à Esau porque *b* comia de su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluió Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me des à comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su nombre, Edom.

31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia *c* tu primogenitura.

32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, para que pues *d* me servirà la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Jura me oy en este dia. * Y el le juró, y vedió su primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

C A P I T. XXVI.

Perezgrina Isaac en Gerar à causa de la hãbre, y renoua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le maté por la hermosura de su muger dixg que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bédizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua y el cede à la questió. V. A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene allí à requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de su padres.

Y Vuo hambre en la tierra aliende de la primera hãbre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philisteos en Gerar.

2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No

deciédas à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y yo seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiête daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à Abraham tu padre.

4 Y yo multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guardó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaro de su muger, y el respondió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vêtura los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuuu allí muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por vna ventana, vido à Isaac que jugaua con Rebecca su muger:

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He aqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondió, Porque *e* dixi, Por ventura moriré por causa de ella.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo cõ tu muger, y ouieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocare à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *f* cien modios, y bendixolo Iehoua.

13 Y el varon se engrãdecio, y fue yêdo y engrãdeciéndose, hasta hazer se muy grãde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philistheos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los siervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

17 ¶ Y Isaac se fue de allí, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó allí.

18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto en los dias de Abraham, de su padre, y que los Philistheos auian cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nõbres que su padre los auia llamado.

B iiij 19 Y

* Arrib. 17,

15, y 15, 18.

* Arrib. 12,

3, y 18, 18, y

22, 18, y 4-

bax. 28, 14.

Galat. 2, 8.

Heb. 11, 18.

II.

c. Sen mf pensamiento.

III.

f Acudiose cien modias de vna.

g Poderoso, rico. IIII.

- a** Renzilla, **o** penden-
cia fraudu-
lenta y ca-
lumniosa.
b Con I-
saac.
c Odio, o,
enemistad.
V.
d Ensan-
chamiento.
VI.
e Acorda-
mos que
aya, &c.
f Y aora ve-
mos que
Dios te ha
prospera-
do.
g Sig. lu-
samento.
VII.
*** Abax.**
20. 46.

Y los siervos de Isaac cauaron en el valle, y hallaró allí un pozo de aguas vivas.
Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diciendo, El agua es nuestra; por esto llamó el nombre del pozo a Esek, porque auian altercado con el.
Y abrieron otro pozo, y riñieron también sobre el; y llamó su nombre c Sitnah.
Y passóse de allí, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el; y llamó su nombre d Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la tierra.
Y de allí subió a Bersabee.
Y apareciósele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo soy el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo soy contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi seruo.
Y edificó allí altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió allí su tienda, y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.
Y Abimelech vino a el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitán de su exercito.
Y dixoles Isaac, Porque venis a mi pues que me aueys aborrecido, y me embiastes, que no estuiesse con vosotros?
Y ellos respondieron, Auemos visto que Iehoua es contigo, y e diximos, Aya aora juramēto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianza contigo:
Que no nos hagas mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te auemos hecho bien, y te embiamos en paz, f tu aora bendito de Iehoua.
Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y beuieron.
Y madrugaron por la mañana, y juraron el vno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz.
Y fue que en aquel dia vinieron los siervos de Isaac, y dieronle nuevas de los negocios del pozo que auian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.
Y llamólo g Sibah: por esta causa el nombre de aquella ciudad es Bersabee hasta este dia.
Y como Esau fue de quarenta años, tomó por muger a Iudith hija de Beeri Hettheo, y a Basemath hija de Elon Hettheo.
Y fuero amargura de espíritu a Isaac, y a Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere ser alar por heredero de su bendición, se y esperaca a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe de el la bendición, perdiendola Esau. El padre al fin a sus gemidos y lloro le da bendición terrena. III. Aguzajele el odio a Esau contra

su hermano a causa de la bendición, y amenaza lo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué, que como Isaac enuejeció, y sus ojos se escurecieron de vista, llamó a Esau su hijo el mayor, y dixo, Mi hijo: y el respondió, Heme aquí.
Y el dixo, He aquí ya soy viejo, no se el dia de mi muerte:
Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu arco, y sal al campo, y toma parami caza.
Y hazme guisados, como yo amo, y trae-me, y comere, para que te bendiga mi alma antes que muera.
Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac a Esau su hijo: y fuese Esau al campo para tomar la caza que auia de traer.
Entonces Rebecca habló a Iacob su hijo diciēdo, He aquí yo he oydo a tu padre que hablaua con Esau tu hermano, diciēdo,
Trae me caza, y hazme guisados, para que coma, y te bendiga b delante de Iehoua, h Con fe-
antes que muera. c delas pro-
Aora pues mi hijo, obedece a mi boz en messas de
loque te mandó, Dios, y por
su authori-
dad.
Ve aora al ganado, y toma me de allá dos cabritos de las cabras buenos, y yo haré dellos guisados para tu padre, como el ama.
Y tu los lleuaras a tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.
Y Iacob dixo a Rebecca su madre, He aquí, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre sin pelos:
Por ventura me tentará mi padre, y ternemela por burlador, y traeré sobre mi maldición y no bendición.
Y su madre le respondió, Hijo mio sobre mi sea tu maldición: solamente obedece a mi boz, y ve, y i tomame. i S. los ca-
Entonces el fué, y tomó, y truxo a su britos que
madre; y su madre hizo guisados, como su digo.
padre los amaua.
Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistió a Iacob su hijo menor.
Y hizole vestir sobre sus manos y sobre la ceruiz donde no tenia pelos, las pieles de los cabritos de las cabras.
Y dió los guisados y pan, que auia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.
Y el vino a su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aquí, quié eres hijo mio?
Y Iacob dixo a su padre, Yo soy Esau tu primogenito: yo he hecho como me dixiste: leuantate aora, y come de mi caza, para que me bendiga tu anima.
Entonces Isaac dixo a su hijo, Qué es esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo t S. La caga-
t que se encontrasse delante de mi.

21 Y Isaac dixo à Jacob, Llegate aora, y a-tentatehè, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegose Jacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La voz, la voz es de Jacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran yellofas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondió, yo soy.

25 Y dixo, Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llegate aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besolo, y olió el olor de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que lehoua b bendixo.

28 cY * Dios te de del rocío del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundacia de trigo y de mosto.

29 Siruá te pueblos, y naciones se inclinè à ti: se señor de tus hermanos, y inclinè se à ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te maldixerè: y benditos los q̃ te bendixeren.

30 Y fué, que en acabando Isaac de bédexir à Jacob, solamente saliendo auia salido Jacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça.

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuátete mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me bendiga tu alma.

32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien eres tu? y el dixo, Yo soy tu hijo, tu primogenito Esau.

33 ¶ Entónces Isaac se estremeció de vn gráde estremecimiento, y dixo, d Quien es el que vino aqui, e q̃ tomó caça, y me truxo, y yo comi de todo, antes que tu vinieses, y yo lo bendixe, y será bendito?

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixo à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nōbré Jacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomo me f mi primogenitura, y he aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, He aqui yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus hermanos le he dado por siervos: de trigo y de vino lo he fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tie-

nes vna sola bédición padre mio? Bédize me tãbié à mi, padre mio. * Yg algo Esau su boz y lloró.

39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui en grossuras de la tierra sera tu habitaciō, y del rocío de los cielos de arriba:

40 Y por tu cuchillo biuirás, y à tu hermano seruirás: mas será tãpo quãdo te en señorees, y destargues su yugo de tu ceruiz.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Jacob por la bédición, cō q̃ su padre lo auia bédicho, y dixo en su coraçō, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y yo mataré à Jacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Jacob su hijo menor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano i se consuela sobre ti para matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y leuantate, y huye te à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano t se mitigue. Hasta q̃ se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se oluide de lo q̃ le has hecho: y yo embiare, y te tomaré de allá: porque seré des hijada de vosotros ambos en vn dia?

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tēgo de mi vida * à causã¹ de las hijas de Heth. Si Jacob toma muger de las hijas de Heth, m como estas, de las hijas de esta tierra, parã que quiero la vida?

C A P I T. XXVIII.

R Atifica Isaac la bendicion à Jacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. 11. Salido Jacob a su peregrinaciō, muestra se le Dios en visio, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz. 111. Jacob ansianim ido entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le diere.

E Ntonces Isaac llamó à Jacob, y bédixolo, y mandole diziēdo, No tomes muger de las hijas de Chanaan:

2 Leuatate, ve à n Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

3 Y el Dios Omnipotēte te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique^o y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te de la bédición de Arahã, à ti, y à tu simiēte contigo, para q̃ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.

5 * Ansi embió Isaac à Jacob, el qual fué à Padã Arã à Labã hijo de Bathuel Arameo,

* Heb. 13, 19. g Lloró à alta boz. h Habitarás en tierra gruefã y fertil.

III. * Abdias 10

i Consuela su dolor cō pēsar de matarte. † Heb. se buelua.

I De las mugeres de los Hethes.

m Las mugeres de Esau.

* Arrib. 26.

35.

b Hinchio de flores y de yeruas odoriferas * Heb. 17, 20. c No es aqui consuecion lay, sino palbra de affecto.

II. d Heb. Qui en aqui, O, segũ otros, Quien, dō de aquel? e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caço caça.

* Arrib. 25, 26. f Mi derecho de mayorazgo.

n Mesopotamia de Syria.

o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Jacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bédicho à Jacob, y lo auia embiado à Padã-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bédixo: y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y que Jacob auia obedecido à su padre y à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fuefe Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Mahelath hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, aliende de sus mugeres. (Haran.

11. 10 ¶ Y salió Jacob de Bersabee, y fue à

11 Y encontró con vn lugar, y durmió allí porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo delas piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostose en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aqui vn elcalera q̃ estaua en tierra y su cabeca tocaua en el cielo: y he aqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

* Abax. 35, 1. y 48, 3.

13 * Y he aqui Iehoua, estaua encima de ella, el qual dixo, Yo soy Iehoua, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

14 Y será tu simiente como el poluo de la tierra, y * multiplicarás al Occidente: y al Oriente, y al Aquilon, y al Medio dia, y

* Deut. 20, 12, 19, 14.
* Arrib. 26, 4.

15 Y he aqui, yo soy cōtigo, y yo te guardaré por dōde quiera q̃ fueres, y yo te bolueré à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho lo que te he dicho.

16 Y despertó Jacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehoua está en este lugar, y yo nolo sabía.

17 Y vno miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.

18 Y madrugó Jacob por la mañana, y tomó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera, y puso la por titulo, y derramó àzeyte ^a sobre su cabeza:

* Abax. 32, 23.
^a Sobre la cima de aquel mojón.
^b Casa de Dios.

19 Y llamó el nombre de aquel lugar ^b Bethel, y cierto Luza ^c era el nombre de la ciudad primeró.

III.

20 ¶ Y hizo Jacob voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardare en este viaje donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestir,

21 Y si tornare en paz à casa de mi padre, Iehoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viaje de Jacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. 11. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. 111. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y así las toma à ambas por mugeres. 1111. Haze Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Jacob sus pies, y fué à la tierra de los Orientales.

c Heb de los hijos de Oriente.

2 ¶ Y miró, y vido vn pozo en el campo: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ yazián cerca de él: porque de aquel pozo abreuaua los ganados: y auia vna grã piedra sobré la boca del pozo.

d Heb. y vido y he aquí &c.

3 Y jútauãse allí todos los rebaños, y reboluiã la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuaua las ouejas, y boluiã la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.

4 Y dixoles Jacob, Hermanos míos dedó de soys: y ellos respondieró, De Harã somos

e Alos pastores.

5 Y el les dixo, Conoceys à Labã hijo de Nachor? y ellos dixerón, Si conocemos.

6 Y el les dixo, Tiene paz? y ellos dixeró, Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el ganado.

f Vale biñ

7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreuad las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre laboca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella era la pastora.

10 Y fué, que como Jacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labã el hermano de su madre, lle gó Jacob, y reboluió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Jacob besó à Rachel, y alçó su boz, y lloró.

12 Y Jacob dixo à Rachel, como era ^g hermano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y ella corrió, y dió las nuevas à su padre.

g Pariente.

13 Y fué, que como oyó Laban ^h las nuevas de Jacob hijo de su hermana, corrió à recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cōtó à Labã todas estas cosas.

h Heb. la oyda de &c.

14 Y Laban le dixo, Ciertamēte huefio mio, y carne mia eres. Y estuu con el ⁱ vn mes de tiempo.

i Heb. vn mes, de dias.

15 ¶ Y dixo Laban à Jacob, Por ser tu mi hermano, me has de seruir de balde? Declárame que será tu salario.

II L

a Enfermos.
El Chald.
Paraph. her-
mosos, de
vn mirar
blando. So-
lamente
tenia her-
mosos ojos,
mas Rachel
toda era
hermosa.

16 Y Labā tenia dos hijas: el nōbre de la mayor era Lia: y el nōbre de la menor, Rachel.

17 Y los ojos de Lia eran ^a tiernos, y Rachel era de hermoso semblāte, y de hermoso parecer.

18 Y Jacob amó à Rachel, y dixo. Yo te feruiré siete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban respōdió, Mejor es q̄ te la dé à ti, q̄ no que la dé à otro varō: está conmigo.

20 Anſi firmó Jacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amaua.

21 Y dixo Jacob à Laban, Dame mi muger, por que mi tiempo es cumplido, para que entre à ella.

22 I ntonc:s Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fue, que à la tarde tomó à Lia su hija, y truxola à el, y el entró à ella.

24 Y dió Labā à Zelpha su sierua à su hija Lia por sierua.

III.

25 ¶ Y venida la mañana he aqui que era Lia, y el dixo à Laban, Que es esto que me has hecho? No te he feruido por Rachel? por que pues me has engañado?

26 Y Labā respōdió, No se haze anſi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.

27 Cūple ^b la semana de esta, y dar ſe te há también ^c esta por el ſeruicio q̄ ſiruieres conmigo otros siete años.

28 Y hizo Jacob anſi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierua por sierua.

30 Y entró también à Rachel, y amola también mas que à Lia: y ſiruió con el aun otros siete años.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborrecida, y ^d abrió su matriz: y Rachel era eſteril.

32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y llamó su nombre ^e Ruben, porque dixo, Por que vido Iehoua mi affliction: por tātō aorame amarà mi marido.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborrecida, me ha dado tambien eſte. Y llamó su nombre ^f Simeon.

34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Ahora esta vez ſera juntado mi marido cōmigo, porq̄ le hé parido tres hijos: por tanto llamó su nombre ^g Leui.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabarà à Iehoua. Por eſſo llamó su nombre ^h Iuda: y dexó de parir.

C A P I T . XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierua à Jacob por muger, para que los hijos que de ella naciesſen, ſueſſen auídos por ſuyos: y anſi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos

de ſu criada. II Rachel en precio de las mádragoras de Rubē cōcede el uſo del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hyos y vna hija. III. Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido iacob haze nueuo conſierto con Laban, en que, por auſo de Dios, lo engaña, y ſe haze rico.

Y Viendo Rachel q̄ no paria à Jacob tuuo embidia de ſu hermana, y dezia à Jacob, Dame hijos, y ſinó, yo ſoy muerta.

2 Y Jacob ſe enojaua cōtra Rachel, y dezia, Soy yo en lugar de Dios, que te impidió el fruſto de tu vientre?

3 Y ella dixo, He aqui mi ſierua Bala, entra à ella, y parirá ſobre mis rodillas, y ⁱ à hijar me he yo tambien de ella.

4 Anſi le dió à Bala su ſierua por muger, y iacob entró à ella.

5 Y cōcibió Bala, y parió à iacob vn hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgōme Dios, y también oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó su nombre [†] Dan.

7 Y concibió otra vez Bala la ſierua de Rachel, y parió el hijo ſegundo à iacob.

8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre [‡] Nephtali.

9 Y viendo Lia q̄ auia dexado de parir, tomó à Zelpha su ſierua, y diola à iacob por muger, (vn hijo.

10 Y parió Zelpha ſierua de Lia à iacob. m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cō ventura.

11 Y dixo Lia, m Vno la buena ventura. Y llamó su nombre ⁿ Gad.

12 Y Zelpha la ſierua de Lia parió otro hijo à iacob.

13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auenturada: porque las mugeres me dirán bien auenturada: y llamó su nombre ^o Aſer.

14 ¶ Y fue Rubē en tiempo de la ſiega de los trigos, y halló mádragoras en el cāpo, y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à Lia, Ruego te que me des de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respōdió, Es poco que ayas tomado mi marido, ſino que tambien tomes las mádragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormirá contigo eſta noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando iacob boluia del campo à la tarde ſalió Lia à el, y dixole, A mi has de entrar, porque àtquilado te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió à iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi ſalario, por quanto di mi ſierua à mi marido: por eſſo llamó su nombre ^p Iſachar.

19 Y cōcibió Lia otra vez, y parió el hijo ſexto à iacob.

20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

i O, edificar
me he &c.
haré familia.

† Iuzgió, o
juzgar.

‡ Lucha.

m O, vino
la quadrilla.
S. de hijos.
Ot. Cō
ventura.
n Fortuna
Iſai. 65. 11.
o Bienauentura.

II.

p Salario.

e Morada.

da diua esta vez morará conmigo mi marido, porq̃ le hé parido feys hijos. Y llamó su nombre ^a Zabulon.

b Iuyzio.

III.

21 Y después parió vna hija, y llamó su nombre ^b Dina.

c Augmēto

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo la Dios, y abrió tu matriz,

23 Y concibió, y parió ^m hijo: y dixo Quitado ha Dios mi vergüenza.

24 Y llamó su nombre ^c Ioseph, diciendo, Añadame lehoua otro hijo.

25 Y fue, ^{que} como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da me mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que lehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ yo lo daré.

29 Y el respondió, Tu sabes como te he seruido, y quanto ha sido tu ganado conmigo.

d Heb. à mi pie.

30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y lehoua te ha bendicho ^d con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres conmigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y todo carnero q̃ bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y ^f esto será mi salario.

e Que téga otro color que bláco, o negro.

33 Y responder me ha mi justicia g mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser me há tenido por de hurto.

f De ay adelante.

34 Y dixo Labá, He aqui oxalá fuesse como tu dizes.

g De ay adelante.

35 Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y máchados, y todas las cabras pintadas y máchadas, todo lo q̃ tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y puso en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al médro, y de castaño, y descortezó en ellas ^{unas} mondaduras blácas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas q̃ auia módado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas venia à beuer, delante de las ouejas, las quales se ⁱ callétaua viniendo à beuer:

i Se tomaban de los moruecos.

39 Y callétauan se las ouejas delante de las varas, y paria las ouejas cinchados, pin-

rados, y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y ponialos [†] con las ouejas, los cinchados, y todo lo que era bermejo en el hato de Laban. Y ponía su hato à parte, y no lo ponía con las ouejas de Laban.

† Confutaba,

41 Y era, ^{que} todas las vezes q̃ se callétauan las tépranas, Iacob ponía las varas delante de las ouejas en las pilas, para q̃ se callentassen delante de las varas.

42 [†] Y quando venian las ouejas tardias, ⁿ no ponía: anfi eran las tardias para Labá, y las tempranas para Iacob.

l Heb. y en tardando se las ouejas &c.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y años.

n S. las varas,

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban, y de sus hijos, por auiso de Dios y co el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia a escóndidas de Labá para la tierra de Chanaá con toda su hacienda, hurtado Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Labá jura sus parientes y figuelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcácalo à siete jornadas, yalte cuando ambos, Labá busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliacia el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Labá, q̃ dezia, Iacob ha tomado todo lo q̃ era de nuestro padre: y delo q̃ era de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráu tambien Iacob el rostro de Labá, y via q̃ no era para cóel como ayer y antier.

3 Tambien lehoua dixo à Iacob, Bueluete à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃ yo seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia al campo à sus ouejas.

5 Y dixoles, yo veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabays, que contodas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mérido, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hizielle mal:

8 Si el dezia anfi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia anfi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas paria cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue ^{que} al tiépo q̃ las ouejas se callétauan yo alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̃ los machos subia sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob? y yo dixé, Heme aqui.

12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos los machos que subé sobre las ouejas ^{a s. Que s6} cinchados, pintados, y petriscados, ^{inch. &c.} por q̄ yo he visto todo lo q̄ Labá te ha hecho.

* Arrib. 2S. 13 Yo soy el Dios de Bethel * donde ¹¹ vngisté el titulo, y donde me prometiste voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y buelue a la tierra de tu naturaleza.

14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerónle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

b Heb. nue 15 No nos tiene ya como por estrañas? q̄ ^{stro dine-} nos vedió, y aú comiêdo ha comido ^{ro.} nuestro precio?

16 Porq̄ toda la riqueza q̄ Dios ha quitado a nuestro padre, nuestra es, y de nuestros hijos: aora pues haz todo lo q̄ Dios te ha dicho.

17 Entôces Iacob se leuantó, y alço a sus hijos y a sus mugeres sobre los camellos,

• Mesopo-
tania de Sy
ria.

18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda que auia adquirido, el ganado de su ganancia q̄ auia adquirido en ^c Padan-Ará, para boluerse a Isaac su padre en la tierra de Chanaan,

19 Y Laban auia ydo a tresquilar sus ouejas: y Rachel hurtó los ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

d Euphra-
tes.
e Encami-
nose.

21 Y huyó el con todo lo que tenia: y leuantose y pasó el d Rio, y ^e puso su rostro al monte de Galaad.

11.

22 ¶ Y fue dicho a Laban al tercero día, como Iacob auia huydo.

f sus parien-
tes.

23 Y tomo ^f a sus hermanos cõsigo, y fue tras el camino de siete dias, y alcançolo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios a Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas a Iacob bueno ni malo.

111.

25 ¶ Alcáçõ pues Labá a Iacob, y Iacob auia hincado su tiêda en el monte: y Laban g hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

g s. la fuya.

26 Y dixo Labá a Iacob, Que has hecho? ^h Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas a cuchillo.

h Que te
has venido
sin hazer
melo saber.
i s. el cora-
çon.

27 Porque te escódiste para huyr, y ⁱ me hurtaſte, y no me heziste saber, q̄ yo te embiara con alegría, y con canciones, con taborino, y vihuela?

28 Que aú no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló a noche ^{diziêdo}, Guardate q̄ no digas a Iacob ni bueno ni malo..

30 Y ya que te yuas, porq̄ tenias deſſeo de la casa de tu padre, porq̄ me hurtauas mis dioses?

31 Y Iacob respódió, y dixo a Labá, Porque tuue miedo: que dixe, que poruentura me robarias tus hijas..

32 En quien halláres tus dioses, no biau: deláte de nuestros hermanos reconoce lo q̄ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no ſabia que Rachel los auia hurtado.

33 Y entró Laban en la tiêda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tiêda de las dos ſieruas, y [†] no halló: y ſalió de la tienda de Lia, y vino a la tienda de Rachel. <sup>† s. los ido-
los.</sup>

34 Y Rachel tomó los idolos, y puso los en vna albarda de ^m camello, y ſentose sobre ellos: y tétó Labá toda la tiêda, y no halló?

35 Y ella dixo a su padre, No se enoje mi ſeñor, porque no me puedo leuantar deláte deti: porque tengo la costumbre de las mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban, y respondió Iacob, y dixo a Laban, Que preuaticacion ^e la mia? que ^e mi peccadõ, que has ſeguido en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, q̄ has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado cõtigo, q̄ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas..

39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua el daño: * lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi mano lo requerias. <sup>* Exod. 22,
12.</sup>

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y ^l el sueño ſe huya de mis ojos.

41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: ca- ¹ Hebr. mi
torze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys ^{ſueño.} años por tus ouejas, y has mudado mi ſalario diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A- ^m La reli-
braham, y ^m el temor de Isaac no fuera cõ- ^{gion y pie-}
migo, cierto vazio me embiara aora: ^{mas} ^{dad de &c.} vido Dios mi affiçion, y el trabajo de mis manos, y reprehendió ^{te} a noche.

43 Y respódió Labá, y dixo a Iacob, Las hijas, mis hijas ^{ſon}: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas: y todo lo q̄ tu vees, mio es: y a estas mis hijas q̄ tengo de hazer oy, ò a sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y ſea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y leuantola ^{por} titulo.

46 Y dixo Iacob a sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vna majano, y comieron alli sobre aq̄l majano..

47 Y

^a En Syria-
co. y en
Heb. Ga-
aad. Maja-
no del testi-
monio. ca-
da vno le
puso nom-
bre en su
lengua.
^b Iacob.
^c Atalaya.
Laban.
^e Nos negá-
remos el pa-
rente sco.

47 Y llámolo Laban a Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por esso^b llamó su nó-
bre Galaad,
49 Y c̃ Mispha, porq̃ d̃ dixo, Atalaye Ieho-
ua entre mi y ti, quando c̃ nos escondiere-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres o-
tras mugeres aliéde de mis hijas: *nadie está*
cō nosotros, *mas mira*, Dios es testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban a Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo sea este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contrati este ma-
jano, ni tu passarás contrami este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró f̃ por el temor de I-
saac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el móte,
y llamó a sus hermanos a comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labā por la mañana, y be-
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
nió, y tornóse a su lugar.

C A P I T. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro ma-
yor cō su hermano Esau. II En el temor vehe-
mente que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegando
le su promessa. III. Embia deláze de si presentes a
su hermano para aplacar su ira. IIII. La no-
che antes que se auia de ver con su hermano, lucha
Dios cō el para mostrarle por experieucia la robusti-
dad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas cō-
uencer la incredulidad de la carne, por señal dela lu-
cha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le mu-
da el nóbre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quādo los vido, El
campo de Dios es este: y llamó el nóbre de
aquel lugar g̃ Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de
si a Esau su hermano a la tierra de Seier, apo-
de Edom.
4 Y mádoles diziédo, Direys anſi a mi se-
ñor Esau, Anſi dize tu sieruo Iacob, Cō La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo a mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mensageros boluierō a Iacob, dizié-
do, Venimos a tu hermano, a Esau, y el tá-
bié viene a recebirte y quātrocietos hom-
bres con el.

g Campo,
o Real.

7 Entóces Iacob vuo grā temor, y angus-
tiosé, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ovejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau a la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A-
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete a tu tierra, y a tu natu-
ral, y yo te haré bien.
10 ^h Menor foy yo q̃ todas las misericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: i q̃ con mi bordon passé a este Iordā,
y aora f̃ estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi herma-
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vétura no venga, y me hiera, l la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho, yo te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to-
mó de lo que le vino a la mano vn presente
para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ovejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cō sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos,
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si, y dixo a sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mádo al primero diziédo, Si Esau mi
hermano te encontráre, y te preguntáre di-
ziédo, Cuyo eres? Y dóde vás? Y para quié
es esto que llenas delante de ti?
18 Entonces dirás, Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia a mi señor Esau: y he-
aqui tambien el viene tras nosotros.
19 Y mandó tambien al segundo, tábien
al tercero, y a todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme a esto
hablareys a Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambié, He aqui tu sieruo Ia-
cob viene tras nosotros. Porq̃^m dixo, Apa-
ziguare su ira cō el presente que va delan-
te de mi, y despues verá su rostro: por ven-
turaⁿ le será accepto.
21 Y pasó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuátose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y pasó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
só lo que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cō el
vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó o vido q̃ no podia cō el, to-

II.

^h Indigno
de todas
las &c.
i Solo.
f Arrib.
ver. 7.
l Ami, y a
todo loque
está cōmi-
go. Deut.
22, 6.

III.

m S. Iacob
enſi.
n Heb. re-
cibirá mis
fazes.

IIII.
o S. el Va-
ron.
v.

có la palma de su anca, y la palma del anca de Jacob se descoyuntó luchando con el.

a S. el varón. 26 a Y dixo, Dexame que el alua fube. Y b el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Jacob.

* Abaxo. 28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nóbre c Jacob, sino d Israel: porq̃ has peleado con Dios y con los hombres, y has vencido.

d Batalla. 29 Entonces Jacob le preguntó, y dixo, e Declárame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo allí.

f Heb. Pe- 30 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Phaniel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

niel. faz de 31 Y fahiole el Sol como passó à Phaniel, y coxeaua de su anca.

Dios. 32 Por esto no comen los hijos de Israel el nieruo g encogido que esta en la palma del anca, hasta oy: por que h toco la palma delanca de Jacob en el nierno encogido.

g Heb. del encogimie to. q. d. que se le encogió. h El An- gel.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recibir à su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Jacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan y asienta allí.

Y Alçando Jacob sus ojos miró, y he aquí venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lia y Rachel, y las dos sieruas.

2 Y puso las sieruas y sus niños delante: luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Joseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinose à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y lloraron.

i Esau. 5 Y alcó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que Dios ha dado à tu sieruo.

6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llegó Lia con sus niños, y inclinaronse: y despues llegó Joseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallase gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano.

mio, sea para ti lo que es tuyo.

10 Y dixo Jacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano: que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro de Dios, m y hazme plazer.

11 Toma aora n mi bendició q̃ te es trayda, porque Dios me ha hecho merced, y to do lo que ay aqui es mio. Y porfió con el, y tomolo.

12 Y o dixo, Anda, y vamos: y yo yré delante deti.

13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tēgo ouejas y vacas paridas: y si las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.

14 Passé aora mi señor delante de su sieruo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta que llegue à mi señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo de el pueblo que viene conmigo. Y el dixo, Porque esto? Halle yo gracia en los ojos de mi señor.

16 ¶ Ansi se boluió Esau a quel dia por su camino à Seir.

17 Y Jacob se partió à Socoth, y edificó parasi alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar p Socoth.

18 Y vino Jacob sano à la ciudad de Sichem, que es en la tierra de Chanaa, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad:

19 Y compró vna parte del campo, donde tendió su tienda, de mano q de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien r pieças de moneda.

20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Israel.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerza à Dina hija de Jacob. II. Los hijos de Jacob los engañan abusando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar so especie de alianza. III. Altiempo que la ciudad estava mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengam la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia partido à Jacob, por ver las donzellas de la tierra.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Huneon

k Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable. l O, de vn Angel. m O, esté yo en tu gracia. Heb. y quiere me. n Este mi presente. o S. Esau.

II.

p Tiendas, o Cabañas.

q De los vassallos, de, &c. r O, correderas.

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affigiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose dela moça, y habló al coraçon de la moça.

4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diciendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que auia enfuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado enel campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.

6 Y salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

a S. Sichem. 7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entrificiéronse los varones, y enfañaron se mucho, por que^a hizo vileza en Israel, echándose con la hija de Iacob, que no se devia de hazer así.

8 Y Hemor habló con ellos, diciendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y cófográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

b A vuestro mandar. 10 Y habitad có nosotros: por que la tierra estará^b deláte de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella posesion.

c de Dina. 11 Sichem tábien dixo à^c su padre y à sus hermanos. Hálle^{yo} gracia en vuestros ojos: y^{yo} daré loque^{vosotros} me dixerdes.

12 Aumétad sobre mi mucho axuar y donas, que^{yo} daré quáto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y d hablaron: porque auia enfuziado à Dina su hermana.

d S. con fraude. 14 Y dixeró les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros^e es abominacion.

15 Mas con esta cõdicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos có vosotros, y seremos vn pueblo.

17 Y sino nos oyerdes, para circuncidáros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemmos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor:

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le auia agrado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à

los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que he aquí la tierra es ancha de lugares delante de ellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si secircuncidare en nosotros todo varon, como ellos son circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solaméte que consintamos conellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo^e todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circúcidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

e Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quádo ellos^f sentiá el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomaron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matáron à todo varon.

II L.

f Heb. esta uan doloroso.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matáron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sichem, y salieron se.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian enfuziado à su hermana.

28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y loque^{auia} en la ciudad y enel campo, tomaron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robaró, y todo lo que^{auia} en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aueys, g que me aueys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendoy^h pocos hombres: y juntar se hán cótra mi, y herirme hán, y feré destruydo yo y mi casa.

g Heb. haziendo me heder con el morador. &c.

h Heb. varones de cuento, o de numero.

31 Y ellos respondiéron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à una ramera?

C A P I T. XXXV.

D los manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que allí le haga altar: para effequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto, y promey jas. IIIL. De allí se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel à Ben-iámin, y muere del parto. V. De allí se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-

mogenito Ruben violó su lecho. VI. Haze se recapitulacion de los hijos de Iacob, VII. Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.

*Arr. 28, 13

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, fube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios, * que te apareció, quado hu-
yas de tu hermano Esau.

2 Entóces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que ay entre vosotros, y limpiad, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar al Dios que me respondió en el dia de mi angustia, y ha sido conmigo en el camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarçillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escodió debaxo de un alcornoque, que *estaua* en Sichein.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades que *estauan* en sus alderredores, y no siguieró tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luz, que era en la tierra de Chanaan, esta es Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.

a Al Dios de Beth-el.
*Arr. 28, 13.

II.
b Alcorno q delláto.

III.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar a El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de un alcornoq: y llamó su nombre b Allon-Bachuth.

9 ¶ Y apareciósse otra vez Dios à Iacob quando fue buuelto de Padan-Aram, y bendixolo.

*Arr. 32, 28

10 Y dixole Dios, Tu nombre es Iacob, * nose llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

c Heb. sera de ti.

11 Y dixole Dios, Yo soy el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañía de gentes c saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

12 Y la tierra que yo he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu fimierte despues de ti daré la tierra,

13 Y fuessse deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

d Especie de sacrificio. Lat. libamen.

14 Y Iacob puso un titulo en el lugar donde auia hablado con el, un titulo de piedra: y derramó sobre el derramadura, y echó sobre el azeyte.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar donde Dios auia hablado cōel, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, que como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, que saliendosele el alma, porque murió, llamo su nombre e Ben-oni, mas su padre lo llamó f Beniamin.

e Hijo de mi dolor.
f Hijo de la diestra.

19 * Ansi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

* Abaxo.
48, 9.

20 Y puso Iacob un titulo sobre su sepultura, este es el titulo dela sepultura de Rachel hasta oy.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte g dela torre de Eder.

V.
g O, de Migdal-eder.

22 Y fue que morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel. ¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

* Abaxo.
49, 4.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

VI.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Afer. Estos fuerō los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

VII.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta es Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

C A P I T. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II El cathalogo de los reyes que de su raça Reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.

Y Estās son las generaciones de Esau, el qual es Edom.

2 Esau tomó sus mugeres h de las hijas de Chanaa: à Ada hija de Eló Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr. 26, 34 Heueo:

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. Estos son los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan. * 1. Chrō. 1, 29.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

C ha

hazienda, que áuia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuesse á otra tierra de delante de Jacob su hermano.

* Arr. 33. 6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grãde, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Iosue. 24. 8 * Y Esau habitó en el móte de Seir, Esau es Edom.

9 Estos son los linages de Esau padre de Edom en el monte de Seir.

10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themã, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Anã, que fue hijo de Sebeon, la qual parió à Esau à Ichus, Itheló, y Core.

15 Estos son los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos son los duques de Eliphaz en la tierra de Edom: estos son los hijos de Ada.

17 Y estos son los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duq Zare, el duq Samma, y el duq Meza. Estos son los duques que salieron de Rahuel en la tierra de Edom: estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos son los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Ichus, el duque Ithelom, y el duque Core. Estos son los duques que salieron de Oolibama muger de Esau, hija de Anã.

19 Estos pues son los hijos de Esau y sus duques: El de Edom.

20 Y estos son los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21 Difon, Afer, y Disan. Estos son los duques de los Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fuerõ, Hori y Hemam: y Thãna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fuerõ Aluã, Mahath, Ebal, Sepho, y Quan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana. Este Anã es el que inuentó los mulos en el desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Anã fueron, Difon, y Oolibama hija de Anã.

26 Y estos fueron los hijos de Difon: Hamdan, Efeban, Iethran, y Charan.

27 Estos fueron los hijos de Efer: Balaan, Zauan, y Aeam.

28 Estos fueron los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Estos fuerõ los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Difon, el duque Efer, el duq Difan, estos fuerõ los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos fueron los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab, y reynó por el Hufam de tierra de Theman.

35 Y murió Hufam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el campo de Moab: y el nombre de su ciudad fue Auth.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanã hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nóbre de su ciudad fue Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred, hija de Mezaab.

40 Estos pues son los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thãna, el duque Alua, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duq Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duq Hirã. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre de Edom.

C A P I T . XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Joseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de

d Del pueblo, de &c.

advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio de ellos.
 II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induximiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.
 III. Por consejo de Iuda lo sacan de allí, y lo venden para ser llenado a Egipto, donde es bialto à vender.
 IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.

Y Habitó Iacob en la tierra a donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas fueron ^b las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama de ellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacíficamente.

5 Y soñó Ioseph vn sueño, y y contolo à sus hermanos, y ellos añadieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyð aora este sueño que he soñado,

7. ^a He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manoj se leuantaua, y estaua derecho: y q̄ vuestros manoj estauan al derredor y se inclinaua al mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añ dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diciendo, He aqui que he soñado otro sueño: ^d Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño es este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron embidia: mas su padre miraua el negocio.

12 ¶ Y fuero sus hermanos à apacetar las ouejas de su padre en Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacietra las ouejas en Sichem, vé y embiarte he à ellos, Y el respondió, Heme aqui.

14 Y elle dixó, Ve aora, ^e mirá como están tus hermanos, y como están las ouejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

15 Y hallolo vn hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hombre diziendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehan ydo de aqui: y yo les oy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron delexos, antes que llegasse cerca de ellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixerón el vno al otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en vna cisterna, y diremos, Alguna mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

21 Y como Ruben oyó esto escapolo de sus manos, y dixo, ^f No lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, q̄ está en el desierto: y no metays mano en el: ^g por escaparlo de sus manos para azerlo boluer à su padre.

23 Y fue, que como Ioseph llegó à sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que ^h tenia sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna ⁱ estaua vazia, que no, ^j auia agua en ella.

25 Y asientaronse à comer pan: y alcãdo los ojos miraron, y he aqui vna compañía de Ismaelitas q̄ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almãtiga, y yuan para lleuar à Egipto.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos ^k su muerte.

27 Andad, y védamoslo: à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y ^l sus hermanos acordaron conel.

28 Y * como passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte ^m peses de plata: y lleuaron à Ioseph à Egipto.

29 Y Ruben boluó à la cisterna, y ⁿ no halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço ^o no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entóces ellos tomaró la ropa de Ioseph,

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

f Heb. No hiramós al ma.

* Abaxa. 42, 22.

g S. Esto dezia Ruben por &c.

III.

h Heb. su sangre.

i Heb. y oye ron sus &c.

* Sab. 10, 17.

† Psal. 104, 17.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

l Heb. no es

C ij

y degollaron vn cabrito delas cabras, y tiñeron la ropa con la sangre.

* Abaxo.
44.28-

32 Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixerón, * Esta hemos hallado, conoce aora si es la ropa de tu hijo, o nó.

33 Y ella conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, alguna mala bestia lo tragó: despedido ha sido Joseph.

34 Entonces Jacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose por su hijo muchos dias.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan.
Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̄ muera.

35 Y leuantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para consolarlo, mas el no quiso tomar consolucion, y dixo, a Porque tengo de descender à mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorolo su padre.

36 Y los Madiamitas lo vendieron en Egypto à Phutiphar b eunucho de Pharaon capitán de los de la guarda.

C A P I T. XXXVIII.

POR estar Iuda determinado por la diuina Providencia para que por el descendiese la genealogia del Mesias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda descendió de con sus hermanos, y fuese à vn varon c Odollamita que se llamaua Hira.

2 * Y vido alli Iuda vna hija de vn hombre Chananeo, el qual se llamaua Sua: y d tomo la, y entró à ella.

3 Laqual se empenó, y parió vn hijo, y llamó su nombre Her.

4 Y empeniose otra vez, y parió vn hijo, y llamó su nombre Onan.

5 Y tornó otra vez, y parió vn hijo, y llamó su nombre Selá. Y f estaua en Chezib quando lo parió.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamaua Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y haz parentesco con ella, y leuanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no auia de ser suya, era que quando entraba à la muger de su hermano g corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.

10 Y desagradó en ojos de Iehoua lo que hazia, y matolo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Selá mi hijo: porque h dixo, Que por ventura no muera el también como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de

su padre.

12 Y passará muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda i se cōsoló: y Cumplió los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.

13 Y fué dado auiso à Thamar, diciendo, Heaqui tu suegro sube à Thamnás à tresquilar sus ouejas.

14 Entonces ella quitó de sobrefi los vestidos de su biudez, y cubriose cō vn velo, y arrebosose, y puso f à la puerta de las aguas que estan cabe el camino de Thamnás: por que via que auia crecido Selá, y ella no era dada à el por muger.

15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, porque ella auia cubierto su rostro.

16 Y apartose del camino hazia ella, y dixole, Ea pues aora yo entraré à ti: porque no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que me has de dar, si entrases à mi?

17 El respondió, Yo te embiaré de las ouejas vn cabrito delas cabras. Y ella dixo, Has me de dár prenda hasta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu bordó que tienes en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió de el.

19 Y leuantose y fuese: y quitose el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamite para que tomase la prenda de mano de la muger: y no la halló.

21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar, diciendo, Donde está la ramera de las aguas junto al camino? Y ellos le dixerón, No ha estado aqui ramera.

22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo, No la hallé: y tambien los hombres del lugar dixerón, No ha estado aqui ramera.

23 Y Iuda dixo, Tome se lo para si, porque no seamos menospreciados: heaqui yo he embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue que como desde à tres meses, fue dado auiso à Iuda diciendo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.

25 Y ella quidó la sacauan, embió à dezir à su suegro: Del varon cuyas son estas cosas estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora, cuyas son estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordón.

26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas justa es que yo. por quanto no la he dado à

27 Y * aconteció que al tiempo del parir, heaqui dos en su vientre.

† Heb. en Pethah- enaim.
† Tuvo con ella ayuntamiento.
* Matt. 23.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano el vno, y la partera tomo lo, y ató á su mano *en* hilo de grana, diciendo, Este salió primero.

a La parte-

ra.
b Heb. Pe-
res, separa-
cion, o ro-
tura.

* 1. Chron.
2. 4.

29 Yaconteció *que* tornando el á meter la mano, heaqui su hermano salió y ^a dixo, Porque has rompido sobreti rotura? Y llama-
mo su nombre b Phares.

30 * Y despues salió su hermano el q̄ tenia en su mano el hilo de grana, y llamó su nóbre Zará.

C A P I T. XXXIX.

TRaydo Ioseph á Egypto, y puestó en *seruidūbre*. Dios es conel, y su amo le entrega el gouierño de toda su casa. 11. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mūdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaça. 111. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. 1111. Dunde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcaçe de la carcel) que le da cargo de todo lo que en la carcel auia.

c Arrib. 37.
26.

Y Decendido Ioseph á Egypto, comprolo Phutiphar c eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypcio, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fue varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypcio.

3 Y vido su señor que Iehoua era conel, y que todo lo que el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y feruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo lo que tenia.

5 Yacontecio, q̄ desde entonces q̄ le dió el cargo de su casa y de todo lo q̄ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypcio á causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo lo que tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

11.
d Cudicio
á Ioseph.

7 ¶ Yaconteció despues de esto, que la muger de su señor d̄ alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme conmigo.

8 Y el no quiso: y dixo á la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cómo lo que ay en casa, que todo lo que tiene ha puestó en mi mano.

e Ha dexa-
do fuera de
mi comis-
sion.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa e me ha defendido sino á ti, por quãto tu eres su muger: como pues haria yo este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fue, *que* hablando ella á Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros á casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diciendo, Duerme conmigo, Entóces el dexole su ropa en las manos, y huyó y salióse fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̄ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera,

14 Llamó á los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo vn hōbre Hebreo para q̄ hiziesse burla de nosotros. Vino á mi para dormir conmigo, y yo di grãdes bozes. 15 Y viendo el que yo alçaua la boz, y gritaua, dexó cabe mi su ropa, y huyó, y salióse fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe sí hasta que vino su señor á su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino á mi el sieruo Hebreo, q̄ nos truxiste, para deshonnrar me,

18 Y como yo alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fue, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que* digo me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor á Ioseph, y puso lo en la casa de la carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuó alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y f̄ lle-
gó á el su misericordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que estauan en la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y lo que el hazia, Iehoua lo prosperaua.

C A P I T. XL.

DOs criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el suceſſo de su prision. 11. Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme á su declaracion.

Y Acontecio despues de estas cosas, q̄ peccaron el maestrefala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestrefalas, y contra el principal delos paneteros.

III.

IIII.

* P. 105, 18.
f O, incli-
nó ael &c.

3 Y pusolos en la cárcel en la casa del capitán de los de la guarda, en la casa de la cárcel, donde Joseph estava preso.

4 Y el capitán de los de la guarda dió cargo de ellos a Joseph, y el les servia, y estuvieron ^a dias en la cárcel.

^a Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos a dos, cada vno su sueño, y vna misma noche, cada vno conforme a la declaracion de su sueño, el maestro sala y el panetero del rey de Egypto, que *estauan* presos en la cárcel.

^b Heb. y he aquí.

6 Y vino a ellos Joseph por la mañana, y mirolos, ^b y parecio que *estauan* tristes.

7 Y el preguntó a aquellos eunuchos de Pharaon, que *estauan* con el en la cárcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sueño, y no ^a quien lo declare. Entonces Joseph les dixo, No son de Dios las declaraciones? Contad melo aora.

^c Heb. En mi sueño he aquí vid. &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas contó su sueño a Joseph, y dixole, ^c Yo soñaua que via vna vid delante de mi,

10 Y en la vid tres farnientos, y ella como que florecia, salia su rroueno, maduraron sus razimós de vuas,

11 Y que el vaso de Pharaon estava en mi mano, y que yo tomava las vuas, y las esprimia en el vaso de Pharaon, y daua el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Joseph, Esta es su declaracion, Los tres farnientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y darás el vaso a Pharaon en su mano como fohas quando eras su maestro sala.

^d Heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordate ^d de mi a dietro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, que hagas mención de mi a Pharaon, y me saques de esta casa.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aquí porque me ouiesen de poner en cárcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo a Joseph, Tambien yo ^e soñaua que via tres canastillos blancos sobre mi cabeça,

^e Heb. en mi sueño he aquí tres &c.

17 Y en el canastillo mas alto, de ^f todas las viandas ^f de Pharaon de obra de panetero: y que las comia las aues del canastillo de sobre mi cabeça.

^f S. auia. ^g Deq fuele comer Pharaon.

18 Entonces respondió Joseph, y dixo, Esta es su declaracion: Los tres canastillos, tres dias son.

19 Al cabo de tres dias quitará Pharaon

tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aues comeran tu carne de sobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaon, y hizo váquete a todos sus siervos: y ^h alçó la cabeça del principe de los maestresalas, y la cabeça del principe de los paneteros entre sus siervos.

^h Sacólos de la cárcel.

21 Y hizo boluer al principe de los maestresalas a su officio, y dió el vaso en mano de Pharaon.

22 Y al principe de los paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Joseph.

23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Joseph, mas olvidóse de el.

C A P I T. XLI.

Reuela Dios a Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratios, los quales sus sabios no sabien declarar. II. A esta ocasion Joseph es sacado de la cárcel que los declara, y sobre ello dá el consejo de lo que se deua hazer. III. Pharaon, vió su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le dá el cargo para que ponga en efecto el consejo que dió. IIII. Dásele muger de estimu, y de ella le nació dos hijos, Manasses y Epiram. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Joseph abre los bastimentos.

Y Aconteció que passados dos años Pharaon soñó. ⁱ Pareciale, que estava cabe el rio,

ⁱ Y he aquí q estava sobre el Rio S. Nilo.

2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruesas de carne, que pacian en el prado.

3 [†] Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se parauan cerca de las vacas hermosas a la orilla del Rio.

[†] Heb. y he aquí otras &c.

4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragauan a las siete vacas hermosas de vista, y gruesas. Y despertó Pharaon.

[†] Heb. y he aquí &c.

5 Y durmiese, y soñó la segunda vez, ^l Que siete espigas llenas y hermosas subian de vna en branca:

6 ^m Y que otras siete espigas menudas y abanidas del Solano salia despues de ellas,

^m Heb. & he aquí otras &c.

7 Y que las siete espigas menudas tragauan a las siete espigas gruesas y llenas. Y despertóse Pharaon, y ⁿ heaqui que era sueño.

ⁿ Pareciole q era sueño diuino.

8 Y acació que a la mañana su espiritu se atormentó: y embió y hizo llamar a todos los magos de Egypto, y a todos sus sabios: y contoles Pharaon sus sueños, y no auia quien los declarasse a Pharaon.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas habló a Pharaon diziendo, De mis pecados me acuerdo oy:

^l L.

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus siervos, y à mi me echó en la cárcel de la casa del capitán de los de la guarda, à mi y àl príncipe de los paneteros:

11 Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vno cóforme à la declaracion de su sueño soñamos.

12 Y allí con nosotros *estaua vn moço Hebreo* siervo del capitán de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declaró nuestros sueños, y declaró à cada vno conforme à su sueño.

13 Y aconteció que como el nos declaró, así fué: à mi me ^a hizo boluer à mi asíeto, y àl otro hizo colgar.

14 *Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la cárcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à Pharaon.

15 Y Pharaó dixo à Ioseph, *yo he soñado sueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo dezir del, q oyes sueños para declararlos.*

16 Y Ioseph respondió à Pharaon, *diziendo, Sin mi Dios responda ^b paz à Pharaon.*

17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En mi sueño ^c parecíame que *estaua à la orilla del Rio;*

18 Y que del Rio subian siete vacas gruesas de carne, y hermosas de forma, q pacian en el prado;

19 Y que otras siete vacas subía despues de ellas, magras, y ^d feas de forma mucho, y flacas de carne: no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.

20 Y *que las vacas flacas y feas tragauan à las siete vacas primeras gruesas:*

21 Y *que entrauan en sus entrañas, y no se conocia que ouieslen entrado en sus entrañas, porque el parecer de ellas era aun malo, como de primero: y desperté.*

22 Vi tambien ^e soñando, q siete espigas subía en vna embrancha llenas y hermosas:

23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano salian despues de ellas.

24 Y *que las espigas menudas tragauan à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no ay quien me lo declare.*

25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó, El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha mostrado à Pharaon loque el haze.

26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es vn mismo

27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y secas del Solano, siete años serán de hambre.

28 Esto es loque ^{yo} respondo à Pharaon,

Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.

29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.

30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de hambre, que toda la hartura será oluidada en la tierra de Egypto; y la hambre confundirá la tierra.

31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será grauissima.

32 Y en segúdar el sueño à Pharaon dos veces *significa q la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apresura à hazerla.*

33 Por tanto agora prouea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.

34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quite la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,

35 Y junten toda la prouisión de estos buenos años que viené, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.

36 Y esté aquel mantenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.

37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, y à sus siervos.

38 Y dixo Pharaon à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?

39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entendido ni sabio como tu.

40 *Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se gouernará todo mi pueblo: solamente f en la silla seré ^{yo} mayor que tu.

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, Heaqui ^{yo} te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y puso en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su ² segundo carro, y pregonaron delante de ^{el} Abrech: y puso solo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó: y lin ti ninguno alçarà su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaó el nóbre de Ioseph Saphenat-Paneath, y dióle por muger à Aseneth hija de Phutiphar príncipe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad de treynta años, quádó fue presétado delàte de Pharaó rey de Egypto: y salió Ioseph de delàte de Pharaon, y pasó por toda la tierra de Egypto.

C iij

III

* Pál. 105.
21.1.
Mach. 2. 53.
Act. 7. 10.
f S. Real.

g S. en dignidad.
h Padre tirano. Aeste honré todos como à padre charissimo.
IIII.
i Declarador de lo oculto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mátenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y ^a guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

■ Heb. dió.

49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en grã manera, hasta no poderse contar porque no tenía numero.

* Abaxo.

46, 20-y

48, 5.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniese el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On.

b Oluido.

51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito ^b Manassé, Porque *dix* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

c Crecientes.

52 Y el nombre del segundo llamó ^c Ephraim, Porque *dix*e crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliction.

V

53 ¶ Y cumplieronse los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:

* Psal. 105, 16.

54 * Y començaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo bambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.

55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y auia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre ^d auia crecido en la tierra de Egypto.

d Heb. se fortifico.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolos le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-jamin. III. Buelos à su padre le cuenten el caso, y le piden à Ben-jamin para boluer con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.

* Actos 7, 11.

Y * Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, He aqui yo he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprar trigo à Egypto.

4 Mas à Ben-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acótezca *algun* desfastre.

5 Y vinieró los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra.

II.

7 Y Ioseph como vidó à sus hermanos, conociolos: y ^e hizo que no los conocia: y ^e habloles asperamente, y dixoles, De dõde aueys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

e Heb. def. conociose à ellos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver ^f lo descubierto de la tierra aueys venido.

f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respõdieron, No señor mio: mas tus siervos han venido à comprar alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad somos: tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto de la tierra aueys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de vn varó en la tierra de Chanaan: y he aqui el menor *est*a con nuestro padre oy, ^g y otro no parece.

14 Y Ioseph les dixo, Ello es lo que yo he dicho, diziendo que soys espiones.

g Ioseph. Heb. y vno no el.

15 En esto sereys prouados, Biue Pharaó, que no saldrey de aqui, sinó quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán prouadas, si ay verdad con vosotros: y sinó, biue Pharaó, que soys espiones.

17 Y juntolos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y buid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, ^h quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento ⁱ para la hambre de vuestra casa:

h Heb. f. r. ligado en. &c. i Heb. de la, &c.

20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron así.

21 Y dezia el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auemos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 En-

22. Entonces Ruben les respondió, diziendo, * *Arrib. 37.* No os lo decia yo, diziendo, No pequeys cōtra el moço, y no oysses! He aqui tambien su sangre es requerida.

23. Y ellos no fabian que delante Joseph: porque auia interprete entre ellos.

24. Y apartose de ellos, y lloró: despues boluió à ellos y hablo les: y tomó de ellos à Simeon, y emprisonole delante de ellos.

25. Y mandó Joseph q̄ hinchesen sus saccos de trigo, y les boluiessen su dinero de cada vno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho cōellos así.

26. Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronse de allí.

27. Y abriendo el vno su sacco para dar de comer à su asno, enel meson, vido su dinero que estaua en la boca de su sacco.

28. Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buuelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobre saltó, y espantados el vno al otro, dixeron, Que es esto que nos ha hecho Dios?

III. 29. ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaronle todo loque les auia acaecido, diziendo.

30. Aquel varon señor de la tierra nos habló a alperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

31. Y nosotros le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuimos espiones.

23. Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el vno no parece, y el menor esta oy cō nuestro padre en la tierra de Chanaa.

33. Y aquel varo señor de la tierra nos dixo, Enesto conoceré que soys hombres de verdad: Dexad conmigo el vno de vuestros hermanos, y tomad para la hambre de vuestras casas, y andad,

34. Y traedme à vuestro hermano el menor, para que yo sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad: y daros he à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35. Y aconteció, que vaziano ellos sus saccos, he aqui que en el saco de cada vno estaua b el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ouieron temor:

36. Entōces su padre Iacob les dixo, Des-hijado me aueys: Joseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-iamin tomareys: sobre mis on todas estas cosas.

37. Y Ruben hablo à su padre diziendo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo boluere: dalo en mi mano, que yo lo boluere.

38. Y el dixo, No decédará mi hijo cō vosotros, q̄ su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere algun des-

stre enel camino donde vays, hareys decédar mis canas con dolor à la sepultura.

C A P I T. XLIII.

Al fin la hãbre cōuence à Iacob que de à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solene reuerencia à Joseph, y le ofrecen dones. II. Ellos recibe humanamente, sin declarar seles, mas no pudiendo cōtenerse de piedad, se esconde de ellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solene vãquete, dōde comē y beuē, y se buelgã con el.

Y La hambre era grande en la tierra. 2. Y aconteció que como acabaró de comer el trigo que truxeron de Egypto, dioxelos su padre, Boluē, cóprã para nosotros vn poco de alimento.

3. Y respondióle Iudá diziendo, Protestando nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4. Si embiaredes nuestro hermano con nosotros, decendiremos, y comprate hemos alimento.

5. Y sino lo embiaredes, no decendiremos, porq̄ aquel varon nos dixo, * *Arrib. 42.* No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

6. Y dixo Iſrael, Porq̄ me hezistes mal declarádo al varon, q̄ teniades mas hermano?

7. Y ellos respōdieron, Preguntando nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo, Biue aun vuestro padre? Teneyd mas hermano? y declaramos le conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que auia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

8. Entonces Iuda dixo à Iſrael su padre, Embia al moço cōmigo, y leuantarnos hemos, y yremos, porque biuamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9. * *Abaxo* Ve lo fio, c̄ à mi me pedirás cuēta del: si yo no te lo boluere, y lo pusiere delante de ti, d yo feré culpante à ti todos los dias.

10. Que sino nos ouieramos detenido, cierto aora ouieramos ya buuelto dos vezes.

11. Entonces Iſrael su padre les respōdió, Pues que así es, hazel do: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad à aquel varon vn presente, vn poco de resina, y vn poco de miel, especias, y al maciga, piñas, y almendras.

12. Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y lleuad en vuestra mano el dinero buuelto en las bocas de vuestros saccos, por ventura fué yerro.

13. Y tomad vuestro hermano, y leuátaos, y buelud à aquel varon:

14. Y el Dios Omnipotēte c̄ os dé misericordias deli de aquel varon, y os suelte al otro vuestro hermano, y à este Ben-i-

Arrib. 42.
10.

Abaxo
44. 32.
c Heb. de
mi mano lo
requirirás.
d Heb. pec-
caré à ti
todos los
dias. q. d. pa-
ra siempre.

e haga que
os reciba
benigna-
mente.

^a S. queda- min, y yo ^a como des hijado des hijado.
ré. 15 Entóces áqllos varones tomaró el pre-
sente, y tomaró en su mano doblado dine-
ro, y à Ben-iamin, y leuátaróse y decédieró
à Egypto, y presentaróse deláte de Ioseph.

II. 16 ¶ Y Ioseph vido cō ellos à Ben-iamin,
y dixo àl que presidia en su casa, Mete à a-
quellos varones en casa, y deguella ^b vícti-
ma, y apareja, por que estos varones come-
rán conmigo al medio dia.

^b Animal
grueso
como para
sacrificio.

17 Y el varó hizo como Ioseph dixo, y me-
tio aql varó à los hōbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor,
quádo fueron metidos en casa de Ioseph,
y deziá, Por el dinero q̄ fue buelto en nue-
stros sacos la primera vez nos há metido,
para reboluer sobre nosotros, y dar sobre
nosotros, y tomar nos por siervos à noso-
tros y à nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que pre-
sidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la en-
trada de la casa,

*Arrib. 42. 20 Y dixerón, Señor mio, * nosotros decé-
dimos al principio à comprar alimentos:

3.

21 Y acoteció, que como venimos al me-
son, y abrimos nuestros sacos, heaqui que
el dinero de cada vno estaua en la boca de
su sacco, nuestro dinero ^c por su peso: y he-
mos lo buelto en nuestras manos.

^c Justo.

22 Y auemos traydo en nuestras manos
otro dinero para comprar alimentos: noso-
tros no sabemos quien aya puesto nuestro
dinero en nuestros sacos.

23 Y el respondiò, Paz à vosotros, no te-
mays: vuestro Dios y el Dios de vuestro
padre os dió el thesoro en vuestros sacos:
vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon
à ellos.

24 Y metió aquel varon à aquellos hom-
bres en casa de Ioseph: y dió agua, y lau-
ron sus pies, y dió de comer à sus asnos.

25 Y ellos apercibieron el presente entre
tanto que venia Ioseph, al medio dia, porq̄
auian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron
à casa el presente que *tenian* en su mano, y
inclinaronse à el hasta tierra.

^d Heb. de la
paz.
^e Heb. tie-
ne paz.

27 Entoces el les pregunto ^d como es-
tauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que
dixistes, ^e vale bien? es aun biuo?

28 Y ellos respódiéron, Bien va à tu sier-
uo nuestro padre: aun biue. Y inclinóse,
y hizieron reuerencia.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-ia-
min su hermano, hijo de su madre, y dixo,
Es este vuestro hermano menor, de quien
me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia
de ti hijo mio.

30 Entóces Ioseph se appressuró, q̄ se en-
cendieró ^f sus entrañas sobre su hermano, ^f Heb. sus
y procuró de llorar: y entrofe en la cama-
ra, y lloró alli.

^f Heb. sus
misericor-
cias.

31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y ^g esforço-
se, y dixo, Poned pan.

III.

32 Y pusieró le à el à parte, y à ellos à parte,
y à los Egypcios que comian con el, à par-
te: porque los Egypcios no pueden comer
con los Hebreos pan, que es abominacion
à los Egypcios.

^g Hizose
fuerça para
no llorar.

33 Y assentaronse delante de el el mayor
conforme à su mayoría, y el menor cófor-
me à su memoria: y aquellos hombres esta-
uan espantados ^h el vno al otro.

^h S. Miran-
dose.

34 Y el tomó presentes de delante de si
para ellos: y ⁱ el presente de Ben-iamin fue
aumentado mas que los presentes de to-
dos ellos en cinco partes: y ellos beuieró,
y embriagaronse con el.

ⁱ Para Ben-
iamin su
hermano
cortó ma-
yor pieça
de cinco
partes.

C A P I T. XLIII.

Tenta Ioseph aun mas asperamēte à sus herma-
nos haziedo escóder su copa en el sacco de Ben-ia-
min, y hallada en el, pide que Ben-iamin quede por
su sieruo en recópsa del hurto. II. Iudas, que auia
fiado à Ben-iamin con su padre, se ofrece à quedar
por sieruo de Ioseph en lugar de el, porque su padre
no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa,
diziédo, Hinchelos sacos de aque-
stos varones de alimentos, quanto
pudieren lleuar, y pon el dinero de cada v-
no en la boca de su sacco:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en
la boca del sacco del menor cō el dinero de
su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron
despedidos con sus asnos.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun
noscauía alexado, Ioseph dixo àl que presi-
dia en su casa, Levantate, y sigue à aquellos
hombres: y quando los tomares, díles, Por
que aueys tornado mal por bien?

5 No es esta en q̄ beue mi señor? y en q̄ suele [†] S. la cop-
adiuinar? mal aueys hecho en lo q̄ hezistes.

6 Y como el los alcáçó, dixoles estas pa-
labras.

7 Y ellos le respódiéron, Porq̄ dize mi señor
tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.

8 [†] Heaqui, el dinero q̄ hallamos en la bo-
ca de nuestros sacos te boluimos à traer
des de la tierra de Chanaan, como pues a-
uiamos de hurtar de casa de tu señor plata
ni oro?

[†] Has visto
que el di-
nero &c.

9 Aquel en quí fue hallada de tus sier-
uos, q̄ muera. y aun nosotros seremos sier-
uos de tu señor.

10 Y el dixo, Tambien aora sea cóforme
à vuc-

à vuestras palabras. aql en quien se hallare, será mi sieruo, y vosotros seréis sin culpa.

11 Ellos entóces dieron se priesa, y derri baron cada vno su sacco à tierra, y abrieró cada vno su sacco.

12 Y busco: desde el mayor començo, y acabó en el menor: y la copa fue hallada en el sacco de Beniamin.

13 Entóces ellos röpieró sus vestidos, y cargó cada vno su asno, y boluieró à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estaua aun ay, y prostraronse delante de el en tierra.

15 Y dixo Ioseph, Que obras esta que aueys hecho? Nosabeys vosotros que vn hōbre como yo sabe adiuinar?

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi señor? Que hablabemos? o conque nos justificaremos? Dios^b ha hallado la maldad de tus sieruos: he aquí, nosotros somos sieruos de mi señor, nosotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varó en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi sieruo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

18 Entóces Iuda se llegó à el, y dixo, Ruego te, señor mio, ruego te que hable tu sieruo vna palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu sieruo, pues que tu eres como Pharaon.

19 * Mi señor preguntó à sus sieruos, diciendo, Teneys padre, o hermano?

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos vn padre viejo, y vn c moço nacido en su vejez, pequeño, y d vn hermano suyo murió, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

21 Y tu dixiste à tus sieruos, Traed melo, y yo pondré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, el morirá.

23 Y dixiste à tus sieruos, Si vuestro hermano menor no decidiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu sieruo, contamosle las palabras de mi señor:

25 Y dixo nuestro padre, Bolued, cópranos vn poco de alimento.

26 Y nosotros respōdimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yremos: porque no podemos ver el rostro del varon, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.

27 Entonces tu sieruo mi padre nos dixo, * Vosotros sabeys, que dos me parió mujer,

28 Y el vno salió de cōmigo, y f piéso de: cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

29 Y si tomardes tambien este de delate demi, y le acótecere algun desfalte, hareys decēdir mis canas cō dolor à la sepultura.

30 Y aora como yo viniere à tu sieruo mi padre, y el moço no fuere cōmigo, porque su anima esta ligada con el anima de el,

31 Será, q como el no vea àl moço, morirá: y tus sieruos harán decēdir las canas de tu sieruo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque^g tu sieruo salió por fiador por el moço con mi padre diziendo, * Si no te lo boluiere, entonces yo seré culpado à mi padre todos los dias.

33 Ruego te pues que quede aora tu sieruo por el moço por sieruo de mi señor, y el moço vaya con sus hermanos.

34 Porq como védre yo à mi padre sin el moço? Por no ver el mal q à mi padre^h védrá.

C A P I T . X L V .

NO pudiendo Ioseph mas contenerse se descubre à sus hermanos. 11. Pharaon se muestra maravillosamente beneuolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. 111. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas à penas lo cree: mas visto el aparato se conuence, y se determina de venir a Egipto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delante de todos los que estauan cabe el, y clamó, Hazed salir de cōmigo à todos. Y no quedó nadie con el para darle à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entóces dio suboz có lloro, y i oyero los Egypcios, y oyó tábí la casa de Pharaon.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo soy Ioseph: biue aun mi padre? Y sus hermanos no le pudieron responder, porque estauan turbados delante de el.

4 Entonces Ioseph dixo à sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaron. Y el dixo, * Yo soy Ioseph vuestro hermano, el que vendistes à Egipto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de auerme vendido acá, * que para vida me embió Dios delante de vosotros:

6 Que ya han sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni siega.

7 Y Dios me embió delante de vosotros para que vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Ansi que aora, no me embiaistes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaó, y por señor à toda su casa, y por en señordador en toda la tierra de Egipto.

9 Daos priesa, yd à mi padre y dezilde,

Aula

* Heb. adiuinando adiuina.

11. b Ha descubierto.

* Arrib. 42-13.

c Heb. moço de vejez, &c. d Mención de Ioseph.

e S. el padre.

* Arrib. 37-12.

g Yo tu sieruo salió, &c.

* Arrib. 43-9.

h Heb. hallará.

i S. Ya veneda de los hermanos de Ioseph.

* Act. 7, 13.

* Abaxo. 50, 20.

Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gessen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.

11 Y yo te alimentaré ay, que aun quedan cinco años de hâbre, por que no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loq tienes.

12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iâmin, que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aueys visto: y daos prieta, y traeda à mi padre acá.

14 Y ethose sobre el cuello de Ben-iâmin su hermano, y lloró: y Ben-iâmin tambien lloró sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.

II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaon, diziendo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que yo os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.

a Palabras de Pharaon à Ioseph.

19 Y tu mâda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.

b Heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.

20 Y^b no seos de nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.

21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme al dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada vno mudas de vestidos, y à Ben-iâmin dió trezientos pesos de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto, diez afnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez afnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos, y fueron-se: y dioxles, No riñays por el camino.

25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y diérôle las nuevas diziendo, Ioseph vive aun: y el señor entoda la tierra de Egypto: y su corazón se desmayó: q no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras

de Ioseph, que el les auia hablado, y viêdo el los carros q Ioseph embiaua para lleuarlo, el espiritu de Iacob su padre rebiuió.

28 Entôces dixo Israel, Basta, au Ioseph mi hijo biue: yo yré y verlohé antes q muera.

C A P I T . XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado cō sus promessas se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegâdo su padre y sus hermanos cerca, los sale à recibir, y los instruye de como se han de auer con Pharaon.

Y Partiose Israel cōtodo lo que tenía, y vino à Bersabee, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de descendir à Egypto: por que yo te pondré alli en gran gente.

4 Yo descendiré contigo à Egypto, y yo tambié te haré c boluer: y Ioseph podrá su mano sobre tus ojos.

5 * Y leuâtose Iacob de Bersabee, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros q Pharaon auia embiado para lleuarlo:

6 Y tomaron sus ganados, y su hazienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieron se à Egypto, Iacob, y toda su simiente configo,

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos configo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiente truxo configo en Egypto.

8 ¶ Y estos son los nōbres de los hijos de Israel, q entrarō en Egypto, Iacob, y sus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.

9 Y los hijos de Ruben, Henocho, y Phallu, y Hefron, y Charmi.

10 * Y los hijos de Simeō: Lamuel, y Lamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

11 * Y los hijos de Leui: Gerson, y Cahath, y Merari.

12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zaramas Her, y Onā murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hefron, y Hamul.

13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.

15 Estos fueron^d los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas^e las animas de los hijos y delas hijas de ella fueron treynta y tres.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Efebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

c Heb. subir subiendo.

* Act. 7, 15.

* Iosue 24,

4.

¶ Sal. 105,

23.

¶ Sa. 52, 4.

II.

* Exod. 1, 2.

¶ 6, 14.

Num. 26, 5.

1. Chron. 5,

1, 3.

* 1. Chron.

4, 2.

* 1. Chron.

6, 1.

* Arrib. 38,

3.

1. Chron. 20

3, 4.

* 1. Chron.

7, 1.

* Hijos y nietos. An-

si ver. 13, 27.

25.

e Personas.

Ansi siem-

pre.

* 1. Chron.
7.30.

17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.

18 Estos fueron los hijos de Zelpha, la que Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Beniamin.

* Arrib. 41.
30.

20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto, que le parió Aseneth hija de Phutipar principe de On, Manasse y Ephraim.

† Aquí añi-
den los 70.
Interp. lo
fig.

† Y fueron hijos de Manasse que le parió la concubina Syra, Machir. Y Machir engendrò à Galaad. Y hijos de Ephraim hermano de Manasse, Satalaam y Taà. Y hijos de Satalaam, Edem.

* 1. Chron.
7.6. y 8.1.

21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

a Los 70. 18.

22 Estos fueron los hijos de Rachel q nacieron à Iacob, todas las animas, ^a catorze.

23 Y los hijos de Dan: Hufin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gum, y Ieser, y Sallem.

25 Estos fuerò los hijos de Bala, la que dió Laban à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egypto, que salieron de su musto, fin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas fueron sesenta y seys.

* Deut. 10.
21.

b Los 70.
Interp. 75. y

ansi lo ale-
ga. S. Este-
na Años 7.

III.

c Ot. para
aparejar de-
lante de si à

Gessen.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas dela casa de Iacob, * que entrará en Egypto fueron ^b setenta.

28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph ^c para que le viniese à ver à Gessen, y llegaron à la tierra de Gessen.

29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à recibir à Israel su padre à Gessen, y mostrofele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à faz.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera ³⁰ aora, pues que yá he visto tu rostro: que aun viues?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, Yo subiré, y haré saber à Pharaon, y dezirle hé, Mis hermanos y la casa de mi padre, q estauan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres son pastores de ouejas, porque son hòbres ganaderos: y han traydo sus ouejas y sus vacas, y todo lo que tenían.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, ^d Que es vuestro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta aora, nosotros y nuestros padres. para que moreys en la tierra de Gessen, porque los Egypcios abominà à todo pastor de ouejas.

C A P I T. XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les asignado assieto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectádolo todo à Pharaon. III. Despues da sumiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los frutos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob soliciatasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ouejas, y sus vacas, con todo lo que tiené, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, estan en la tierra de Gessen.

2 Y ^e de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que son vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ouejas tus siervos, ansi nosotros como nuestros padres.

4 Y dixerón à Pharaon, Por morar en esta tierra hémos venido: porqué no ay pasto para las ouejas de tus siervos, que la hambre es graue en la tierra de Chanaa, por tanto aora rogamos te que habiten tus siervos en la tierra de Gessen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diciendo, Tupadre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti esta, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gessen: y si entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los has por mayores del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos son los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los dias de los años demi peregrinacion son ciento y treynta años: pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado

e Heb. del
cabo, de sus
&c.

d Heb. Que
vuestras
obras?

gado à los días de los años de la vida de mis padres en los días de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

11 Anfi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possessiõ en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameßes, como Pharaon mandó.

12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

II.

13 ¶ Y no auia pan en toda la tierra, y la hãbre era muy graue: y desfalleció de hãbre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante deti, que se ha acabado el dinero?

a Salimen-
bos.

16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados, y yo os daré por vuestros ganados, si se hã acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustentolos de pan por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el segundo año, y dixerõle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se hã acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anfi nosotros como nuestra tierra? Cópranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente para que buamos, y no nos muramos, y no se afluele la tierra.

20 Entõces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada vno sus tierras, por que la hãbre se fortaleció sobre ellos: y fue la tierra de Pharaon.

21 Y al pueblo hizo lo passár à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes te-

nian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les daua: por effo no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, Heaqui yo hos he comprado oy, à vosotros y a vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra.

24 Y será que de los fructos dareys el quinto à Pharaõ: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nuestro señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entõces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaõ el quinto: saluo que la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Anfi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gessen, y apossesionaronse en ella, y aumentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los días de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaronse los días de Israel para morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, yo te ruego que pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruego te que no me entierres en Egypto:

30 * Mas quando durmiere con mis padres, lleuarmehas de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro de ellos. Y el respondió, Yo haré como tu dizes.

31 Y el dixo, lura me. Y el le juró. Entõces Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manassé y Ephraim hijos de Ioseph. 11. Bendizelos, y en la bendición antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manassé.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre esta enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manassé, y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui Ioseph tu hijo viene à ti. Entonces Israel se esforzó, y assentose sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotente me apareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te

III.

IIII.

* Arrib. 24.

* Abax. 50.

* Arrib. 28.

a Por cepa de quien falgan pueblos.

* Arrib. 41, 50.

* Iosue 13, 7-29, y 26, 27-11.

b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasse.

c Mas reducir se han á los tribus de estos dos.

II.

* Arrib. 35, 29.

e Heb. hizo entender á sus manos, q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de lo que hazia.

* Heb. 11, 21.

d A los hijos de Iosue.

* Arrib. 31, 29.

e Padre y cepa de pueblo.

y te multiplicaré, y te pondré á por cópana de pueblos: y esta tierra dará á tu simiente después de ti por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes q' yo viniessse á ti á la tierra de Egypto, míos son Ephraim y Manasse: como Rubén y Simeón serán míos.

6 Y los q' después de ellos has engrandrado serán tuyos: b por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaán en el camino, como media legua de tierra viniendo á Ephrata: y sepultéla allí en el camino de Ephrata, que es Beth-lehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Iosueph, y dixo, Quien son estos?

9 Y respondió Iosueph á su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aquí. Y el dixo, Allegalos aora á mí, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agrandados de la vejez que no podia ver. Y hizolos llegar á el, y el los besó y abrazó.

11 Y dixo Israel á Iosueph, Yo no pësaua ver tu rostro, y he aqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Iosueph los sacó de entre sus rodillas, y inclinose á tierra.

13 Y tomó los Iosueph á ambos, Ephraim á su diestra, á la siniestra de Israel: y á Manasse á su siniestra, á la diestra de Israel, y hizolos llegar á el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse c haziendo entender á sus manos, aun que Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixo d á Iosueph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduieron mis padres Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene desde que yo foy hasta este dia,

16 * El Angel que me escapa de todo mal, bédiga á estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Iosueph que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pësole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim á la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Iosueph á su padre, No así, padre mio, porque este es el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, Yo lo sé, hijo mio, yo lo sé: tambien el será e en pueblo, y el tambien crecerà: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente

será f plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti bendezirá g Israel, diziendo, Pongate Dios como á Ephraim, y como á Manasse. Y puso á Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel á Iosueph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará boluer á la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado á ti vna parte sobre tus hermanos, que yo tomé de mano del Amorrhoeo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

L Legado Iacob á la hora de su passamieto haze juntar sus hyos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propia, y dñdo á la posteridad de cada vno en nombre de cada vno lo que la fe le dictaua que Dios le tenia preparado.

I. En particular á Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. Aluda en figura de Christo que de el auia de descendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los frutos de ella, señalandolo claramente el tiempo de su venida.

III. A Zabulon, Issachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII. En Iosueph haçe recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entãt a altura: sobre esto bendize á su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas.

V. Da tambien su bendicion á Ben-iamin, y mandado que le sepultasen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa de este mundo á la congregacion de los iustos.

Y Llamó Iacob á sus hijos, y dixo, Juntaos, * y declararoshé lo que os há de acontecer en los postreros dias.

2 Juntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd á vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu eres mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: h principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quanto subiste al lecho de tu padre: entonces te enuileciste subiendo á mi estrado.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 i En su secreto no entre mi alma, ni mi honrra se junte en su compañia, * que en su furor mataron vacon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor que es fuerte: y su ira, que

f Multitud.

g El pueblo de Israel.

* Deut. 33, 1-2.

h Saviás de ser por el derecho de la primogenitura.

* Arrib. 35, 22-1.

i Chro. 5, 1.

i En su consejo. En sus consultas.

* Arrib. 34, 25.

* Iosue 19, 1.
y 21, 1, 2, 3.
a Ati. S. se
enderezan
las bédicio-
nes siguién-
tes.
* 1. Chron.
5, 2.
b Ot. Co-
mo leona.
* Matt. 8, 6.
Ioan. 1, 46.
c O, el escri-
uano o,
chanciller.
Sig. el dere-
cho de ha-
zer leges.
la autori-
dad real.
d La felici-
dad. Sig. el
Mefias.

III.

que es dura: * y los apartaré en Iacob, y los esparzire en Israel.

8 Juda, a tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los hijos de tu padre se inclinarán a ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mio: en coruofe, echose como leon, y b como leon, viejo quié lo despertará?

10 * No será quitado el ceptro de Iuda, y e el legislador de entre sus pies, hasta que venga d s I L O H, y a el se congregarán los pueblos:

11 Atando a la vid su pollino, y a la cepa el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido y en la sangre de uvas su cobertura.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon a puertos de mar habitará, y a puerto de nauios: y su termino será hasta Sidon.

14 Issachar, asno de hueso echado entre dos lios.

15 Y vido que el descanso era bueno, y q la tierra era deleytosa, y abaxó su ombro para lleuar, y siruió en tributo.

16 Dan, juzgará a su pueblo, como vno de los tribus de Israel.

17 Será Dan serpiente junto al camino, biuora junto a la fenda, que muerde los talones de los cauallos y haze caer por detras al caualgador de ellos.

18 Tu salud esperó Iehoua.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas a la fin el acometerá.

20 El pan de Aser será grueso, y el dará deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierva e dexada: q dará dichos hermosos.

22 ¶ * Ramo f fructifero Ioseph, ramo fructifero junto a fuente, g las donzellas vá sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y b afaetearonlo, y aborrecieronlo: los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los brazos de sus manos se corroboraron por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:

25 Del Dios de tu padre, el qual te ayudará, y del Omnipotente, el qual te bendezirá con bendiciones de los cielos de arriba, con bendiciones † del abyfmo que esta abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: † hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera m del Nazareo de

sus hermanos.

27 ¶ Ben-iamin, lobó arrebatador: a la mañana comerá la presa, y a la tarde repar-tira n los despojos.

28 Todos estos fueron los tribus de Israel, doze: y esto fue lo que su padre les dixo: y bendixolos: a cada vno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgregado cõmi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueua que está en el campo de Ephron el Hetheo,

30 En la cueua que está en el campo dela dobladura, que está delante de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abraham conel mismo campo de Ephrón el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Allí sepultaron a Abraham y a Sara su muger: allí sepultaron a Isaac, y a Rebecca su muger: allí tambien sepulte yo a Lia,

32 Compra del campo y de la cueua que esta en el, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mādamiētos a sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

H Onrra Dios con singular pompa funebre el cuer-po de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva a sepultar a su padre a la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue a Egypto. III. Sus hermanos le piden perdón de nuevo, y se le ofrecen por siervos, mas el los recibe con maravillosa piedad, y los consuela.

IIII. El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta a sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansimuerde, y es depositado en Egypto.

E Ntonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobre el, y besolo.

2 Y mandó Ioseph a sus siervos medicos que embalsamasen a su padre: y los medicos embalsamaron a Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi cumplan los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setēta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló Ioseph a los de la casa de Pharaon diziēdo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaō diziendo,

5 Mi padre me cõiuoró diziendo, He aqui yo muero, en mi sepulchro, * que yo caué para mi en la tierra de Chanaan, allí me sepultarás:

V.

n Heb. arrebatará.

* Arrib. 23. 16.

II.

29.

e Libre.
* Chro. 5, 1.
f O, que
crece.
g O, las
hijas &c.
Q. d. las ra-
mas del
qual vá &c.
IIII.
h Alas calu-
nias llama
saetas.
i los tira-
dores de
&c. los ca-
lumniado-
res.
† S. por las
manos del
Dios &c.
I emperó
las de Ioseph
serán
como los
montes.
m del singu-
lar entre
sus herma-
nos.

pultarás: ruego pues q vaya yo aora, y sepultaré a mi padre, y boluere.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta a tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió a sepultar a su padre, y subieron conel todos los siervos de Pharaon, a los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gessen sus niños, y sus ouejas, y sus vacas.

9 Y subieron también conel carros y gente de cauallo, y hizose vn escuadron muy grande.

10 Y llegaron hasta a la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y lamentaron alli de grande lamentación y muy grave: y hizo a su padre llanto por siete dias.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixeron, Llanto grandes este de los Egypcios: por esso fue llamado su nombre Abel Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

12 Y hizieró sus hijos conel como el les mando,

13 Y lleuaronlo sus hijos a la tierra de Chanaan, y sepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, * que auia comprado Abraham conel mismo campo en heredad de sepultura, de Ephraon el Hetheo, delante de Mamre.

14 Y tornose Ioseph a Egypto el y sus hermanos, y todos los que subieró conel a sepultar a su padre, desde lo vuo sepultado.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Por ven-

tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.

16 Y embiaron a dezir a Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo,

17 Anfi direys a Ioseph, Ruego te q perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por que mal te galardonaron: por tanto aora rogamos te que perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablaban.

18 Y vinieron también sus hermanos, y prostraróse delante de el, y dixeró, Henos aqui por tus siervos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy yo en lugar de Dios?

20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, mas Dios lo pensó por bien, para hazer que oy vemos, para dar vida a mucho pueblo.

21 Aora pues no téngays miedo, yo os sustentaré a vosotros y a vuestros hijos. Anfi los consoló, y les hablo al corazón.

22 ¶ Y estuuó Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y diez años.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: también * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.

24 Y Ioseph dixo a sus hermanos, Yo muero, mas Dios visitando os visitará: y os hará subir de aquesta tierra a la tierra, que juró a Abraham, a Isaac, y a Iacob.

25 Y conjuró Ioseph a los hijos de Israel, diciendo, Visitando os visitará Dios, y hareys llevar de aqui mis huesos.

26 Y murió Ioseph de edad de ciento y diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto en vn arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

Quem mais deseja, quem mais tem feito, quem mais tem feito, quem mais diligenciosos cuidados caminhos desguels por a salvação dos boos q' o magno Deus. Pois anima mia si quier ser buena. si quier saberse não te affligas, Pois naide te ajudara mais a isso que el meu Deus. E ha confiança de sua grande consolação a os abrires o cor.

Figulus se chama o olheiro em Alem q' quer deir tingidor. como sua q' frigio sua fabula, q' la cuenta siendo mentira como si fuera perdida e na obra ubiera passado aqui. Anfi hum olheiro fase hum pote que al parecer parece ouro firme, in quebra. Digo como o de ferro e cobre mais a verdade com hum pequeno toque se quebra. o de ferro e cobre antes se abilha que quebra.

El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

C A P I T. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egipto, alcabo viene un rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron así. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciesen, fuesen echados en el Rio.

* Genes. 46, 8.



ESTOS * son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto con Iacob, cada vno entró con su familia.

2 Ruben, Simeón, Leui, y Iuda,

3 Issachar, Zabulon, y Beniamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.

^a Las personas. Anfi siempre.

5 Y todas las animas que salieron del muslo de Iacob fueron setenta. Y Ioseph estava en Egipto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

* Act. 7, 17

7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron aumentados y corroborados grádemente, y hinchiose la tierra de ellos.

8 Leuantose entre tanto un nuevo rey sobre Egipto, que no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

^b Heb. Dad.

10 ^b Ahora pues, scamos sabios para con el, porque no se multiplique: y acótezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya de la tierra.

^c Heb. principes de &c.
^d S. en aquella seruidumbre.

11 Entonces pusieron sobre el ^c comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: ^d y edificará à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.

12 Empero quanto mas lo molestauan, tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto

que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron seruir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaró su vida con seruidumbre dura, en barro y ladrillo, y entoda labor del campo, y entodo su seruicio en el qual se seruian de ellos con dureza.

15 ¶ Y habló el rey de Egipto à las parteras de las Hebreas, una de las quales se llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles, ^{II.}

* Sabid. 18. s. e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.

16 Quando partierdes à las Hebreas, y mirardes ^e los asientos, si fuere hijo matado: y si fuere hija, entonces biua.

17 Mas las parteras temieró à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egipto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egipto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho esto, que aueys dado vida à los niños?

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son ^f robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

^f Ot. sabias. Heb. biuas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboró en gran manera.

21 Y por auer las parteras temido à Dios, ^g el les hizo casar.

^g Dios les multiplicó también sus familias. III.

22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo su pueblo diciendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

C A P I T. II.

A Cercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, empero condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo como diz S. Estenao Act. 7. de 40. años, mata à un Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado de ellos huye de Egipto à la tierra de Madian, donde Dios le da abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nueva clauan à Dios, y el los oye.

Vn *

* Abaxo.

6, 20.

Num. 26, 19.

1. Chr. 23, 13.

Act. 7, 20.

Heb. 11, 23.

a Heb. to-

mole. O, to

mó a el.

V N * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.

2 Laqual concibió, y parióle vn hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, a tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y puso en vn carrizal a la orilla del Rio.

4 Y paróse *vna* hermana suya lexos para ver lo que le aconteceria.

5 Y la hija de Pharaon descendió a laurarse al Rio, y paseandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla en el carrizal, y embió *vna* su criada a que la tomase.

6 Y como la abrió, vido el niño, y heaqui el niño que lloraua: y auiedo compasión de el, dixo: De los niños de los Hebreos es este.

7 Entonces b su hermana dixo a la hija de Pharaon: Yré a llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondió: Ve. La moça entonces fué, y llamó a la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lléua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo a la hija de Pharaon, la qual lo porhió, y puso por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

11 ¶ Y en aquellos dias acació que creció Moysen, y salió a sus hermanos, y vido c sus cargas: y vido vn varon Egypcio, que heria a vn Hebreo de sus hermanos.

12 Y miró d a todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió al Egypcio, y escondiolo en el arena.

13 Y falo el siguiéte dia, y e viendo a dos Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque hieres a tu proximo?

14 Y el respondió: Quien te ha a ti puesto por principe y juez sobre nosotros? pienas matarme, como mataste al Egypcio? Entonces Moysen vno miedo, y dixo: Ciertaméte esta cosa es descubierta.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar a Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y f sentóse junto a vn pozo.

16 ¶ El sacerdote de Madian tenia siete

hijas, las quales vinieron a sacar agua para héchir las pilas, y dar de beuer a las ouejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se leuanto, y defendiólas, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluendo ellas a Raguel su padre, dioxelos el: Porque auéys oy venido tá presto?

19 Y ellas respondieron: Vn varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.

20 Y dixo a sus hijas: Y donde esta? porque auéys dexado esse hombre? llamadlo para que coma pan.

21 Y Moysen h acordó de morar con aquel varon, y * el dió a Moysen a su hija Sephora.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre Gerfom, porque dixo, Peregrino soy en tierra agena.

* Y el nombre del segundo llamó Eliezer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.

23 ¶ Y acóteció, que despues de muchos dias el rey de Egipto murió, y los hijos de Israel sospiraron a causa de la seruidumbre, y clamaron, y su clamor subió a Dios desde su seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordóse de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios a los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

A Pacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que arda en vn garzal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios, y tracla con el de embiarlo a Egipto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Esusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañía y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supusse responder a los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es a saber, el Cumplidor de lo que promete.

Y Apacentando Moysen las ouejas de lethró su suegro † sacerdote de Madian, lleuó las ouejas detras del desierto, y * vino a Horeb monte de Dios,

h Heb. quiso.

* Abaxo.

18, 3.

1. Chr. 23.

13.

1 Peregrino.

no all.

* De los. 70

IIII.

II.

* Heb. 11.

24.

c Sustra-

bajos y op-

presion.

d, Heb. acá

y allá.

e Heb. y

heaqui dos

varones He-

breos.

f Sinien-

do de Egipto.

g Ot. el

principe

de, &c.

III.

† O, Prin-

cipe.

* Act. 7, 34.

D ij

z Y

2 Heb. y he aquí.

2 Y apareciósele el Angel de Iehoua en vna llama de fuego en medio de vn çarçal: y el miró, y a vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

3 Entonces Moyſen dixo: Aora yo yré, y veré esta grãde viſion, porque cauſa el çarçal no ſe queme.

II.

4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamolo Dios de medio del çarçal y dixo, Moyſen Moyſen. Y el reſpondio: Heme aqui.

5 Y dixo: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu eſtas, tierra ſanta es.

* Matt. 22, 32.

Mar. 12, 26. Luc. 20, 37.

6 Y dixo: * Yo ſoy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Iſaac, Dios de Iacob. Entonces Moyſen cubrió ſu roſtro, porque vno miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he viſto la aſſicion de mi pueblo, que eſta en Egypto, y he oydo ſu clamor à cauſa de ſus exaectores, por lo qual yo he entendido ſus dolores.

5 Fertilisima.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egyptios: yo los ſacaré de eſta tierra à vna tierra buena y ancha, à tierra b que corre leche y miel, à los lugares del Chananeco, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuſeo.

9 El clamor de los hijos de Iſrael ha venido aora delante de mi, y tambien he viſto la oppreſion con que los Egyptios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que ſagues mi pueblo, los hijos de Iſrael, de Egypto.

III.

11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à Dios: Quien ſoy yo, para que vaya à Pharaon, y ſaque de Egypto à los hijos de Iſrael?

* Ot. Cierta mente: yo &c.

12 Y el le reſpondió: * Porque yo ſeré contigo, y eſto te ſera por ſeñal, de que yo te he embiado: Deſque ouieres ſacado eſte pueblo de Egypto, ſeruireys à Dios ſobre eſte monte.

d Demos que yo &c.

13 Y dixo Moyſen à Dios: d Heaqui yo vengo à los hijos de Iſrael, y les digo: El Dios de vueſtros padres me ha embiado à voſotros: e y ſi ellos me preguntan: Qual es ſu nombre; que les reſponderé?

e Heb. y decir me han &c.

14 Y reſpondió Dios à Moyſen: Seré: El que ſeré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de Iſrael: Seré me ha embiado à voſotros.

15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás à los hijos de Iſrael. Iehoua el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob me há embiado à voſotros. Eſte es mi Nombre para ſiempre,

y eſte es mi memorial por todos los ſiglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y diles: Iehoua el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, de Iſaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Viſitando os he viſitado, y à lo que os es hecho en Egypto,

f Heb. Hazeros he ſubir de &c.

17 Y dixe: Yo ſos ſacaré de la aſſicion de Egypto à la tierra del Chananeco, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuſeo, à vna tierra que corre leche y miel.

18 Y oyran tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Iſrael al rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto noſotros yremos aora camino de tres dias por el deſierto, para que ſacrifiquemos à Iehoua nueſtro Dios.

19 Mas yo ſe, que el rey de Egypto no os dexará yr ſino por mano fuerte.

20 Mas yo eſtenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que hare en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y yo dare à eſte pueblo gracia en los ojos de los Egyptios, para que quando os partierdes, no ſalgays vazios: 2. y 12, 35.

22 Y demandará cada muger à ſu vezina y à ſu hueſpeda vafos de plata, vafos de oro, y veſtidos, los quales pondreys ſobre vueſtros hijos, y vueſtras hijas, y deſpojaréys à Egypto.

C A P I T. IIII.

Eſcuſandose Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales marauilloſas con que los pudiesſe couencer de ſu vocacion. II. Eſcuſandose la tercera vez con la rudeza de ſa lengua, Dios le promete que el ſerá en ſu boca. III. Reſuſcindiendo del todo el officio por la quarta vez Dios ſe enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a ſu hermano Aaron. IIII. Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos, y parte ſe parà Egypto. V. Aaron por auiso de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.

Entonces Moyſen reſpondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que es eſſo, que tienes en tu mano? Y el reſpondió: vna vara.

3 Y el

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornose *ma* culebra: y Moysen huya de ella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomola, y tornose en la vara en su mano.

5 ^a Por esto creerán, que Iehoua el Dios de tus padres se te ha aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno: y como la sacó, heaqui q̄ su mano *estava* leprosa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu seno y el boluió à meter su mano en su seno, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui que era buelta ^b como la otra carne.

8 ^c Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la voz de la primera señal, creerán à la voz de la postrera.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu voz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras ^d en tierra, y boluer sehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.

10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua: Ruego Señor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ni de antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la boca al hombre? o, quien ^e hizo al mudo y al fardo? al que vee y al ciego? Nos *soy* yo Iehoua?

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies por mano *del que* has de embiar.

14 Entóces Iehoua se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à recibir, y en viendote, se alegrará de su corazón.

15 * Tu hablarás ael y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os enseñaré lo que ayays de hacer.

16 Y el hablará porti al pueblo, y el te será por boca, y ^f tu serás à el por Dios.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

18 ¶ Anfi se fué Moysen, y boluiendo à su suegro Iethró dixole: Yo yré aora, y bolueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto, para ver si aun bienen. Y Iethró dixo à Moysen: Ve en paz.

19 Dixo también Iehoua à Moysen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que ^g te procurauan la muerte, son muertos.

20 Entonces Moysen tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *un* asno, y boluióse à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fueres buuelto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero endureceré su corazón para que no dexeyr el pueblo.

22 Y ^h diras à Pharaon: Iehoua ha dicho anfi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.

23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, para que me sirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna posada ⁱ lo encótro Iehoua, y lo quiso matar.

25 Entonces Sephora arrebató vn pederenal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo ^j à sus pies diciendo: Porque tu me *eres* esposo ^k de sangre.

26 Entonces ^m se aparto deel. Y ella le dixo, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recibir à Moysen al desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y besolo.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehoua, que lo embiaua, y todas las señales, que le auia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia visitado los hijos de Israel, y que auia visto su affliction, inclinaronse, y adoraron.

C A P I T V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la opresion durissima se queixan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelue à Dios y le haze los mismos cargos.

Despues de esto Moysen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Israel dize así: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien es Iehoua, para que yo oyga su voz, y dexé yr à Israel? Yo no conozco à Iehoua, ni tã poco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, o^a cuchillo.*

a Cò guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl pueblo de su obra? Y os à vuestros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: He aqui el pueblo de la tierra es aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar de sus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:

b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como ha sta aqui.
d Heb. ayer, tercer dia.

7 De aqui adelante no dareys ^b paja al pueblo para hazer el ladrillo, ^c como ayer y antiç; vayan ellos, y cojanse la paja.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian ^d antes, y no les disminuyreys nada: por que estàn ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

9 Agraue se la seruidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus gouernadores, hablaron àl pueblo diziendo: Así ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuyrà de vuestra tarea.

12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas ^e en lugar de paja.

e Para Hornija.

13 Y los quadrilleros los apremiaban diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os daa paja.

14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon auia puesto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aueys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

f Heb. clamaron.

15 Y los gouernadores de los hijos de Israel vinieron, y ^f *quexaronse* à Pharaon di-

ziendo: Porque lo hazes así con tus siervos?

16 No se dà paja à tus siervos, y *contodo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y he aqui tus siervos son açotados, y ^g *tu pueblo peca.*

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entonces los gouernadores de los hijos de Israel se vieron en affliccion, quando les era dicho: No se disminuyrà nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estauan delante de ellos quando salian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre vosotros, y juzgue, que aueys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus siervos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges este pueblo? Para que me embiasse?

23 Porque desde que yo vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affigido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora verás lo que yo haré à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.

C A P I T. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande affliccion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo oponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitase una parte de las descendencias de los hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo soy Iehoua,

2 Y yo aparecí à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daría la tierra de Chanaan, la tierra ^b en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

4 Y Así mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egyptios los hazen

g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cùplir nuestra tarea por esta causa.

II.

III.

h Heb. de sus peregrinaciones.

hazen feruir, y he me acordado de mi Con cierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo soy Iehoua. Y yo os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su feruidumbre, y os redimiré con brazo estendido, y con juyzios grandes.

6 Y yo os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo soy Iehoua vuestro Dios, que os fáco de debaxo delas cargas de Egypto.

7 Y yo os meteré en la tierra, por laqual alcé mi mano que la daría à Abraham, à Isaac, y à Iacob, y yo os la daré por heredad. Yo Iehoua.

8 De esta manera habló Moyfén à los hijos de Israel: mas ellos no escuchauan à Moyfén à causa de la congoxa de espíritu, y dela dura feruidumbre.

I I. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moyfén diziendo: 10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexé yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moyfén delante de Iehoua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, a mayormente siendo yo incircunciso de labios?

12 Entonces Iehoua hablo à Moyfén y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, para que sacassen à los hijos de Israel de la tierra de Egypto.

III. 13 ¶ * Estas son las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Ruben el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, estas son las familias de Ruben.

* 1. Chron. 4, 24. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de una muger Chananea estas son las familias de Simeon.

15 Estos son los nombres de los hijos de Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Leui fueron ciento y treynta y siete años.

* Num. 3, 17. 16 * Y los hijos de Gersom fueron Lobni, y Semei, por sus familias.

1. Chron. 6, 1. 17 * Y los hijos de Caath fueron Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath fueron ciéto y treynta y tres años.

* Num. 26, 57. 1. Chron. 6, 1. 18 Y los hijos de Merari fueron Moholi, y Musi, estas son las familias de Leui por sus linages.

19 Y Amram se tomó por muger à Iochabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyfén. Y los años de la vida de Amram

fueron ciento y treynta y siete años.

20 Y los hijos de Isaar fueron Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elifaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naafson, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à * Num. 3, 2. Eleazar, y à Ithamar.

23 Y los hijos de Core fueron Afer, y Elcana, y Abiasaph. estas son las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó muger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió à Phinees: y estas son las cabeças de los padres de los Leuitas por sus familias.

25 Este es Aaron, y Moyfén à los quales Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

26 Estos son los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este era Moyfén y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moyfén en la tierra de Egypto.

28 b Entóces Iehoua habló à Moyfén diziendo: Yo soy Iehoua: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo à ti. b Repite el proposito del vers. 11.

29 Y Moyfén respondió delante de Iehoua: Heaqui, yo soy incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corroborá Dios de nuevo a Moyfén dándole su prema autoridad sobre Pharaon, y à Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos dello que han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. I I. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tampoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moyfén: Mira, yo te he constituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu propheta.

2 Tu dirás todas las cosas que yo te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexé yr de su tierra à los hijos de Israel.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis marauillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas yo pondré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci

D iiii tos,

tos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto, por grandes juyzios.

5 Y labran los Egypcios, que yo soy Iehoua quando estendere mi mano sobre Egipto, y sacaré los hijos de Israel de en medio de ellos.

6 Y hizo Moyfen y Aaron como Iehoua les mandó, así lo hizieron.

7 Moyfen entonces era de edad de ochenta años, y Aaró de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moyfen y à Aaró diciendo:

9 Si Pharaon os respondiere diciendo: ^{a Heb. Daos.} *a* Mostrad algun milagro: dirás à Aaró: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que se torne culebra.

II. 10 ¶ Y vino Moyfen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aaró su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornóse culebra.

11 * Entonces llamó tambien Pharaón sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egipto con sus encantamientos.

12 Que echó cada vno su vara, las quales se boluierón en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas de ellos.

13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua ^{b lo auia dicho.}

III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyfen: El coraçon de Pharaon *está* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve pues por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se boluio en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diciendo: Dexa yr mi pueblo, para que me siruan en el desierto: y heaqui que hasta aora no has querido oyr.

17 Ansi pues ha dicho Iehoua: En esto conoceras, que yo soy Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y boluerse há en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarán los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moyfen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estanques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, ^{c para que} para que se bueluan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egipto ansi en los *vasos* de madera, como en los de piedra.

20 Y Moyfen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *estaban* en el Rio en presen- ^{* Abax. 17.} cia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas que *estaban* en el Rio, se boluierón en ^{Psal. 78.} sangre. ^{44.}

21 Ansi mismo los peces, que *estaban* en el Rio, murieron: y el Rio ^d se corrompio, que ^{d Heb. he.} los Egypcios no pudierón beuer del: y vno dió. ^e fangre por toda la tierra de Egipto.

22 Y * los encantadores de Egipto hizieron lo mismo con sus encantamientos: y ^{* Sabid. 17.} el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

23 Y tornando Pharaon boluiose à su casa, ^e y no puso su coraçon aun en esto. ^{e Aun con esto no se conuirtió.} 24 Y entodo Egipto ^f hizieron pozos al ^{f Heb. ca-} derredor del Rio para beuer, por que no ^u podian beuer de las aguas del Rio. ^u aró aguas.

25 Y cumplieróse siete dias despues que Iehoua hirió el Rio.

C A P I T. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda ^aplaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egipto hasta las camas y las viandas) pide à Moyfen y à Aaron que oren por el, y à la oracion de Moyfen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron cōtra hazer. III. Herido de la ^b4. plaga (que fue de diversos generos de moscas nocivas, que hinchierō toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moyfen, que sacrifique en su tierra, lo qual Moyfen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuesen lexos, Moyfen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

Entonces Iehoua dixo à Moyfen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para q me siruan.

2. Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3. Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

4. Y las ranas subirán ^gsobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos. ^{g O, contra ti &c.}

5. Y Iehoua dixo à Moyfen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estāques para que haga venir ranas sobre la tierra de Egipto.

6. Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egipto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egipto.

7 Y * los

* Sab. 7. 7.

7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamientos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y yo dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quando oraré por ti, y por tus siervos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, y que solamente se queden en el rio.

* S. Scharf.

10 Y el dixo: Mañana. Y Moysen respondió: Conforme à tu palabra, para que conozcas que no ay otro como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. he-
dió.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra se corrompió.

II.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçón, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron así, y Aaró estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos así en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron así tambien para sacar piojos con sus encantamientos, mas no pudieron. Y auia piojos así en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios es este. Mas el coraçón de Pharaón se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

c Arr. 7. 3. 4.

III

20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-

sas de toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y así mismo la tierra donde ellos estuieren.

22 Y aquel dia yo apartaré la tierra de Gessen, en la qual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, para que sepas que yo soy Iehoua en medio de la tierra.

23 Y yo pondré redencion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana.

24 Y Iehoua lo hizo así: * que vino toda suerte de moscas molestísimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa de ellas.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios en la tierra.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos así, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificásemos la abominacion de los Egypcios delante de ellos, no nos apedrearían?

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrificueys à Iehoua vuestro Dios en el desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las fuertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las fuertes de moscas de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauó à vn esta vez su coraçón, y no dexó yr el pueblo.

d Heb. mez-
clae Rescataré
mi pueblo
del tuyo.
* Sab. 16. 9.f S. de Egi-
pto.g Loq los
Egypcios
adoran por
dioses.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 1. plaga, que fue peste sobre todos los ganados y animales domésticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Asimismo de la 6. que fue

fue apóstemas y sarna en los hombres, y en las bestias. 111. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bino en el campo; y destruyó los labrados y heredades salua donde los hijos de Israel habitauan, que vno tranquilidad. 1111. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa desta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize así: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.

2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que estan en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas con pestilencia grauissima:

4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.

a Moyſen 5 Y a Iehoua señaló tiempo diziendo: de parte de Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra. Iehoua.

6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió à ver y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no aua muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr al pueblo.

11. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moyſen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerchá en polvo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se boluerá en sarna que eche bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o posillas.

10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moyſen hazia el cielo, y vino una sarna que echaua bexigas así en los hombres como en las bestias.

c Parecer, venir.

11 Que los magos no podian estar delante de Moyſen à causa de la sarna, porque vno sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

d Arr. 7. 3. 4. 12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyese, como

Iehoua lo aua dicho à Moyſen.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize así: Dexa yr mi pueblo para que me sierua.

14 Porque de otra manera esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no ay otro como yo en toda la tierra.

15 Porque aora yo estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea contado en toda la tierra.

* Rom. 9. 17

e Se cuente de mi en &c.

1. Sam. 4. 8.

17 Tu aun te enfalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 Pues heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q se fundó hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare en el campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.

20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa,

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moyſen: Estiende tu mano hazia el cielo, para que venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moyſen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua f hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto.

* [Sab. 16,

16, y 19, 19.

f Heb. dió bozes.]

24 Y vno granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue habitada.

g Heb. pa-

ra gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que estava en el campo, así hombres como bestias: así mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vno granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à moy-

111.

1111

Moyſen y à Aarõ, y dixoles: Yo he peccado eſta vez. Iehoua eſt juſto, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehoua y ceſſen los truenos de Dios y el granizo, y yo os dexare yr, y no quedareys mas aqui.

29 Y reſpondiole Moyſen: En ſalien- do yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehoua, y los truenos ceſſarán, y no a- urá mas granizo, para que ſepas * que de Ie- houa eſt la tierra

* Pſal. 24.

a Heb. y tu y tus ſier- uos conoci que antes q remiſſes de la preſen- cia &c.

30 a Mas yo conozco à ti y a tus ſieruos de antes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehoua.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada eſtana ya eſpiga- da, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, por que eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon de la ciudad, eſtendió ſus manos à Iehoua, y ceſſaron los truenos: y el granizo, y la lluvia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia auia ceſſado, y el granizo y los truenos, b per ſeuero en peccar, y agraúo ſu coraçon el y ſus ſieruos,

b Heb. añ- dio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endure- ció, y no dexo yr los hijos de Iſrael, como Iehoua lo auia dicho por mano de Moyſen.

C A P I T. X.

A Menazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de de- lante de el. II. Es agorado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. Affligido de eſta plaga buel- ue à ſignir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, lo qual Moyſen haze. IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza eſt tocado de la 9. plaga, que fueron tie- nieblas palpables horribles, quedando ſiempre luz en el pueblo de Dios. V. Aleabo viene Pharaon en que vayan todos, ſolamente que dexen los gana- dos, Moyſen eſtá firme en dexir que no dexara ni à vn vna vna, por lo qual Pharaon lo manda ſalir de delante de ſi, y que no buelua mas a el ſo pena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauido ſu coraçon, y el coraçon de ſus ſier- uos, para dar entre ellos eſtas mis ſeña- les.

2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus nietos las coſas que yo hize en Egypto, y

mis ſeñales, que yo di entre ellos, y para q ſepays que yo ſoy Iehoua.

3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pha- raon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los Hebreos ha dicho aſi: Haſta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan,

4 * Y ſi aun reſuſas de dexarlo yr, hea- qui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

* Sab. 16. 9.

5 La qual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá lo que quedo ſaluo, lo que hoſ ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.

6 Y henchirſehan tus caſas; y las caſas de todos tus ſieruos, y las caſas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde que ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y boluiſe, y ſalió de con Pharaon.

7 Entonces los ſieruos de Pharaon e le dixeron: Haſta quando nos ha de ſer de- ſte por lazo dexa yr eſtos hombres, para q ſiruan à Iehoua ſu Dios: aun no ſabes que Egypto ſe pierde?

c Al. rey: d Moyſen.

8 Y Moyſen y Aaron fueron torna- dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſeruid à Iehoua vueſtro Dios. Qui- en y quien ſon, los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: Noſotros he- mos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ouejas y con nueſtras vacas hemos de yr: porque tene- mos Solemnidad de Iehoua.

10 Y elles dixo: Anſi ſea Iehoua con voſotros como yo os dexaré yr à voſotros y à vueſtros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vueſtro roſtro.

11 No ſera anſi. Andad aora los varones, y ſeruid à Iehoua, porque eſto eſt lo que vo- ſotros demandaeſtes: Y echarónlos de delan- te de Pharaon.

12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egy- pto para langoſta, para que ſuba ſobre la tierra de Egypto: y pazca toda la yer- ua de la tierra, y todo lo que el granizo dexó.

II.

13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de Egypto, y Iehoua truxo vn viento Oriental ſobre la tierra todo a- quel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental e truxo la lan- goſta.

e Heb. aſcô

14 Y ſubió la langoſta ſobre toda la tier- ra de Egypto, y aſſentóſe en todos los ter- minos

minos de Egypto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra se escureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó cosa verde en arboles ni en la yerua del campo por toda la tierra de Egypto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priesta à Moysen y à Aaron, y dixo: Yo he peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cótra vosotros.

17 Mas yo ruego aora que perdoneys mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehoua vuestro Dios, que quite de mi solamente ^a esta muerte.

a O, esta mortadad.

18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió ^m viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echola enel mar Bermejo, ni aun vna langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehoua endureció el coraçón de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Israel.

IIII.

21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, para que sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, ^b tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano hazia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

* Sab. 17, 2.

* Sab. 18, 1.

23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie se levantó de su lugar en tres dias. * mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, solamente queden vuestras ouejas, y vuestras vacas: váyan tambien vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió: Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedara ^{ni aun una} vna, porque deellos auemos de tomar para seruir à Iehoua nuestro Dios: que tampoco nosotros sabemos ^{aun} conque auemos de seruir à Iehoua, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçón de Pharaon, y no quiso dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: yo no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante de el.

Y Iehoua dixo ^c à Moysen: Vna plaga ^c a Asab. antes que saliese de delante de Pharaon. aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará de aqui del todo.

2 Habla ^d aora àl pueblo, que cada vno ^d a Asab. en demandé à su vezino, y cada vna à su vezina, vasos de plata y de oro. saliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambiē Moysen era muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y ^e dixo Moysen: Iehoua ha dicho ^{I I.} así: A la media noche yo saldre por medio ^e S. à Pharaon, continuando esto con el ver. ult. del cap. prec.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que ^{est} asentado en su throno, hasta el primogenito de la sierua, que ^{est} tras la muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no aurá perro, que mueua su légua, desde el hombre hasta la bestia, para que sepay que hará diferencia Iehoua entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que ^{est} ^f debaxo deti. ^f Heb. 2 tus pies. Y despues desto yo saldre. Y saliose muy enojado de delante de Pharaon.

9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no os oyra, para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizieron todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçón de Pharaon, para que no dexasse yr de su tierra los hijos de Israel.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la cerimonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniendo leyes así acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán no fixan habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padre instruyan à sus hijos así

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continúe de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effcto, mata Dios todos los primogenitos de Egipto, dexando sanos y saluos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos agran priesta los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egipto, diziendo:

2 Este mes os será cabeça de los meses, este os será Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes to me se cada vno vn cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.

a Heb. de ser al cordero.
b Segun lo que podra comer.

4 Mas si la familia fuere pequeña^a que no baste à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero delas personas, cada vno b segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros entéro, macho, de vn año, el qual, tomareys delas ouejas, y delas cabras,

c Entre el fin del dia y el principio de la noche.

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compañía de la Congregacion de Israel c entre las dos tardes.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y en los bates delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin leudadura: con yeruas amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y lo que auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys así: Cenidos vuestros lomos, y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente, Esta es la Pascua de Iehoua.

d Figura del passo de Iehoua, como luego declara.

12 Y yo passaré por la tierra de Egipto a questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egipto, así en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egipto, Yo Iehoua.

e Arrib. ver. 7.

13 e Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros estuierdes, y quando yo viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortadad, quando yo heriré la tierra de Egipto.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y ce-

lebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin leudadura, mas el primer dia^f hareys que no aya leuadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, ^g aquella anima será cortada de Israel.

f Heb. hareys cessar.

g Aquella persona será excomulgada del pueblo.

16 El primer dia os será sancta conuocacion, y así mismo el septimo dia os será sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente lo que toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys^h los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egipto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por constumbre perpetua.

h Los dias en q no se comerá leudado.

18 * Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leudadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.

i S. mes.
* Leuit. 23.
s. Num. 28, 16

19 Por siete dias no se hallará leudadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, así estrangero como natural de la tierra, aquella anima será cortada de la Congregation de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin leudadura.

21 Y Moysen conuocó à todos f los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomados corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

† Los gobernadores.

22 * Y tomad vn manojo de hysoyo, y mojadoⁱ en la sangre que estará en vn bacin, m y vntad les bates y los dos postes có la sangre que estará en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

* Heb. 11, 12.
28.
i S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O cosa grad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siépre.

25 Y será, que quando entraredes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys este rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito es este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta es la n Viñtima de la Pascua de Iehoua, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egipto, quando hirió à los Egypcios, y libro nue-

n O. el sacrificio de, &c.

stras

123
ftras casaf. Entonces el pueblo se inclinó,
y adoró.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizie-
ron como Iehoua auia mandado à Moysen
y Aaron, así lo hizieron.

I. I.

29 ¶ Y acótecio que à la media noche Ie-
houa hirió à todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pha-
raon, que *estaua* sentado sobre su throno,
* hasta el primogenito del captiuo q̄ *esta-*
ua en la carcel, y todo primogenito de los
animales.

* Sab. 18, 5.

III.

30 ¶ Y leuantose de noche Pharaon, el
y todos sus siervos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̄ no
auia casa donde no ouiesse muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de me-
dio de mi pueblo vosotros y los hijos de
Israel, y yd, seruid à Iehoua, como aueys
dicho.

32 Tomad tambien vuestras ouejas, tam-
bien vuestras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y benedizidme tambien *ami*.

33 Y los Egypcios apremiauán al pueblo
dado se priesa à echarlos de la tierra, por-
que dezian, Todos somos muertos.

34 Y lleuó el pueblo su massa antes que se
leudasse, sus massas atadas, en sus sauanas
sobre sus ombros.

* Arrib. ca.

3, 22, y 11, 2.

35 Y hizieron los hijos de Israel * con-
forme al mandamiento de Moysen, de mán-
dando à los Egypcios vasos de plata, y va-
sos de oro, y vestidos,

36 Y Iehoua dió gracia al pueblo delan-
te de los Egypcios, y prestaronles, y ellos
despojaron a los Egypcios.

* Num. 33, 3.

10, 24, 6.

37 * Y partieró los hijos de Israel de Ra-
meses à Socoth como seyscientos mil ho-
bres de pie, sin los niños.

a Heb. mez

ela mucha

subió &c.

38 Y tambien subió con ellos a grãde mul-
titud de diuersa suerte de gentes, y ouejas
y vacas, y ganados muy muchos.

39 Y cozieron la massa, que auian sacado
de Egypto, y hizieron tortas sin leuadura,
porque no auian leudado, porque echan-
do los los Egypcios no auian podido de-
tenerse, ni aun apartarse comida.

* Gen. 15, 13

b Heb. la ha

bitaciõ de

los hijos

&c.

40 * b El tiempo que los hijos de Israel
habitaron en Egypto, fue quatrocientos y
treyn ta años.

41 Y passados quatrocientos y treyn ta
años, en el mismo dia salieron todos los e-
xercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.

42 Esta es noche c de guardar à Iehoua,
por auer los sacado en ella de la tierra de E-
gypto. Esta noche *deñe* guardar à Iehoua to-
dos los hijos de Israel por sus edades.

c Heb. de

guardas.

43 Y Iehoua dixó à Moysen y à Aaron:
Esta *será* la ordenança d dela Pascua. Ningũ
estraño comerá de ella.

d Del sacri-
ficio de la
Pascua.

44 Y todo seruo humano cõprado por
dinero comerá de ella despues que lo ouie-
res circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no come-
ran de ella.

46 * En vna casa se comerá, y no lleuarás
de aquella carne fuera de casa*, ni quebra-
reys hueso en el.

* Num. 9, 12-

* Iohn. 19,

36.

47 Toda la Congregacion de Israel la sa-
crificará.

48 Mas si algun estrangero peregrinare
contigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehoua,
seale circuncidado todo varó, y entonces
se llegará à sacrificarla, y será como el na-
tural de la tierra, y ningun incircunciso co-
mera de ella.

49 La misma ley será para el natural y pa-
ra el estrangero que peregrinare entre vo-
sotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron
como Iehoua lo mando à Moysen y à Aa-
ton, así lo hizieron.

51 Y en aquel mismo dia Iehoua sacó los
hijos de Israel de la tierra de Egypto por
sus esquadrones.

C A P I T. XIII.

Aliendo el Pueblo lueue Moysen à intimarles la
memoria de aquel dia de su libertad y la celebra-
ciõ de aquella fiesta. II. Item, establece Ley que
venidos à la tierra de Promisiõ, por auer Dios muer-
to por ellos todo los primogenitos de Egypto, le ofrez-
can todos sus primogenitos, y instruyan sus hyos en
esta misma ley, y les declaren la razõ de ella.

III. Comiençan su viaje para la tierra de Pro-
misiõ llevando consigo los huesos de Ioseph, quan-
do los Dios de dia con vna nube, y de noche con vna
columna de fuego en testimento de su presencia.

Y Iehoua habló à Moysen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogeni-
to, e la abertura de toda matriz en
los hijos de Israel así delos hombres co-
mo de las bestias, por que mio es.

* Ala. 22,

19, 34, y 17,

Leuit. 27,

26.

Num. 3, 13,

y 8, 16.

Luc. 2, 23,

e Todo lo

primero q̄

naciere.

* Abaxo.

23, 15.

3 Y Moysen dixó al pueblo: * Tened me-
moria de aqueste dia, en el qual aueys sali-
do de Egypto, de la casa de seruidumbre.
Como Iehoua os ha sacado de aqui cõ ma-
no fuerte por tanto no comereys leuda-
do.

4 Vosotros salis oy en el mes de Abib.

5 Y quando Iehoua te ouiere metido en
la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorreo: y del Heueo, y del Iebuseo,

la qual juró à tus padres, que te daría, tierra que corre leche y miel, harás este serui-
cio en aqueſte mes:

6 Siete dias comerás por leudar, y el Septimo dia será ſieſta à Iehoua.

7 Por los ſiete dias ſe comerán los panes ſin leadura, y no ſerá viſto enti ni leudado ni leadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijo diciendo: Por eſto que Iehoua hizo cómigo quando me ſacó de Egipto.

^a Heb. por ſeñal &c.

9 Y ſer te ha ^a como vna ſeñal ſobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, para que la Ley de Iehoua eſtè en tu boca, por quanto con mano fuerte te ſacó Iehoua de Egipto.

10 Por tanto tu guardarás eſte rito en ſu tiempo de año en año.

II.

11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chanaan, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

^{*} Abaxo.

22, 29, y 34.

Exch. 44.

30.

12 ^{*} Harás paſſar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos ſerán de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de aſno redimirás con cordero: y ſi no lo redimieres, cortar le has la cabeça: anſi miſmo redimirás todo humano primogenito de tus hijos.

^b En lo por venir.

14 Y quando ^b mañana te preguntare tu hijo diciendo: Que es eſto? Dezirle has: Iehoua nos ſacó con mano fuerte de Egipto, de caſa ^c de ſeruidumbre.

^c Heb. de ſieruos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egipto à todo primogenito desde el primogenito humano haſta el primogenito de la beſtia: y por eſta cauſa yo ſacrifico à Iehoua ^d todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

^d Heb. toda abertura de matriz, los machos,

16 Ser te ha pues como vna ſeñal ſobre tu mano, y por vn memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos ſacó de Egipto con mano fuerte.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philiſtheos, que eſtaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no ſe arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y ſe bueluan à Egipto.

18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeaſſe por el camino del deſierto del mar Berniejo: y ſubieron los hijos de Iſrael dela tierra de Egipto armados.

19 Tomó tambien con ſigo Moyſen los hueſſos de Ioseph, el qual auia juramenta-

do à los hijos de Iſrael, diciendo: ^{*} Viſitando os viſitará Dios, y hareys ſubir mis hueſſos de aqui con voſotros.

^{*} Gen. 50.

25.

Num. 33, 6.

Leſ. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth aſſentaron campo en Ethan à la entrada del deſierto:

21 ^{*} Y Iehoua yua delante de ellos de dia en vna columna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en vna columna de fuego para alumbrar les, para q anduiſſen de dia y de noche.

^{*} Num. 14,

14.

Deut. 1, 13.

ſal. 78, 14.

y 105, 30.

1. Cor. 10, 1.

22 Nunca ſe partió de delante del pueblo la columna de nuue de dia, ni de noche la columna de fuego.

C A P I T. XIII.

PArtidos los Iſraelitas, Pharaõ con todo ſu exercito los perſigue arrepentido de auerlos ſoltado.

II. Iſrael viendoſe encerrado de todas partes olvidado del ſauor de Dios y perdida la eſperança de biuir murmura contra Moyſen. III. Abreles Dios la mar al mandamiento de Moyſen, y paſſan por medio de ella à pie enxuto. IIII Pharaon endurecido entra con todo ſu exercito en pos de ellos, y al mandamiento de Moyſen la mar buelue à ſu primer curſo, y los anega à todos delante de los ojos de los Iſraelitas.

Y Hablo Iehoua à Moyſen diciendo:

2 Habla à los hijos de Iſrael, que den la buelta, y aſſienten ſu campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel zephon: delante ^e de el aſſentareys el campo junto à la mar.

^e S. de Beel zephon.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Iſrael: Encerrados eſtan en la tierra, el deſierto los ha encerrado.

4 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon para que los ſiga, y ſeré glorificado en Pharaon y en todo ſu exercito, y ſabrán los Egypcios, que yo ſoy Iehoua. Y ellos lo hizieron anſi.

5 Y fué dado auſo àl rey de Egipto como el pueblo ſe huya: y el coraçon de Pharaõ y de ſus ſieruos ſe boluió cótra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q auemos dexado yr à Iſrael, que no nos ſirua?

6 Y vnzió ſu carro, y tomó conſigo ſu pueblo,

7 Y tomo ſeyscientos carros eſcogidos, y todos los carros de Egipto, y los capitanes ſobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egipto, y ſiguió à los hijos de Iſrael, y los hijos de Iſrael auian ya ^f ſalido con gran poder.

^f Heb. con mano alta.

II.

9 Y siguiendo los los Egypcios, tomaron los asientando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel zephon toda la caualleria y carros de Pharaon, su gente de cauallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Israel alçaron sus ojos, y he aqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehoua;

11 Y dixerón à Moysen: No auia sepulchros en Egypto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? Porque lo has hecho así con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No es esto lo que te habluamos en Egypto, diziendo: Dexanos seruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo al pueblo: No ayays miedo, estos quedos, y ved la salud de Iehoua, que el hará oy con vosotros: porque los Egypcios, que oy aueys visto, nunca mas para siempre los vereys.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

14 Iehoua peleara por vosotros, y vosotros callareys.

15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Porque me das bozes? di à los hijos de Israel q marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.

17 Y yo, he aqui yo endurezco el coraçõ de los Egypcios, para que los figan, y yo me glorificaré en Pharaon, y en todo su exercito, y en sus carros y en su caualleria:

18 Y sabrán los Egypcios, que yo soy Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cauallo.

III.

19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del capo de Israel, se quitó, y yua en pos de ellos: y así mismo la columna de nueue, q yua delate de ellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

20 Y yua entre el campo de los Egypcios, y el capo de Israel, y auia nuue y tinieblas, y alumbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse por vn gran viento Oriental b toda aquella noche, y tornó la mar en seco, y * las aguas fueron partidas.

22 * Entonces los hijos de Israel entraron por medio de la mar en seco teniendo las guas como vn muro à su diestra y à su siniestra.

23 Y siguiendo los los Egypcios entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caualleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cauallo.

24 ¶ Y aconteció à la vela de la mañana, * que Iehoua miró al campo de los Egypcios en la columna de fuego y nuue, y c alborotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitole las ruedas de sus carros, y trastornolos grauemente. Entonces los Egypcios dixerón: Huyamos de delante de Israel, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, para que las aguas se bueluan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su caualleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se boluio en su fuerça quando amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la caualleria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó de ellos ni vno.

29 Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Así saluó Iehoua aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel d aquel grande hecho q Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moysen su siervo.

d Heb. la grande ma no.

CAPIT. XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compoene una cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I I. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Allí les comienza Dios à dar mandamientos, y partidos de allí vienen à Elim lugar amenissimo.

Entonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Canción à Iehoua, y dixerón: Yo cantaré à Iehoua porque se ha magnificado grande mente, echando en la mar al cauallo y al que subia en el.

2 * Iehoua es mi fortaleza, y mi cancion, el * 1^a 12, 2 qual me es por salud: este es mi Dios, y à 1^a 118, 14 este c adornaré: Dios de mi padre, y à este c S. de albanças

3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua es su Nombre. 4 Los

b S. q soplo.

* 1^a 4, 23.

Psalm. 114, 3.

* 1^a 78, 13.

59.

1. Cor. 10, 1.

Heb. 11, 29.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abyssos los cubrieron, como una piedra descendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehoua, hasido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se leuataron contra ti: embiasse tu furor, *el qual* los tragó como à paja.

8 Con el soplo de tus narizes las aguas se amontonaron, pararonse las corrientes como en vn monton: los abyssos se quajaron a en medio de la mar.

a Heb. encl coraçõ de la mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, mi anima se henchirá dellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriolos la mar; hundieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quien como tu en los diçes, ô Iehoua? Quien como tu? magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra los tragó.

13 Lleuaste con tu misericordia à este pueblo, *al qual* saluaste, lleuastelo contu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab temblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos temblor y espanto, à la grandeza de tu braço enmudezcá como vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pueblo, ô Iehoua, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 Tu los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehoua, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à delante.

19 Porque Pharaon entró caualgádo con sus carros y su gente de cauallo en la mar, y Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas dela mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 Y Maria prophetissá hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las

mugeres salierón en pos de ella con adufres y corros.

21 Y Maria les respondia: Cantad à Iehoua, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar al cauallo, y al que subia en el.

22 ¶ Y hizo Moyssen que partieße Israel del mar Bermejo, y salieron al desierto del Sur, y anduuieron tres dias por el desierto, que no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron beuer las aguas de Mara, porque eran amargas, y por esso le pusieron nombre ^b Mara.

b Amargura.

24 ¶ Entonces el pueblo murmuró contra Moyssen, y dixo: Que hemos de beuer?

III.

25 *Y Moyssen clamó à Iehoua, y Iehoua le enseñó vn arbol, el qual como metio dêtro de las aguas, las aguas se endulçaron.

c O, se que xó.

* Iudith. 5.

¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.

IIII.

* Ecclesiastico 38. 5.

26 Y dixo: Si oyendo oyes la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo recto delàte de sus ojos, y escuchares à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua tu Sanador.

27 *Y vinieron en Elim, donde auia doce fuentes de aguas, y setenta palmas, y asentaron alli junto à las aguas.

* Num. 33.

9.

C A P I T. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moyssen y Aaron, deseando mas morir en Egipto que buir en el desierto. II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel vino al desierto de Sin, que es entre Elim y ^a Sinai à los quinze dias del segũdo mes, despues que salieron de la tierra de Egipto.

* Sabid. 11.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moyssen y Aaron en el desierto.

3 Y dezianles los hijos de Israel: O si murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egipto, quando nos sentauamos à las ollas de las carnes, quando comiamos pan à hartura: que nos aueys sacado à este desierto, para matar de hambre toda esta multitud.

a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado.

4 Y Iehoua dixo à Moysen: He aqui yo os lloueré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para cada vn dia, para que ^{yo} lo tié-
re, si anda en mi Ley, o no.

5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de ^a meter, que será el doble de lo que solían coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehoua, ^{porque} el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehoua: que nosotros que ^{somos} para que vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehoua os dará à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: ^{porque} Iehoua ha oydo vuestras murmuraciones, conque auéys murmurado contra el: que nosotros que ^{somos} vuestras murmuraciones no ^{son} contra nosotros, sino contra Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehoua, q̄ el ha oydo vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, mirará hazià el desierto, y he aqui la gloria de Iehoua, que apareció en la nuue.

11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:

* Ecclesia-
tico 45. 4.
b Arrib. 12.
6.

12 Yo ^a he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: ^b Entre las dos tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys q̄ yo ^{soy} Iehoua vuestro Dios.

III.

* Num. 11.
31.

13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieró codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana descendió rocío en derredor del real:

* Num. 11.
7.
f sal. 77.

14 Y como el rocío cessó de descendir ^a he aqui sobre la haz del desierto ^{vna} cosa menuda redonda, menuda, como vn rocío sobre la tierra.

24.
Sab. 16. 20.
Ioan. 6. 31.
c Sig. don.
* 1. Cor.
10. 3.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerón cada vno à su compañero: Este ^{es} ^c Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este ^{es} el pan, que Iehoua os da para comer.

d Heb. va-
ron segun
su comer.
e Heb. mul-
tiplicando
y disminu-
yendo.
* 2. Corin.
8. 15.

16 Esto ^{es} lo que Iehoua ha mandado: Cogereys del ^d cada vno segun pudiere comer, ^{vn} Gomer por cabeça ^{conforme} al numero de vuestras personas: tomareys cada vno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron así, q̄ cogieron, ^e vnos mas, otros menos:

18 Y ^{despues} medianlo por Gomer, ^y no sobraua al que acia cogido mucho, ni fal-

taua al que auia cogido poco. cada vno cogio conforme à lo que auia de comer.

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas ellos no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron de ello para otro dia, y erió gusanos y ^f pudriose, y enojose contra ellos Moysen.

21 Y cogianlo ^g muy de mañana cada vno segun lo que auia de comer: y como el Sol calentaua, derretia se.

22 En el sexto dia cogió doblada comida, dos gomer para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moysen, y hizieron lo saber:

23 Y el les dixo: Esto ^{es} lo que ha dicho Iehoua: Mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehoua, lo que ouierdes de cozer, cozel do: y lo que ouierdes de cozinar, ^h co-
zinaldo: y todo lo que os sobrare, poneldo en guarda para mañana.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen auia mandado, y no se pudrió, ni vuo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comedlo oy, porque oy ^{es} Sabbado de Iehoua: oy no lo hallareys en el campo.

26 En los seys dias lo cogereys, y el Septimó dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que ^{algunos} del pueblo salieron en el Septimo dia à coger, y no hallaron.

28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Esté se pues cada vno en su casa, y nadie salga de su lugar en el Septimo dia.

30 Así el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor ⁱ como de hojuelas con miel.

32 Y dixo Moysen: Esto ^{es} lo que Iehoua ha mandado: Henchirás ^{vn} gomer del para que se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que ^{yo} os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn vaso, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo ^f delante de Iehoua, para q̄ sea guardado para vuestros descendientes.

34 Y Aaron lo puso ^l delante del testimonio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moysen.

35 * Así comierón los hijos de Israel Man quaréta años, hasta que entró en la tierra habitada.

f O, hedió.

g Ot. cada mañana.

h S. oy.

i Suavísimo de gusto.

† Enclav. ca. l Detro del arca de la Ley. * Nehem. 9.

35. Indit. 5. 16.

habitada: Man comieron hasta que llegaron al termino de la tierra de Chanaan.

36 Y vn Gomer es la decima parte del Ephra.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde saltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. I. Moysen hiere la peña con la vara por mādamiento de Dios, y de ella sale agua en abundancia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen. IIII. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compañía de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas a al mandamiento de Iehoua, y asentaron el campo en Raphidim, y no auia agua para que el pueblo beuiesse.

a O, al dicho. Heb. a la boca de &c.

* Num. 20, 2.
Deut. 32, 51.

2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixerón, Darnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehoua?

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cōtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diciendo: Que haré con este pueblo? De aqui à vn poco me àpedrearán.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:

6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Masrah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diciendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?

III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era, que como alçaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen eran pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo de el, y el se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto por memoria en el libro, y b di à Iosue que del todo tengo de raer la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

15 Y Moysen edificó altar, y llamó su nombre Iehoua-^d nissi:

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, que Iehoua tendrá guerra con Amalec de generacion en generacion.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las maravillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiesa. I. El mismo da por consejo à Moysen, que elya inferiores magistrados que le ayuden à gobernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro f Sacerdote de Madian, f O, Principe de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto:

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, ^g despues que el la embió,

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque ^h dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque ^{dixo} El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recibir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno al otro i como estauan, y vinieron à la tienda.

8 Y Moysen cōtó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

E ij Egi-

* Iudith. 4, 13.

IIII. Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c. c Alguna pyramide o, columna para memoria. d Mi vanderá, o mi enfalça-

miento. e Perpetuamente.

g Arrib. 4, 25.

h S. Moysen. Arrib.

2, 22.

i Heb. por la paz.

^a Heb. que los halló en &c.

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo ^a que auian pasado en el camino, y como los auia librado Iehoua.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito sea Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

b O, por quanto se &c.

* Arrib. ca.

2, 10, 16, 22.

7, 5, 7, 14.

18, y 14, 8.

11 Aora conozco que Iehoua es grande mas que todos los dioses, porque ^b en lo que se enfoberuecieron contra ellos, los castigó.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viódo el suegro de Moysen todo lo que el hazia cō el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo esta sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y yo juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *esta* contigo, porque el negocio es mas pesado que tus* no podrás hazerlo tu solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, yo te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, ^c y trata tu los negocios con Dios,

e Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer,

d Heb. verás.

21 Y tu ^d considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás ^e sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio graue te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuianán la carga de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrà en paz à su lugar.

24 Entōces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y puso los por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fuele à su tierra.

C A P I T. XIX.

Lega el Pueblo al desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer conel su Aliança entreuiniendo Moysen. I. Manda Dios à Moysen que santifique al Pueblo para recibir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspasar sin pena de muerte. III. Declina Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las razas del monte.

Al tercero mes* de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, ¹⁵ en aquel dia vinieron al desierto de Sinai.

* Num. 33

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron al desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó allí Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

* Act. 7, 38

4 * Vosotros visteis lo que hize à los Egypcios, y como os tomé ^f sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

* Deut. 29,

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros fereys mi thesoro sobre todos los pueblos,* porque me mia es toda la tierra.

2. f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

6 * Mas vosotros fereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas son las palabras que dirás à los hijos de Israel.

* Psal. 24, 7.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

* 1. Ped. 2, 9.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo lo que Iehoua ha dicho haremos.

mos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

a Efcura.
Heb. en
espeffura
de nuue.

9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en *una nuue* ^a espeffa, para que el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien para que te crean para siempre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y fanctificalos oy y mañana, y lauè sus vestidos:

11 Y estén apercebidos para el tercero dia, porque àl tercero dia Iehoua decendirà à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalaràs termino àl pueblo en derredor, dizièdo, Guardaos no subays àl môte, ni toqueys à su termino: qualquiera que tocara el monte, *que* muera de muerte.

* Heb. 12,
20.

13 No le tocarà mano, * mas sera apedreado, o afaetado, sea animal o sea hombre, no biuirà. En auiedo sonado *luengamente* b el cuerno, subiràn al monte.

b Abax.
ver. 16, 19.

14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y fanctificó àl pueblo, y lauaron sus vestidos.

15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos para el terceró dia, no llegueys à muger.

III.

c Oscura
espeffa.

16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y *c* graue nuue sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremeccio todo el pobló que *estaua* en el real.

17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recibir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

* Deutero.
4, 11.

18 * Y todo el monte de Sinai humeava, porque Iehoua auia decendido sobre el en fuego: y el humo de el subia, como el humo de vn horno, y todo el môte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido de la bozina yua esforçandose engrà manera: Moysen hablaua, y Dios le respondia *d* en boz.

d Claramē-
te que to-
dos lo oyā.
Arrib. ver.
9.

20 Y decendió Iehoua sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

e Arrib.
ver. 12.

21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciendo, requiere àl pueblo, que no derriben *e* el termino por ver à Iehoua: que caerà multitud de el.

f No los
huera de
muerte.

22 Y tambien los sacerdotes que se llegan à Iehoua, se fanctifiqué, porque Iehoua *f* no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá subir àl monte de Sinai, porque tu

nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y *g* fanctificalo.

g S. al môte
para que
nadie lo to-
que.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciendo, y subiràs tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derriben el termino por subir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decedió àl pueblo, y habló con ellos.

C A P I T . X X .

P Romulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, diziendo.

2 Yo soy Iehoua tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de siervos,

* Deut. 5, 6

Psal. 81, 9.

11, 97, 7.

Leuit. 26, 1.

3 * No tendràs dioses agenos delante de mi.

* Deutero.

5, 8.

h En la ter-

cera y quar-

ta genera-

cion.

i S. de gene-

raciones.

* Leuit. 19,

12.

Deut. 5, 11.

Matth. 5, 33.

Ecclesiasti-

co 23. 9, 10,

11, 12, 13, 14,

17.

† Heb. no

absoluerà

Iehoua &c.

* Leuit. 19,

11.

Dent. 5, 12.

Exech. 20,

12.

Abax. 31,

14.

Matth. 12, 2.

l Entus vil-

las, opobla-

ciones.

* Gn. 2, 2.

* Dent. 5,

16.

Matth. 15,

4.

Eph. 6, 2.

Ecclicó 23,

18.

Ecclicó 3.

4 * No te haràs imágē, ni ninguna semejança *de cosa* que esté arriba en el cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinaràs à ellas, ni las honrraràs: porque yo soy Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, *h* sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago misericordia *i* en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomaràs el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque *†* no dará por inocente Iehoua àl que tomare su Nombre en vano.

8 * Acordarte has del dia del Sabbado, para fanctificarlo.

9 Seys dias obraràs, y haràs toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia sera Sabbado à Iehoua tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrágero, que *està* *l* dentro de tus puertas.

11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̄ en ello ay: y en el dia Septimó reposó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo fanctificó.

12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias sean alargados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

- * *Matth.* 5, 13 * No matarás.
 16. 14 No cometerás adulterio.
 * *Deutero.* 15 No hurtarás.
 5, 21. 16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.
 * *Rom.* 7, 7. 17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.
 18 Todo el pueblo ^a vian las bozes, y ^b las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̄ humeaua. Y viendolo el pueblo temblaró, y pusieronse delexos,
 19 * Y dixeró à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.
 20 Entonces Moysen respondió al pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque fu temor este en vuestra presencia, para que no pequeys.
 21 Entonces el pueblo sepuso de lexsos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.
 22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros auays visto, q̄ he hablado desde el cielo con vosotros.
 23 No hagays ^c cômigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.
 24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.
 25 * Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo enfuziarás.
 * *Deut.* 27, 5. 26 Y no fubirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.
 * *Iosue* 8, 31.

C A P I T U L O XXI.

Pone también Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Del que hurtare y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

- * *Deut.* 15, 12. Estos son los derechos que les pondrás:
 13. 2 * Si cõprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas al Septimo saldrá horro de balde.
 14. 3 Si entró ^d solo, solo saldrá: si era maridado de muger, saldrá el y su muger con el.

4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.

5 Y si el sieruo dixere, Yo amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entõces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su anio le horadarà la oreja con una aletina, y será su sieruo para siempre.

7 Y quando alguno vendiere su hija ^e por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.

8 Sino agradàre à su señor, por lo qual no la tomó por esposa, permittirleha que se rescate, y no la podrá vèder à pueblo estraño quando la desechàre.

9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.

10 Si le tomare otra, no disminuyrà su alimento, ni su vestido, ^f ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.

12 ¶ * El que hiriere à alguno, y muriere, el morirá.

13 Mas el que no assechó, sino que Dios lo puso en sus manos, * entonces *yo* te pondré lugar al qual huyrà.

14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.

15 Item, el que hiriere à su padre, ò à su madre, morirá.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, ^g y fuere hallado en sus manos, morirá.

17 ¶ * Iré, el que ^h mal dixere à su padre, ò à su madre, morirá.

18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo cõ piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre su bordon, entõces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ò à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si duràre por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.

22 Item, si algunos riñeren, y hirieré a alguna muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes..

e Afab. para concubina como las sieruas de Iacob.

f Su debito conjugal à sus tiempos.

II. * *Leuit.* 24.

17. * *Deut.* 19. 2.

IIII. g Fuere cõuécido del crimen.

III. II.

V. * *Leuit.* 20.

2. *Prov.* 20, 20.

Matth. 15.

4. *Marc.* 7, 10.

h Dixere mal infamare.

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,

* *Leuit. 14, 20.* 24. * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

Deut. 19, 21. 25. ^a Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

Matt. 5, 33. 26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

Christiana de esta Ley. 27 Y si facare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.

a Señal por señal. Leui. 13, 28. 28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey sera absuelto.

Lo quemado &c. 29 Mas si el buey era acorneador ^b desde ayer y antier, y a su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.

^b Desde antes que el caso aconteciesse. 30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme a este juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata a su señor, y el buey sera apedreado.

VI. 33 ¶ Item, si alguno ^c abriere alguna cisterna, o cauare cisterna, y no lacubriere, y cayere alli buey o asno,

o Dexare abierta. 34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo ^d a su dueño, y lo que fue muerto sera ^e suyo.

d S. de la bestia. 35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere al buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

e S. del dueño de la cist. 36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagara buey por buey, y el muerto sera suyo.

CAPIT. XXII.

L Apena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que enganare donzella. V. De las hechizuras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el extranjero, con la binda, y con el huérfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la reueracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

Q Vando alguno hurtare bucy, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel bucy pagara cinco

bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas

2 Si el ladron fuere hallado ^t en la mina, y fuere herido, y muriere, *el qué lo hirio* no será culpado de su muerte.

3 Si el Sol ouiere salido ^z sobre el, ^b el será reo de muerte ⁱ pagando pagará: [†] si no tuuiere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, bucy, o asno, o oueja, bivos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere a su proximo ⁱ plata, o vasos a guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado a los juezes para jurar si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre bucy, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* ^m dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condemnaren, pagará el doble a su proximo.

10 Si alguno ouiere dado a su proximo asno, o bucy, o oueja, o qualquiera otro animal a guardar, y se muriere, o se perniquere, o fuere captiuado sin verlo nadie,

11 Iurameto de Iehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño ⁿ se contentará, y el otro no pagará.

12 Mas si le ouiere sido ^o hurtado, pagar lo ha a su dueño.

13 Mas si le ouiere sido ^p arrebatado, traerle ha testimonio, y no pagará lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno ouiere ^q tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquerado o muerto, ausente su dueño, pagará.

15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquiler, el vendrá por su alquiler.

16 ¶ Item, * quando alguno enganare a alguna virgen que no fuere desposada, y

* 2. Samuel 12, 6.

f Minando alguna casa.

g S. sobre el ladron.

h El mator.

i S. el ladron aquié se prouare hurto.

† S. de que lo pagar.

II. Dinero.

m Asfirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

n Heb. temará.

o Asab. por su negligencia.

p S. de lobos o otras fieras.

III. animal.

IIII. * Deut. 22.

E iiii dur-

y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.

17 Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme al dote delas virgines.

V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayútami-
to con bestia, morirá.

VII. 20 ¶ * Elque sacrificaré à dioses, sino à
solo Iehoua, morirá.

4. VIII. 21 ¶ * Yàl estrangero ^a no engañarás, ni
angustiarás, porque estrangeros fuésteis vo-
sotros en la tierra de Egypto.

33. a O, no op-
primas cō
calunnia.

* Zachari-
as 7, 10. 22 A ninguna biuda ni huérano affligi-
reys.

23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y
el clamando clamare à mi, y o yendo oyre
su clamor,

24 Y mi furor se encenderá, y mataros he
à cuchillo, y vuestras mugeres será biudas,
y vuestros hijos huérfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
stado, al pobre *que está* contigo, no te aurás
conel como vsutero, no le impones vsu-
ra,

26 Si tomares en prenda el vestido de tu
proximo, à puesta del Sol solo boluerás:

b De sus
carnes. 27 Porque solo aquello es su cobertura,
aquel es el vestido ^b de su cuero enq ha de
dormir: y será, que quando el clamare à mi,
y entonces lo oyre, porque soy Misericor-
dioso.

X. 28 ¶ * c A los juezes no maldirás, ni maldi-
rás al principe en tu pueblo.

* Actos 23,
5. 29 ¶ ^d Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
* el primo genito de tus hijos me darás.

XI. e Heb. Alos
dioses. 30 Ansi harás de tu buey, de tu oueja: sie-
te dias estará con su madre, y al octauo dia
me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * car-
ne arrebatada en el campo no comereys,
echarlaeys al perro.

XII.

* Arrib. 13,

2, 12.

Abax. 34,

29,

d Las pri-
micias y
diemos de
tu grano, y
de tu liqu-
or, como
vino, azey-
te &c.

* Leuit. 22,

8.

Exch. 44,

30, 31.

C A P I T. XXII.

D E la mentira en daño del proximo. II. Que
para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto
sin respecto del pobre, ni recibir presente. III. La
bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el
peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y he-
redades al Septimo año no sean esquilnadas de sus
dueños, sino de los pobres libremente. VI. Del Sab-
bado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean men-
tados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solem-
nes en el año. IX. Prohibiciones acerca de los sacri-
ficios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua
asistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta
meterlo en la posesion de la tierra contoda prosperi-
dad si le obedecieren. XII. Da Dios la raxon por-

que no desfarraygará en breue los enemigos habitaa-
dores de ella: y manda que ni los dexen habitar en-
tre si, ni hagan con ellos alianza, porque no se les pe-
gue su idolatria.

N O admitirás falso rumor. No te cō-
certarás cō el impio para ser testi-
go falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal
hazer, ni responderás en pleyto acostando-
te tras los muchos para hazer tuerto.

3 Ni al pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontres el buey de tu enemigo,
o su asno errado, boluiendo selobolue-
rás.

5 * Si vieres el asno delque te aborrece
echado debaxo de su carga, dexarlohas
entonces desamparado? ayudando ayuda-
rás ^e con el.

6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mé-
digo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y
no matarás al innocente y justo, porque y o
no iustificare al impio.

8 * No recibirás ^f presente, porque el pre-
sente ciega à los q veen, y peruierte ^g las
palabras de los justos.

9 ¶ Item, al estrangero no angustiarás,
pues q vosotros ^h sabeys el anima del estrá-
gero, * que fuésteis estrangeros en la tierra
de Egypto.

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y
allegarás su renta,

11 Mas al Septimo la dexarás y soltarás, pa-
raque comã los pobres de tu pueblo, y lo q
quedare comerá las bestias del campo: ansi
harás de tu viña y de tu oliuero.

12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y al Se-
ptimo dia holgarás, porq huelgue tu buey,
y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu li-
erua, y el estrangero.

13 ¶ Y entodo loque os he dicho, sereys
auisados: Y nõbre de otros dioses no men-
tareys, ni se oyrá en vuestra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys
fiesta.

15 * La fiesta ⁱ de los cenzeños guardarás
siete dias comerás los panes sin leuadura,
de la manera que y o te mandé, en el tiempo
del mes de Abib, porque enel saliste de E-
gypto, * y no serán vistas mis fazes en va-
zio.

16 Ité, [†] la fiesta de la cosecha de los pri-
meros frutos de tus trabajos que ouieres
sembrado en el campo. Y la fiesta de la co-
secha à la salida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

II.

III.

* Deut. 22,
1.
e S. contu
enemigo à
levantarlo.

II.

* Daniel.
13, 53.
* Deut. 16,

19.
Ecclesiasti-
co 20, 32.
f Cohe-
cho.

IIII.

g Los ne-
gocios.

V.

h Conoce-
ys el affe-
cto del &c.

* Genes.

4, 6, 5.

* Leuit. 25,

3.

VI.

* Arrib. 13,

3.

VII.

Abax.

34, 22.

VIII.

i O, de los

panes por

leudar, o

de los 22i-

mos.

* Deut. 16,

16.

Ecclicō 35,

6.

† Abax. 34,

22.

IX

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

18 ¶ No sacrificarás sobre pan leudo la sangre de mi sacrificio, ni el feuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.
* Abaxo.
34, 26.
Deut. 14, 2

XI.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisaras el cabrito con la leche de su madre.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta al lugar que yo he aparejado.

21 Guardate delante de el, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre está en medio de el.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque yo te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affigieren.

* Aba. 33, 2.
Deut. 7, 21.
Ios. 24, 11.
a A la tierra
del Amorr-
heo, &c.
b O, talar.
q. d. de-
struyr.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá a al Amorrheo, y al Hertheo, y al Pherezeo, y al Chananeo, y al Heueo, y al Iebuseo, los quales yo haré b cortar.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y el bendizirá tu pan, y tus aguas, y yo quitaré enfermedad de enmedio de ti.

c Hembra
q amueua.

26 No aurá c amouedera ni esteril en tu tierra, y yo cumpliré el numero de tus dias.

27 Yo embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrases, y te dará la ceruiz de todos tus enemigos.

d Iosue.

28 Y yo embiaré d al abispa delante de ti, que eche fuera al Heueo, y al Chananeo, y al Hertheo, de delante de ti.

XII.

29 ¶ Nolo echaré de delante de ti en vn año, porque no se afuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que m multipliques, y tomes la tierra por heredad.

e Euphrates.
Gen. 15, 18.

31 Y yo pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta e el Rio: porque yo pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y m los echarás de delante de ti.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

* Abax. 34.
15.
Deut. 7, 2.

33 En tu tierra no habitarán, porque por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

C A P I T. XXIII.

Moyfen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.

Y A Moyfen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y serenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moyfen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moyfen vino y contó al pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixerón, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moyfen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó m altar al pie del monte, y doze f titulos segun los doze tribus de Israel.

f Columnas,
o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales ofrecieron holocaustos, y sacrificaron pacíficos à Iehoua, bezeros.

6 Y Moyfen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la otra mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixerón, Todas las cosas q Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moyfen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

* Heb. 9, 20.

9 ¶ Y subieron Moyfen, y Aaron, Nadab, y Abiu y serenta de los Ancianos de Israel.

II.

10 Y vieron al Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura s de vn ladrillo de saphiro, y como h el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillo, vna peña.
h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à Dios

Dios, y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi al monte y espera alla, y yo te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que yo he escripto para enseñarlos.

13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió al monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y he aqui Aaron y Hur *están* con vosotros, el que tuuiere negocios, lleguese à ellos.

15 Entonces Moysen subió al monte, y *una* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el móte de Sinay, y la nuue lo cubrió por feys dias: y al septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió al monte: * y estuuu Moysen en el monte quarenta dias y quarenta noches.

* *Abaxo.*
34, 28.
Dent. 9, 9,
18.

C A P I T. XXV.

Pide Dios *offrenda voluntaria* del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. 11. El arca del Testimonio. 111. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y uso. 1111. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada en el Monte.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel que tomen parami offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys de ellos, Oro, y plata, y cobre.

a) Paños de
estas fuertes.

4 Y ^a cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y pelos de cabras.

b) Heb. Te-
hassim.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de ^b texones, y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el olio de la vnció, y para el sahumerio aromatico.

c) Heb. de
benchimié-
tos.

7 Piedras Onychinas, y piedras ^c de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y yo habitare entre ellos.

9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, así hareys.

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio.

11 Y cubrirelahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro al derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro, que pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas al vn lado de ella, y las otras dos sortijas al otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para llevar el arca conellas.

15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no sequitarán de ella.

16 Y pondrás en el arca ^d el Testimonio que yo te daré.

d) La Ley.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

111

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlos has de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin al vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin al otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y en el arca pondrás el Testimonio, q yo te daré.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

23 ¶ Harás así mismo *una* mesa de madera de cedro, su longura *será* de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio:

24 Y cubrir la has de oro puro, y hazerle has *una* corona de oro al derredor.

Aqui se
asentará
la figura
del arca y
Propicia-
torio.
1111

CAPIT. XXVI.]

25 Hazerlehas tambien una moldura àderredor de anchura de vn mano, à la qual moldura harás una corona de oro àl derredor.

26 Y hazerlehas quatro fortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las fortijas *estarán* delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirelas de oro, y conellas será llevada la mesa.

29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus raçones con que se cubrirá el pan: de oro fin laso harás.

30 Y pondrás sobre la mesa el pan ^a de la proposicion delante demi continua mente.

31 ¶ Item harás un candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, serán de lo mismo.

32 Y saldrán seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado fuyo, y las otras tres cañas del candelero del otro fulado.

33 Tres copas ^b almendradas en la vna caña, una mançana y una flor: y tres copas almendradas en la otra caña una mançana y una flor, y así en las seys cañas que salen del candelero,

34 Y ^c en el candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, otra mançana debaxo de las otras dos cañas, de lo mismo, otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieza, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

L A forma del Tabernaculo y sus piezas en todo lo qual manda Dios à Moysen que siga la traza que le fue mostrada en el monte. II. El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Santissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de *estar* en cada vno de estos apartamientos.

III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás cherubines de obra ^d prima.

2 La longura de la vna cortina de veynete y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas *estarán* juntas la vna con la otra, y las otras cinco cortinas juntas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo, en la juntura: y así harás en la orilla de la poftera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y otras cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *esta* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cinquẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerleha vn Tabernaculo.

7 Harás así mismo cortinas de pelos de cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

8 La longura de la vna cortina será de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida tendrán las onze cortinas.

9 Y juntarás por sí las cinco cortinas, y las seys cortinas por sí, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y otras cinquẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la otra juntura.

11 Harás así mismo cinquẽta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas ^e la tienda, y será vna.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, es *asaber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrarà à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y vn

^d Heb. de artificio, o, de artifice.

Aquí la figura del tabernaculo de los cherub.

^d Las dos mitades dichas q̄ harán vn todo

Aquila
figura del
Tab. cu-
bierto de
chamelo-
te.

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrá sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y otro cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de *la misma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla traudadas la vna con la otra: así harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas à lado del Medio dia, à l'Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y à l'otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y así mismo se juntarán por su alto à vna *misma* sortija: así *sera* de las otras dos: *estaran* à las dos esquinas.

25 Así que *seran* ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y otras cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *esta* à l'Occidente.

28 Y la barra del medio *passará* por medio de las tablas del vn cabo à l'otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro ^a para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

30 ¶ Y alçarás el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y

purpura, y carmesi, y de lino torcido, *sera* hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro columnas de cedro cubiertas de oro, ^b sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

33 Y pondras el velo ^c debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshará separación entre el Sancto lugar y el lugar Sanctissimo.

34 Y pôdras ^d la cubierta sobre el arca del Testimonio en el lugar Sanctissimo.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa à l'lado del Tabernaculo à l'Mediodia, y la mesa pondras à l'lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauelló cinco columnas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco basas de metal.

CAPIT. XXVII.

EL altar del holocausto con los instrumentos del pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeite conque arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su asientodelante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de otros cinco cobdos de anchura: *sera* quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos *seran* de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *una* criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro fortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y ^e llegará aquella red hasta el medio del altar.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

^b Or. sus corchetes, así ver. 37.
^c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

^d El Propiciatorio.

III.

Aquí la figura del Tab. descubierto por encima.

^a Heb. por lugares para las barras.

I I.

^e Heb. Y *sera* la red. &c.

7 Y sus

7 Y sus barras se meterán por las fortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, así lo harán.

II. *Aquila figura del altar del Holocau-
sto.*

*a Heb. hi-
los.*

9 ¶ Así mismo harás el patio del Tabernaculo à l'lado del Mediodia, à l'Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.

10 Sus columnas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las columnas y sus *a* molduras de plata.

11 Y de la misma manera à l'lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien cobdos en longura, y sus columnas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio à l'lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus columnas *serán* diez con sus diez basas.

13 Y en la anchura del patio à l'lado del leuante, à l'Oriente *aurá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus columnas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus columnas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paueillon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus columnas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las columnas del patio enderredor *serán* *b* ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.

18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura *c* cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomé azeite de oliuas, claro, *d* molido, para la luminaria para hazer arder continuamente las lamparas,

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* *e* delante del Testimonio: las cuales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

LOS vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos contigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios *f* de coraçon, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, para que hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo para que sea mi Sacerdote.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos para que sean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *así* se juntará.

8 Y el artificio de su cinta que *estava* sobre el, *será* de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 * De obra *h* de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harásles alderredor engastes de oro.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los *i* ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuárá los nombres de ellos delante de Iehoua en sus dos ombros por memoria.

13 Y harás los engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença *en* los engastes.

15 Item harás el Pectoral *i* del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra del

b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.
c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III.
d Sacado de azeite de oliuas molidas.

e Heb. sobre el, &c.
q. d. delante del arca del Test.

f Ingeniosos.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

* *Sabid.*
18, 24.
h De lapidario.

i Ombros.

† S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

ver. 30.
del

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
 16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.
 17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.
 18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.
 19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
 20 Y el quarto orden, vn Tharfis, vn Onyx, y vn laspe, engastadas en oro en sus engastes.
 21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como graaduras de sello cada vno segun su nombre serán a los doze tribus.
 22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.
 23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás a los dos cabos del Pectoral.
 24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.
 25 Y los otros dos cabos delas dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás a los lados del Ephod en la parte delantera.
 26 Harás tamhien otras dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla ^aesta a al cabo del Ephod de la parte ^bde abaxo.
 27 Harás anfi mismo otras dos sortijas de oro las quales pondrás a los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
 28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas a las sortijas del Ephod con vn cordón de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.
 29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quãdo entrare en el Sanctuario en memoria delante de Iehoua continuamente.
 30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio ^cVrim y ^dThûmim paraque esten sobre el coraçõ de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron ^eel juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

a Heb. alla do.
 b Heb de dentro.

c Iluminaciones.
 d Perfecciones.
 e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
 32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde al ^f De textil. derredor ^f de obra de texedor, como lo. vn collar de vn cosfelete, que no se rompa.
 33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras al derredor: y ^gmas campanillas de oro entre ellas al derredor.
 34 Vna campanilla de oro y ^hvna granada, otra campanilla de oro y otra granada por las orladuras del manto al derredor.
 35 * Y estará sobre Aaron ⁱ quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare en el Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá. * Eccl. 4. 10. g Heb. para ministrat.
 36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de graadura de sello, SANCIDAD A IEHOVA.
 37 Y ponerlahás con vn cordón de cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delantera de la mitra estará.
 38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continuamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.
 39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.
 40 Mas a los hijos de Aaron harás ^jAquí la fig. del Sacerdote vestido. tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.
 41 Y con ellos vestirás a Aaron tu hermano, y a sus hijos conel, y vngirlos-hás, y ^khenchirás sus manos, y sanctificarlos has paraque sean mis sacerdotes. h Cõsagrar los has. Es el rito de la consagracion. cap. 29. 24.
 42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonzosa: será desde los lomos hasta los muslos.
 43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran en el Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren al altar para servir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su siguiente despues deel.

CA-

CAPIT. XXIX.

L Os sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Continuo que se auia de ofrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque assi el lugar como los ministros del serian santificados.

Y Esto es loque les harás para santificarlos para que sean mis Sacerdotes. ^a Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros ^b perfectos.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amasadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashas en vn canastillo, y ofrecerlashas enel canastillo conel nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los has con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás conel cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Santidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio dela vnçion, y deramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirá las manos de Aaron y de sus hijos.

10 ¶ Y harás llegar ^c el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

11 Y matará el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la otra sangre echarás al cimiento del altar.

13 ¶ Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y ^d encender los has sobre el altar.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, ^e Es expiacion.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matará el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar al derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus piezas, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashas sobre sus piezas y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. ^f Holocausto es à Iehoua, Olor ^g de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matará el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar al derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del olio de la vnçion, y esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será santificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero ^b de cōsagraciones,

23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de pã de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que ⁱ *está* delante de Iehoua.

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohás en mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohás sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlo has por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.

27 Y apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda de la santificacion, que fue mecido y que fué santificado del carnero de-

e Leuit. 4. 30

f Leuit. 1. 3. g Agrada. bte.

III.

b Heb. de henchimientos.

i Arr. ver. 30

a Leuit. 8. 2. b Enteros sanos, sin falta.

11. *Leuit. 1. 3. c Arr. ver. 1.

*Leuit. 3. 3. d O. 4. mar. los has en el humero.

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacíficos: apartamiento de ellos *será* para Iehoua.

29 Y los vestimentos sanctos que son de Aaron, serán de sus hijos despues de el para ser vngidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

a Que le su-
cediere en
el officio.
b Arr. ver.
19.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, a que en su lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio a servir en el Sanctuario.

31 Y tomarás el carnero b de las consagraciones, y cozerás su carne en el lugar del Sanctuario.

* Lev. 8, 31,
y 10, 9.
Mat. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *está* en el canastillo, a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

c El que no
fuere del li-
naje sacer-
dotal.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados: Y el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Ansi pues harás a Aaron y a sus hijos, conforme a todas las cosas que yo te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.

d Es el no-
uillo de q
dixo arrib.
ver. 10.

36 ¶ Y sacrificarás d el nouillo de la expiacion e cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás para sanctificarlo.

e Cada dia
de los 7 dias
que auia de
durar la ex-
piacion del
altar, como
luego ver.
fig.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y sera el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare al altar, sera sanctificada.

38 ¶ Y lo que harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de vn año cada dia continuamente.

V.
* N.º. 28, 3.
f A la tarde
entre el dia
y la noche.
* N.º. 15, 4.
g S. de azey-
tunas moli-
das.
h Libamen.

39 El vn cordero harás a la mañana, y el otro cordero harás f entre las dos tardes.

40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte g molido la quarta parte de vn Hin: y h la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme a su derramadura ha-

rás, por olor de holganza: será offrenda encendida a Iehoua.

42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, en el i O, hablan-
qual me concertaré con vosotros i para ha- do os &c.
blaros alli.

43 ¶ Y alli testificaré de mi a los hijos de Israel, y † será sanctificado con mi gloria. V I.
† S. el lugar

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y a Aaron y a sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y yo habitaré entre los hijos de Israel y serleshe por Dios.

46 Y conocerán que yo soy Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio de ellos, Yo Iehoua su Dios.

C A P I T. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar en el Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuesen contados los hijos de Israel, cada vno diese medio sicle para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su asiento, y su uso. IIII. La confeccion del sancto olio, y las cosas que con el auian de ser vngidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos. VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offriese otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás ansi mismo m altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán de el mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, i su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor vna corona de oro. I La mel y
los costar-
dos de la

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona a sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras con que será lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubirlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante m de la cubierta que *está* sobre el Testi- m Del Pro-
monio donde yo te testificaré de mi. piciatorio.

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio de

de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continaméte delante de Iehoua por vuestras edades.

9 No offrecereys sobreel sahumerio ^a ageno, ni holocausto, ni Presénte, ni tampoco derramareys sobreel derramadura.

10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez enel año con la sangre, de la expiacion delas reconciliaciones vna vez enel año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.

11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen diziendo,

II.
Aquila
figura del
altar del
encienso.

* Num. 1.2.

12 * Quando tomares el numero delos hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quando los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.

b O, peso.

* Levit. 27.

25.

Num. 3.47.

Exech. 45.

12.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio ^b siculo conforme al siculo del Sanctuario. * El siculo es de veynte obolos: la mitad de vn siculo será la offrenda à Iehoua.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.

15 Ni el rico aumentara, ni el pobre disminuirá de medio siculo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiación por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohas para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen diziendo,

18 Harás tambien *una* fuente de metal con su bafá de metal para lauar, y ponerla has entre el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del holocausto.

19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraren enel Tabernaculo del Testimonio, lauarsehan con agua, y no morirán; Y quando se llegaren al altar para ministrar, para encender à Iehoua la offrenda encendida,

21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: Y esto tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

Aquí la
figura de
la fuente.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo:

23 Y tu tomartehas de las principales especias, de mirra excelente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deello, es à *saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de cassia quinietos al peso del Sanctuario: y de azeýte de oliuas vn hin.

25 Y harás deello el olio de la sancta vncion, ^d vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.

d Vnguento excelente.

26 Conel vngirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,

27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su bafá.

29 Y cósfagrarlos has, y serán ^e sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocara en ellos, será sanctificada.

e Cosas sanctissimas.

30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarlos has para que sean mis sacerdotes.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vnción por vuestras edades.

V.

32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.

33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algún* extraño, será cortado de sus pueblos.

34 ¶ Dixo mas Iehoua à Moysen, Toma te especias aromaticas es à *saber* ^f staçte, y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio ^g en ygal peso,

VI.
f Estoraque.

35 Y harás dello *una* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.

g Heb. peso en peso será.

36 Y molerás deella puluerizando, y de ella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: ^h Sanctidad de sanctidades os será.

h Cosa sanctissima.

37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: ⁱ Sanctidad te será para Iehoua.

VII.
i Cosa muy especial.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, será [†] cortado de sus pueblos.

† Excomulgado de todo Israel.

F CA-

CAPIT. XXXI.

LA vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario.

II. Repitese el 4. mandamiento de la observacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escrita de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen dizen-

* Abax. 35.
30.

do, 2 Mira, * yo he llamado por su nombre à Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en inteligencia, y en ciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuestrar ynueciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

a Heb. en
coraconde
&c. Q. d. de
todo inge-
nioso.

6 Y he aqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria^a en el animo de todo sabio de coracon, para que hagan todo loque te he mandado.

7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que estara sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.

8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y subasa,

10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, para que sean sacerdotes.

11 Y el olio de la uncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, loqual haran conforme à todo loque yo te he mandado.

III.

12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizen-

* Arrib. 20.
6.
Exech. 20.
12.

do: 13 Y tu hablarás à los hijos de Israel dizen-

do, Contodo esto * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, para q sepayas que yo soy Iehoua, que os sanctifico.

14 Anfi que guardareys el Sabbado por-

que 15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado. de reposo será Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:

17 Señales para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel septimo dia cesó, y reposó. * Gen. 1, 31.

18 ¶ Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios. * Deuter. 9, 10.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amantina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido al campo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende à Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos figuen la box de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta al pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

MAs viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varó que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q le aya acontecido. * Actos 7, 40.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q estan en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.

3 Eutóces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que tenían en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 Elqual los tomó de las manos de ellos, y formolo^c con buril, * y hizo deello un bezerro de fundicion, y dixeró, Israel, estos son tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.

5 Y viendolo Aaró, edificó un altar delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana será fiesta à Iehoua.

6 Y el dia siguiente madrugaron, y offre-

cieron.

b Ahab. 2.
quella mase
la de oro
de las joyas
fundidas.
c Ot. en
molde.
* Psal. 105.
19.
d En hõrra:
del idolo.

* 1. Cor. 10. 7. cieron holocaustos, y presentaron pacificos: * y el pueblo se asentó à comer y à beuer, y leuantaronse à regozijarse.

II. 7. ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Anda, decidiendo, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egypto, se há corrompido.

* Deut. 9. 8. * Presto se han apartado del camino que yo les mandé, y se han hecho *vn* bezerro de fundición, y lo han adorado, y han sacrificado à el, y han dicho, * Israel, estos son tus dioses, que te sacaron de tierra de Egypto.

* Abaxo. 33. 13. Dixo mas Iehoua à Moysen, Yo he visto à este pueblo, * ^a que cierto es pueblo de dura ceruiz.

Deut. 9. 13, ^a Heb. y he aqui pueblo duro de ceruiz el.

* Heb. haré. * Psal. 105. 23.

* Num. 14. 13. * Porque hán de dezir los Egypcios, diciendo, ^c Con mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raelos de sobre la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu furor, y arrepiente te del mal de tu pueblo.

* Conma- la intécion.

13. Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus sieruos, à los quales hás jurado porti mismo, y dicholes, * Yo multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo: y daré à vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y tomarlahán por heredad para siempre.

* Gen. 12. 7. 14. Entonces Iehoua se arrepintió del mal, que dixo, que auia de hazer à su pueblo.

15. ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes: de vna parte y de otra estauan escriptas.

16. Y las tablas eran obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios grauada sobre las tablas.

17. Y oyendo losue la boz del pueblo que gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea ay en el campo.

18. Y el respondió, No es alarido de respuesta ^d de fuertes, ni alarido de respuesta ^e de flacos: alarido ^f de cantar oygo yo.

19. Y acóteció, que como el llegó al campo, y vido el bezerro, y las danças, el furor se le encendió à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y quebrólas àl pie del

Monte.

20. Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluelo en poluos, y esparzió los poluos sobre las aguas, y dió lo à beuer à los hijos de Israel.

21. ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* gran peccado?

22. Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23. Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24. Y yo les respondi, Quién tiene oro? ^g Apartadlo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro.

25. ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos,

26. Pufose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27. Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta porel campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28. Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29. Entonces Moysen ^h dixo, Oy i os aueys conflagrado à Iehoua, porque cada vno se ha conflagrado en su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vosotros bendicion.

30. ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys peccado vn grã peccado: mas yo subiré aora à Iehoua, por ventura lo applicaré sobre vuestro peccado.

31. Entonces boluió Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *vn* peccado grãde, porque se hizieron dioses de oro,

32. Que perdones aora su peccado, y finó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33. Y Iehoua respondió à Moysen, Alque peccare contra mi, à este raere yo de mi libro.

34. Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: he aqui mi Angel yrà delante

20. Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluelo en poluos, y esparzió los poluos sobre las aguas, y dió lo à beuer à los hijos de Israel.

21. ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* gran peccado?

22. Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23. Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24. Y yo les respondi, Quién tiene oro? ^g Apartadlo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro.

25. ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos,

26. Pufose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27. Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta porel campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28. Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29. Entonces Moysen ^h dixo, Oy i os aueys conflagrado à Iehoua, porque cada vno se ha conflagrado en su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vosotros bendicion.

30. ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys peccado vn grã peccado: mas yo subiré aora à Iehoua, por ventura lo applicaré sobre vuestro peccado.

31. Entonces boluió Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *vn* peccado grãde, porque se hizieron dioses de oro,

32. Que perdones aora su peccado, y finó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33. Y Iehoua respondió à Moysen, Alque peccare contra mi, à este raere yo de mi libro.

34. Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: he aqui mi Angel yrà delante

III

^g Offrece- do. Arrib. ver. 2. 3.

V.

^h S. a los Leuitas. i Heb. aueys henchido vuestras manos.

VI.

te de ti, que en el dia de mi visitacion yo visitaré en ellos su peccado.

² Enel cap. 35 Y^a hirio Iehoua al pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

C A P I T. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios al Pueblo dura mente por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable.

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual yo juré à Abraham, Isaac, y Jacob, diciendo, * A tu simiente la daré.

2 Y yo embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera à Chananeo, y à Amorrhéo, y à Hethéo, y à Pherezeo, y à Heueo, y à Iebuseo,

3 ^b A la tierra que corre leche y miel: por que yo no subiré en medio de ti, * porq eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consu ma en el camino.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

5 ^c Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios ^d que yo sabré lo que te tengo de hazer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.

7 Y ^e Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole ^f El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia al Tabernaculo del Testimonio, que estaua fuera del campo.

8 Y era, que quando salia Moysen al Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la columna de nuue decendia, y se ponía à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la columna de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-

bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adora uia.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen ^g cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase al campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

12 ^h Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me has aun declarado, à quien has de embiar cómigo: y tu dizes, Yo te he conocido por nombre, y aun has hallado gracia en mis ojos.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te ⁱ que me muestres tu camino, para que te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

14 ^j Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos faques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y ^k yo te he conocido por nombre.

18 El entóces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia del que auré misericordia, y feré clemente àl que feré clemente.

20 Dixo mas, Nopodrás ver mi faz, por que no me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Hé aqui lugar junto à mi ^l y tu estarás sobre la Peña.

22 Y será, que quando passare mi gloria, yo te pondré en vn resquicio de la Peña, y te cubriré có mi mano hasta que yo aya pasado.

23 Despues yo apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

C A P I T. XXXIIII.

ADereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarle. III. Moysen lo adora y le pide que ra-
za con

* Genes. 12,

7.

Arrib. 23,

27.

Iosue 24,

13.

Deut. 7, 21.

b Continua

se con

la fin del

ver. 1.

* Arrib. 32,

9.

Deut. 9, 13.

c Ha se de

leer antes

del ver.

prec.

d Esame-

naza obli-

qua.

e Pertenc-

en estos

5. ver. al

cap. 40.

f Arrib. 29,

42.

g Familiar mente.

II.

h Cõtina-

se con el

ver. 6. y 2.

III.

i Que te

me declara-

res: que te

me muestres del

todo.

III.

† Arrib.

ver. 12.

I Donde tu

&c.

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo posea.

III. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promesas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Auiendo estado Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuese menester cubrir su rostro con un velo.

*Deut. 10.
1.

Yehoua dixo à Moysen, * Alifate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que estauan sobre las tablas primeras que quebraste.

a Espera
me &c.

2. Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Môte de Sinai, y a esta me alli sobre la cumbre del Monte.

3. Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pazcan delante del Monte.

4. Y el alifó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió al Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II.
b Ver. fig.
clamó.

5. ¶ Y Iehoua descendió en una nuue, y estuvo alli con el, y llamó por el Nombre de Iehoua.

a O, Dios.
Num. 14. 18.

6. Y pasando Iehoua por delâte de el clamó, Iehoua, Iehoua, e Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

*Psal. 142.

7. * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y que ^d absoluiendo no absoluerá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, e sobre los terceros y sobre los quartos.

d S. los im-
penitentes
y incredulo-
los.

*Deut. 5. 9.
Jerem. 32.
18.

8. ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillóse,

9. Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possee nos.

III.

10. ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago contigo.

f Endereça
las palabras
à todo el
pueblo.

V. ¶ Guardate de lo que yo te mando ey: heaqui, que yo echo de delante de tu presencia al Amorreo, y al Chanaaneco, y

g Encl ver.
fig.

al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heueo, y al Iebuseo.

12. Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dode has de entrar, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13. Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymages, y talareys sus bofques.

14. Porque * no te ynclinarás à dios a-
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, 4.
Dios Zeloso es.

15. * Por tanto no harás aliança con los
moradores de aquella tierra; porque ellos
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi-
carán à sus dioses, y llamartehán y comerán de sus sacrificios.

16. * O tomando de sus hijas para tus hi-
jos, y fornicado sus hijas enpos de sus dio-
ses, harán también fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17. No harás dioses de fundicion parati.

18. La fiesta ^h de los cenzeños guardarás: ^h Arrib. 12.
siete dias comerás por leudar, como te hé
mandado, en el tiempo del mes * de Abib, * Arrib. ca.
porque en el mes de Abib saliste de Egi-
pto. 13. 4.

19. i * Toda abertura de matriz mia es, y
todo tu ganado será contado † el primogenito de la vaca, y de la oueja.

20. Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y fino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21. * Seys dias obrarás, mas en el septimodia cessarás: en el arada y en la siega cessarás.

22. * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha à la buelta del año.

23. Tres vezes en el año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel.

24. Porque yo echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiçará tu tierra, quando tu subieres ^m para ser visto delâte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año.

25. * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

26. * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

*Exod. 10.
4.

*Arrib. 23.
32.
Dent. 7. 7.

*1. Reyes
12. 2.

Arrib. 12.
15.

*Arrib. ca.
13. 4.

i Todo primogenito.
* Arri. 13. 2.
12. y 2. 29.
Exch. 4. 4.
30.
† S. y será
pechado.

* Arrib. 23.
15.

Dent. 16.
16.

Eccl. 35.
6.

* Arrib. 23.
16.

Leuit. 23. 15.
y 25. 8.

1. A la salida.

m Para pa-
recer.

* Arrib. ca.
23. 18.

* Arrib. 12.
10.

* Arrib. 23.
19.

Dent. 14. 21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Israel.

VI.

28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: ^a y escriuió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

a S. Dios.

* Deutero.

4. 13.

29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplandecia, despues que ^b vuo hablado con el.

b S. Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo de llegarle à el.

31 Y llamolos Moysen, y tornarõ à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho en el Monte de Sinai.

* 1. Cor. 3.

13.

33 * Y quando vuo acabado Moysen de hablar con ellos, puso ^m velo sobre su rostro.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hasta que entraua à hablar ^e con el.

e S. con Dios.

C A P I T. XXXV.

Propone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruancia del Sabbado, y de lo que auian de ofrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el auia de auer. I. El Pueblo ofrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. II. Notifica Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y hizo juntar Moysen toda la compaña de los hijos de Israel, y dioxelos, Estas son las cosas, que Iehoua ha mandado que hagays,

2. Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os fera Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua, qualquiera que hiziere en el obra,

* Arrib. ca.

2. 13.

3. No encendereys fuego en todas vue-

stras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto es lo que Iehoua ha mandado diziendo,

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehoua: ^d todo liberal de su coraçon la traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,

* Arrib. 25.

6 Y cardeno, y purpura, y carmesí, y lino fino, y ^e pelos de cabras,

2. d El que ouiere de ofrecer, será, ó libertad de voluntad, no por fuerza

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico,

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

10 Y todo ^e sabio de coraçon, que ^{aurá} e Ingenio entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que ha mandado Iehoua.

10.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, sus columnas, y sus basas,

12 El arca y sus barras, ^f la cubierta, y el velo de la tienda,

f El Propiciatorio.

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candelijas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el olio de la vncion, y el perfume aromatico, y el pauellõ de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto, y su criua de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus columnas, y sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir en el sacerdocio.

20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.

11.

21 Y vino todo varon aquien su coraçon ^g leuantó, y todo aquel aquien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

g Impelió, movió.

22 Y vinieron ansí hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxerõ axorcas, y garçillos, y anillos, y braçaletes, y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehoua.

23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o pelos de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de rexones, lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hõbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del seruicio.

à Ingenio-
sas.

25 Item, todas las mugeres ^a sabias de coraçon hilauan de sus manos, y trayan lo que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las leuantó en sabiducia, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeron las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia aromatica, y azeyte para la luminaria, y para el olio de la vnction, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuuieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehoua auia mādado por Moyfen que hiziesen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehoua.

III. b Heb. llama-
mo Iehoua
por nom-
bre à &c.
Arrib. 31, 2.

30 ¶ Y dixo Moyfen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua ^b ha nombrado à Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en inteligencia y en sciencia, y en todo artificio,

32 Para inuentar inuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal,

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar ^c en toda inuencion artificial:

c Heb. en
toda obra
de inuen-
cion.

34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon para que hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, para que hagan toda obra, y inuenten toda inuencion.

C A P I T . XXXVI.

R Eciendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo; quando vno usax para la obra del Tabernaculo, declaranto a Moyfen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de ofrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y ba-

rras, el velo de la separacion, y el pauelon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõbre sabio de coraçon, a quien Iehoua dió sabiduria y intelligencia para que supiesen hazer toda la obra del seruicio del Sãctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.

2 Y Moyfen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo hombre à quien su coraçon leuanto para llegar se à la obra para hazer en ella,

3 Y tomaron de delante de Moyfen toda la offrenda que los hijos de Israel auian traydo para la obra del seruicio del Sãctuario para hazer la, y ^d ellos le trayan aun d offrenda voluntaria cada mañana.

d El pue-
blo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuario, cada vno de la obra que hazia,

5 Y hablaron à Moyfen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.

6 Entonces Moyfen mando ^e pregonar ^e Heb. y
por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para ofrecer al Sãctuario. Y así fue el pueblo detenido de ofrecer.

hizieron
passar boz
por el cam-
po, &c.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobraua.

8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las cuales hizieron de obra prima de Cherubines.

II.

* Arrib.
cap. 26, 1.

9 La longura de la vna cortina era de veinte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna misma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las otras cinco cortinas juntó la vna con la otra.

10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo à la juntura, y así hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la juntura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras.

* Arrib.
26, 4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los cuales juntó las cortinas la vna con la otra, y hizose vn Tabernaculo.

F iiii 14 Hizo

14 Hizo así mismo cortinas de pelos de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.

7- 15 La longura de la vna cortina era de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas tenia vna misma medida.

16 Y juntó porfi las cinco cortinas, y las feys cortinas por si.

17 Y hizo cinquenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cinquenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.

18 Hizo tambien cinquenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse vna.

* Arrib. 26, 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y otro cobertor encima de cueros de texones.

III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

a Junto al &c. 22 Cada tabla tenia dos quicios enclaujados el vno * delante del otro, así hizo todas las tablas del Tabernaculo.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas al lado del Austro, al Mediodia.

* Arrib. ca. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios: y otras dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo otras veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y otras dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo feys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntauan por abaxo, y así mismo por arriba à vna fortija: y así hizo à la vna y à la otra en las dos esquinas.

30 Y así eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y feys, dos basas debaxo de cada tabla.

* Arrib. 26, 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

32 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y otras cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas del Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del vn cabo al otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las fortijas de ellas * por dō de passassen las barras, y cubrió de oro las barras.

35 ¶ * Hizo así mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

36 Y hizo para el quatro columnas de cedro, y cubriólas de oro ^b los capiteles de las quales erā de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

37 ¶ * Hizo así mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra prima.

38 Con sus cinco columnas y sus capiteles, y cubrió los capiteles de ellas y sus molduras de oro, y sus cinco basas hizo de metal.

C A P I T. XXXVII.

EL arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III. La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despauladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El olio de la sancta uncion y el Perfume.

Hizo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura era de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su altura de otro cobdo y medio.

2 Y cubrióla de oro puro por dentro y por de fuera, y hizole vna corona de oro en derredor.

3 ^d Y hizole de fundicion quatro fortijas de oro à sus quatro esquinas, en el vn lado dos fortijas, y en el otro lado otras dos fortijas.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriólas de oro.

5 Y metió las barras por las fortijas à los lados del arca para llevar el arca.

6 ¶ Hizo así mismo * la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El vn cherubin de esta parte al vncabo, y el otro cherubin de la otra parte al otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

g Y los

9 Y los cherubines estendiá sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines á la cubierta.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lógura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole vna corona de oro en derredor.

12 Hizo le también vna moldura de anchura de vna mano al derredor, á la qual moldura hizo la corona de oro al derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro fortijas de oro, y pusolas á las quatro esquinas, que estauá á los quatro pies de ella.

14 Delante de la moldura estauan las fortijas por las quales se metiesen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

* Arr. 25, 29
b Ot. de li-
bar, q. d. ha-
zer la offe-
da del vino.

16 Item, * hizolos vasos que auian de estar sobre la mesa, sus platos, y sus cucharos y sus cubiertas, y sus raçones conque se auia de cubrir el pan de oro fino.

17 ¶ Hizo así mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian feys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las otras tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña auia tres copas almendradas, vna mançana, y vna flor: y en la otra caña otras tres copas almendradas, otra mançana y otra flor y así en todas las feys cañas que salian del candelero.

e Enesma-
fel del me-
dio.

20 Y en el mismo candelero auia quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y vna mançana debaxo de las vnas dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo, por las feys cañas q salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo así mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo á el y á todos sus vasos.

v.
* Arr. 30, 14.
d Heb. deel.

25 ¶ Hizo también el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de la misma pieça.

26 Y cubriolo de oro puro e, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizo le vna corona de oro al derredor.

27 Hizole también dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas á los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ Hizo así mismo el olio de la vn-
cion f sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

e Heb. su te-
chumbre.

V I.
* Arrib. 30.
23, y 24. 25.
f Heb. san-
ctidad.

CAPIT. XXXVIII.

EL Altar del Holocausto con su criua y sus instru-
mentos necesarios. II La Fuente con su bafa.
III Las cortinas y columnas del patio. II II. El
pauillon de la puerta del patio. V. La summa de
todo lo gastado y ofrecido por los que fuerõ cõtados.

Y * Hizo el altar del holocausto de ma-
dera de cedro, su longura de cinco
cobdos, y su anchura de otros cinco
cobdos, quadrado, y de tres cobdos su al-
tura.

* Arr. 27, 1.

2 Y hizole sus cuernos á sus quatro esqui-
nas, los quales eran de la misma pieça, y cu-
briolo de metal.

3 Hizo así mismo todos los vasos del al-
tar, calderones, y muelles, y bacines, y gar-
fios, y palas: todos sus vasos hizo de me-
tal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura
de red de metal, en su cerco debaxo hasta el
medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas pa-
ra la criua de metal á los quatro cabos para
meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y
cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las fortijas á los
lados del altar para llevarlo con ellas, el
qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su
bafa de metal de los espejos de las que ve-
lauan á la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.

II.
* Arr. 30, 18

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio á la parte del Me-
diodia Austral, las cortinas del patio eran
de cien cobdos de lino torcido.

III.
* Arrib. 27. 9.

10 Sus colunas, veynte, y las basas de ellas
veynte de metal: los capiteles de las co-
lunas e y sus molduras de plata.

g Heb. sus
hijos.

11 Y á la parte del Aquilon cortinas de
cien cobdos: sus colunas veynte, y las
basas de ellas veynte, de metal. Los capite-
les de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus columnas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

13 Y a la parte Oriental al Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al vn lado cortinas de quinze cobdos, sus tres columnas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de a quinze cobdos, sus tres columnas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio al derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las columnas, de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles de ellas, de plata. anfi mismo todas las columnas del patio tenian molduras de plata.

18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme a las cortinas del patio.

19 Y sus columnas quatro con sus basas quatro de metal, y sus ^a corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio al derredor, de metal.

21 Estas ^b son las cuéras del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado pordicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

22 Y Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehoua mandó a Moysen.

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

24 ¶ V. Todo el oro ^c gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, fue veynte y nueue talentos, y setecientos y treynra siclos, al siclo del Sanctuario.

25 Y la plata ^d de los contados de la congregacio fue cien talentos, y mil y siete ciéto y setenta y cinco siclos al siclo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça, medio siclo, al siclo del Sanctuario, a todos los que pasaron por cuenta de edad de veynte años arriba, que fueron seyscientos y tres mil, y quinientos y cinquenta.

27 Vuo mas cien talentos de plata para

hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talentos, a talento por basa.

28 Y de mil y siete ciéto y setenta y cinco siclos hizo ^e los capiteles de las columnas, y cubrió los capiteles de ellas, y las ciéto

e O, los corchetes, o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda fue setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos. 30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criua de metal, y todos los vasos del altar:

31 Y las basas del patio al derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio al derredor.

C A P I T. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme al mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y anfi mismo hizieron los sanctos vestiméto que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó a Moysen.

* Arr. 31, 19.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

* Arr. 28, 6.

3 Y estendieró las pláchas de oro, y cortaró los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.

4 Hizieronle * los espaldares que se juntasen, y juntauanse en sus dos lados.

* Arr. 28, 7.

5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme a su obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado a Moysen.

6 Y * labraró las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de graduada de sello có los nóbres de los hijos de Israel.

* Arr. 28, 11.

7 Y puólas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria a los hijos de Israel, como Iehoua lo auia mädado a Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de otro palmo su anchura, doblado.

10 * Y eogastaró en el quatro ordenes de piedras. El ordé *era* Vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

* Arr. 28, 17.

II El

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.

12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn laspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras eran cõforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauidura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.

* Arr. 28, 14. 15 Hizieron tãbien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de oro puro.

16 Hizierõ anfi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron otras dos sortijas de oro, q pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizieron mas otras dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con vn cordõ de cardeno, para que estuuiessẽ sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartassẽ del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

* Arr. 28, 31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio deel, como el collar de vn cosselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto al derredor, entre las granadas.

* Arr. 28, 35. 26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto al derredor * para ministrar, como Iehoua lo mandò à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fi-

no de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Anfi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandò à Moysen.

30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauidura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

* Arr. 28, 36

31 Y pusieron sobre ella vn cordõ de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

32 ¶ Y fuẽ acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: anfi lo hizieron.

IL

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus columnas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.

35 El arca del Testimonio, y sus barras, a O, Propiciatorio.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pan de la proposicion.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeite de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus columnas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del seruicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, anfi hizieron los hijos de Israel toda la obra. b halló que &c.

43 Y vido Moysen toda la obra, y bheaqui que la auia hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

CA

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mádale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio.
II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la posesion deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirelahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el olio de la vnction, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque estara en el, y santificarlohas con todos sus vasos, y será sancto.

10 Vngirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y santificarás el altar, y será el altar ^a sanctidad de sanctidades.

^a Sanctif-
fimo.

11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y santificarlahás.

* *Leuit. 8.*

12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauvarlos has con agua.

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlos has, y consagrarlos has, para que sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirles has las tunicas.

15 Y vngirlos has como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotés: y será, que su vnction les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.

* *Nam. 7, 1.*

17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y ^b la cubierta sobre el arca encima.

* *Arrib. 36.*
18. y 34. 29.
b O, el Pro-
piciatorio.

21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib.*
26. 31.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio ^c enfréte, àl lado del Me diodia del Tabernaculo.

c S. de la
mesa.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delate del velo.

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.

28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y ofreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib.*
30 ver 9.

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.

Leuit. 24.
su institucion.

31 Y lauauan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.

32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.

33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y ansi acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *yna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchó el Tabernaculo.

11.

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo reñia lleno.

36 Y quando la nuue se alçaua del Tabernaculo, los hijos de Israel se mouian en todas sus partidas.

37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian, hasta el dia que ella se alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua estaua de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel ^a en todas sus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

C A P I T. I.

Institute Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas I I. La segunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.



Yllamó Iehoua à Moysen, y habló cō el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo alguno de entre vosotros offriere

offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vuestra offrenda

* Exod. 29, 3 * Si su offreda fuere ^a holocausto de vacas, macho [†] entero lo offrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehoua.

4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y ^b el lo aceptará para expiarlo.

5 Entōces degollará el bezerro en la presencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la sangre, y rociarlán sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y desollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.

7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron compondrán las pieças, la cabeça ^c y el redañō, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que

esta encima del altar.

9 Y sus intestinos y ^d sus piernas lauá con agua, y el sacerdote hará perfume de todo sobre el altar: y *esto* sera holocausto, offrenda encendida ^e de olor de holgança à Iehoua.

d Delos coruções abaxo.
e acceptissima.

10 ¶ Y si su offrenda fuere de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecerá.

I I.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̃ *esta* encima del altar.

13 Y sus entrañas, y sus piernas lauá con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará de ello perfume sobre al altar y *esto* sera holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda de tortolas, o de palominos.

III.

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.

16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar hazia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlaha por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará de ella perfume sobre el altar, sobre la leña que *esta* sobre el fuego y *esto* sera holocausto, offrenda encendida ^f de olor de holgança à Iehoua.

f Acceptissima.

Capit.

CAPIT. II.

I Tem el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de fruto en sartén. IIII. La quarta de adereçado en caguela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que entoda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

^a Heb. Minchah.

^b S, el sacerdote.

^c Heb. perfumará su perfume.

* Ecllo. 7.
34

II.

IIII.

IIII.

^d O, ofrecerá.

V.

VI.

* Mar. 9. 49
^e Heb. y no harás cessar la sal &c.
Ezech. 43.
24

VII.

Y Quando alguna persona ofreciere offréda de ^a Presente à Iehoua, su offréda será flor de harina, sobre la qual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso.

2 Y traerla ha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de allí ^b tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte còtodo su encienso, y el Sacerdote ^c hará perfume de ello sobre el altar: y esto será offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

3 * Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

4 ¶ Y quãdo ofrecieres offréda de Presente cozida en horno, serán tortas de flor de harina sin leuadura amasadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura untadas con azeyte.

5 ¶ Mas si tu Presente fuere offréda de sartén, será de flor de harina sin leuadura amasada con azeyte.

6 Laqual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto será Presente.

7 ¶ Y si tu Preséte fuere offréda de caguela, hazerfehà de flor de harina con azeyte. 8 Y traerás à Iehoua el presente que se hará de estas cosas, y ofrecerelohás al Sacerdote, el qual ^d lo llegará al altar.

9 Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: y esto será offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

11 ¶ Ningun Presente que ofrecierdes à Iehoua, será con leuadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las ofrecerets à Iehoua, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, ^e y no harás que falte jamas la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya ofrecerás sal.

14 ¶ Y si ofrecierdes à Iehoua presente de primicias, tostarás al fuego las espigas ver-

des, y el grano majado ofrecerás por offréda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y podrás también sobre ella encienso: y esto será Preséte.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su grano majado, y de su azeyte con todo su encienso, y esto será offrenda encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Tè, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seño, o sangre.

Y Si su offrenda fuere sacrificio de pazes, si ouiere de ofrecer el sacrificio ^f de vacas, macho, o hembra, ^g entero lo ofrecerá delante de Iehoua.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarla ha à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar al derredor.

3 Luego ^h ofrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehoua el seño que cubre los intestinos, y todo el seño que está sobre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seño que está sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̄ está sobre el hígado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán de ello perfume sobre el altar con el holocausto que estará sobre la leña que está encima del fuego: y esto será offrenda de olor ⁱ de holgança à Iehoua.

6 ¶ Mas si de ovejas fuere su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hembra, entero lo ofrecerá.

7 Si ofreciere cordero por su offrenda, ofrecerelohà delante de Iehoua.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delante del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarō esparziran su sangre sobre el altar al derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes ofrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seño, y la cola entera, laqual quitará de delante el espinazo, y el seño q̄ cubre los intestinos, y todo el seño que está sobre ellos.

10 Así mismo los dos riñones, y el seño que está sobre ellos, y el que está sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el hígado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar, y esto será vianda de offrenda encendida à Iehoua.

^f De ganado vacuno.
^g Arr. 1. 3.

^h El sacerdote.

ⁱ Acceptifima.

IL

III.

a Si de gana
do cabru-
no.

12 ¶ Mas ^a si cabra fuere su ofrenda, ofre-
cerla ha delante de Iehoua.

13 Y pondrá su mano sobre la cabeza de ella, y degollarla ha delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.

14 Despues ofrerece de ella su ofrenda, por ofrenda encendida a Iehoua, el seuo q cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos,

15 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,

16 Y el Sacerdote hará perfume de ello sobre el altar: y *esto será* vianda de ofrenda encendida de olor de holgança a Iehoua. Todo el seuo es de Iehoua.

17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones. Ningun seuo, ^a ni ninguna sangre comereys.

* Gen. 9, 4.

5.

Abaxo.

CAPIT. III.

7, 23, y 17,
10.

I nstituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiación del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua a Moysen, diziendo,
2 Habla a los hijos de Israel, diziendo, Quando alguna persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, ^b que no se ha de hazer, y hiziere alguno de ellos,

3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, ofrerece por su peccado, q pecco, vn nouillo hijo de vaca entero a Iehoua por expiacion.

4 Y traerá el nouillo a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeza del nouillo, y degollarlo ha delante de Iehoua.

5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y ^a traerla ha al Tabernaculo del Testimonio,

6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete veces delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.

7 Y podrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delante de Iehoua, q *esta* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará al cimientto del altar del holocausto, q *esta* a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará de el, el seuo que cubre los in-

testinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que se quita ^{*} del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar del holocausto. ^{* Arrib. ca. 3, 3.}

11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeza y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,

12 Finalméte todo el nouillo ^{*} facará fuera del campo a *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y que marlo ha en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado. ^{* Heb. 13, 11.}

13 ¶ Y si toda la compañía de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto a la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mādamiētos de Iehoua, ^d que no se han de hazer, y ouieren peccado, ^{d De los negatiuos.}

14 Desque fuere entédido el peccado sobre q peccaron, entóces la cōgregaciō ofrerece *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlo han delante del Tabernaculo del Testimonio.

15 Y los Ancianos de la congregaciō podrán sus manos sobre la cabeza del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.

16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.

17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete veces delante de Iehoua hazia el velo.

18 Y de aquella sãgre podrá sobre los cuernos del altar ^e q *esta* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la *otra* sangre derramará al cimientto del altar del holocausto, q *esta* a la puerta del Tabernaculo del Testimonio. ^{e Arr. ver. 7.}

19 Y quitarle ha todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.

20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo ^{*} de la expiación, así hará de el: y así los expiará el Sacerdote, y auran perdon. ^{* Arrib. ver. 11, 12.}

21 Y facará el nouillo fuera del campo, y quemarlo ha como quemó el primer nouillo: y *esto será* expiacion de la congregacion.

22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mādamiētos de Iehoua su Dios, ^f que no se han de hazer, y peccare, ^{f Negatiuos.}

23 Desque le fuere notificado su peccado en q peccó, entóces ofrerece por su ofrenda vn cabron de las cabras, macho entero,

24. Y

24 Y Pondrá su mano sobre la cabeza del cabron, y degollarlo há en el lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehoua, y *esto será expiacion.*

25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará al cimientto del altar del holocausto.

26 Y todo su seño quemará sobre el altar, como el seño del sacrificio de las pazes: así lo expiará el Sacerdote de su peccado, y aurá perdon.

III

27 ¶ Item, si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehoua que no se han de hazer, y peccare,

28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.

29 Y pondrá su mano sobre la cabeza de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocausto.

30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y podrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimientto del altar.

* Arrib. ca.

3:14

31 Y quitarle há todo su seño,* de la manera que fue quitado el seño del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holganza à Iehoua, y así lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y si truxere oueja para su offrenda por el peccado, hembra entera traerá.

33 Y pondrá su mano sobre la cabeza de la expiacion, y degollarla há por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.

34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre derramará al cimientto del altar.

* Arr. cap.

3:2

35 Y quitarle há todo su seño,* como fue quitado el seño de sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y así lo ^a reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

PAra el que ouiere perjurado en jurio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamente, tres fuertes de ex-

piaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

ITem, quando *alguna* persona peccare, que ouiere oydo la voz del juramento, y el fuere testigo que vido, o supo, si no lo denunciare, el lleuará su peccado.

2 Item, la persona que ouiere tocado en qualquiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda, y aurá peccado.

3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya deque es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere *despues* aurá peccado.

4 Item, la persona que jurare prouiciando de labios de hazermal, o bien en todas las cosas que el hombre pronuncia con juramento, y el no lo supiere, mas *despues* lo entendié, el que será culpado en vna de estas cosas,

5 Y será, que quando *alguna* peccare en alguna de estas cosas, confesará aquello en q peccó,

6 Y traerá su expiacion à Iehoua por su peccado que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo ^b reconciliará de su peccado.

b O, expiará.

7 Y fino alcançare para *vn* cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion, y el otro para holocausto.

8 Y traerlo há al Sacerdote, el qual ofrecerá primero el que es por expiacion, y quitará su cabeza de delante de su cuello, mas ^c no apartará.

c Arr. 5:15

9 Y esparzirá de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y lo que sobrare de la sangre esprimirlo há al cimientto del altar y *esto será expiacion.*

10 Y del otro hará holocausto ^d conforme al rito, y así lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. 1:15. Heb cõforme al jurzio.

11 Mas fino alcançare su mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por su offrenda *por su peccado* q peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No podrá sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella encienso, porque es expiacion.

12 Mas traerla há al Sacerdote, y el Sacerdote tomará de ella su puño lleno para su memorial, y hará perfume sobre el altar sobre

bre

bre las otras offrendas encendidas à Iehoua y esto será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliarà el Sacerdote de su peccado, que peccó, ^a en alguna de estas cosas, y aurà perdon: y será del Sacerdote, ^b como el presente.

14 ¶ *Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,*

15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccare por yerro en las cosas sanctificadas à Iehoua, traerà por su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de dos siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y darlohá al Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliará conel carnero de la expiacion, y aurà perdon.

III. 17 ¶ *Item, Si alguna persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y ansi peccó, lleuará su peccado.*

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, al Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

C A P I T. VI.

La expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su rñcion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y *Habló Iehoua à Moysen, diziendo,*
2 Quando *alguna* persona peccare, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

4 Y será que ^c quando peccare, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calunió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidirá sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y

pagarlohá el dia de su expiacion.

6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cóforme à tu estimació, al Sacerdote, para la expiacion.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurà perdon ^d de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender el hombre.

8 ¶ *Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,*

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta es la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlasá junto al altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y uestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpio.

12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobreel los seusos * de las pazes.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.

14 ¶ *Item, esta es la Ley * del Presente, Offrecerlohán los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.*

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeite, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor ^e de reposo por su memorial à Iehoua.

16 Y la resta de ella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, enel patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con leuadura: ^{yo} la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es ^f como ^f Abax. 7. ¹ la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

18 Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones ^g de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocara en ellas sera sanctificada.

19 ¶ *Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,*

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos, que ofrecerán à Iehoua el dia que se-

* Arrib. ca.

5. 15. 18.

d S. de las

arriba di-

chas ver. 1.

&c.

II.

* Arrib. ca.

1. 3.

III.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

2. 1. 6.

III.

* Arrib. ca.

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Enfarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente ofrecerás à Iehoua en olor de holganza.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diciendo, Esta será la Ley de la expiacion del peccado: En el lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado del ate de Iehoua *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la ofreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocara, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cō agua.

29 Todo varó de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, * con fuego será quemada.

C A P I T . V I I .

Leyes de la expiacion de la culpa. **I I .** Los *Pro-*
Luchos de los sacerdotes del Holocausto &c. **I I I .**
Tres especies del Sacrificio de las Pazs, es a *sab.* en
hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en
ofrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que
en ellas se auian de guardar. **I I I I .** Prohibe Dios à
su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para com-
mer. **V .** Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de
las pazs.

Item, esta será la Ley de la expiacion de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

1 En el lugar donde se degollaren el holocausto, degollaran la expiacion de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

2 Y de ella ofrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

3 Y los dos riñones, y el seuo q̄ está sobre ellos, y el que está sobre los yjares: y el reñado de sobre el hgado quitará con los riñones.

4 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar en offrenda encendida à Iehoua: *y esta será expiacion de la culpa.*

5 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *porque* es sanctidad de sanctidades.

6 ¶ Como la expiacion por el peccado anfi **I I .**
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tendrán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella.

7 Y el sacerdote que ofreciere holocausto a de alguno, el cuero del holocausto q̄ a Heb. de
ofreciere, será del sacerdote. varon.

8 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sartén, o en caguela, será del sacerdote que lo ofreciere.

9 Item, todo Presente amasado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto à vno como al otro.

10 ¶ Item, esta será la Ley b del sacrificio de las pazs, que se ofreciera à Iehoua. **I I I .**
b Attrib. i. s.

11 Sise ofreciere c en hazimiento de gracias, ofrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leuadura amasadas cō azeyte, y hojaldres sin leuadura untadas con azeyte, y flor de harina frita en tortas amasadas con azeyte. c O, por labanga. O, por confesion.

12 Con tortas de pan leudo ofrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazs.

13 Y de toda la offrenda ofrecerá d vno d vna cosa
por offrenda à Iehoua: del sacerdote q̄ espar- de cada fuer-
ziere la sangre de los pacíficos, deel sera. erte.

14 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacíficos el dia que se ofreciere, se comerá: no dexarán de ella nada para otro dia.

15 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que ofreciere su sacrificio será comido, y lo que deel quedare, comer se há el dia siguiente.

16 Y lo que quedare para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

17 Y si se comiere algo de la carne del sacrificio de sus pazs el tercero dia, el que lo ofreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q̄ deel comiere, llevará su peccado.

18 Y la carne que tocara à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne. e S. de este sacrificio.

19 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazs, el qual es de Iehoua, f Excomulgada de todo
estado immundo, aquella persona será cor- do Israhel;
tada de sus pueblos.

20 Item,

* Attrib. ca.
4. 12. y 21.
Heb. 13. N.

a Es asab.
en hombre
immundo,
o &c.

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, ^a en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella persona será cortada de sus pueblos.

III. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diciendo, * Ningun feuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El feuo de animal mortezino, y el feuo del arrebatado se aparejará para todo uso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere feuo de animal, del qual se ofrece à Iehoua offrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, anzi de aues como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Elque ofreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las offrendas encendidas à Iehoua: traerá el feuo con el pecho: el pecho ^b para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

31 Y del feuo hará perfume el Sacerdote enel altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes ^c para ser apartada.

33 El que de los hijos de Aaron ofreciere la sangre de las pazes, y el feuo, deel será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la espalda de la apartadura ^d lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aarô el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta es la vncion de Aaron, y la vncion de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta es la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, y de la expiacion de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen enel monte de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel que ofreciessen sus offrendas à Iehoua, enel desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) vieste, y vngió, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

H Ablo mas Iehoua à Moysen, diciendo,

1 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y ^d los vestimentos, y ^e el olio de la vncion, y ^f el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los panes cenzeños.

3 Y junta toda la compañía à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

4 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compañía se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto es lo que Iehoua ha mandado hazer.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y ^h lauólos con agua.

7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiolo el manto, y puso sobre el ⁱ el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

8 Y puso encima [†] el Pectoral, y puso enel Pectoral [‡] el Vrim, y Thumim.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Santidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

10 Y tomó Moysen el olio de la vncion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan enel, y santificolas.

11 Y esparció deel sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su bafa, para santificarlas.

12 Y derramó del olio de la vncion sobre la cabeça de Aaron, y vngiólo para santificarlo.

13 Despues Moysen hizo llegar los hijos de Aaron, y vistiolos las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretolos los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

G ij ypu-

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiento del altar, y santificólo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el seuo que *estava* sobre los intestinos, y el redañó del higado, y los dos riñones, y el seuo de ellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó con fuego fuera del real,

^a Exod. 29,

^{14.} Arrib. 4,

^{12.}

^b Exod. 29,

^{15.}

18 Despues hizo llegar ^b el canero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero.

19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y cortó el carnero, en sus piezas, y Moysen hizo perfume de la cabeza, y piezas, y seuo.

21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto es en olor ^c de holgança, offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

^e Suauisimo.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

^d Exod. 29,

^{20.}

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, ^d y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de sus pies derechos: y esparzió Moysen la *otra* sangre sobre el altar en derredor.

^e Exod. 29,

^{22.}

25 ^e Despues tomó el seuo, y la cola, y todo el seuo que *estava* sobre los intestinos, y el redañó del higado, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estava* delante de Iehoua, tomó una torta sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y puso con el seuo, y con la espalda derecha.

27 Y puso todo en las manos de Aarón, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer en mecedura delante de Iehoua.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las consagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo

en mecedura delante de Iehoua: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, ^f como Iehoua lo auia mandado à *misimo* Moysen.

^{7:32.}

30 * Luego tomó Moysen del olio de la vnction, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimetros, y sobre sus hijos, y sobre los vestimetros de sus hijos conel: y santificó à Aaron y à sus vestimetros, y à sus hijos, y à los vestimetros de sus hijos con el.

* Exod. 29, 21.

31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda allí * con el pan, que *está* en el canastillo de las consagraciones, * como yo he mandado, diciendo, Aaron y sus hijos la comerán.

* Exod. 29, 2.

^{Abaxo} 28,

^{9.}

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

* Exod. 29, 32.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras consagraciones: porque por siete dias se-reys consagrados.

34 De la manera que oy se ha hecho, mandó hazer Iehoua para expiáros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y ^g hareys la guarda delante de Iehoua, y no morireys, porque así me ha sido mandado.

^g Heb. guardareys la &c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q mandó Iehoua por mano de Moysen.

C A P I T. I X.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios ofrece la primera offrenda de todo su sacerdocio en expiacion por si, y luego en holocausto.

11. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y ofrece por el Presente y Pacificos. 111. Bendize al Pueblo. 1111. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocausto enteros, y ofrece *los* delante de Iehoua.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diciendo, Tomad vn cabrón de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.

4 Así mismo vn buey, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Iehoua, y vn Presente amasado en azeyte, porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegose toda la compañía, y pusieronse delante de Iehoua.

6 Entonces Moysen dixo, Esto es lo que mandó Iehoua, *que hagays*, y la gloria de Iehoua se os apparecerá.

a Arrib. ver. 2, &c.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate al altar, y haz ^a tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliación por ti y por el pueblo: y haz la offenda del pueblo, y haz la reconciliación por ellos, como ha mandado Iehoua.

8 Entóces llegose Aaró al altar, y degolló su bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la otra sangre derramó al cimiento del altar.

b Arrib. 4.
3. 10 Y del feuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, ^b como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

c Arrib. ver. 2.
12 Degolló asimismo ^c el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.

II. 15 ¶ Offreció también la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que era del pueblo, y degollolo, y ofreciolo por expiacion, ^d como al primero.

16 Y ofreció el holocausto, y hizo ^e según el rito.

17 ^f Offreció tambien el presente, y hinchió su mano de él y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

18 Degolló asimismo ^g el buey y el carnero *que era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

19 Y los feuos del buey, y del carnero la cola, y ^h la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

20 Y pusieron los feuos sobre los pechos, y el quemó los feuos sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, ⁱ como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

22 ¶ Despues Aaron [†] alzó sus manos al

pueblo, y bendixolos: y ^l descendió de ha- 1 Acabó de
zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri- &c.
ficio de las pazes.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron al Tabernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron al pueblo: y la gloria de Iehoua se apareció à todo el pueblo. IIII.

24 Y salió ^m fuego de delante de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los feos sobre el altar: y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

C A P I T. X.

N Adab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la diuina ira, porquemetieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego extraño, II. Manda Moysen à Aaró y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiento de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles ley que auiendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bebida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del presente conforme à su institución. V. Hallando que el cabró de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno su incensario, y pusieró fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y ofrecieró delante de Iehoua fuego extraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió ⁿ fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto es lo que habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moysen à Misafel, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y faced à vuestros hermanos de delante del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y facaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubray vuestras cabeças, ni rópays vuestros vestidos, y no morireys, ⁿ se ayará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lametarán el incendio que Iehoua ^o ha hecho. II.

7 Ni saldrey de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vnction de Iehoua *está* sobre vosotros. Y ellos hizieron conforme al dicho de Moysen. m S. Dios.

8 ¶ Y Iehoua habló à Aaron, diziendo, n Heb. ha encendido.

III.

9 Tu y tus hijos contigo no beureys vino ni sidra, quando oquierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo será por vuestras generaciones.

10 Y esto para hazer diferencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moysen.

III.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que auian quedado, Tomad el presente, que queda de las offrendas encendidas à Iehoua, y comeldo sin leuadura junto al altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque esto será fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, ^a porque así me ha sido mandado.

^a Leuit. 2,3; 10. y 6, 16. &c.

14 Y el pecho de la mecedura, y el espaldas del alcamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas contigo: ^b porque por fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

^b Arrib. 7, 12, &c.

15 La espaldas del alcamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los feos ^c traerán para que lo meças con mecedura delante de Iehoua: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

^c Arrib. 7, 30.

V.

16 ¶ Y Moysen demandó el cabron de la expiación, y hallóse ^d que era quemado: y enojóse contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diciendo.

^d 2. Macab. 2, 11. Arrib. 9, 13, 16.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros ^e para llenar la iniquidad de la compañía para que sean reconciliados delante de Iehoua.

^e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6, 26. y 7, 6.

18 Veys que su sangre no fue metida ^f en el Sanctuario de adentro: auia des la de comer en el Sanctuario, como yo mandé.

Arrib. 6, 30. S. los sacerdotes.

19 Y respondió Aaron à Moysen, He aquí, oy ^g han ofrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehoua, con todo esto me han acontecido estas cosas, pues si comie-

12 ^h expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

^h Heb. plur. en sus ojos.

20 Y oyó Moysen esto y ^h acceptolo.

C A P I T U L O . X I .

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra cuáles tendrán por limpios para poder comer de ellos, y cuáles por inmundos para abstenerse de ellos,

y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo ha-
ze de los pecados de las aguas. III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que vuelan. V. Item, de la immundicia que contraherá los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y así mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diciendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diciendo, * Estos son los animales, que comereys de todos los animales, que están sobre la 4. tierra: * Deut. 14

3 Todo animal de pesuño, y que tiene los pesuños hédidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlo eys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlo eys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerla eys por immunda:

7 * También el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerlo eys por immundo. * 2. Macab. 6, 18.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerlo eys por immundos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que están en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys. II.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, así de todo reptil de agua, como de toda cosa biuiente que está en las aguas, tenerlas eys en abominacion.

11 Y ser os hán en abominación: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon. III.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cueruo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gauilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

III. Toda
fuerte de
animal con
alas, &c.

20 ¶ ^a Todo reptil de aue que anduviere sobre quatro *pies* tendreys en abominaci6n.

21 Emper6 esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys de ellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el habgab segun su especie.

23 Todo otro reptil de aues, q̄ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V. S. siguientes.

24 ¶ ^b Y ^b por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, serà immundo hasta la tarde.

25 Item, qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos, lauarà sus vestidos, y serà immundo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hédido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, serà immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andà à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos, serà immundo hasta la tarde.

28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauarà sus vestidos, y serà immundo hasta la tarde: e tenerloseys por immundos.

29 Item, estos tendreys por immundos de los reptiles que van arrastrando sobre la tierra, La comadreja, y el rat6n, y e la rana segun su especie.

30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauosa, y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocare, quando fueren muertos, serà immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa de ellos despues de muertos, serà immundo, ansi vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento con que se haze obra, serà metido en agua, y serà immundo hasta la tarde, y ansi serà limpio.

33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo de ellos, todo loque estuviere en el, serà immundo, y el vaso quebrareys.

34 Toda viàda que se come, sobre la qual viniere el agua, serà immunda: y toda beuida que se beuiere, en todo vaso serà immunda.

35 Y todo aquello sobre que cayere algo de su cuerpo muerto, serà immundo. El horno, y la chimenea seran derribados, immundos son, y por immundos los tendreys.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas loque ouiere tocado en sus cuerpos muertos serà immundo.

37 Item, si cayere algo de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada, serà limpia.

38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente, y cayere algo de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item, si algun animal que tuvierdes para comer, se muriere, el que tocare su cuerpo muerto, serà immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lauarà sus vestidos, y sera immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauarà sus vestidos, y serà immundo hasta la tarde.

41 Ité, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominaci6n es, no se comerà.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contaminieys en ellos, ni scays immundos por ellos.

VI.

44 Porque yo soy Iehoua vuestro Dios, portanto vosotros os santificareys, y sereys santos, porque yo soy santo: y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduviere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo soy Iehoua, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues santos, porque yo soy santo.

46 Esta es la Ley de los animales, y de las aues, y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

h Heb. a. ma.

47 Para hazer diferencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̄ no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. De su expiacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo, 2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger, quando concibiere, * Luc. 2. 22. y pariere varon, serà immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su menstroo serà immunda: * Luc. 2. 21.

3 * Y al octauo dia circuncidara la carne de su capullo. i S. del niño.

G iiii

4 Y

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de su purgacion: ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá al Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será inmunda dos semanas, conforme à su apartamiento, y sefenta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.

II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueré cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, al Sacerdote.

a S. el sacerdote.

7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y ^a reconciliarlahá, y será limpia del fluxó de su fangre. Esta es la ley de la que pariere macho, o hembra.

* Lucas 2, 24. b Su facultad.

8 * Y si no alcançare ^b su mano à suz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y recóciarla há el Sacerdote, y será limpia.

C A P I T. XIII.

SEñala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immudicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o macha blanca. II. De la lepra manifestada y vieja.

III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tuña lepra de la cabeza. VI. Delos empeynes.

VII. De la calua, y de la lepra de ella. VIII. Preservese al leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque ha de bazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 El hombre, quando ouiere en el cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdotes sus hijos,

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluio blanco, y la llaga pareciere mas profunda q la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y ^c lo dara por immudo.

e Heb. lo contaminará.

4 Y si en el cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buuelto blanco, entóces el Sacerdote encerrará ^d al llagado siete dias.

f Heb. si la llaga.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará al septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q no ha crecido la llaga en el cuero, entóces el Sacerdote ^e lo dara por limpio: ^f postilla era, y lauara sus vestidos, y será limpio.

e Heb. lo limpiará. f Or. sarna.

7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, sera mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido en el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.

9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra en el hombre, será traydo al Sacerdote.

II.

10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buuelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de carne biua en la hinchazon,

11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.

12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero ^g del llagado desde su cabeza hasta sus pies ^h à toda vista de ojos del Sacerdote,

g Heb. de la llaga. h En quanto el sacerdote pudiese ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado: todo es buuelto blanco, limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biuas es immundo es, i lepra es.

16 Mas quando la carne biua tornare, y se boluiere blanca, entonces vendrá al Sacerdote:

i O. leproso.

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero ⁱⁱ alguna apostema, y se sanare,

III.

19 Y succediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, será mostrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buuelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdecio en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerare, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuviere mas

mas

^a Heb. q el mas baxa ^a que la tez, antes estuviere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga es.

^b Señal. 23 Empero si la mancha blanca se estuviere en su lugar, q no aya crecido, ^b quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

III. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la sanadura del fuego mancha blanca, o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se ouiere buuelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdecio en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa que la tez, antes estuviere escura, encerrarlo há el Sacerdote siete dias:

27 Y al septimo dia el Sacerdote la mirará: si se ouiere ydo estendiéndose por el cuero, el Sacerdote lo dará por inmundo, llaga de lepra es.

^c O. diuerso color como Arrib. ver. r. 28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar, y no se ouiere estendido en el cuero, antes estuviere escura, ^c hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que ^d señal de la quemadura es.

V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuo, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por inmundo: tiña es lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará al llagado de la tiña siete dias:

32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere auerse estendido, ni ouiere en ella pelo ruuo, ni pareciere la tiña mas profunda que ^e la tez,

^e Heb. el cuero. así siempre. 33 Entonces tresquilarlo han, mas no tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote al que tiene la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y al septimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará sus vestidos, y será limpio.

35 Empero si la tiña se ouiere ydo estendiéndose en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña ouiere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruuo, inmundo es.

37 Más si le pareciere que la tiña se está en su lugar y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne ouiere manchas, manchas blancas,

39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne parecieren manchas ^f escuras blancas, empeyne es que reuerdecio en el cuero, limpio es.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y si a la parte de su rostro se le pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en su calua o en su antecalua.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere la ^g hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es, inmundo es, el Sacerdote lo dará luego por inmundo: en su cabeça tiene su llaga.

45 ¶ Y el leproso en quien ouiere tal llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, y embozado apregonará, Inmundo, inmundo.

46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el, será inmundo, inmundo será: habitará solo, su morada *será* fuera del real.

47 ¶ Item, quando en el ^h vestido ouiere llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,

48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, lla-

VI.

^f Blancas: algo escuras.

VII.

^g O, color, arr. ver. 2.

VIII.

^{IX.}
^h O, paño, así siempre.

ga de lepra es, mostrasehá al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrará la cosa llagada siete dias.

a Heb. la llaga.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la tal llaga, b immunda será.

b S. la cosa en que se hallare.

52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de linó, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarloha por siete dias la segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado c su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahá en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

c Heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdecendo en ella, quemarlohá en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quitare, lauarasehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta es la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, para que sea dado por limpio, o por immundo.

C A P I T. XIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen dizen-
do:
2 Esta será la ley del leproso quan-

do se alimpiare: Sera traydo al Sacerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, d y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

d Heb. y he aqui fue sana &c.

4 Y mandará el Sacerdote, e que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

e Heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarloha con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y f darloha por limpio: y soltará al auezilla biua sobre la haz del campo.

f Heb. liar parloha.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarasehá con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que al septimo dia raera todos sus pelos, su cabeza, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raera todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna cordera de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará al que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por expiacion de la culpa con el log de azeyte, y mecerloha todo con mecedura delante de Iehoua.

13 Y degollará el cordero en el lugar dóde deguellan la expiacion por el peccado, y el holocausto en el lugar del Santuario: e por que como la expiacion por el peccado ansí tambien la expiacion por la culpa es del Sacerdote: Santidad de santidades es.

8 Arr. 7.º

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la expiacion por la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano y z quierda,

16 Y mojará su dedo derecho en el azeite, que tiene en su mano yzquierda, y esparzirá del azeite con su dedo siete veces delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeite que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedare del azeite que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo ^a reconciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

^a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará al que se alimpia de su inmundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcangare su mano, entonces tomará vn cordero para expiacion por la culpa para la medecura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amassada con azeite para Presente, y vn log de azeite.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcangare su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerá al octauo dia de su purificacion al Sacerdote a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeite, y ^b mecerlohá el Sacerdote cō mecedura delante de Iehoua.

^b Arr. 7.11.

25 Y degollará el cordero de la expiacion por la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de la expiacion por la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeite sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeite, que tiene en su mano yzquierda siete veces delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeite, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho ^c en el lugar de la sangre de la expiacion por la culpa.

29 Y lo que sobrare del azeite que el Sa-

cerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 ^d *Ansí* mismo ofrerecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcangare su mano.

^d Hel. Yth. rá vna &c.

31 El vno de lo que alcangare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque se ha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Esta es la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcangare ^e para alimpiarse.

^e S. conforme al primer rito.

33 ¶ Y habló Iehoua a Moysen y a Aarō, diciendo.

III.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en posesion, y ^{yo} pusiere llaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra posesion,

35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diciendo, Como llaga há aparecido en mi casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q̄ el Sacerdote entre a mirar la llaga, porque no sea ^f contaminado todo lo que estuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrará a mirar la casa.

^f S. a causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren ^g llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la ^h *haz* de la pared.

^g Manchas. Heb. y hea. qui la llaga en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa a la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mádará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlas han fuera de la ciudad en vn lugar immundo.

41 Y hará descortezar la casa por dentro al derredor, y el poluo, que descortezaren, derramaran fuera de la ciudad en vn lugar immundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerlas han en el lugar ^h de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

^h S. que quitaron.

43 Y si la llaga boluiere a reuerdecen en aquella casa, despues que ⁱ hizo arrancar las piedras, y descortezar la casa, y despues que fué embarrada:

ⁱ S. el sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la casa, immunda es.

45 En-

^c Arr. b. Ver. 17.

45 Entóces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlo há *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrar, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la tal casa, lauará sus vestidos, y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

1111. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llagana se ha estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dará la casa por limpia, porque la llagana sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlo há *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconcilirá la casa, y será limpia.

54 Esta es la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta es la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo al hombre que padece *fluxo de simiente*, y à todo lo que tocara, y al que tocara lo que el ouiere tocado. II. Su expiacion, si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera *fluxo de sangre*, y su expiacion despues de auerle cesado el *fluxo*.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon, quando su simiente manare de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su *fluxo*, Si su carne distiló por causa de su *fluxo*: o si su carne se cerró por causa de su *fluxo*, ^a el a Heb. su immundicia es.

4 Toda cama en que se acostare el que tuuiere *fluxo*, será immunda: y toda cosa sobre que se sentare, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello en que se ouiere sentado el que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene *fluxo*, escupiere sobre el limpio, ^b lauará sus vestidos, y à si se ^b S. el lim. lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgare el que tuuiere *fluxo*, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo de el, será immundo hasta la tarde: y el que ^c lo lleuare, ^c S. aquello sobre que el immundo fue senta-

11 Item, todo à quel à quien tocara el que tiene *fluxo*, y no lauaré con agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocara el que tiene *fluxo*, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su *fluxo* el que tiene *fluxo*, contarlehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio.

14 Y el octauo dia tomarselá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darlos há al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliará de su *fluxo* delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hombre, quando saliere de el ^{II} derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

laurán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere fluxo de sangre y que su fluxo fuere en su carne: siete dias estará ^a en su apartamiento: y qualquiera que tocara à ella, será immundo hasta la tarde.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocara à su cama, laurará sus vestidos, y à si se laurará cō agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocara qualquiera alhaja, sobre laqual ella se ouiere sentado, laurará sus vestidos, y à si se laurará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si alguna cosa estuviere sobre la cama, o sobre la silla en que ella se ouiere sentado, el que focare en ella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si algún durmiere con ella, y que la immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costūbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado, 27 Qualquiera que tocara ^b en ellas será immundo: y laurará sus vestidos, y à si se laurará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quâdo fuere limpia de su fluxo, contaráse siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomará dos tortolas, o dos palominos, y traerlos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlos el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus immundicias, y no morirán por sus immundicias ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo de simiente, y del que sale de derramadura de simiente, para ser immundo à causa de ella.

33 Y de la que padece su costūbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con muger immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios al Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Santísimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus pecados al desierto, y otro que sea ofrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron. * Arrib. cap. 10, 2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sanctuario del velo a dentro delante de la cubierta, que está sobre el arca, porque no muera: porque yo aparecere en la nuue sobre la cubierta. * Exod. 30. 10. Heb. 9. 7. c Del Precipatorio.

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con vn novillo hijo de vaca por expiacion, y vn carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tēdrá pañetes de lino, y ceñirfela el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, que son las sanctas vestiduras: y laurará su carne con agua, y vestirlasla.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y vn carnero para holocausto.

6 Y ^d hará allegar Aaron el novillo de la expiacion que era suyo, y hará la reconciliacion por si, y por su casa. d O, ofrecerá.

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarlosla delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, II. Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. chan de leer entre ch. 14. y 15.

8 Y echará fuertes Aaron sobre los dos cabrones, la vna fuerte por Iehoua, y la otra fuerte por Azazel.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre el qual cayere la fuerte por Iehoua, y hazer losla por expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la fuerte por Azazel, presentará biuo delante de Iehoua, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo à Azazel al desierto.

11 ¶ Y hará llegar Aaron el novillo que era suyo, para expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el novillo, que era suyo, por expiacion. III. e Profigue el proposito del ver. 6.

12 Despues tomara el incensario lleno de

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dentro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego delante de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̄ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

*Heb. 9.13,
y 10.4.

14 *Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá cō su dedo hazia la cubierta hazia el Orēite: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

a Leerseha esto tras el ver. 9.

15 ^a Despues degollará el cabrō, que era del pueblo, para expiacion, y meterá la sangre deel del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sãctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrãre à hazer la reconciliacion en el Sãctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliaciō por si, y por su casa, y por toda la cōgregacion de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que está delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y pondrá sobre los cuernos del altar àl derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre cō su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y santificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

II.

20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron biuo, y confesará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerlohá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl desierto por mano de algun varon aparejado para esto:

22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas las iniquidades de ellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendrá Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimētos de lino, que auia vestido para entrar en el Sãctuario, y ponerlos ha alli,

24 Y lauará su carne con agua en el lugar del Sãctuario, y ^b vestirsehã sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recōciliacion por si y por el pueblo.

b Boluerseha à vestirse.

25 Y del feuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauara con agua, y despues entrará en el real.

27 *Y facará fuera del real el nouillo de la expiacion por el peccado, y el cabron de la expiacion por la culpã, la sangre de los quales fué medida para hazer la expiacion en el Sãctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

* Arrib. ca. 6.30.
Heb. 13. 11.

28 Y el que lo quemãre, lauará sus vestidos, y su carne lauara con agua, y despues entrará en el real.

29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

III.

30 * Porq̄ en este dia os ^c reconciliará para alimpiaros: y fereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

* Abax. 29.
c Dios.

31 Sabbado de holgança será à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere sido llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehã los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiará el Sãcto sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moyſen lo hizo como Iehoua le mandó.

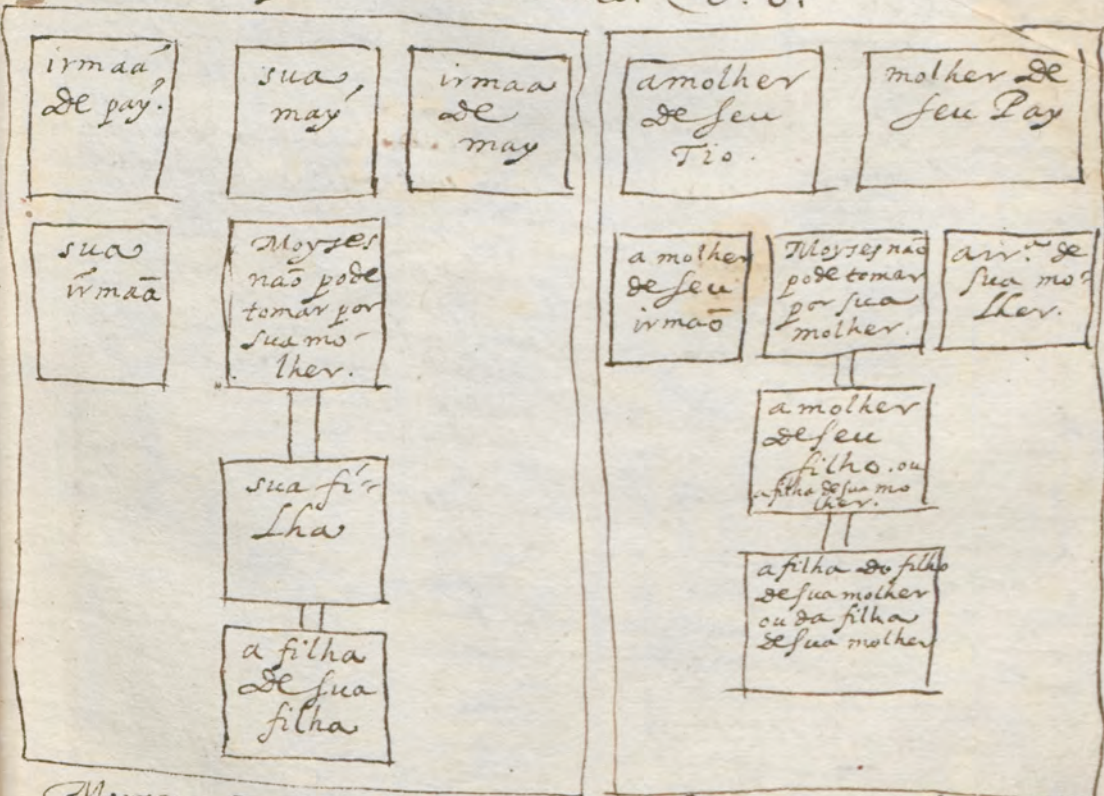
C A P I T. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedagada o arrastrada de bestias fieras.

1 Y

Podem casar dos ir. com duas ir. e hum pay viuvo q' tem hum filho, com hum
 viuva q' tem hua filha, e seu filho com a filha.

Afinidade que impide o matrimonio.
 Cap. 18. Do Levitico. XV. 6.



Moyse não pode casar-se com as Descendentes ou ascendentes.
 Destel.

+ hebraizoj en
 m. a. de
 n. de junim
 Num.

Y Habló Iehoua á Moysen diciendo,
 2 Habla á Aaron, y á sus hijos,
 y á todos los hijos de Israel, y díles,
 Esto es lo que ha mandado Iehoua dizien-
 do:

^a Heb. Varón
 varon. Anfi
 ver. 8. 10.
^b S. para sa-
 crificio.

3 ^a Qualquier varon de la Casa de Israel.
^b que degollare buey, o cordero, o cabra,
 en el real, o fuera del real,

^c Ex comul-
 gado.

4 Y no lo truxere á la puerta del Taber-
 naculo del Testimonio para offrecer offré-
 da á Iehoua del áte del Tabernaculo de Ie-
 houa, fangre será imputada á tal varón: fan-
 gre derramó, el tal varón ^c será cortado de
 entre su pueblo:

5 Porque traygan los hijos de Israel
 sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz
 del campo, porque los traygan á Iehoua á
 la puerta del Tabernaculo del Testimonio
 al Sacerdote, y sacrifique sacrificios de pa-
 zes ellos á Iehoua.

^d Acceptif-
 simo.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre so-
 bre el altar de Iehoua á la puerta del Ta-
 bernaculo del Testimonio, y haga per-
 fume del seuo en olor ^d de holganza á Ie-
 houa.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios
 á los demonios, tras los quales fornicar:
 esto tendrán por estatuto perpetuo por sus
 edades.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de
 la Casa de Israel, o de los estrangeros, que
 peregrinan entre vosotros, que offreciere
 holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere á la puerta del Taber-
 naculo del Testimonio, para hazerlo á Ie-
 houa, el tal varon tambien, será cortado de
 sus pueblos.

II.

10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de
 Israel, y de los estrangeros que peregrinan
 entre ellos, que comiere alguna sangre, yo
 pondré mi rostro contra la persona, que
 comiere sangre, y yo la cortaré de entre su
 pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre
 está: y yo os la he dado para expiar vuestras
 personas sobre el altar: por lo qual la misma
 sangre expiará la persona.

12 Por tanto he dicho á los hijos de Israel,
 Ninguna persona de vosotros comerá fan-
 gre, ni el estrangero, que peregrina entre
 vosotros comerá sangre.

^e Heb. q. ca-
 çare: caça.

13 Y qualquier varon de los hijos de Is-
 rael, y de los estrangeros, que peregrinan
 entre ellos, ^e que tomare caça de animal, o
 de ave, que sea de comer, derramará su fan-
 gre, y cubrirela con tierra.

14 Porq. el alma de toda carne en su fan-
 gre está su alma: portanto he dicho á los

hijos de Israel, No comereys la sangre de
 ninguna carne, porque el alma de toda car-
 ne es su sangre: qual quiera que la comiere,
 será cortado.

15 ¶ Item, qual quiera persona q. comiere
 cosa mortezina, o despedaçada, anfi de los
 naturales como de los estrangeros, lau-
 rá sus vestidos, y á si se lauará con agua,
 y será immunda hasta la tarde, y alimpiar
 se há.

16 Y si no se lauare, ni lauare su carne, lleua-
 rá su iniquidad.

III.

f. S. sus vesti-
 dos.

CAPIT. XVIII.

V Ed. Dios á su Pueblo las costumbres de los Egi-
 pcios de entre los quales salen, y las de los Cha-
 naneos entre los quales han de habitar, y encarga-
 les de nungu la obseruancia de sus leyes. II. Po-
 ne ciertas addiciones o appendices al Septimo man-
 damiento declarando algunos ayuntamientos illi-
 citos.

Y Habló Iehoua á Moysen, diciendo,
 2 Habla á los hijos de Israel, y dí-
 les, Yo soy Iehoua vuestro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de
 Egypto, en la qual morastes: ni hareys co-
 mo hazen en la tierra de Chanaan, en la qual
 yo os metí: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos
 guardareys andando en ellos, yo soy Ie-
 houa vuestro Dios.

5 * Por tanto mis estatutos y mis dere-
 chos guardareys, los quales haziendo el
 hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.

6 ¶ Ningun varon se allegue á ninguna
 cercana de su carne, para descubrir las ver-
 guenças, yo Iehoua.

7 Las verguenças de tu padre, o las ver-
 guenças de tu madre no descubrirás: tu
 madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu pa-
 dre no descubrirás: las verguenças de tu pa-
 dre son.

9 Las verguenças de tu hermana, hija de
 tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa
 o nacida fuera, no descubrirás sus vergue-
 ças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo,
 o de la hija de tu hija, no descubrirás sus
 verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las verguenças de la hija de la mu-
 ger de tu padre, engendrada de tu padre,
 tu hermana es, no descubrirás sus ver-
 guenças.

12 Las verguenças de la hermana de
 tu padre no descubrirás: parienta de tu
 padre es.

* Exech. 20.
 11.
 Rom. 10, 5.
 Gal. 3, 12.
 II.

N.B.

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hijo para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás ^a para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, ala muger ^b en el apartamiento de su inmundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.

21 Item, No des de tu simiente para hazer passar ^c à Moloch: ni contaminés el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento: enфуzandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntar se con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os enfuziareys: porque en todas estas cosas sehán enfuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y yo visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays ^{ninguna} de todas estas abominaciones el natural ni el extranjero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que fueron antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no hos vomitará, por averla contaminado, como vomitó à la Gente, q fué antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere ^{alguna} de todas estas abominaciones, las personas que ^{tal} hizieré, serán cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi obseruancia no haciendo ^{algo} de las leyes delas abomina-

ciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os enfuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

CAPIT. XIX.

Encomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añde aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouà à Moysen, diziendo,

2 Habla à toda la compañía de los hijos de Israel, y diles, Sanctos sereys, porque Sancto soy yo Iehoua vuestro Dios.

3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.

4 ^d No os boluereys à los idolos, ni ha-

reys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehoua vuestro Dios.

5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.

6 ^e El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

7 Y si se comiere el dia terceró, será abominacion: no será accepto.

8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profanó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, ni espigarás tu segada.

10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogearás ^f los granos de tu viña: para el pobre y para el extranjero los dexarás: Yo Iehoua, vuestro Dios.

11 No hurtareys: y ^g no negareys: y no mē tireys ninguno à su proximo.

12 * Y no jurareys en mi nombre con mē tira: ni enfuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehoua.

13 * No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. * No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

14 No maldigas al sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.

15 No harás tuerto en el iuyzio: ^h no tendrás respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

16 No

a Para echar te có su hermana biuie do ella.
b Arrib. 15.
19, 28.

* 1. Reyes.
33. 7.

d Heb. no mira reys à &c.

e Arrib. 7.
17, 18.

* Abaxo.
23, 22.

f Los cerrones.
g S. el depósito &c.

Arrib. 6, 20 &c.

* Exod. 20.
7, 17.

Deut. 5, 16.
20.

* Ecl. 10.
7.

Deut. 14, 14.

10b. 4, 15.

h Exod. 23.

16 No andarás chifmeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu proximo: Yo Iehoua.

* Deut. 1, 17. y 16, 16. Santiago 2, 2. Prover. 24, 23.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehediendo reprehederás à tu proximo, y no cófentirás sobre el peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás la injuria à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas. Tu haga no sembraras de misturas: y vestido de misturas de diuerfas cosas, ^a no lubirá sobre ti.

20 Item el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierua desposada à alguno, ^b y no fuere rescutada, ni le ouiere sido dada libertad, ^c serán açotados: no morirán: por quanto ella no es libre.

21 ^d Y traerá en expiacion por su culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio ^{vn} carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por su peccado que peccó: y ^e perdonarle há su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys su capullo de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y al quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehoua.

25 Y al quinto año comereys el fruto de el, para que os haga crecer su fruto: Yo Iehoua vuestro Dios.

26 No comereys ^f con sangre. No sereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No tresquilaréis enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Ité, no hareys rasguño en vuestra carne ^g por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehoua.

29 No contamiarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornicque, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario ^h tédreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no los consulteyis enfuziando os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios aurás temor: Yo Iehoua.

33 Item, Quando peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, no lo opprimireys.

34 Como à vn natural de vosotros tendreys al peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuistes en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en iuyzio, ⁱ en medida, ni en peso, ^j ni en medida.

36 Balanças justas, ^k piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehoua.

i S. de las tierras.
j S. de seco o liquido.
k Pésas.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. An si mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos ilicitos ayuntamientos y la pena civil de ellos. VI. Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à poseer, porque la tierra no los vomite de si, como auia de haer à sus primeros habitantes.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Item, dirás à los hijos de Israel, Qualquier varó de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere ^m de su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo, por quanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y enfuziando mi sancto nombre.

4 Y si ⁿ escondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varó, que ouiere dado de su simiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel varon, y contra su familia, y cortarlo he de entre su pueblo, con todos los q fornicáren tras el, fornicando tras Moloch.

6 ¶ Ité, la persona ^o que se boluiere à los encatadores, o adiuinos para fornicar tras ellos, yo pondré mi rostro contra la tal persona, y yo la cortaré de entre su pueblo.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehoua ^p soy vuestro Dios.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehoua, que os sanctifico.

9 ¶ * Porque qualquier varó q maldixere à su padre o à su madre, morirá de muerte: à su padre, o à su madre maldixo? su sangre sobre el.

10 ¶ Ité, el varon, que adulterare con la

m De sus hijos, de su generaciõ.
Arrib. 18, 20.

n Disimuláre con el.

II.
o Heb. que mirare à &c.

III.
* Arrib. ca. 19, 2.
1. Ped. 1, 16.

IIII.
* Exod. 21, 17.
Prov. 13, 20.
Math. 13, 4.

a Heb. de varon. muger ^a de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adúltera.

* Deut. 22. 11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, ^b mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento con macho, ^c como có muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, * el que tomáre à la muger y à su madre, fealdad es; qmarán en fuego à el y à ellas, porq no aya fealdad entre vosotros.

15 Item, qualquiera que ^dpusiere su ayuntamiento en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiento con el, matarás à la muger, y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y e viere sus verguenças, y ella viere las suyas, ^e execrable cosa es, y por tato serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió? su peccado, lleuará.

18 Ité, qualquiera que durmiere con muger mēstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrió, y ella descubrió la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto ^g descubrió su parietá, su iniquidad lleuarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI. 22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, para que habiteys en ella.

23 Y ^h no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y yo los tuue en abominacion:

24 - Y os he dicho à vosotros, Vosotros poseereys la tierra de ellos, y yo la daré à vosotros, paraq la poseays por heredad,

tierra q corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys diferencia entre animal limpio y inmūdo, y entre aue immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he apartado por immundas.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, para que seays mios.

27 ¶ * Y el hōbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearlos han con piedras, su sangre sobre ellos.

C A P I T. XXI.

M Andá al Summo Sacerdote que en ningun moratorio se halle, ni salga para ello del Sactuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. II. De la muger que tomara, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aaró, y diles que ⁱ por ninguna alma se cōtaminé en sus pueblos:

2 Mas por su pariete cercano à si, como por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q no aya tenido varon, [†] por ella se contaminará.

4 No se cōtaminara por el principe en sus pueblos enfuziandose.

5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

6 Sactos serán à su Dios, y no enfuziarán el nombre de su Dios, porque ^l los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios ofrecen, por tanto serán sanctos.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque ^m es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlos ha, porque el pan de tu Dios ofrece: sancto será à ti, porque sancto soy yo Iehoua vuestro sanctificador.

9 ¶ Ité, la hija del varon Sacerdote, quando comēçare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el olio de la vnció, y que ⁿ hinchió su maldad, no para vestir los vestimētos, no descubri-

* Arrib. ca. 11.1. c. c.

III.

* Arrib. ca. 19.2.

II.

* Deut. 18.

10.

1. Sam. 28. 7.

* Arrib. ca.

19.31. y 20.

6.

i Por muerte de nadi.

† Hallarse ha à sus obsequias.

* Arrib. 19.

27.

l Los holocaustos y el pan de la proposición.

II.

m S. el sacerdote.

III.

I. Pue conagrado.

rá su.

rá su cabeça, ni romperá sus vestidos.

11 Ni entrará á ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuñará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la unción de su Dios está sobre él: Yo Iehoua.

I I. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.

a. Israelita.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará de sus pueblos por muger.

15 Y no ensuñará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua soy el que lo santifico.

III. 16 ¶ Item, Iehoua habló á Moysen, diciendo,

17 Habla á Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, en el qual ouiere ^b falta, no se allegará para ofrecer el pan de su Dios:

18 Porque ningun varon, en el qual ouiere falta ^c se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.

19 O varon en el qual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoso, o que tuviere nuue en el ojo, o que tuviere sarna, o empeyne, o compañon quebrado.

21 Ningun varon de la simiente de Aarón Sacerdote, en el qual ouiere falta, se allegará para ofrecer las ofrendas encendidas de Iehoua. Ay falta en el? no se allegará á ofrecer el pan de su Dios.

22 El pan de su Dios ^d de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará al altar, por quanto ay falta en el: y no ensuñará mi Sanctuario, porque yo Iehoua soy el que los santifico.

24 Y Moysen ^e habló á Aaron, y á sus hijos, y á todos los hijos de Israel.

C A P I T . X X I I .

QVE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciére estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las ofrendas todo el tiempo de su immundicia. I I. Lo mismo manda á todo extraño que no fuere de la familia del Sacerdote. I I I. Que el animal, que ouiere de ser ofrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera acepto. Y que sea ofrecido por sacerdote legitimo. I I I I. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sea degollado la madre y el hijo en el mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere ofrecido. V I. Encomien-

da la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehoua á Moysen, diciendo, 2 Di á Aaron, y á sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuñen mi sancto nombre en lo que ^f ellos me sanctificá:

^f Los hijos de Israel

Yo Iehoua. 3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, á las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren á Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.

4 ^g Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciére flujo de simiente, no comerá de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que tocáre qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon ^h del qual ouiere salido de rramadura de simiente,

^g Heb. varon varone

5 O el varon, que ouiere tocado ⁱ qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme á toda su immundicia,

^h Arrib. 15, 16.

ⁱ Arrib. 15, 29, &c.

6 La persona que lo tocáre, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.

7 Y quando el Sol se pusiere, [†] alimpiarse [†] Purifichá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

[†] Purifichá como ver. 15

8 * ¹ Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.

* Exod. 22, 31.

9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.

Eze. 44, 31. Arrib. 17, 25.

10 ¶ Ningun ^m extraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

I I. El que no fuere del linage sacerdotal.

11 Mas el Sacerdote, quando cóprare persona de su dinero, esta comerá de ella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan. 12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon extraño, ella no comerá de la apartadura de las sanctificaciones.

13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere ⁿ simiente, y se ouiere buuelto á la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun extraño coma deel.

ⁿ Generacion.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote ^o con la sanctificacion.

^o Con la ofrenda que comió

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehoua.

a Los sacerdotes al pueblo gobernando los por esta Ley.

III.

b Arrib. 1, 2, 3.

* Dent. 17, 20.
Eccle. 35, 14.

* Ampla declaraci^o de lo q^e entendiendo por entero todas las veces que lo pone.

d Del q^o no fuere del viaje sacro total.
e La offrenda.

III. Heb. de baxo de su madre.

V. g. Art. 6, 7, 12.

VI.

b O. infameys.

16 ^a Niles harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua soy el que los sanctifico.

17 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziédo, 18 Habla à Aaró, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varó de la Casa de Israel, y de los estrágeros en Israel, que offreciere su offréda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehoua en holocausto,

19 ^b De vuestra voluntad offrecereys entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq^e no será accepto por vosotros. 21 * Ité, el hõbre, quádo offreciere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta, será accepto.

22 Ciego, ^c o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o farnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys de estos offrenda encéndida sobre el altar de Iehoua.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos ^d podrás offrecer por offréda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

25 Ité, de mano ^e de hijo de estrágero no offrecereys ^f el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq^e su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

26 ¶ Ité habló Iehoua à Moysen, diziédo, 27 El buey, o el cordero, o la cabra, quádo naciere, siete dias estará ^f à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante será accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn día el y à su hijo.

29 ¶ Item, quando sacrificar des sacrificio ^g de hazimieto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

31 ¶ Y guarda mis mandamientos, y hazelos: Yo Iehoua.

32 Y no ^h ensuzieys mi sancto nombre, y yo me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico, 33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

C A P I T U L O XXIII.

Establece las solemnidades de todo el año señaládo à cada vna su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos.

ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la tubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziédo, 2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solemnidades de Iehoua, à las quales ⁱ conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solemnidades.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia ^j Sabbado de holganza, sãra, cõuocaciõ sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua entodas vuestras habitaciones.

4 Estas son las solenidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:

5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

6 ¶ Y à los quinze dias de ^k este mes, la solennidad de los panes cenzeños à Iehoua: siete dias comereys panes cenzeños.

7 ^m El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra feruul hareys.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias ⁿ offréda encendida: el septimo dia ^o sera sancta conuocacion: ninguna obra feruul hareys.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziédo, 10 Habla à Israel, y diles: Quando ouierdes entrado en la tierra, q^e yo os doy, y se-

gardes ^p su segada, traereys àl Sacerdote vn omer por primicias de vuestra segada.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q^e seays acceptos: el siguiéte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia q^e offrecierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.

13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor de holganza, y su ^q derramadura de vino, la quarta de vn hin.

14 Y no comereys pan, ni ^r espiga tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q^e ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

15 ¶ * Y contareys desde el siguiente dia del Sabbado, desde el dia en q^e offrecierdes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

16 Hasta el siguiente dia del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehoua.

17 De vuestras habitaciones traereys ^s el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

i Hareys general conuocaciõ de todo el pueblo. ^t Exod. 20, 8.

II. * Exod. 12, 18. Num. 18, 16. III. 18. Primer. m S. el 18. del mes. n Holocausto.

o Los panes q^e enella os nacieren. p Vn manojo, o hace de cierta cantidad.

q O. Libacion.

IIII. * Deuter. 16, 9.

r El presente dicho ver. pr.

harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

^a Arrib. 22, 22. 18 Y offrecereys con el pan siete corderos enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

^b Heb. hareys. 19 Itē, ^b offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecera, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, sancta conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

^{*} Arrib. 19, 9. ^{*} Deut. 24, 19. 22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estringero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

^{V.} 23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, al primero del mes tendreys ç Sabbado, la memoria de la jubilation, sancta conuocacion.

^c Fiesta solenne. 25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

^{V I.} 26 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo. ^{*} Arrib. 16, 30. ^{Num. 29, 7.} 27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia ^d de las expiaciones: tēdreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delate de Iehoua vuestro Dios.

^e Excomulgada. 29 Porque toda persona, q̄ no se affligiere en este dia mismo, será ^e cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̄ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, yo destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 ^f Sabbado de holgāça será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

^{V II.} 33 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo * será ^g la solemnidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tēdreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solemnidades de Iehoua à las quales conuocareys; sanctas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

38 Aliende ^h de los Sabbados de Iehoua, ^{h S. Decada semana.} y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quādo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de ^{algun} arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo ^{sera} por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize yo habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

44 Y Moysen ⁱ habló à los hijos de Israel de las solemnidades de Iehoua. ^{i Tuuo cõciones.}

C A P I T. XXIII.

Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposición renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renxilla de vn mestizo Israelita y Exypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentēcia de Dios. II II. A esta ocasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sancto Nombre, sea apedreado. V. Repiten se otras leyes pertenecientes al Sexto mandamiento.

Item, habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, q̄ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las adereçará

a S. las qua-
les arderan
desde &c.

Aaró desde la tarde hasta la mañana delá-
te de Iehoua siépre: estatuto perpetuo por
vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden Aaron las lamparas delante de Ieho-
ua siépre.

II.

b Exod. 25,
30.
c S. de hiri-
na.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
de ella ^b doze tortas, cada torta será de dos
decimas.

6 Y ponerlas has en dos ordenes, seys en
cada orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre cada orden en-
cienso limpio, y servirá al pan de olor, y de
perfume a Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua siépre, pacto sem-
piterno de los hijos de Israel.

* Exod. 29,

33.

Arrib. 8. 31.

Matth. 12.

4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar sancto: porq̃ san-
ctidad de sanctidades es para el de las of-
rendas encédidas a Iehoua, por fuero per-
petuo.

III.

d Heb. Y sa-
lió &c.

10 ¶ En aquella sazón salió vn hijo de vna
muger Israelita, el qual era hijo de vn hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Israel, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Israelita y vn
varon Israelita.

e O. pro-
nunció.

11 Y el hijo de la muger Israehta ^e decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo a
Moyfen: y su madre sellamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les
fuesse declarado ^f por palabra de Iehoua.

S. lo que se
hará del.

13 Entonces Iehoua habló a Moyfen, di-
ziendo,

14 Saca al blasphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan sus manos
sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la
compañía.

IIII.

15 ¶ Y a los hijos de Israel hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal a su
Dios, lleuara su iniquidad.

g S. blasphie
mando, co-
mo este.

16 Y el que ^h pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compañía
lo apedreará así el estrangero como el na-
tural: si pronunciare el Nombre, que muera.

v.
* Exod. 21,

12.

h Heb. alma
por alma.
i Heb. Y va-
rón q̃ diere
mancha en
su &c.

17 ¶ Y el hōbre que hiriere a qualque-
ra persona humana, que muera de muerte.

18 Y el que hiriere a algun animal, resti-
tuyrlo ha, ^h animal por animal.

19 ⁱ Itó, el que señalare a su proximo, * co-
mo hizo, así le sea hecho:

* Math. 5.

24.

* Exod. 21,

24.

Deut. 19, 21

20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diente; como señaló al hon-
bre, así sea el señalado.

21 El que hiriere ^{algún} animal, restituyrlo-
há: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendrēys: como el
estrangero, así será el natural: porque Yo
Iehoua vuestro Dios.

23 Y [†] habló Moyfen a los hijos de Israel, [†] S. como
y ellos sacaron al blasphemo fuera del real, está dicho.
y apedrearono con piedras: y los hijos de
Israel hizieron segun que Iehoua auia ma-
dado a Moyfen.

C A P I T. XXV.

L E y que las tierras de labrança en Israel reposen
vn año de siete en siete años, y lo que de suyo lle-
uaren a quel año sea comun así a los hombres como
a las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cin-
cuenta en cincuenta años, para que en el todo siervo
de la nació salga a libertad, y las posesiones enage-
nadas bueluan a sus primeros poseedores. III. Que
las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas,
y siervos, sean al respecto de aqueste año, para que
ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vende-
dor para poder rescatar lo que vendiere. V. Dere-
chos especiales de los Levitas acerca de siervo. VI. Que
el hermano necesitado sea ayudado en su necesi-
dad sin interēss ni vsura: y si se vendiere, no sea tra-
tado como siervo duramēte, y que su seruidumbre no
passe del año del Iubileo. VII. Los siervos que no
fueren de la raza de Israel, no gozen de este privilegio.
VIII. Que el Israelita que se vendiere al que no es
de la raza de Israel, sea rescatado por alguno de sus
parientes.

Y Tem, Iehoua habló a Moyfen en el
Monte de Sinai, diziendo,

2. Habla a los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra ¹ descansará descanso
a Iehoua.

* Exod. 23,

10.

1 O. hará

Sabbado.

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys a-
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabba-
do de holgança, Sabbado a Iehoua: no sem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas ^m de tu apartadura
no vendimiarás: año de holgança será a la
tierra.

m O. de to

offrenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-
ra comer, a ti, y a tu siervo, y a tu sierva, y a
tu criado, y a tu estrangero, que moraren
contigo:

7 Y a tu animal, y a la bestia que ouiere en
tu tierra, será todo su fruto para comer.

II.

n Heb. sab-

bados.

o Dize se

anfi por ci-

erta forma

de son con-

que era to-

cada. q̃ si-

gnificaua la

libertad.

&c.

8 ¶ Y contarte has siete ⁿ semanas de a-
ños, siete vezes siete años, y ser te ha los di-
as de las siete semanas de años quarenta y
nueve años.

9 Y harás passar la trompeta ^o de Iubila-
cion en el mes Septimo, a los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys passar tró-
peta por toda vuestra tierra.

10. Y san-

10 Y santificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos sus moradores: este os será Iubileo: y boluereys cada vno à su possessiõ: y cada vno boluera à su familia.

11 El año de los cinquenta años os será Iubileo: no sembrareys ni segareys lo que naciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys à sus apartaduras.

12 Porque es Iubileo: sancto será à vosotros: el fruto de la tierra ^b comereys.

13 En este año del Iubileo boluereys cada vno à su possessiõ.

14 ¶ Y quando vendierdes ^c algo à vuestro proximo, o comprardes de mano de vuestro proximo, no engañe ninguno à su hermano.

15 Conforme àl numero de los años despues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Conforme à la multitud de los años augmentarás ^d el precio, y conforme à la disminucion de los años disminuirás el precio: porque el numero de los frutos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo soy Iehoua vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dará su fruto, y comereys ha sta hartura, y habitareys sobre ella seguros.

20 ¶ ^e Y si dixerdes, Que comeremos el septimo año? He aqui no hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

21 Entonces yo os embiaré mi bendiccion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo hasta el año noueno: hasta q venga su fruto comereys del añejo.

23 ¶ Y si la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros ^f soys conmigo.

24 ¶ ^g Por tãto en toda la tierra de vuestra possessiõ dareys remission à la tierra.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere ^h algo de su possessiõ, vendrá su rescataador, su ⁱ parente mas cercano, y rescataará lo que su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere rescataador, si alcançare ^j despues su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Entonces contará los años de su venta, y boluerá lo que quedare àl varõ quien vendió, y boluera à su possessiõ.

28 Mas si no alcançare su mano lo que ba

sta para que buelua à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Iubileo, y àl Iubileo ^h saldrá, y el boluerá à su possessiõ.

^h Si la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, ⁱ su remission será hasta acabarse el año de su veta: vn año será su remission.

ⁱ La facultad de poderse redimir.

30 Y fino fuere rescataada dentro de vn año entero, la casa que estuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente àl que la compró para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, serán estimadas como vna haça de tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las casas de las ciudades, que poseyeren, los Leuitas aurán remission siempre.

^Y

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possessiõ saldrá en el Iubileo, porquanto la casa de las ciudades de los Leuitas es la possessiõ de ellos entre los hijos de Israel.

34 Mas la tierra del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possessiõ de ellos.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y [†] acostare su mano à ti, tu lo recibirás: ^l como peregrino y estrangero biuirá contigo.

^{VI}

[†] Te pidiere ayuda.

36 No tomarás ^m vsura deel, ni aumento: mas aurás temor de tu Dios, ^m y tu hermano biuirá contigo.

^l Harás como el piamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vi tualla à aumento:

^m Ayudando à biuir à tu hermano.

38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

ⁿ En tu villa.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere ^o estando ^o contigo, y se vendiere à ti, no lo harás seruir ^o como sieruo.

^o Heb. en seruicio de sieruo.

40 Como ^p criado, como estrágero estará contigo: hasta el año del Iubileo te seruirá.

^p S. que sirve tiempo limitado.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus hijos contigo, y boluera à su familia, y à la possessiõ de sus padres se boluerá:

42 Porque son mis sieruos, los quales yo saqué de la tierra de Egypto: no serán vendidos ^q como sieruos.

^q Heb. de venta de sieruos.

43 No te enseñorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tuuieres ^r de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: de ellos comprareys sieruos y sieruas.

^{VII}

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̄ bien entre vosotros, comprareys: y de los q̄ dellinage de ellos son nacidos en vuestra tierra, q̄ *están* con vosotros: los quales tendreys por possession.

46 Y poseerlosseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possesio, para siempre os seruireys de ellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.
a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.

47 ¶ Item, Quando la mano ^a del peregrino y estranero, que esta contigo, alcácare, y ^b tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere al peregrino o estranero, que está contigo, o a la raza del linage del estranero,

c Podrá ser rescata- do.

48 Despues que se ouiere vendido, c tenderá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançare, el se redimirá.

d Salariado.

50 Y contará conelque lo compró desde el año que se vendió a el hasta el año del Iubileo: y apreciarseá el dinero de su veta conforme al numero de los años, y hazerfeha con el conforme al tiepo de ^{vno} d criado.

e Heb. de su venta.

51 Si aun fueren muchos años, conforme a ellos boluerá su rescate del dinero ^c por el qual se vendió.

f Heb. en los años.

52 Y si quedare poco ^f tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme a sus años.

53 Como cogido de año por año hará cō el, nose enseñoreará enel duramente delante de tus ojos.

g S. en los años antes del Iubileo.

54 Mas si no se redimiere ^g en ellos, saldrá en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

55 Porque mis siervos son los hijos de Israel, mis siervos son, q̄ yo saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

C A P I T. XXVI.

REpíete el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbatho y toda la obseruancia de su culto. II. Promete a su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaxa de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia a su pueblo ansí castigado.

* Exod. 20.

4-
Dent 5, 8
Psal 96, 7.
h Imagen esculpida de talla.

NO * hareys para vosotros idolos, ni escultura, ni os leuantareys ticulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros a ella: porq̄ yo Iehoua soy vuestro Dios.

2 Guardad mis Sabbados, y ⁱ tened en re- i Arrib. 19.
uerencia a mi Sanctuario: Yo Iehoua. 30.

3 ¶ Si anduierdes en mis decretos, y ^{II.} guardardes mis mandamientos, y los hizierdes, * Deut. 28.

4 Yo daré vuestra pluuias en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.

5 Y la trilla os alcançará a la vendimia, y la vendimia alcançará a la sementera, y comereys vuestro pan a hartura, y * habita- * Job 11, 19.
reys seguros en vuestra tierra.

6 Porque yo daré paz en la tierra; y dormireys, y no aura quien os espante: y hare quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no pasará [†] cuchillo. † Furia de enemigos.

7 Y perseguireys a vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran a cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán a ciento, y ciento de vosotros perseguirán a diez mil: y vuestros enemigos caerán a cuchillo delante de vosotros.

9 Porque yo me bolueré a vosotros, y hazerose crecer, y multiplicarose, y afirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys ajeño envejecido, y ⁱ sa- i Echarceys
careys fuera lo ajeño a causa de lo nue- a mal.

uo. 11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre vosotros, y yo seré * 2. Cor. 6.
vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus siervos: y ^m rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra.

14 ¶ Empero si no me oyeredes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

III.
* Deutere.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciare mis derechos, no haziendo todos mis mádamientos, y invalidando mi Concierto,

28, 15.
Tren. 2, 17.
Malach. 2.

16 Yo también haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros ⁿ terror, ethica, y calientura, que cōsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiente, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espantos, turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delante de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cō estas cosas no me oyeredes, yo tornaré a castigaros siete veces mas por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̄brantaré la soberuia de vuestra fortaleza, y a tornaré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal.

20 Y vuestra fuerza se consumirá en vano, q̄ vuestra tierra no dará su fruto, y los árboles de la tierra no darán su fruto.

21 Y si anduierdes conmigo ^b a caso, y no me quisierdes oyr, yo anidire sobre vosotros plagas siete veces *mas* segun vuestros peccados.

22 Y embiaré contra vosotros bestias fieras, q̄ os deshijen, y talé vuestros animales, y os apoquen, y vuestros caminos sean desiertos.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados, *mas* ^a anduierdes conmigo a caso,

24 Yo tambien andaré con vosotros a caso, y heriros he tambien siete veces *mas* por vuestros peccados.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys a vuestras ciudades, y yo embiaré pestilencia entre vosotros, y fereys entregados en mano del enemigo.

26 Quando yo os quebrataré el bordó del pan, cozeran diez mugeres vuestro pan en un horno, y boluerá vuestro pan por peso: y comereys, y no os hartareys.

27 Y si con esto no me oyeredes, *mas* ^a anduierdes conmigo a caso,

28 ^e Yo andaré con vosotros a yra de caso, y castigaros he tambien yo siete veces *mas* por vuestros peccados.

29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

30 Y destruyré vuestros ^d altos, y talaré vuestras imagines, y ^e podré vuestros cuerpos sobre los cuerpos de vuestros idolos, y mi anima os abominará.

31 Y pondré vuestras ciudades en desierto, y assolaré vuestros santuarios, y no oleré el olor de vuestra holganza.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten de ella vuestros enemigos, q̄ moran en ella.

33 ^f Y a vosotros esparziré por las gentes, y desuaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra tierra estará assolada, y vuestras ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados todos los dias que estuviere assolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: entonces la tierra sabbatizará, y holgará sus Sabbados.

35 Todo el tiempo q̄ estará assolada, holgará lo q̄ no holgó ^g en vuestros Sabbados mientras habitauades en ella.

36 Y los q̄ daren de vosotros, yo meteré en guardia en sus coraçones en la tierra de

sus enemigos, q̄ el sonido de una hoja movida los perseguirá, y huyan como de cuchillo, y caerá ^b sin auer quien los periga.

37 Y tropezarán los vnos en los otros como deláte de cuchillo sin auer quien los periga, y no podreys resistir delante de vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los q̄ quedaren de vosotros se desleyran en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad, y por la iniquidad de sus padres, con ellos serán desleydos:

40 ⁱ Y confesarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su preuaticacion con q̄ preuaticaró cōtra mí, y tambien porque anduieron conmigo a caso,

41 Tambien yo aure andado con ellos a caso, y los aure metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillará su coraçon incircūcio, y rogarán por su peccado.

42 Yo me acordaré de mi Concierto con Iacob, y así mismo de mi Cōcierto con Isaac, y tambien de mi Cōcierto con Abraham me acordaré, y aure memoria de la tierra.

43 Que la tierra estará desamparada de ellos, y holgará sus sabbados estado yerma a causa de ellos: y ellos rogarán por su peccado: por quanto menospreciaron mis derechos, y el anima de ellos tuuo fastidio de mis decretos.

44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra de sus enemigos, yo no los deseche, ni los abominé para consumirlos inuolando mi Concierto con ellos porque yo Iehoua soy su Dios.

45 Antes me acordaré de ellos por el Concierto antiguo, quando los saqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehoua.

46 Estos son los decretos, derechos, y leyes q̄ dió Iehoua entre si y los hijos de Israel en el Môte de Sinai por mano de Moysen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se consagrarē a Dios con derecho de rescatarse, conforme a la diversidad de las edades y de los sexos. II. El animal que fuere ofrecido, si fuere apto para sacrificio, no sera rescatado ni trocado. el que no fuere apto podra ser rescatado. III. Del rescate de la casa que se dedicare al señor. IIII. Del rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cō voto de anathema, o, cherem, no podrá ser vendido ni rescatado: mas si fuere heredad, sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hōbre o animal, morirá. VI. Los diezmos de las cosas que se sembrarē, y así mismo de los ganados, seran pagados al Señor.

a Heb. da-
ré.

b Atribuyē
do mis ago-
tes a la for-
tuna, o ma-
las consuela-
ciones: y
no a mi ju-
sta yra.

e Yo tambien
haré de la
fortuna ay-
rada.

d Lugares
de fallareli-
gion, y ido-
latría.

e 2. Rey. 23,
16.

f Ezech. 5.

g Atrib. 25,
6.

h Heb. y no
persegui-
dor.

i Con sus
padres.
IIII.

† Ver. 28.

por cumpli-
miento.

a Heb. Va-
ron quãdo
apartãre
voto &c.
b De perso-
nas q se ayã
de redimir
por el pre-
cio q el Sa-
cerdote e-
stimãre.
c Al Sacer-
dote.
d Pesos.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
3 Quãdo alguno hiziere voto à Ieho-

ua b segun la estimacion de las personas :

3 e Tu estimacion serã, el macho de veynte
años hasta sesenta, serã tu estimaciõ cincue-

enta d siclos de plata al siclo del Sãctuario.

4 Y si fuere hembra, la estimacion serã
treynta siclos.

5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu
estimacion serã, el macho, veynte siclos, y

la hembra diez siclos.

6 Y si fuere de vn mes hasta cinco años,
tu estimaciõ serã, el macho, cinco siclos de
plata: y por la hembra tu estimacion serã

tres siclos de plata.

7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por
el macho tu estimacion serã quinze siclos:

y la hembra diez siclos.

8 Mas si fuere mas pobre q tu estimaciõ,
entonces serã puesto delante del Sacerdote

y el Sacerdote lo apreciara: conforme à
lo q alcançare e la mano del votante lo apre-

ciara el Sacerdote.

9 ¶ Y si fuere animal de que se ofrece
offrenda à Iehoua, todo lo q se diere à Ieho-

ua, serã sãcto.

10 No serã mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno: y si se trocãre vn

animal por otro, el y su trueq f serã sãcto.

11 Y si fuere qualquier animal immũdo de
q no se ofrece offrenda à Iehoua, entõces el

animal serã puesto delante del Sacerdote.

12 Y el Sacerdote lo apreciarã, sea bue-

no, o sea malo, conforme à la estimaciõ del
Sacerdote an si sera.

13 Y si lo ouieren de redimir, aõdirã su
quinto aliende de tu estimacion.

14 ¶ Item, Quãdo alguno sãctificãre su
casa g por sãctificaciõ à Iehoua, el Sacer-

dote la apreciarã, sea buena, o sea mala: co-

mo el Sacerdote la apreciarã, an si q darã.

15 Mas si el sãctificante redimiere su ca-

sa, aõdirã el quinto del dinero de tu esti-

macion sobre ella, y serã suya.

16 ¶ Itẽ, Si alguno sãctificãre de la tier-

ra de su possessiõ à Iehoua, tu estimacion

serã conforme à su sembradura: h vn coro

de sembradura deceuada se apreciarã en

cincuenta siclos de plata.

17 Y si sãctificãre su tierra desde el año

del Iubileo, cõforme à tu estimacion que-

darã.

18 Mas si despues del Iubileo sãctifica-

re su tierra, en tonces el Sacerdote contarã

con el el dinero conforme à los años q que-

daren hasta el año del Iubileo, y i sacarse

de tu estimacion.

19 Y si quisiere redimir la tierra el que la

sãctificõ, aõdirã el quinto del dinero de

tu estimacion sobre ella, y quedarleheã.

20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la

tierra se vdiere à otro, no la redimirã mas:

21 Mas quando saliẽre el Iubileo la tie-

rra serã sãcta à Iehoua como tierra de ana-

thema, la possessiõ de ella serã del Sacerdote

22 Mas si sãctificãre alguno à Iehoua la

tierra q el comprõ, q no era de la tierra de

su herencia:

23 Entonces el Sacerdote contarã con el

la cantidad de tu estimacion hasta el año

del Iubileo, y aquel dia darã tu estimacion

con sagrada à Iehoua.

24 En el año del Iubileo boluerã la tie-

rra à aquel de quien el la cõprõ, cuya era la

herencia de la tierra.

25 Y todo lo q apreciãres serã confor-

me al siclo del Sãctuario: el siclo tiene veyn-

te f obolos.

26 ¶ Emperõ el primogenito de los ani-

males, i q por la primogenitura es de Ieho-

ua, nadie lo sãctificara: sea buey, o oueja,

de Iehoua es.

27 Mas si fuere de los animales immũdos,

redimirlo hã cõforme à tu estimaciõ, y aõ-

dirã sobre ella su quinto: y si no lo redimiẽ-

re, venderseheã conforme à tu estimacion.

28 ¶ Empero ningũ m anathema, q algu-

no sãctificãre à Iehoua de todo lo q tuviẽ-

re, de hombres, y animales, y de las tierras

de su possessiõ no se venderã, ni se redimi-

ra. Todo anathema sera n sãctidad de sãcti-

dades à Iehoua.

29 Qualquier anathema de hombres q se cõ-

sagrare, no sera redemido: muerte morira.

30 ¶ Itẽ, todas las decimas de la tierra, de

la simiente de la tierra, del fruto de los ar-

boles, de Iehoua son: sãctidad à Iehoua.

31 Y si alguno quisiere redimir algo de sus

decimas, aõdirã su quinto sobre ella.

32 Y toda decima de vacas, o de ouejas

de todo o lo q passã debaxo de vara, la deci-

ma serã sãctidad à Iehoua.

33 No mirarã si es bueno, o malo, ni lo tro-

carã: y si lo trocare, ello y su trueq sera sã-

ctificacion, no se redimirã.

34 Estos son los mandamientos q mandõ

Iehoua à Moysen para los hijos de Israel

en el Monte de Sinai.

i S. el valor
de lo corri-
do.

† O. gra-
nos era la
menor mo-
neda, ge-
rath.

II
I Por la Ley
Exod. 13. y
34. 19.

* Ios. 6. 19.
24.
m Ver. 20.
V.

n Sãctif-
simo. muy
fuyo.

VL

o Lo q se re-
conociere
o contare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

C A P I T. I.

POrmandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.

11. Los Levitas no son tomados en esta lista, por que los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.



Y hablò Iehoua à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo ^a del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diciendo.

años arriba, por sus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mádado à Moysen: y contolos en el desierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, ^c sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. ^{De Ruben.} 46500.

22 De los hijos de Simeón, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los cõtados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años arriba, todos los q podian salir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeón, cincuenta y nueue mil, y treziètos. ^{De Simeón.} 59300.

24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, quarèta y cinco mil, y seys ciètos y cìcuèta. ^{De Gad.} 45650.

26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q podian salir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. ^{De Iuda.} 74600.

28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos os que podian salir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Isachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. ^{De Isachar.} 54400.

30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabulón, cincuenta y siete mil, y quatrociètos. ^{De Zabulón.} 57400.

32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias,

^aExod. 29, 42.

^{*}Exod. 30, 12.
^b La lista o cuenta.
Heb. la cabeza.

2 ^{*} Tomad ^b la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nòbres, todos los varones por sus cabeças.

3 De veynte años arriba, todos los q salen à la guerra en Israel: contarlos eys tu y Aaron por sus quadrillas.

4 Y estarán con vosotros varones de cada tribu, cada vno que sea cabeça de la casa de sus padres.

5 Y estos son los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Sedeur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.

7 De Iuda, Nahafon, hijo de Aminadab.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeó.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisadai.

13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliafaph, hijo de Duel.

15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.

16 Estos eran los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.

17 Tomó pues Moysen y Aaró à estos varones, q fueron declarados por sus nòbres.

18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte

por las casas de sus padres, conforme à la cuèta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim.
40500.

33 Los contados deellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.

34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manasse.
32000.

35 Los còtados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.

36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin.
35400.

37 Los còtados deellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciètos.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan.
62700.

39 Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser.
41500.

41 Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali.
53400.

43 Los còtados deellos, del tribu de Nephthali, cincuenta y tres mil, y quatro cientos.

44 Estos fuerò los còtados, q còtò Moysen, y Aarò, y los doze varones principes de Israel, a vn varò por casa de sus padres fuerò.

a Arrib.
ver. 4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podia salir à la guerra en Israel,

El todo.
603550.

46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

II.

47 ¶ Mas los Leuitas no fueron còtados entre ellos por el Tribu de sus padres.

48 Y habló Iehoua à Moysen, diciendo,

49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuèta deellos entre los hijos de Israel.

50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecè: ellos lleuarán el Tabernaculo y

todos sus vasos, y ellos seruirà enel, y asentarán sus tièdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quado el Tabernaculo partiere, los Leuitas^b lo desfarmarán: y quado el Tabernaculo parate, los Leuitas^c lo armarán: y d el estraño que se llegare, morirà.

b Lo haran decendir.
c Lo haran estar.
d El que no fuere Leuita.

52 Y los hijos de Israel asentarán sus tièdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vandera por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas asentarán las fuyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurà ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas^e tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb. guardaran- la, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moysen: así lo hizieron.

C A P I T. I I.

O Rdena Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguirà à cada capitán.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diciendo,

2 Los hijos de Israel asentarán sus tiendas cada vno cabe su vandera segun las enseñas de la casas de sus padres: desuiados arredor del Tabernaculo del Testimonio asentarán.

f Las armas, o blasones.

3 Estos asentarán^g al Leuante, àl Oriente, La vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda sera Nahafon, hijo de Aminadab.

g En respecto del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados deellos seran setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Iúto à el asentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar sera Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulò, y el Principe de los hijos de Zabulò sera Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 Todos los còtados enel exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

De la vandera de Iuda, 136400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben sera Elisur, hijo de Seducr.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y asentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon sera Salamiel, hijo de Suri-saddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliafaph, hijo de Ducl.
 15 Y su escuadrón, los contados de ellos, quarenta y cinco mil, y seys ciéto y cincuenta.

Debaxo de la vander de Ruben, 151450.

16 Todos los contados en el exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y quatro cientos y cincuenta por sus escuadrones: *éstos* yran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que asietan el campo, así caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vander del exercito del Ephraim por sus escuadrones, al Occidete: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

19 Y su escuadrón, y los contados de ellos, quarenta mil y quinientos.

20 Junto a él estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadafur.

21 Y su escuadrón, y los contados de ellos, treynta y dos mil, y dozientos.

22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedcon.

23 Y su escuadrón, y los contados de ellos, treynta y cinco mil, y quatrociéto.

Debaxo de lavandera de Ephraim, 108100.

24 Todos los contados en el exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus escuadrones: *éstos* yran los terceros.

25 La vander del exercito de Dan estará al Aquilon por sus escuadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammifaddai.

26 Y su escuadrón, y los contados de ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.

27 Junto a él asientaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phiegil hijo de Ochran.

28 Y su escuadrón y los contados de ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.

29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Enan.

30 Y su escuadrón, y los contados de ellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

Debaxo de lavandera de Dan, 157600. a Por sus appellidos o familias. † Todo el campo, 603500. b Arrib, 49.

31 Todos los contados en el exercito de Dan, ciéto y cincuenta y siete mil, y seys ciéto: *éstos* yrá los postreros tras sus vâderas.

32 Estos son los contados de los hijos de Israel^a por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus escuadrones,

† seys ciéto y tres mil, y quinientos y cincuenta.

33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, ^b como Jehoua lo

mandó a Moysen.

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme a todas las cosas que Jehoua mandó a Moysen: así asientaron el cápo por sus vanderas, y así marcharon cada vno por sus familias, segun las casas de sus padres.

C A P I T. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandó Dios a Moysen que haga donacion del Tribu de Levi a Aaró para que sirva en el Tabernaculo, y tenga la guarda de él. III. Son contados en el Tribu de Levi por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Así mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excedido en numero a los Leuitas, los que excedieron son redimidos por cierto precio, y el precio es dado a los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y estas son las generaciones de Aaró, c Los linages, o descendencias. y de Moysen, desde que Jehoua habló a Moysen en el Monte de Sinai.

2 Y estos son los nombres de los hijos de Aaron: * El primogenito, Nadab: y Abiu, E. * Exo. 6, 23. leazar, y Ithamar.

3 Estos son los nombres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos ^d el d Moysen. hinchó para administrar el Sacerdocio. Exo. 29, 24.

4 * Mas Nadab y Abiu murieron delante de Jehoua quando ofrecierón fuego extraño delante de Jehoua en el desierto de Sinai: y no tuvierón hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delante de Aaró su padre. * Abaxo. 26, 61. Leuit. 10, 1. 1 Chron. 24, 2.

5 ¶ Y Jehoua habló a Moysen, diciendo, I I.

6 Haz llegar al Tribu de Levi, y haz lo estar delante de Aaró el Sacerdote, para que le administren:

7 Y guarden e la obseruancia de él, y la ob. e El mandamiento. seruancia de toda la cópañia delante del Tabernaculo del Testimonio: para que administren en el seruicio del Tabernaculo:

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el seruicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Leuitas a Aaró y a sus hijos, dados dados a él por los hijos de Israel.

10 Y a Aaron y a sus hijos constituirás, que guardé su Sacerdocio: Y el extraño que se llegare, morirá.

f Que fueren los primos paritos. * Abaxo. 9, 16.

11 Item, Jehoua habló a Moysen, diciendo,

12 Y he aquí yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos f q abrieren la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas serán míos.

Exod. 13, 1. y 34, 19. Leu. 27, 26. Luc. 2, 26.

13 Porq mio es todo, primogenito * de el dia que yo maté todos los primogenitos en la tierra de Egipto, yo santifiqué a mí todos

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

C A P I T . IIII.

MAnda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,

3 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años todos los q entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

4 Este será el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctísimo:

5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa^a de la proposición estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los tañones y^b las cubiertas, y el pan continuo estará sobre ella.

^a Heb. de las fazes.
^b Ot. los tañones de la libación.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesí colorado, y cubrirlohá có la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candelas, y sus despauladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeite con que se sirue.

10 Y ponerlohan có todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estederán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos han sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y podrán sobre el todos sus instrumentos de q se sirue, las paleras, los garfios, los braseros, y los tañones, todos los vasos del

altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabado Aaró y sus hijos de cubrir el Sáculo, y todos los vasos del Sanctuario, quando el cápo se ouiere de mudar, védrán despues así los hijos de Caath para llevar: y no tocan el Sáculo, q morirán. Estas serán las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, será el azeite de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presento continuo, y el olio de la unción: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo lo que está en el, en el Sanctuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

18 No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

c No de-
xeys pere-
cer el &c.

19 Mas esto hareys có ellos, para q biuan, y no muerá, Quando llegará al lugar Sáculo, védrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubriren^d las cosas sanctas, que morirán.

d Heb. la
sanctidad

21 Ité habló Iehoua à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pades, por sus familias.

23 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años los contarás todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este será el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que está sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, q está sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo lo que está hecho para ellos, y seruirán.

27 Cóforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarlesey en guarda todas sus cargas.

28 Este es el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: e la guarda de ellos será por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán
su cargo
por &c.

29 Los hijos de Merari, cótar los han por sus familias, por las casas de sus pades.

30 Des-

30 Desde el q̄ es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás, todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

a Por, el cargo de lo q̄ se les dara en guarda.

31 Y esta será la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas.

34 Item, las columnas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

b Por el go uerno q̄ &c.

II.

33 Esta será el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, b por mano de Ichamar hijo de Aarō el Sacerdote.

34 ¶ Y cōtō Moyſen y Aarō y los principes de la Compañā a los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas, 2750

36 Y fuerō los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cincuenta.

37 Estos fueron los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moyſen y Aaron como lo mandó Iehoua, por mano de Moyſen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas 2630

40 Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres fueron dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos son los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministrarā en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moyſen y Aaron por mandado de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los q̄ entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

44 Los cōtados de ellos por sus familias fueron tresmil, y dozientos.

Meraritas 3200

45 Estos fueron los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales con-

taron Moyſen y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moyſen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̄ contarō Moyſen y Aarō, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entraū para seruir en el seruicio, y tener cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

48 Los contados de ellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

46 Como lo mando Iehoua por mano de Moyſen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cōtō como le fue mandado.

Todos los q̄ lleuaua carga de los Leuitas. 8580.

C A P I T. V.

POr mandado de Dios son echados fuera del campo los imundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere damnificado a su proximo, confiese su culpa y satisfaga el dāño a la parte con el quinto: y sino ouiere parte, al Sacerdote, al qual son tambien concedidas las offensas. III. Ley de los celos, con que se prouee a los celos del hombre casado para con su muger.

I Tem, Iehoua habló a Moyſen, diziēdo. 2 Māda a los hijos de Israel q̄ echē del campo a todo leproso, y a todos los q̄ padecen, d fluxo de simiente, y a todo contaminado o sobriē muerto.

3 Anſi hōbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminē el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizierō anſi, q̄ los echaron fuera del cāpo: como Iehoua dixo a Moyſen, anſi lo hizierō los hijos de Israel.

5 ¶ Itē, habló Iehoua a Moyſen, diziēdo, 6 Habla a los hijos de Israel, *El hōbre o la muger q̄ hizierē alguno de todos los peccados de los hōbres, haziēdo preuaticaciō contra Iehoua, y peccare aquella persona,

7 Confessārān sus peccados que hizierō, y restituyran su culpa t enteramente, y añidirān su quinto sobre ello, y darlohā a aquel contra quien peccaron.

8 Y si aquel varō no tuuiere redemptor al qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrā a Iehoua, al Sacerdote, aliende del carnero de las expiaciones cō el qual lo expiarā.

9 Y toda offrēda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecierē al Sacerdote, suya será.

10 Y h lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y lo que qualquiera diere al Sacerdote, suyo será.

II ¶ Item

c Leuit. 13. &c. d Leuit. 15. r. &c. e Leuit. 24. &c.

II.

*Leuit. 6. f

f Heb. con su cabeza

g Leuit. 6. f

h Lo offrecido.

III 11 **¶** Ite, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, *Quã-*
do la muger de alguno errare, ^a y hiziere
traycion contra el,

^a Heb. pre-
uaticare
preuifica-
cion.

13 Que alguno se ouiere echado con ella
por ayuntamiento de simiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contami-
nado occulta mente, ni ouiere testigo con-
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:

^b Heb. y
passare fo-
bre &c.

14 ^b Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiera celos de su muger, auendose ella
côtaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiera celos de su muger, uo auien-
do se ella contaminado;

15 Entonces el marido traerá su muger al
Sacerdote, y traerá su offrenda cõ ella, *una*
diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrá sobre
ella enciêso, porq̃ es presente de celos, pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.

^c Abax. 19.
9. agua del
apartamiê-
to. Chald.
Par. del
agua de la
concha, o
fuente. S.
donde se
lauauan los
sacerdotes.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.

17 Y tomará el Sacerdote ^c del agua san-
cta en *vn* vaso de barro: y tomará també el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.

18 Y hará el Sacerdote estar en pie á la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y podrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, *que es* el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.

^d Heb. de
baxo de tu
marido no-
tando la
subjecion y
lealtad.
e Seas libre
de &c.

19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado ^d de tu marido á immu-
dicia, ^e se limpia de estas aguas amargas
malditas.

20 Mas si te has apartado de tu marido, y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará á la muger de
conjuro de maldicion, y dirá á la muger, Ie-
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziêdo Iehoua á tu
muslo q̃ cayga, y á tu viêtre q̃ se te hinche.

22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viêtre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.

23 Y el Sacerdote escripturá estas maldicio-
nes en vn libro, y desleyrlas ha cõ las aguas
amargas,

^f Para amar-
gos effe-
ctos.

24 Y dará á beuer á la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarán en ella ^f por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecer-
lo há delante de Iehoua, y offrecerloha de-

lante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria de ella, y hará perfume
de ello sobre el altar, y despues dará à beuer
las aguas á la muger.

27 Y darlehá á beuer las aguas, y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura, y su vientre se hin-
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.

28 Mas si la muger no fuere immunda, mas
fuere limpia, ella será libre, y ^g asementa-
rá simiente.

^g Sera fe-
cunda.

29 Esta es la ley de los celos, quãdo la mu-
ger errare ^h en poder de su marido, y se cõ-
taminare:

^h Heb. de-
baxo.

30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiera celos de su mu-
ger, y la presentare delãte de Iehoua, el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.

31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger lleuará su peccado.

C A P I T. VI.

Institucion y leyes del Nazareato durãte su tiem-
po. 11. Leyes conforme á las quales el Nazareo se-
rá absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere
cumplido. 111. La forma de la bendicion con que
el Sacerdote bendexirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla á los hijos de Israel, y diles,

El hombre, o la muger, quando i se i se offe-
ciere.
apartare haziendo voto de [†] Nazareo, pa-
ra á partarse á Iehoua,

[†] Aparta-
do.

3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be-
uerá algun liquor de vuas, ni tampoco co-
merá vuas frescas ni secas.

4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-
do lo que se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiêpo del voto de su Nazarea-
to no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las guedejas del capello de su cabeça.

6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-
ua, no entrará à persona muerta.

7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cõ-
taminará con ellos quando murieren: por-
que [†] consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.

[†] Ot. coro-
na.

8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.

^m Heb. de
subito lue-
go. Ot. de
subito à ca-
so.

9 Y si alguno muriere ^m de subito junto
à el, cõtaminara la cabeça de su Nazareato:

por tanto el día de su purificación raeirá su cabeza; al séptimo día la raeirá:

10 Y el día octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, al Sacerdote, a la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

11 Y el Sacerdote hará el vno en expiación y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y santificará su cabeza en aquel día.

12 Y consagrará a Iehoua los días de su Nazareato, y traerá vn cordero de vn año en expiación por la culpa, y los días primeros seran anulados, por quanto fue contaminado su Nazareato.

II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El día que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá a la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

14 Y ofrecerá por su ofrenda a Iehoua vn cordero ^a entero de vn año en holocausto, y vna cordera entera de vn año en expiación, y vn carnero entero ^b por pazes,

15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños, tortas de flor de harina amasadas cō azeyte, y hojaldres cenzeñas vntadas con azeyte, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo ofrecerá delante de Iehoua, y hará su expiación, y su holocausto.

17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes a Iehoua, con el canastillo de los *panes* cenzeños: hará así mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.

18 * Entonces el Nazareo raeirá a la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeza de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeza de su Nazareato, y ponerlos há sobre el fuego, que *esta* debaxo del sacrificio de las pazes.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero, y vna torta sin leuadura del canastillo, y vna hojaldre sin leuadura, y ponerlos há sobre las manos del Nazareo, despues q̄ fuere raydo su Nazareato,

20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehoua, lo qual sera ^c santidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beuerá vino el Nazareo.

21 Esta es la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su ofrenda a Iehoua por su Nazareato, aliende de lo que su mano alcançare: segun el voto que hiziere, así hará conforme a la Ley de su Nazareato.

22 Item, Iehoua habló a Moysen diziédo,

23 ¶ Habla a Aaró, y a sus hijos, y diles, * Así bendizireys a los hijos de Israel, diziéndoles,

24 Iehoua te bendiga, y te guarde:

25 Haga respaldar Iehoua su rostro so-

bre ti, y aya de ti misericordia:

26 Iehoua alce a ti su rostro, y poga en ti paz

27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

C A P I T. VII.

Los doce principes de los doce Trib^{us} de Israel ofrecier^{on} seys carros cō doce bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para llevar el Tabernaculo. 11. Ofrecer^{on} los mismos principes en la dedicación del Altar su ofrenda cada vno en su día.

Y ^a acoteci^ó, que quãdo Moysen vuo ^{* Exod. 40.} acabado de leuatar el Tabernaculo, ^{18.}

y vngidolo, y santificadolo con todos sus vasos: así mismo el altar con todos sus vasos, y vngidolos, y santificadolos,

2 Entonce los principes de Israel, las cabeças de las casás de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus, ^d q̄ estauan sobre los contados, ofrecieron, ^{d Los capitanes de los tribus.}

3 Y truxeron sus ofrendas delante de Iehoua, seys carros cubiertos, y doce bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual ofrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehoua habló a Moysen, diziendo,

5 Tomalo de ellos, y será para el seruicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlos há a los Leuitas, a cada vno cōforme a su ministerio.

6 Entonce Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo a los Leuitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió a los hijos de Gerson conforme a su ministerio:

8 Y los quatro carros y ochobueyes dió a los hijos de Merari cōforme a su ministerio

9 debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote. ^{c Por el gobierno de &c.}

10 Y a los hijos de Caath no dió nada, porq̄ lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio del Sanctuario.

11 ¶ Y ofrecier^{on} los principes a la dedicación del altar el día q̄ fue vngido, ofrecier^{on} los principes su ofrenda delante del altar:

12 Y Iehoua dixo a Moysen, El vn Principe vn día, y el otro principe otro día ofrecerán su ofrenda a la dedicación del altar.

13 Y el que ofrecier^{on} su ofrenda el primer día fue Nahafon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

14 Y fue su ofrenda vn plato de plata de peso de ciéto y treynta *selos*, y vn jarro de plata de setéta *selos* al *selo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amasada con azeyte ^f para presente. ^{f Mincha}

15 Vn cucharro de oro de diez *selos* lleno de perfume.

16 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto. ^{g Leuit. 4.}

17 Vn cabro de las cabras para ^h expiación, ^h Y pa-

^a Leuit. 22.
^{22.}
^b En sacrificio de pazes.

^{* Actos 21.}
^{24.}

^c Derecho propio del Sac.
Leuit. 7:31.

III.
^{* Eccl^o}
^{36. 19.}

Bendicion.

- 17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathason, hijo de Amminadab.
- 18 El segúdo dia ofreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.
- 19 Ofreció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 22 Vn cabron de las cabras para expiación.
- 23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
- 24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
- 25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 28 Vn cabron de las cabras para expiación.
- 29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
- 30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.
- 31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 34 Vn cabron de las cabras para expiación.
- 35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
- 36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.
- 37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 40 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.
- 42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliafaph, hijo de Duel.
- 43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 46 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliafaph hijo de Duel.
- 48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.
- 49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 52 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.
- 54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadaassur.
- 55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
- 56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
- 57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
- 58 Vn cabró de las cabras para expiación.
- 59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaassur.
- 60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

64 Vn cabró de las cabras para expiación.

65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

70 Vn cabró de las cabras para expiación.

71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

73 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

76 Vn cabró de las cabras para expiación.

77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

79 Y fue su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiación.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la offrenda de Ahirá hijo de Enan.

84 Esta fue la dedicacion del altar el dia que fue ungido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciéto y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos fue dos mil y quatrocientos *siclos* al *siclo* del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sântuario: todo el oro de los cucharros fue ciento y veynte *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto, fueron doze bezerros, doze carneros, doze corderos de vn año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones, sesenta corderos de vn año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar ^a cō ^a C6 Dios el, oyalaboz del que le hablaua de encima ^b de la cubierra que estaua sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y ^c a la visio.

C A P I T . V I I I .

HAze se nueueua mencion del Candelero, del asietto de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagración de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo. III. Ley Que de veynte y cinco años comiencē a seruir, y a los cincuēta seles de vacacion.

Y Habló Iehoua a Moysen, diziendo, ² Habla a Aaron, y dile, Quando encendieres las lamparas, las siete lamparas, arderán contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo así, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehoua lo mandó a Moysen.

4 Y esta era la hechura del candelero; de oro de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, cōforme ^c al modelo q̄ ^c A la visio. Iehoua mostró a Moysen, así hizo el candelero.

5 ¶ Iré Iehoua a Moysen diziendo, II. Toma a los Leuitas de entre los hijos de Israel, y expialos.

7 Y hazerles has así para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua ^d de la expiacion, y ^d Abax. haz passar nauaja sobre toda su carne, y ⁹ la- uarán sus vestidos, y serán expiados.

8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte:

azeite: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

* O, offrecrás.

9 Y a harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compañía de los hijos de Israel,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y podrán los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,

b Heb. y hara mecer Aaron los Leuitas de mecedura &c.

11 b Y offrecerá Aaron los Leuitas delante de Iehoua en offenda de los hijos de Israel, y servirán en el Ministerio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeças de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerlos has en offrenda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán míos los Leuitas.

15 Y así despues vendrán los Leuitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarlos has, y offrecerlos has en offrenda.

* Arrib. ca. 3. 19. Exod. 13. 2. Luc. 2. 20. c Heb. de toda abertura de matriz.

16 Porq̃ dados dados me son à mi los Leuitas de entre los hijos de Israel * en lugar de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado yo.

17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, así de hōbres como de animales: desde el dia q̃ yo maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los santifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y yo hedado dados los Leuitas à Aarō y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel al Sanctuario.

20 Y hizo Moyfen, y Aaron, y toda la compañía de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moyfen à cerca de los Leuitas, así hizieron de ellos los hijos de Israel.

d Como arrib. ver. 21.

21 Y los Leuitas se expiaron, y lauaron sus vestidos, y Aaron d los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

22 Y así despues vinieron los Leuitas para servir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moyfen acerca de los Leuitas, así hizieron con ellos.

211.

23 ¶ Y habló Iehoua à Moyfen diciendo,

24 e Esto quāto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán f à hazer su officio en el seruicio del Tabernaculo del Testimonio.

e Lo que se sigue. f Heb. à militar milicia en &c.

25 Mas desde los cincuenta años boluerán del officio de su ministerio, y nunca mas servirán.

26 Mas servirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no servirán en el ministerio. Así harás de los Leuitas g quāto à sus officios.

g Heb. en sus obsequios.

CAPITULO IX.

Los hijos de Israel por mādamiēto de Dios hazē la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasión de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demás, es puesta Ley. Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua asistencia en el cubriendolo de dia de una nuue, y de noche de una apparencia de fuego al leuātamiēto, o asiento de la qual el cāpo se leuantaua, o reposaua.

Y Habló Iehoua à Moyfen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero, diziendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua h à h Exod. 12. su tiempo:

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cōforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y habló Moyfen à los hijos de Israel para que hiziesen la Pascua:

5 Y hizieron la Pascua en el mes Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moyfen así hizieron los hijos de Israel.

6 ¶ Y vuo i algunos q̃ estauan immudos j à causa de muerto, y no pudierō hazer la Pascua aquel dia: y llegarō delāte de Moyfen, y delante de Aaron aquel dia,

II. i Heb. varones. j Heb. por alma de hombre.

7 Y dixerōnle aq̃llos hombres, Nosotros estamos immudos por causa de muerto, porq̃ seremos impedidos de ofrecer offrenda à Iehoua à su tiempo entre los hijos de Israel?

8 Y Moyfen les respodió, Esperá, y oyré que mandará Iehoua acerca de vosotros.

9 Y Iehoua habló à Moyfen, diziendo, 10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Qualquier varon q̃ fuere immudo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehoua:

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargos.

* Exod. 12, 46.

Joan. 19, 36.

mes, entre las dos tardes la haran, ^a con panes cenzeños y yeruas amargas lo comerán. 12 No dexarán de *algo* para la mañana, * ni quebrarán hueso en el: conforme a todos los ritos de la Pascua la harán.

13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal persona será cortada de sus pueblos: por quato no offrecio a su tiempo la offrenda de Iehoua, el tal hombre lleuara su peccado.

14 Y si morare co vosotros *algun* peregrino, y hiziere la Pascua a Iehoua, conforme al rito de la Pascua, y conforme a sus leyes así la hará: vn mismo rito tendreys así el peregrino, como el natural de la tierra.

III. * Exod. 40, 34.

15 ¶ Y el dia que el Tabernaculo fué levantado la nuue cubrió el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y a la tarde estaua sobre el Tabernaculo como vna apariencia de fuego hasta la mañana.

16 Así era continuamente: la nuue lo cubria, y de noche la apariencia de fuego.

17 Y segun que se alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Israel se partian: y en el lugar donde la nuue paraua, allí alojauan los hijos de Israel.

* 1. Cor. 10, 11.

18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehoua asentauan el capo: * todos los dias que la nuue estaua sobre el Tabernaculo, ellos estaua quedos.

19 Y quando la nuue se detenía sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *b* aguardaua a Iehoua, y no partián.

b Heb. guardauan la guarda de &c.

20 Y era, q quando la nuue estaua sobre el tabernaculo *c* pocos dias, al dicho de Iehoua alojauan, y al dicho de Iehoua partian.

c Heb. dias de cuenta.

21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde la tarde hasta la mañana, y a la mañana la nuue se leuataua, ellos partian: o si *auia* estado el dia, y a la noche la nuue se leuataua, entonces partian.

22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quando la nuue se detenía sobre el Tabernaculo quedándose sobre el, los hijos de Israel asentauan, y no mouian: mas quando ella se alçaua, ellos mouian.

23 Al dicho de Iehoua asentauan, y al dicho de Iehoua partián, aguardado a Iehoua, como lo auia dicho Iehoua *d* por Moysen.

a Heb. por mano de Moysen.

C A P I T. X.

MAnda Dios a Moysen que haga dos trompetas de plata, y señale el uso que de ellas se tendrá así en paz como en guerra. II Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden. III Moysen ruega a Hobab hijo de Ragueel que vaya co ellos hasta la tierra de Promissio para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al asentarla.

Y Iehoua habló a Moysen, diciendo, 2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales teferuirán para conuocar la congregació, y para hazer mouer el campo.

3 Y quando las tocaren, toda la compañía se juntará a ti a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la vna, entonces se congregarán a ti los principes, las cabeças *e* de la multitud de Israel.

e Heb. de los millares. f Attrib. cap. 2.

5 Y quando tocardes jubilo, entonces mouera el campo *f* de los que estan alojados al Oriente.

6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez, entoces mouerá el campo de los que estan alojados al Medio dia: jubilo tocarán a sus partidas.

7 Empero quando juntardes la cõgregación, tocareys, mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

9 Y quando viniertes a la guerra en vuestra tierra contra el enemigo q os molestaré, jubilareys co las trompetas, y fereys en memoria delante de Iehoua vuestro Dios, y fereys saluos de vuestros enemigos.

10 Item, en el dia de vuestra alegría, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua vuestro Dios.

II ¶ Y fue en el año segudo, en el mes Segundo a los veynte del mes, que la nuue se alzó del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y mouieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuue en el desierto de Pharan.

13 Y mouieron la primera vez al dicho de Iehoua por mano de Moysen.

14 Y la vadera del campo de los hijos de Iuda començo a marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Amminadab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desarmado; y mouieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.

18 Luego començo a marchar la vadera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y lo

CAPIT. XL

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon era Salamiel hijo de Surisadai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Elisaph hijo de Duel.

a S. los Ger
sonitas.

21 Luego comenzó à marchar los Caarhtas lleuando el Sanctuario: y entre tãto que ellos llegauan, ^a asientaron el Tabernaculo.

22 Despues comenzó à marchar la vandra del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammid era sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manassè, Gamaliel hijo de Phadassur.

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-deon.

25 Luego comenzó à marchar la vandra del cãpo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammifaddai era sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

b El orden
de marchar

III.

28 Estas son ^b las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.

29 ¶ Entõces Moyseñ dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua hadicho, Yo os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.

30 Y elle respondió, Yo no védre, antes me yré a mi tierra, y a mi natural.

31 Y elle dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiẽtos en el desierto, y nos serás en lugar de ojos.

32 Y será, que si vinieres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Ansi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante de ellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuue de Iehoua ^a yna sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

III.

* Psal. 67.

35 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moyseñ dezia, * Leuantate Iehoua, y sean dissipados tus enemigos, y huyan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

c A la gra-
de multi-
tud de Is-
rael.

36 Y en asientando ella, dezia, Buelue Iehoua ^a a los millares de los millares de Israel.

EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oraciõ de Moyseñ. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egipto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua. III. Moyseñ oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide, que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le mada que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el gouerno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiente. V. Moyseñ duda en la promessã de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual prophetã. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moyseñ, y Moyseñ lo corrige. VIII. Dios da codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessã, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteciõ, que el pueblo se quexõ en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiose en ellos fuego de Iehoua, y consumió ^d el vn cabo del campo.

d Heb. en
vn &c.

2 Entõces el pueblo diõ bozes à Moyseñ, y Moyseñ orõ à Iehoua, y el fuego se hudiõ

e S. Moy-
señ.

3 Y ^e llamó a aquel lugar ^f Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua se encendiõ en ellos.

f Quemã,
o incẽdio.

4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del pueblo vuo desseo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixerõ, * Quien nos hiziẽsse comer carne?

II.

* 1. Cor.
10. 6.

5 Acordamosnos del pescado, q̃ comiamos en Egipto de balde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

6 Y aora nuestra anima se seca, que nada fino Man ^g reen nuestros ojos.

7 Y * el Man era como simiente de culan tro: y su color, como color ^h de cristal.

* Exod. 16,
14.

8 Derramausẽ el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y su sabor era como sabor de azeite nueuo.

Sab. 16. 20.
Psal. 77. 24
Ioan. 6. 31.
g O, de
Bdclio.

9 Y quando decẽdia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.

10 ¶ Y oyõ Moyseñ al pueblo, que lloraua por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendiõ en gran manera: y pareciõ mal à Moyseñ.

III.

11 Y dixo Moyseñ à Iehoua, Porque has hecho mal à tu sieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?

12 Cõcebi yo à todo este pueblo? Engẽdres- lo yo, q̃ me dizes, lleualo ^h en tus braços, co-

h Heb. en
tu seno.

I iij

mo

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraste à sus padres?

13 De donde tégoy carne para dar à todo este pueblo? porque lloran sobre mi, diciendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo solo supportar à todo este pueblo, que es mas pesado que yo.

15 Y si así lo hazes tu conmigo, yo te ruego q me mates ^a de muerte, si he hallado gracia en tus ojos, y que yo no vea mi mal.

IIII.

16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Lútame setenta varones de los Ancianos de Israel, q tu sabes q son Ancianos del pueblo, y sus principes: y trae los à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y esperen alli contigo.

17 Y yo decédiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del espiritu q esta enti, y pondré en ellos, y llevarán contigo la carga del pueblo, y no la llevarás tu solo.

18 Empero al pueblo dirás, Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quâto aueys llorado en oydos de Iehoua, diciendo, Quié nos hiziesse comer carne? Cierito mejor nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.

19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Hasta vn mes de tiépo, hasta q os salga por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por quâto menospreciastes à Iehoua, q esta en medio de vosotros, y llorastes delante deel diziédo, Para q salimos àca de Egypto?

V.

21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos mil de pie el pueblo en medio del qual yo estoy, y tu dizes, Yo les dare carne, y comerán vn mes de tiempo?

* Iam. 6. 7.

22 * Degollarsehan para ellos ouejas y bueyes que les basten? o juntarsehan para ellos todos los peces de la mar, para que ayan abasto?

23 Entonces Iehoua respondió à Moysen, * Hi se acordado la mano de Iehoua? Aora verás si te viene mi dicho, o no.

* Isai. 59. 1.

VI.

24 ¶ Y salió Moysen, y dixo al pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los setenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizo los estar al derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehoua decendió en la nuue, y hablole: y tomó del espiritu que estaua en el, y puso en los setenta varones Ancianos: y fue, que en reposando en ellos el espiritu, prophetaron, y cessaron.

b. S. de prophetar.

26 Y auia qdado en el capo dos varones: el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad, sobre los quales también reposó el espiritu, estos estauan entre los escriptos, mas no auian salido al Tabernaculo, y comenzaron

à prophetar en el campo.

27 Y corrió vn moço, y dió auiso à Moysen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.

28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de Nun ministro de Moysen de sus mácebos, y dixo, Señor mio Moysen, impídelos.

29 Y Moysen le respondió, Tienes tu celos por mí? Mas quié diesse que todo el pueblo de Iehoua fuesen prophetas, que Iehoua diesse su espiritu sobre ellos.

30 Y recogiose Moysen al campo, el y los Ancianos de Israel.

31 ¶ Y salió vn viéto ^c de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas sobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos sobre la haz de la tierra.

32 Entonces el pueblo se levató todo aqll dia, y toda la noche, y todo el dia figuiéte, y cogeronse codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieronfelas tendiendo en derredor del campo.

33 * Aú estaua la carne entre los diétes de ellos, antes q fuesse cortada, quâdo el furor de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.

* Psal. 77. 31.

34 Y llamó el nombre de aqll lugar ^c Kibrothhattaauah, por quâto alli sepultaron al pueblo cudicioso.

35 * De Kibrothhattaauah movió el pueblo à Haseeroth, y pararon en Haseeroth.

d. S. Moysen. e Sepulchros de concupiscencia. * Abaxo 34.

C A P I T U L O XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehẽde defendido à Moysen, y à Maria hie de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sententia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el cõpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen por causa de la muger Ethiopissa q auia tomado: porque el auia tomado muger Ethiopissa.

2 Y dixerõ, Solamente por Moysen ha hablado Iehoua? No ha hablado también por nosotros? Y oyolo Iehoua.

3 Y aqll varon Moysen era muy más mas q todos los hõbres, q eran sobre la tierra.

4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aaron, y à Maria, Salid vosotros tres al Tabernaculo del Testimonio. Y salierõ ellos tres.

5 Entonces Iehoua decedió en la columna de la nuue, y puso se à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salieron ellos ambos.

6 Y el

VII.

VIII. * Exod. 16. 13. Psal. 77. 26. c Grand. O, por maldado de Iehoua.

17.

II.

6 Y el les dixo, Oyda ora mis palabras, Si tuvierdes propheta de Iehoua yo le appareceré en vision, en sueños hablaré con el.

† Heb 3, 2. 7 Mi siervo Moyfen no es así: † en toda mi casa es fiel.

8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança verà à Iehoua: porq̃ pues no ouistes temor de hablar cōtra mi siervo Moyfen?

a Lanuec 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y^a fuefe, desapareció.

10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria era leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaba* leprosa.

III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moyfen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.

12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cōsumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moyfen clamó à Iehoua, diciendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.

IIII. 14 ¶ Y Iehoua respondió à Moyfen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues b se juntará.

b S. con el 15 Así Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no pasó à delante hasta q̃ Maria se juntó.

C A P I T. XIII.

Viene el Pueblo de Hazereth al desierto de Phara, de donde por mandado de Dios embia Moyfen espías que reconoça la tierra de Promissio. II. Buel tas las espías trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista de ella encareciēdo la fortaleza de ella y de sus moradores. III. Caleb vno de las espías anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hazereth, y asentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehoua habló à Moyfen, diciendo, Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe e entre ellos.

e En su familia, o tribu. 4 Y Moyfen los embió desde el desierto de Pharan cōforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:

5 Los nōbres de los quales son estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri. (phone.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph. (Nun.

9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de

10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo de Raphu.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Sufi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli. (chael.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-

15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapfi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos son los nombres de los varones, q̃ Moyfen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moyfen le puso nombre Iosue.

18 Y embiolos Moyfen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid al monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si son de tiendas, o de fortalezas.

21 Itē, qual sea la tierra, si es gruesa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçao, y coged del fruto de la tierra. d Y el tiempo era el tiempo de las primeras vuas.

d S. enq̃ fueron embiados.

22 Y ellos subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaba* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de e Soan la de E-

e Taphnes.

gypto. 24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron vn famiento con vn razimō de vuas, el qual truxeron dos en vna f barra, y de las granadas y de los higos.

* Deut. 1, 24.

25 Y^b llamo à aquel lugar, h Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

f O. palaca de madera. g S. Moyfen h El arroyo o Valle del Razimo.

26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

II.

27 Y anduieron, y vinieron à Moyfen y à Aarō, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y

28 Y contarónle, y dixerón, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorreo habitan en el monte: y el Chanaanoe habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

III.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiendole, y poseamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixerón, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q vimos en medio de ella, son hombres ^a de grande estatura.

a Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros ^b à nuestro parecer, como lagostos: y ansi les pareciamos tambien à ellos.

b Heb. en nuestros ojos.

C A P I T. XIII.

EL Pueblo desanimado por las espías se lamenta y trata de volverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayraido contra ellos trata con Moysen de destruirlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à desierto en el desierto por 40 años, y amenaza à ellos que ninguno de ellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, salvo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espías que auian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tendando el Pueblo à passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chaneaneos.

c Heb. su boz.

Entonces toda la congregacion alçaron grita y dieron ^c bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixerón: Toda la multitud, Ojala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: ojala murieramos.

Y porque nos trae Iehoua à esta tierra

para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos sea por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?

d Heb. var5 a su herman no.

4 Y dezian ^d el vno àl otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egypto.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compañía de la congregacion de los hijos de Israel.

6 ¶ Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, ^e de los q auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.

I I: * Eccl. 40 6, 9. Math. 23 36. e S. q eran

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos metera en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no seays rebeldes contra Iehoua, ni temays àl pueblo de aquesta tierra, porq nuestro pan son: ^f Su amparo se há apartado de ellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

f Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud ^g habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

g Heb. dixeron de &c.

11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta qué do me ha de irritar este pueblo? Hasta cuándo no me ha de creer con todas las señales q he hecho en medio de ellos.

I I.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruiré, y à ti ^h te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

h Heb. te haré.

13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y oyrolhan los Egypcios, porque de medio deel sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

* Exod. 32 12.

14 Y si dirán los habitantes de esta tierra los quales han ya oydo q tu, o Iehoua, ⁱ estauas en medio de este pueblo, q ojo à ojo apreciabas tu, o Iehoua, y q tu nuue estaua sobre ellos, y que de dia yuas delante de ellos en columna de nuue, y de noche en columna de fuego,

i S. lo q esta abaxo ver. 16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.

* Dent. 9 28.

17 Ahora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo ha blasfemado, diziendo,

18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q suelta la iniquidad y la rebellion: y absoluiendo no absoluerá. Que visita

* Ps. 103. 8. Exod. 34. 6. † S. al impenitente.

visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo desierto de Egypto hasta aqui.

II II 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

a Heb. la gloria de Iehoua hinchará &c.

21 Mas ciertamente biuo yo, y mi gloria hinche toda la tierra,
22 Que todos los q vieron mi gloria, y mis señales q hecho en Egypto y en el desierto, y mehan tentado ya diez vezes, y no han oydo mi boz,

b Heb. si verán &c. Ps. 95. 11.

23 No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q ninguno, de los que me han irritado, la verá.
24 * Mas mi sieruo Caleb, por quãto vuo otro espíritu en el, y cumplió de yr en pos de mi, yo lo meteré en la tierra dóde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

25 Y aun al Amalecita, y al Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partíos al desierto cammo del mar Bermejo.

26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

* Ps. 105. 26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala compañía que murmura contra mi: las quejas de los hijos de Israel, que se quejan de mí?

* Abax. 26, 65, y 32, 10, e Arr. ver. 3. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q e como vosotros hablastes à mis oydos, anfi haré yo con vosotros.

d Arrib. ca. 1. &c. 29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veyute años arriba, los q murmurastes contra mí.

30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, facado à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presá seran, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

Exec. 4. 6. e Exo. 20. 3. 33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quaréta años, y * ellos e lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

* Ps. 95. 10. 34 Conforme al numero de los dias en q reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia por año, dia por año, lleuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conoceréys mi castigo.

f Heb. mi q-brantamiéto. 35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-

re à toda esta compañía mala, q se ha juntado contra mí: en este desierto serán cõsumidos, y ay morirán.

36 ¶ Y los varones q Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos auian hecho murmurar contra el à toda la congregació infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, q auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, biuieron, de aquellos hõmbres que auian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶ Y leuantaronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aquí aparejados para subir al lugar del qual ha hablado Iehoua, por quãto aue-mos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucedrá bien.

42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

42 Porq el Amalecita, y el Chananeo está delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quãto os aueys tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.

44 Y he forgaronse à subir en la cumbre del monte, mas el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

C A P I T. XV.

T Affa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holo-causto segun las diferencias de los animales.

II. Manda que estas mismas leyes siruã tambien al Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiendas que sea excomulgado sin expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentençia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos pequeños en los caños de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2. Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra

de vuestras habitaciones q yo os doy, i Dõde vays à habitar.

3. Y hizierdes offrenda encendida à Iehoua, holo-

g S. es a f. ber que en &c.

V.

* 1. Cor. 10, 10.

Heb. 3, 10, Judas 5,

V I.

* Dent. 1, 4,

h Ostinatose. porfiarõ 2, &c.

a Heb. para apartar. holocausto, o sacrificio, ^a para ofrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades ^b olor de holganza à Iehoua de vacas, o de ouejas,

b Sacrificio accepto.

4 Entonces el que ofreciere, ofrecerá por su offrenda à Iehoua por Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeite:

c Heb. harás.

5 Y de vino para la derramadura ^c ofrecerás vna quarta de hin aliéde del holocausto, o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por cada carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada có el tercio de vn hin de azeite.

7 Y de vino para la derramadura ofrecerás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holganza.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto, o sacrificio, para ofrecer voto, o sacrificio de pazes à Iehoua,

d Heb. y allegará.

9 ^d Ofrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeite.

10 Y de vino para la derramadura ofrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

11 Ansi se hará con cada vn bucy, o carnero, o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

e S. de los animales.

12 Conforme à ^e numero ansi hareys có cada vno, segun el numero de ellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para ofrecer offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

f O peregrinare.

14 Y quando ^f habitare con vosotros extranjero, o qualquiera q̄ estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holganza, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el extranjero que peregrina, el qual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziédo,

18 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

g Leuit. 23. 17.

19 ^g Será que quándo començardes à comer del pan de la tierra, ofrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, ofrecereys vna torta en offrenda: como la offrenda de la era ansi la ofrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras gene-

raciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen,

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua ^h mandó, y a delante, que vuestras edades,

h Començó à dar mandamientos.

24 Será, que si el peccado fue hecho por yerro con ignoracia de la congregación, toda la cōgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holganza à Iehoua, con su presente y su derramadura, có forme ⁱ à la Ley: y vn cabron de las cabras; Arrib. en expiacion.

Arrib. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregación de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porq̄ yerro es: y ellos traerá sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua, y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̄ peregrina entre ellos, por quáto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, ofrecerá vna cabra de vn año por expiación

V.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recó ciliarlah, y serlesha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino q̄ peregrinare étre ellos, vna misma ley tédreys para el q̄ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere [†] por ma no leuantada, ansi el natural como el estrangero, à Iehoua iniurió, y la tal persona será cortada de en medio de su pueblo:

VI. [†] Por acuerdo deliberado. Excomulgado.

31 Por quanto ruuo en poco la palabra de Iehoua, y anuló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona: su yniquidad será sobre ella.

32 ¶ Y estádo los hijos de Israel en el desierto, hallaron vn hombre que ^m cogia leña en dia de Sabbado:

VII. ^m Heb. se regeaua.

33 Y los que lo hallaron cogédo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusieró lo en la carcel, porq̄ no estava declarado ⁿ que le auan de hazer.

n De que muere a uia de morir. Exod. 31. 14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la cōgregacion fuera del cápo.

36 Entonces la cōgregacion lo sacó fuera del campo, y apedrearón lo con piedras, y murió, como Iehoua mandó à Moysen.

VIII. * Deut. 22. 11.

37 ¶ Ité, Iehoua babló à Moysen, diziédo,

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, Que se hagan pecuclos en los cabos de sus vesti-

Matt. 23. 5

vestidos por sus edades : y pongan en cada peçuelo de los cabos del vestido vn cordon de cardeno.

a Este peçuelo os servirà para, &c.

39 ^a Y feruiros ha de peçuelo, para que quãdo lo vierdes, os acordeys de todos los mãmireys de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Para que os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con doxientos y cinquenta de los principales del Pueblo rebelan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia : y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. Delos incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos : y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los vivos, y applaca la diuina ira con su incensario.

* Abaxo.

27,3.

Eclesiasti.

co 45.22.

Iudas 11.

* Abaxo.

26,9.

b Heb. llamados del

ayuntamiento.

c Illustres,

refiere à

los tres dichos.

II.

d Señalar.

loha por su

ministro y

facerdote,

como luc-

go ver.9.

* Tomõ Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abirom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

2 Y leuantârõse contra Moysen con doxientos y cinquenta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, b de los del consejo, varones c de nombre.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixerõ les, Basta os. porq̃ toda la cõgregacion, todos ellos son sanctos, y en medio de ellos esta Iehoua: porque pues os leuantays vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?

4 ¶ Y como lo oyõ Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y hablõ à Core y à toda su cõpañã, diciendo, Mañana mostrarã Iehoua quien es suyo, y al sancto d hazerloha llegar à si: y al que el escogiere, el lo llegará à si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su cõpañã.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana: y será, que el varon que Iehoua escogiere

aql será el sancto: Basteos esto hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpañã de Israel, haziendo os allegar à si, para que ministrasdes en el seruiçio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que e te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu cõpañã soys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es, que os quexays vosotros cõtra el?

12 Y embiõ Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco es que nos ayas hecho venir de vna tierra f que corre leche y miel, para ha f Abundanzar nos morir en el desierto, sino que tãbien te enseñorees de nosotros g enseñoreado? g Cõ duro

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entõces Moysen se enojõ engran manera, y dixo à Iehoua, h No mires à su presente: ni aun vn asno he tomado de ellos ni à ninguno de ellos he sido molesto. h No tengas respecto à su sacrificio.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu cõpañã poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y i offreded delate i Heb. de Iehoua cada vno su incensario, doxientos y cinquenta incensarios: y tu y Aaron cada vno con su incensario.

18 Y tomarõ cada vno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y pusieron tãbiẽ en ellos sahumerio, y pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la cõpañã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua apareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua hablõ à Moysen y Aaron III. diciendo,

21 Apartaos de entre esta cõpañã, y consumirloshe en vn momento.

22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y † Moysen dixerõ: Dios, Dios de los espiritus de to- y Aaron, da carne, no es vn varon el que peccõ, y ayrartehãt contra toda la cõpañã?

23 Entõces Iehoua hablõ à Moysẽ, diciendo, I Heb. Su-

24 Habla à la congregacion, diciendo, bid, o Le- Apartaos de enderredor de la tienda de uantao de Core, Dathan, y Abirom. &c.

25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abirom; y los Ancianos de Israel fueron en pos de él.

26 Y él habló à la congregacion diciendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres y, no toqueys ninguna cosa fuya, porque no perezcays por ventura en todos sus peccados.

27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehoua me ha embiado para que hiziese todas estas obras, a que no de mi coraçon.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si b con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos. Iehoua no me embió.

30 Mas si Iehoua t criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas, y decédieren al infierno bivos, en tonces conocereys que estos hombres irritaron à Iehoua.

31 * Y aconteció, q en acabádo el do hablar todas estas palabras, la tierra, q estava debaxo de ellos se rompió.

32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à ellos y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à toda su hazienda,

33 Y ellos y todo loque tenían, decendieron bivos al infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Israel, los que estauan enderredor de ellos, huyeron al estruendo de ellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.

35 Y salió fuego de Iehoua, y consumió los dozientos y cinquenta hombres que offrecian el sahumerio.

36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen diciendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delate, porque son sanctificados:

38 Los incensarios de estos peccadores en sus animas: y haran de ellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delate de Iehoua, son sanctificados: y seran por señal à los hijos de Israel.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados auian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun extraño que no sea de la simiente de Aaron, llegue à ofrecer sahumerio delante de Iehoua, porq no sea como Core y como su compania, como lo dixo Iehoua por mano de Moysen ael.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel se quexaron contra Moysen y Aaron diciendo, Vosotros aueys muerto al Pueblo de Iehoua.

42 Y aconteció que como se juntó la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua apareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehoua habló à Moysen diciendo, 45 Apartaos de en medio de esta compania, y consumirloshe en vn momento. Y ellos se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pó sobre el perfume, y * ve presto à la congregacion, y h reconcialos, porque el furor ha salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha comenzado.

47 Entonces i tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia comenzado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

48 Y puso se entre los muertos y los bivos, y la mortandad cesó.

49 Y fueron los q murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se boluió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cesó.

C A P I T. XVII.

A Pruena Dios la vocacion de Aaron ha ziendo slo recer y llenar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su desobediencia por su peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo, 2 Habla à los hijos de Israel, y toma de ellos sendas varas por las casas de los padres de todos los principes de ellos conforme à las casas de sus padres, doze varas, y escriuirás el nobre de cada vno sobre su vara.

3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre la vara de Leui, porque cada cabeça de familia de sus padres tendrá vna vara.

4 Y ponerlas has en el Tabernaculo del Testi-

aS.vine por miarbitrio.

b Con castigo vulgar.

† Hiziere nuco pro digio.

* Aba. 27.3. Dent. 17.6. Psal. 105.17. c De Dathan y de sus cópañeros.

d Heb. al clamor.

e Del Tabernaculo.

IIII.

f Acosta de sus vidas.

g S.à Eleazar.

V.

* Sab. 8. 21. h S. c.6 Dios

i S. su incensario.

† Deca da tribu.

a Exod.
29, 42.

b O, que-
xas.

c Delante
del arca.

† O, produ-
zido Heb.
destetado.
q. d. sacado
de leche à
maduració.
* Heb. 9, 4.
d Heb. en
guarda.

II.

Testimonio, delante del Testimonio,^a don
de yo testifico de mi à vosotros.

5 Y será, que el varon que yo escogiere,
su vara florecerá, y haré cessar de sobre
mi las ^b murmuraciones de los hijos de
Israel, conque murmuran contra voso-
tros.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y
todos los principes de ellos le dieron var-
ras, cada principe por las casas de sus pa-
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-
ron *estava* entre las varas de ellos.

7 Y Moysen puso las varas, ^c delante de
de Iehoua en el Tabernaculo del Testimo-
nio.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moy-
sen vino al Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la casa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
brotado renueuos, y [†] sacado àl mendras.

9 Entonces, Moysen sacó todas las var-
ras de delante de Iehoua à todos los hijos
de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada
vno su vara.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la
vara de Aaron delante del Testimonio ^d pa-
ra que se guarde por señal a los hijos rebel-
les, y haras cessar sus quejas de sobre mi, y
no morirán.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Ie-
houa, así hizo.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel habla-
ron, à Moysen, diciendo, Heaqui nosotros
somos muertos, perdidos somos, todos no-
sotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, el que se lle-
gare al Tabernaculo de Iehoua, morirá:
aueamos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el
Sacerdocio, y al Tribu de Leui en su ministerio.

II. Confirma las ofrendas para el sustento del Sa-
cerdote, y mandale que no reciba suerte cō el Pueblo
en la tierra de Promission. III. Señala los diez-
mos à los Leuitas, y mandales que de ellos ofrezcan
diezmos al Sacerdote.

e Estareys
obligados à
los descen-
dientes q. ouie-
re acerca
del diuino
culto.

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la casa de tu padre contigo ^e lleua-
reys el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vuestro sacerdocio.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y junten se contigo, y seruirehan y tu y
tus hijos contigo ^f seruireys delante del Ta-
bernaculo del Testimonio.

3 Y tendrán tu guarda, y la guarda de to-
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los
vasos sanctos ni al altar, porque no mueran
ellos y vosotros.

4 Y juntarsehan contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Testimonio en
todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun
estraño se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y
la guarda del altar, y no será ^g mas la yra so-
bre los hijos de Israel.

6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vuestros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de
Israel, dados à vosotros en don de Iehoua,
para q̃ siruan en el ministerio del Taberna-
culo del Testimonio.

7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vus-
tro sacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro, y ministrareys: *porque yo*
os he dado en don el seruicio de vuestro sa-
cerdocio, y el extraño q̃ se llegare, morirá.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Ytem, i he-
aqui yo te he dado la guarda de mis ofren-
das: todas las sanctificaciones de los hijos
de Israel te he dado por la vncion: y à tus hi-
jos, por estatuto perpetuo.

9 Esto sera tuyo de la ofrenda de las san-
ctificaciones de fuego: toda ofrenda de
ellos de todo su [†] presente, y de toda expia-
cion de peccado de ellos, y la expiacion *por la*
culpa de ellos, que me pagaran, sanctificacion
de sanctificaciones sera para ti y para tus
hijos.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varō
comerá de ella: sanctificacion sera para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la ofrenda de
sus dones: Todas las ofrendas de los hijos
de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-
jas contigo por estatuto ^m de siglo: ⁿ todo
limpio en tu casa comerá de ellas.

12 Toda grossura de azēyte, y toda gros-
sura de mosto y de trigo, las primicias de-
ello, que daran à Iehoua, à ti las he da-
do.

13 Las primicias de todas las cosas de la
tierra de ellos, las quales traeran à Iehoua, se-
rán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de
ellas.

14 Todo ⁿ anathema en Israel, será tuyo.

15 Todo [†] lo q̃ abriere matriz en toda carne
que ofrezcan à Iehoua, en hombres y en a-
nimales, será tuyo: mas redimiendo redimi-
rás el primogenito del hombre: el primoge-
nito de animal immundo tambien harás re-
dimir.

16 Y de vn mes haras hazer su redencion
cōforme à tu estimació ^o por precio de cin-
co siglos al siglo del Sanctuario: de veinte
obolos es.

fs. los Leui-
tas. Heb.
guardarā la
guarda.

g S. de Ieho-
ua.

h Arrib. 3, 9.
y 8, 1. &c.

II.
i Arrib. 5, 9.
10.

† Heb. min-
chah.
Leuit. 23, 10
y 6, 16,
Leuit. 7, 7.

l Perpetuo.
m Leuit. 22,
1. &c.

n Heb. Che-
ron. Leuit.
27, 11.

† Todo pri-
mogenito.

o Heb. dinc-
ro de &c.

* Arr. 3, 47.
Exod 30, 13.

Leuit. 27, 25.
Exod. 48, 12.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra, no redimirás, santificados son, la sangre de ellos esparzirá sobre el altar, y la grosura de ellos quemarás: ofrenda encendida es para Jehoua en olor de holganza.

^a Leuit. 7, 43.
^{Num.} 5, 9, 10.

18 Y la carne de ellos será tuya, ^a como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, será tuya.

^{*Deut.} 10, 9, y 18, 2.
^{Isa.} 13, 14.
^{33.}
^{Exer.} 4, 4, 3.

19 Todas las ofrendas de las santificaciones, que los hijos de Israel ofrecieren a Jehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Jehoua a ti y a tu simiente contigo.

20 Ité, Jehoua dixo a Aaron, De la tierra de ellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: *yo soy tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

21 ¶ Y he aqui yo he dado a los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

^b Heb. para morir.
^c Ver. 1.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel al Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado ^b por el qual mueran.

23 Mas los Leuitas harán el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no poseerán heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que ofrecerán a Jehoua en ofrenda, he dado a los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no poseerán heredad.

25 Y habló Jehoua a Moysen, diciendo.

26 Y hablarás a los Leuitas, y dezirles has, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que yo os he dado de ellos por vuestra heredad, vosotros ofrecereys de ellos ofrenda a Jehoua los diezmos de los diezmos.

^d O, plenitud. q. d. como si lo oviessedes de vuestra cosecha.

27 Y contarfeoshá vuestra ofrenda como grano de la era, y como ^d henchimiento del lagar.

28 Ansi ofrecereys tambien vosotros ofrenda a Jehoua de todos vuestros diezmos, que quierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys de ellos ofrenda a Jehoua a Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones ofrecereys toda ofrenda a Jehoua, de toda su grosura, su santificacion de ello.

^e Como ver. 27.

Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quando vosotros quierdes ofrecido de ello ^f su ^f Le mejor grosura: y no contaminareys las santificaciones de los hijos de Israel, y no moriereys.

C A P I T U L O XIX.

Estituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiciesse el agua expiatoria o lustral. II. Las inmundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Jehoua habló a Moysen y, a Aaró, diciendo,

1 Esta es la ordenança de la Ley, q Jehoua ha mandado, diciendo, Di a los hijos de Israel que te traygan una vaca bermeja, ^g perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

^g Entera, sana &c. ^{Leu.} 22, 24 y 23, 24.

2 Y darlaeys a Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerla ha de gollar delante de sí.

3 Y *tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hazia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre de ella siete veces.

^{*Heb.} 9, 17.

4 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre có su estiercol hara quemar.

5 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesí colorado, y echarlo ha en medio del fuego de la vaca.

6 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues en trará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

7 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

8 Y un hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerla shá fuera del campo en algun lugar limpio, y guardarla shá la cõ gregaciõ de los hijos de Israel para el agua ^h del apartamiento: es expiacion.

^h O, de la santidad sancta. O, de la aspergion.

9 Y el q cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será a los hijos de Israel, y al extranjero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

10 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

II.

12 Este

^a O, expia-
ri.

12 Este se ^a purificará con ella al tercero dia, y al septimo dia será limpio: y si no se purificáre el tercero dia, no será limpio al septimo dia.

13 Qualquiera que tocáre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquella persona será cortada de Israel: por quáto ^b el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el:

14 Esta es la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo lo que estuviere en ella será immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto ^c sobre el qual no ouiere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en hueso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán pará el immundo de la ceniza ^d de la quema de la expiación, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso,

18 Y tomará hyssopo, y vn varon limpio mojará en el agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas que ay estuviere, y sobre aquel que ouiere tocado el hueso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo al tercero dia, y al septimo dia, y al septimo dia lo purificará, y despues ^e lauará sus vestidos, y á sí se lauará con agua, y será limpio á la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona sera cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el immundo es.

21 Y será á ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento, lauará sus vestidos: y el que tocáre al agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

22 Y todo lo que el immundo tocáre, será immundo: y la persona que ^f lo tocáre, será immunda hasta la tarde.

C A P I T. XX.

Llega el Pueblo al desierto de Zin donde Maria hermana de Aarón muere y es sepultada. II. Fallado el agua el Pueblo se lamenta, y riñe con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, y donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no

meteran el Pueblo en la tierra de Promissio. V. Moysen embia á demandar passó por su tierra al Rey de Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo al monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme á la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

Y Llegaron los hijos de Israel, toda la congregacion, al desierto de Zin el mes Primero, y reposó el pueblo en Cades, y allí murió Maria, y fue sepultada allí.

2 ¶ Y no vuo agua para la compañía, y juntaronse contra Moysen, y Aaron.

3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron ^b nuestros hermanos delante de Iehoua.

4 *Y porque hezistes venir la congregacion de Iehoua á este desierto, para que muramos aquí nosotros y nuestras bestias?

5 Y porque nos has hecho venir de Egipto á este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua ^{ay} para beuer.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregación á la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehoua appreció sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehoua á Moysen, diziendo.

8 Toma la vara, y congrega la compañía tu y Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos de ellos, y ella dará su agua, y sacales has aguas de la peña, y darás de beuer á la congregacion, y á sus bestias.

9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregación delante de la peña, y dixoles, Oyd ahora rebeldes, * Hazeros hemos salir aguas desta peña?

11 Entonces Moysen alzó su mano, y hirió la peña con su vara dos vezes, y salieron muchas aguas, y beuió la compañía y sus bestias.

12 ¶ Y Iehoua dixo á Moysen, y á Aaron, * Por quanto no creyistes en mí pará sanctificarme en ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys esta compañía en la tierra, que les he dado.

13 Estas son las aguas ^b de la renzilla por las quales riñeró los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos.

14 ¶ Y embió Moysen embajadores al Rey de Edom desde Cades, i Ansi dize Isra-

II.

Exod. 17.
23. Arrib. 2.
1. 34. y 14.
37. 45. y 16.
41.
Exod. 17.
2.

III.

* Exod. 17.
6.
Deut. 32. 51.
Psal. 77. 15.
y 104. 41.
Sab. 11. 4.
1. Cor. 10. 4.
IIII.
* Deut. 1.
Abax. 27.
14.

h Heb. Me-
ribah.
V.
Ansi, &c.

K

CAPIT. XXI.

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nuestros padres descendieron en Egipto, y estuvimos en Egipto muchos tiempos, y los Egipcios nos fatigaron, y a nuestros padres.

b Exod. 14, 9. 16 Y clamamos à Iehoua, el qual oyó nuestra voz, y embió ^b Angel, y sacosnos de Egipto: y he aqui estamos en Cades ciudad de tu termino.

17 Rogamoste que passémos por tu tierra: no passaremos por labrãça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passémos tu termino.

c Heb. en cuchillo. 18 Y Edom le respondió, No passarás por mi, de otra manera ^{yo} saldre contrati ^c armado.

19 Y los hijos de Israel le dixerón, Por el camino yremos: y si beuieremos tus aguas ^{yo} y mis ganados, daré el precio de ellas: ^d ciertamente ninguna cosa: con mis pies passaré.

e S. tomaremos. O, a iaremos. 20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

e Deut. 2, 4. &c. 21 Y no quiso Edom dexar passár à Israel por su termino, y *ansi* Israel ^c se apartó de él.

V I. 22 ¶ Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella cõpañã al môte de Hor.

* Abaxo 33. 37. 23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diziendo,

24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que ^{yo} di à los hijos de Israel, por quanto fuerdes rebelles ^f à mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

f Heb. à mi boca. 25 Toma à Aaró, y à Eleazar su hijo, y haz los subir al monte de Hor,

26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste de ellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aaró ^g será congregado, y morirá allí.

g S. 3 sus pueblos, como vtr. 27 Y Moysen hizo como Iehoua le mandó, y subieron al môte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron murió allí en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar descendieron del monte.

h Hízieron f. exequi. a 30. dias. 29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, ^h lloráronlo treynta dias toda la casa de Israel.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y *ajuela* todas sus ciudades por voto. II. Con la *longura* del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos.

IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderse, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Lazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua al Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó de él presa.

2 Entonces Israel ⁱ hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, ^{yo} destruyré sus ciudades.

3 Y Iehoua oyó la voz de Israel, y entregó al Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y [†] llamó el nombre de aquel lugar [†] Horma.

4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: ^m Porque nos hezistes venir de Egipto para que muramos en este desierto? que ni ⁿ ay pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio ⁿ deste pan tan liuiano.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpientes ^o ardientes, que mordian al pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixerón, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Iehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz [†] te vna serpiente ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.

9 Y * Moysen hizo vna serpiente de metal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quando alguna serpiente mordía à alguno, miraua à la serpiente de metal, y biuia.

10 * Y partieron los hijos de Israel, y asentaron campo en Oboth.

11 Y partidos de Oboth, asentáron en Ieabarim en el desierto que *esta* delante de Moab al nacimiento del Sol.

12 Partidos de allí, asentaron al arroyo de Zared.

i Heb. votó, voto.

† Moysen. I. Destruy. cion. II.

m S. dize. do: Porque &c.

n El Mante.

* Sabid. 16.

s.

1. Cor. 10, 9.

o De veneno mortal.

ardiente.

III.

† Vna fr.

gura de

aquellas

serpientes.

* 2. Reyes

18. 4.

Ioan. 3, 14.

* Abaxo

33. 43.

13 Y par-

13 Y partidos de allí asentaron de la otra parte de Arnó, que es en el desierto, que sale del termino del Amorreho: * porque Arnon es termino de Moab, entre Moab y el Amorreho.

14 Por táto es dicho en el libro de las batallas de Iehoua, Loque hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa en el termino de Moab.

16 Y de allí vinieron à Beer: este es el pozo del qual Iehoua dixo à Moysen, junta el pueblo, y darleshé aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, a Sube pozo, cantad b à el.

18 Pozo, el qual cauaron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y c el legislador, con sus bordones. Y del desierto vinieron à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que está en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y d à la vista de Iesimon.

21 * Y embió Israel embaxadores à Sehó rey de los Amorrehoes diziendo.

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió contra Israel en el desierto: y vino à c Iafa, y peleó contra Israel.

24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorreho, en Hesebó y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebón era la ciudad de Sehon rey de los Amorrehoes: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

27 Por tanto dizen los prouerbiates, Venid à Hesebón, edifiquése, y repárese la ciudad de Sehon.

28 Que fuego salió de Hesebón, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo def Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Sehon rey de los Amorrehoes.

30 Y Hesebón destruyó su reyno hasta Dibón, y destruyamos hasta Nophe, y Medaba. g Heb. que hasta Me-daba.

31 Antí habitó Israel en la tierra del Amorreho. V.

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron al Amorreho que estaba allí.

33 * Y boluieron, y subieron camino de Basan, y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y à todo su pueblo: y harás deel, como heziste de Sehon rey de los Amorrehoes, que habitaua en Hesebón.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó deel, y poseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Legado el Pueblo a los Campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir contra el, embia en compañía de los gobernadores de los Amalecitas por Balaam, adiuuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiéndole Dios la venida, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permite venir, mas en desgracia y ira suya. IIII. El Angel de Dios apareciéndose al asna en que yua, le estorua el camino. V. Abre Dios la boca al asna, y por ella reprehende la temeridad del Profeta. VI. Muestra el Angel à Balaam, y reprendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Mouieron los hijos de Israel, y asentaron en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo que Israel auia hecho al Amorreho,

3 Y Moab temió mucho h à causa del pueblo h Heb. de blo q era mucho, y angustiose Moab à causa de los hijos de Israel.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madián, Aora lamerá esta compañía todos nuestros alderredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor era entonces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que era junto i al Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido de Egipto, y he aqui cubre la haz de la tierra, y habita delante de mi. i Euphrates.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo se que el que tu

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixereres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiá, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixerón le las palabras de Balac.

8 Y ellos dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien son estos varones que están contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi dixiendo,

11 He aqui este pueblo, que ha salido de Egipto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldímelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cō ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolucos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se leuantarō, y vinieron à Balac, y dixerón, Balaam no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixerōle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrado te honrraré mucho, y todo loq me dixerēs, haré: ven pues aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los fieruos de Balac, * Aunque Balac me diese su casa llena de plata y oro, no puedo traspasar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

19 Por tanto ruegos aora que reposeys aqui esta noche, paraq yo sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás lo que yo te dixere.

21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

III. 22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yua: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua cavalgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que

estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna fenda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluió à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar, y puso en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à sinistra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió àl asna con el palo.

28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porq has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mimano, que aora te matara.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado desde que has sido hasta este dia, he acostumbrao à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.

31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q estaua en el camino, y tenu su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? He aqui yo he salido por b estoruardor, por ello ella se apartó del camino delante de mi.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, yo tambien aora te matara à ti, y à ella dexara biua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, Yo he peccado, que no sabia que tu te ponias delante de mi en el camino: mas aora, si te parece mal, yo me bolueré.

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q yo te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recibirlo à la ciudad de Moab, que estaua junto àl termino de Arnon, que es àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embié yo à ti à llamarte, porque no has venido à mi? Por ventura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

V.

a Heb. del de tu tiempo po.

VI.

b S. de tu esmino como arriba ver. 22.

c S. mi em presa. Heb. si mal en tus ojos.

VII.

* Abaxo 24.13.

* 2. Pedr. 2. 16. Indas 13.

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui yo he venido àti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

a Ot. de las plagas, o, de las calles.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de ^a Hucoth.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q ^{estaban} con el.

b S. Balaá.

41 Y el dia siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde allí ^b vido el cabo del pueblo.

C A P I T. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendix. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendix por voluntad de Dios la segunda vez, mostrádo à Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le ha-
xe mudar lugar la segunda vez.

Y Balaá dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y ofrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en cada altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y yo yré, por vettura Iehoua me vendrá àl encuétro, y qualquiera cosa que me mostrare yo te la denunciare. Y así se fue solo.

4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en cada altar he ofrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaá, y dixo le, Buelue à Balac, y hablar le has así.

6 Y boluió à el, y heaqui ^c el estava junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.

7 Y el ^d tomó su parabola, y dixo, ^e De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, diciendo Ven, maldizeme à Iacob: y, Ven, deresta à Israel.

8 Porque maldeziré yo àl que Dios no maldixo? Y porque detestare yo àl que Iehoua no detestó?

9 Porque ^f de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará ^g con fiado, y no será contado entre las Gen-
tes.

10 Quien contara ^h el poluó de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi po-
strimeria sea como el.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? Yo te he tomado para que maldigas à mis enemigos, y heaqui ⁱ tu has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que ven-
gas conmigo à otro lugar desde el qual lo veas: ⁱ su cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde allí me lo mal-
dirás.

14 Y tomolo y llenolo àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y ofreció vn bezerro y vn carnero en cada altar.

15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui † Arrib. 22. junto à tu holocausto, y yo yré à encótrar ^{ver. 3.} à Dios allí.

16 Y Iehoua se encontró con Balaá, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir le has así.

17 Y vino à el, y heaqui que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?

18 Entóces ^l el tomó su parabola, y dixo, Balac leuátate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sefhor.

19 Dios no es hombre para que mienta; ni hijo de hóbre para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?

20 Heaqui, yo he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios es con el, y ^m jubilacion de rey en el:

22 * Dios los ha sacado de Egipto, tiene fuerças como el vnicornio.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se enfalçará: no se echará, hasta que coma la presa, y beua sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

II.

i Arrib. 22.

41.

l Ver. 7.

m La musica de las trompetas Arrib. 12, 5. * Abaxo 24, 8.

III.

27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventura^a parecerá bien à Dios que desde allí me lo maldigas.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.
b Heb. Peor.

28 Y Balac tomó à Balaã, y *truxolo* à la cumbre de ^b Phogor, que mira hazia Iesimón.

29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica me aqui siete altares, y apareja me aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y ofreció vn bezerro y vn carnero en cada altar.

CAPIT. XXIII.

BEndize Balaã la tercera vez, al Pueblo de Israel. I. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Mesías, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

e Heb. que bueno en ojos de Iehoua.

YVido Balaam ^e que parecia bien à Iehoua, que el bendixesse à Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, à encuétro de los agueros, sino puso su rostro hazia el desierto,

d Heb. fue.

2 Y alzando sus ojos vido à Israel, alojado por sus tribus, y el Espiritu de Dios ^d vino sobre el.

e Arr. 23. 7.

f El Vcyente, el propheta.

3 Y ^e tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, y dixo ^f el varon de ojos abiertos:

g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c.

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del Omnipotéte, ^g caydo, mas desatapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iacob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sándalos plantados por Iehoua, como cedros junto à las aguas.

h Nombre comun de los reyes de Amalec.

* Arrib. 23. 23.

7 De sus ramos distilarán aguas, y su finiente *será* en muchas aguas: y en faltar se ha mas que ^h Agag su Rey, y su reyno será ensalzado.

i Gen. 49. 9.

† Gen. 22. 3.

8 Y Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio: comerá à las gentes sus enemigas, y roerá sus huesos, y asfeteará sus sietas.

9 ⁱ Encorruar se ha para echarse como leon, y como leó, quien lo despertará? [†] Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

II

10 ¶ Entonces la ira de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-

gos te he llamado, y he aqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: ^{yo} dixel que te honrraria, mas he aqui que Iehoua te há priuado de honrra.

1 Arrib. 24. 37.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixel yo tambien à tus mensageros, que me embiasse, diziendo,

13 * Si Balac me diessse su casa llena de plata y oro, ^{yo} no podré traspassar el dicho de Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala ^m de mi arbitrio: Lo que Iehoua hablâre, esso diré yo?

* Arrib. 24. 18.

m Heb. de mi corazón.

14 ¶ Por tanto he aqui yo aora me voy à mi pueblo, ven, respóndetehé loq este pueblo ha de hazer à tu pueblo en los postimeros dias.

11 L.

15 Y ⁿ tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo ^o el varon de ojos abiertos,

n Arrib. 24. 7.

o Ver. 3.

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehoua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista del Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * ^p SALDRA ESTRELLA DE I A C O B, y leuantar se ha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y destruyra todos los hijos de Seth.

* Math. 2. 2.

p Heb. Arduo, o vir no estrellado.

q Heb. heredad, o possession.

r Heb. haza es fuerça.

18 Y será ^r tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel ^r se aurá varonilmente.

19 Y el de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad lo que quedâre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postimeria ^s perecerá para siempre.

s Heb. haza perdition.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola, y dixo, Fuerte es tu habitació, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Asfur te lleuará captiuo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien biuirá, quando pusiere estas cosas Dios?

24 Y vendrán nauios de la ribera de Citim, y affligiran à Assur, affligiran tambien à Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. 11. Phinees mata

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdicio. IIII. Manda Dios à Moysen que affixian a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comenzó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron al pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

4 Y Iehoua dixo à Moysen, ^a Toma todos los principes del pueblo, y ^b ahorcalos à Iehoua delante del Sol, y la ira del furor de Iehoua se apartará de Israel.

5 Entonces Moysen dixo à los jueces de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.

6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y ^c truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lanza en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y alácelos à ambos, al varon de Israel y à la muger ^d por su viétre: y cesó la mortandad de los hijos de Israel.

9 Y murió de aquella mortádad veynte y quatro mil.

10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diciendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaró sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por lo qual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

12 Por tanto ^e di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el.

13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdicio perpetuo, por quanto tuuo zelo por su Dios, y ^f expió los hijos de Israel.

14 Y el nombre del varón muerto, que fue muerto con la Madianita era Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simcon.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, ^g padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, IIII.

17* Affligireys à los Madianitas, y herir- ^{* Abaxo.} los eys: 31.2.

18 Por quanto ellos os affigieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Phegor, y en el negocio de Cozbi hija del principe de Madian ^h su hermana, la qual fue muerta el día ^h S. Madianita. de la mortandad por causa de Phegor.

C A P I T. XXV L

D Espues de la mortandad con que Dios castigó al Pueblo, mada à Moysen que lo cuente la segunda vez, para que conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Leuitas son cotados por sí. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egipto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortádad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aaró Sacerdote, diziendo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, ⁱ como mandó Iehoua à Moysen, y à los hijos de Israel, q auian salido de tierra de Egipto. ^{i Num. 1.1. &c.}

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben fueron Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hefron, la familia de los Hefronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas fueron las familias de los Rubenitas: Ruben, y sus contados fueron quarenta y tres mil, ^{43730.} y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathá, y Abirom: estos Dathan y Abirom fueron los [†] del consejo de la congregacion, que [†] Arrib. hizieron el motin contra Moysen y Aaron ^{16.2.} con la compañía de Core, quando se amotinaron contra Iehoua.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañía murió, que consumio el fuego dozientos y cinquenta varones, que fueron ¹ por señal. ^{1 Arrib. 16.38.}

11 Mas los hijos de Core no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias fueron, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

K iij de

de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas : de Saul, la familia de los Saulitas.

Simron 22200. 14 Estas fueron las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil, y dozientos.

15 Los hijos de Gad por sus familias ; de Sephoni, la familia de los Sephonitas : de Aggi, la familia de los Aggitas : de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas : de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas : de Ariel, la familia de los Arielitas.

Gad. 40500. 18 Estas fueron las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil, y quinientos.

* Genef. 38. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan : y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias ; de Sela, la familia de los Selaitas : de Phares, la familia de los Pharesitas : de Zare, la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hefrón, la familia de los Hefronitas : de Hamul, la familia de los Hamulitas.

Iuda 76500. 22 Estas fueron las familias de Iuda por sus contados setenta y feys mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas : de Phua, la familia de los Phunitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas : de Semran, la familia de los Semranitas.

Issachar. 64300. 25 Estas fueron las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezientos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias : de Sared, la familia de los Sareditas : de Elon, la familia de los Elonitas : de Ialel, la familia de los Ialelitas.

Zabulon 60500. 27 Estas fueron las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse ; de Machir, la familia de los Machiritas : y Machir engendró a Galaad : de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos fueron los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas : de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Afriel, la familia de los Afrielitas : de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas : de Hephher, la familia de los Hephheritas.

33 Y Salphaad hijo de * Hephher no tuvo * Abaxo hijos, sino hijas : y los nombres de las hijas de Salphaad fueron Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

34 Estas fueron las familias de Manasse, y Manasse sus contados cincuenta y dos mil, y siete cientos.

35 Estos fueron los hijos de Ephraim por sus familias : de Suthala, la familia de los Suthalaitas : de Becher, la familia de los Becheritas : de Thehen, la familia de los Thehenitas.

36 Y estos fueron los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 Estas fueron las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos fueron los hijos de Ioseph por sus familias.

38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas : de Asbel, la familia de los Asbelitas : de Achiram, la familia de los Achiramitas.

39 De Supham, la familia de los Suphamitas : de Hupham, la familia de los Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman : de Hered la familia de los Hereditas : de Noeman, la familia de los Noemitas.

41 Estos fueron los hijos de Beniamin por sus familias : y sus contados quarenta y cinco mil, y feys cientos.

42 Estos fueron los hijos de Dan por sus familias : de Suhá la familia de los Suhamitas : estas fueron las familias de Dan por sus familias.

43 Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos.

44 Los hijos de Aser por sus familias : de Iemna, la familia de los Iemnaitas : de Iessui, la familia de los Iessuitas : de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas : de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.

47 Estas fueron las familias de los hijos de Aser, Aser por sus contados cincuenta y tres mil, y quatrocientos.

48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas : de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas : de Sellem, la familia de los Sellemitas.

50 Estas fueron las familias de Nephthali por sus familias : y sus contados quarenta y

El todo. 305
601730. ta y cinco mil, y quatro cientos.
Arrib. 1. 46. 51 Estos fueron los contados de los hijos
603550. de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete cién-
Faltan, tos y treynta:

1820. 52 Y habló Iehoua à Moysen, diciendo,
53 A estos se repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.

54 A los mas dañás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno se le dará su
heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por fuer-
te, y por los nombres de los Tribus de sus
padres heredarán.

56 Conforme à la fuerre será partida su
heredad entre el grande y el pequeño.

II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
sus familias fueron estos, de Gerson la fami-
lia de los Gersonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.

58 Estas fueron las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas: la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Musitas: La familia de los
Coritas: y Caath engendrò à Amram.

* Exod. 2, 21, 59 * Y la muger de Amram se llamó Io-
y 6, 20. chabed hija de Leui, la qual nació à Leui
en Egypto: esta parió de Amram à Aaron,
y à Moysen, y à Maria su hermana.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu,
Eleazar, y Ithamar.

* Arr. 3, 4. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quan-
Leuit. 10, 2. do offrecieron fuego extraño delante de
1. Chron. 24, 2. Iehoua.

62 Y sus contados fueron veynte y tres
Leuitas, mil, todos los varones de vn mes arriba:
23000. porque no fueron contados entre los hi-
Arrib. 3, 39. jos de Israel, por quanto no les auia de ser
22000. dada heredad entre los hijos de Israel.

Augmèto, 1000. 63 Estos fueron los contados por Moysen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarò
los hijos de Israel en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.

III. 64 ¶ * Y entre estos ninguno vno de los
* 1. Cor. 10, 6. contados por Moysen y Aaron el Sacerdote
que contaron à los hijos de Israel en el
desierto de Sinai.

2 Arr. 14, 22. 65 Porque Iehoua^a les dixo, Muriendo
morirán en el desierto: y no quedó varon
de ellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Io-
sue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re-
ciben el derecho à la posesion de la herencia de
su padre. II. A esta ocasion es puesta Ley con-
cerniente al derecho de los herederos. III. Tra-
tando Dios con Moysen de su muerte en pena de su

peccado, Moysen le ruega que provea à su Pueblo de
conueniente Pastor. IIII. Por mandado de
Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la
conduçta del Pueblo delante de toda la congrega-
cion.

Y * las hijas de Salphaad hijo de He-
pher, hijo de Galaad, hijo de Machir,
hijo de Manasse, de las familias de
Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las
quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Mel-
cha, y Thersa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion, à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el
qual no fué en la congregacion * q se jun-
tò contra Iehoua en la compania de Core:
q^b en su peccado murió, y no tuuo hijos.

4 Porq será quitado el nombre de nu-
estro padre de entre su familia, por no auer
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen^c lleuò su causa delante de
Iehoua.

6 Y Iehoua respodiò à Moysen, diziendo,
7 Derecho^d piden las hijas de Salphaad:
darleshás posesion de heredad entre los
hermanos de su padre, y traspasarás la he-
redad de su padre à ellas.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, di-
ziendo, Quando alguno muere sin hijo,
traspasareys su herencia à su hija.

9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia
à sus hermanos.

10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su he-
rencia à los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuuiere hermanos, da-
reys su herencia à su pariente mas cercano
de su linage, el qual la heredarà: y será à los
hijos de Israel por Ley de derecho, como
Iehoua mandò à Moysen.

12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Sube
à este monte Abarim, y verás la tierra q he-
dado à los hijos de Israel.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pue-
blos tu tambien^e como fue ayuntado tu
hermano Aaron.

14 * Como rebellastes à mi dicho en el de-
sierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion, para sanctificarme en las aguas en los
ojos de ellos. Estas son las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el desierto de Zin.

15 Entonces Moysen respondió à Ieho-
ua, diziendo,

16 Póga Iehoua, Dios de los espiritus de
toda

* Arr. 26, 52
Abaxo. 3, 6;
2,
Iosue. 17, 3.

* Arrib. ca.
16, 2, 31.
b Por la co-
mun condi-
cion de los
hombres.

c Heb. alle-
gò.

d Heb. ha-
blan.

II.

III.

* Deut. 31,
37.

e Arr. 20, 24

* Arr. 20, 12.

toda carne, varon, sobre la congregacion,
17 Que salga delante de ellos, y que entre
delante de ellos, q los saque y los meta: por
q la congregacion de Iehoua no sea como
ouejas sin pastor.

IIII.

*Deut. 3, 21

18 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, * Tomate
à Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay
espíritu, y pondrás tu mano sobre el.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sa-
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion, y darlehas mandamientos delante de
ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el,
para que toda la congregacion de los hijos
de Israel lo obedezcan.

a6 Consultará.

EXO. 28, 30.

b Del Sacer-

dote.

c Iosue.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacer-
dote, y à el^a preguntará en el juyzio del
Vrim delante de Iehoua: por el dicho^b de
el saldrán, y por el dicho de el entrarán^c el
y todos los hijos de Israel con el, y toda la
congregacion.

22 Y hizo Moysen, como Iehoua le man-
dó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de
Eleazar el Sacerdote, y de toda la congre-
gacion,

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mán-
damientos, como Iehoua auia mādado por
mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

*Señala Dios los sacrificios que quiere que se ha-
gan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sab-
bado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La
fiesta del pan cenzeño. V. La fiesta de Penthe-
costes.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y di-
les, Mi offrenda, mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à su tiem-
po.

d Holocau-
sto.

* Exod. 29,

38.

e Leuit. 22,

22.

3 Item, dezirlehas, Esta es^d la offrenda
encendida, que offrecereys à Iehoua, * Dos
corderos^e enteros de vn año, cada vn dia:
será el holocausto continuo.

4 El vn cordero harás à la mañana, y el
otro cordero harás entre las dos tardes.

5 Y vna diezma^f de vn ephi de flor de ha-
rina amassada con vna quarta de vn hin de
azeyte^g molido en presente.

f De aze-
yrunas mol-
das.

6 Holocausto continuo, q fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offren-
da encendida à Iehoua.

g O libació
Arr. 15, 1.

7 Y^h su derramadura será vna quarta de vn
hin con cada vn cordero: derramaras derra-
madura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.

8 Y el segundo cordero harás entre las
dos tardes: conforme à la offrenda de la
mañana, y conforme à su derramadura ha-

rás, offrenda encendida en h olor de hol-
gança à Iehoua.

h Accepti-
ssima.

IL

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corde-
ros enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amassada con azeyte por pre-
sente, con su derramadura.

10 *Este será el holocausto del Sabbado i ca* i Heb. en su
sabbado.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros
meses offrecereys en holocausto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y
siete corderos enteros de vn año.

IIIL

12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ssada con azeyte por Presente con cada be-
zerro, y dos diezmas de flor de harina ama-
ssada con azeyte por Presente có cada car-
nero.

13 Y vna diezma de flor de harina amassa-
da con azeyte en offrenda por Presente có
cada cordero: holocausto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.

14 Y sus derramaduras de vino serán me-
dio hin có cada bezerro, y vna tercia de vn
hin có cada carnero, y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Esto será el holocausto

† de cada mes por todos los meses del año.

† Heb. del
mes en sus
meses por
&c.

15 Y vn cabron de las cabras en expiación
se hará à Iehoua, aliende del holocausto có
tino, con su derramadura.

16 ¶ Mas en el mes Primero, à los cator-
ze del mes será la Pascua de Iehoua.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la
Solemnidad: por siete dias se comeránⁱ pa-
nes cenzeños.

IIII.
* Exo. 12, 18.
Leuit. 23, 6.
15. de los pa-
nes cenze-
ños.

18 El primer dia aurá sancta conuocació,
ninguna obra seruil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocausto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca, y vn carnero, y siete corderos de
vn año, enteros los tomareys.

20 Y su Presente amassado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro, y dos diez-
mas con cada carnero hareys.

21 Con cada vno de los siete corderos ha-
reys vna diezma.

22 Y vn cabron por expiacion para recó-
ciliaros.

23 Esto hareys aliende del holocausto de
la mañana, que es el holocausto continuo.

24 Conforme à esto hareys^m el pan de la
offrenda encendida en olor de holgança à
Iehoua cada vno de los siete dias, hazer se-
ha aliende del holocausto continuo, con su
derramadura.

m Es el Ho-
locausto.
Leuit. 3, 11.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta con-
uocacion: ninguna obra seruil hareys.

26 ¶ Item, el dia de las primicias quā-
do

v.
n Leuit. 23,
15.

do offrecierdes Presente nuevo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgāça à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.

28 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeite tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma. (ciliosos.)

30 Vn cabron de las cabras parà recon-

31 *Esto* hareys aliende del holocausto còtino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

C A P I T. XXIX.

L Afiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

* *Leuit.* 23, 24.

I Tem, * el Septimo mes àl primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys, dia de Iubilacion os serà.

2 Y hareys en holocausto por olor de holgāça à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeite, tres diezmas cò cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,

4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

5 Y vn cabron de las cabras por expiacion para reconciliaros.

* *Arr.* 28, II.

b O, rito.

6 Aliende del holocausto ^a del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme ^b à su Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor de holgāça:

1 I

* *Leuit.* 23,

27, y 16, 30.

7 ¶ Item, à los diez de este mes Septimo tendreys sancta còuocaciò, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holgāça vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeite, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys, y celebrareys solenidad à Iehoua por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehoua en olor de holgāça treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, seràn enteros.

14 Y los presentes de ellos, flor de harina amassada con azeite, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas con cada vno de los dos carneros:

15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.

16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto còtino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras cò los bezerros, cò los carneros, y con los corderos segùn el numero de ellos còforme à la ley

19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, y su Presente y su derramadura.

20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras cò los bezerros, con los carneros, y con los corderos segùn el numero de ellos conforme à la ley.

22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

24 Sus Presentes y sus derramaduras cò los bezerros, cò los carneros, y con los corderos segùn el numero de ellos conforme à la ley.

25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia, nueue bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cò los bezerros, con los carneros, y con los corderos segùn el numero de ellos, conforme à la ley.

28 Y vn cabrò por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segùn el numero de ellos, conforme à la ley.

31 Y vn cabrò por expiacion aliende del holocausto còtino, sus Presentes y sus derramaduras.

32 Y

32 Y el septimò dia, siete bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos, segun el numero de ellos, conforme à su ley.

34 Y vn cabron por expiación, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

35 El octauo dia tendreys solemnidad, ninguna obra seruil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehoua de olor de holganza, vn nouillo, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el nouillo, cò el carnero, y cò los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

a Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moysen.

b Heb. à 2 Y habló Moysen b à los principes de las cabeças Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto es loque Iehoua ha mandado,

3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando c su anima con obligaciò, d no contaminará su palabra: conforme à todo loque saliò por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

5 Si su padre oyere su promessa, y la obligacion còque ligò su anima, y su padre callare e à ella, todas las promessas de ella serán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado su anima, será firme.

f S. el voto. 6 Mas si su padre f le vedare el dia q oyere todos sus votos, y sus ataduras còque ella ouiere ligado su anima, no será firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto su padre le vedò.

7 Emperò si fuere casada, y hiziere votos, o pronunciare de sus labios cosa conque obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos de ella serán firmes, y el atadura conque ligò su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyò, le vedò; entòces el voto que ella hizo, y loque pronunciò de sus labios conque atò su anima, será ninguno, y Iehoua la perdonará.

10 Emperò todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo ouiere hecho en casa de su marido, y ouiere ligado su anima con obligacion de juramento,

12 Si su marido oyò, y callò à ello, y no le vedò, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado su anima, será firme.

13 Mas si su marido los anulò el dia que los oyò, todo loque saliò de sus labios, quãto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulò, y Iehoua la perdonará.

14 Todo voto, o todo jurameto de obligacion g para affligir la persona, su marido lo confirmará, o su marido lo anullará.

15 Emperò si su marido h callare à ello de dia en dia, entonces confirmò todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmolas, por quanto callò à ello el dia que lo oyò.

16 Mas si las anullare despues que las oyo, entonces el lleuará el peccado della.

17 Estas son las ordenanças que Iehoua mandò à Moysen para entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

g De abstinen-
cia.
h Heb. ca-
llando ca-
llare.

CAPIT. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo, * Haz la vengança de los hijos de Israel de los Madianitas, despues i serás recogido à tus pueblos.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

* Arrib.
25.17.
i Passará
de esta vida.

los hijos de Israel embiareys à la guerra.

5 Anfi fuerõ dados ^a de los millares de Israel mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinces hijo de Eleazar Sacerdote fue à la guerra, con los sanctos instrumentos, ^b con las trompetas del Iubilo en su mano.

7 Y pelearon contra Madian, como Iehoua lo mandó à Moysen, y mataron à todo varon.

8 Mataron tambien ^c entre los que mataron de ellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y lleuaron captiuas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemarõ à fuego.

11 Y tomaron todo el despojo y toda la presa anfi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos de Israel, los captiuos, y la presa, y los despojos, al campo, en los llanos de Moab, que estan junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la cõgregacion à recibirlos fuera del campo.

14 ¶ Y Moysen se enojó cõtra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aueys referuado?

16 He aqui ellas fueron à los hijos de Israel ^d por cõsejo de Balaam * para dar preuaticacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la cõgregacion de Iehoua.

17 Matad pues agora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.

19 Y vosotros quedaos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septimodia, vosotros y ^e vuestros captiuos.

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom-

bres de guerra, que veniã de la guerra, Esta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño, y plomo,

23 Todo loque entra en fuego hareys pasar por fuego, y sera limpio, empero ^f en las f Arr. 19.3. aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys passar por agua.

24 Demas de esto lauareys vuestros vestidos el septimo dia, y anfi fereys limpios: y entrareys despues en el campo.

25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, III.

26 Toma la cuenta de la presa de la captiuidad, anfi de los hombres como de las bestias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la cõgregacion,

27 Y partirás por medio la presa entre los que pelearon, los que salieron à la guerra, y toda la cõgregacion.

28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que salieron à la guerra, de quinientos vno, anfi de los hombres como de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas.

29 De la mitad de ellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la ofrẽda de Iehoua

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mandó à Moysen.

32 Y fue la presa, ^g el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra, seyscientas y setenta y cinco mil ouejas,

33 Y setenta y dos mil bueyes,

34 Y sesenta y vn mil asnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varo, de todas personas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los q auian salido à la guerra, el numero de las ouejas, treziẽtos y treynta y siete mil y quiniẽtas.

37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, seyscientas y setenta y cinco.

38 Y de los bueyes: treynta y seys mil: y el tributo de ellos para Iehoua setenta y dos.

39 Y de los asnos, treynta mil y quinientos: y el tributo de ellos para Iehoua, sesenta y vno.

40 Y de las personas, diez y seys mil: y el tributo de ellas para Iehoua, treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen, el tributo de la ofrẽda de

g Lo que quedó biuo por presa.

a De la multitud.

b Arrib. 10.6

c Heb. con sus muertos.

* Iosue 8.21.

II.

* Arrib. 21.1. &c. d Heb. en palabra de &c.

e Heb. vuestra captiuidad.

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̄ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.

45 Y de los afnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hōbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenían la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

III
a De la gente de guerra.
48 ¶ Y llegó à Moysen los capitanes de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moysen, Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̄ estan en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

b Hemos prometido
50 Por loqual b hemos ofrecido à Iehoua ofrenda cada vno de lo q̄ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, garcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de ellos, todos vasos obrados.

c O, pesos.
52 Y fué todo el oro de la ofrenda que ofrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cincuenta c̄ sicles, de los tribunos y centuriones.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.

54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cēturiones, y truxeronlo al Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

C A P I T. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aque lla parte del Iordan, à con-dicion que rayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta con-dicion toman la posesion de ella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenià mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Elea-

zar el Sacerdote, y à los principes de la cōgregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̄ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus siervos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendran vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̄ impedis^d el animo de los hijos de Israel, para que no passen à la tierra que les ha dado Iehoua? d Heb. el coraçon.

8 Ansí hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̄ vies- sen esta tierra.

9 * Que subieró hasta^e el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidieró el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado. * Arr. 13. 24. e O, el Valle del Razimo.

10 Y el furor de Iehoua se encendió entonces, y juró, diziendo,

11 * Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Jacob, porquanto^e no fueron perfectos en pos de mi. * Arr. 14. 28 f Heb. Si verán.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̄ fueron perfectos enpos de Iehoua. g Heb. no cumpliré enpos &c.

13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̄ toda aquella generacion fué acabada, q̄ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y heaqui vosotros h̄ aueys fucedido en lugar de vuestros padres, i criança de hōbres peccadores, para añadir aun à la ira de Iehoua contra Israel. h Heb. of aueys leuantado, i Hijos, cria.

15 Si os boluierdes de enpos de el, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo. † S. d. Israel.

16 Entonces ellos se llegó à el, y dixeró. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cō diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̄ los meramos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posean cada vno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esta parte del Iordan al Oriente.

* Ios. 1. 13.

a Para yr a la guerra delante del Arca.

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes así, si os armardes ^a delante de Iehoua para la guerra,

21 Y passáredes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q' aya echado sus enemigos de delante de sí,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, fereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

b O, os ha-
llará.

23 Mas si no lo hizierdes así, he aquí a-
ureys peccado a Iehoua, y sabed que, vuestro peccado ^b os alcanzará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben a Moysen, diciendo, Tus siervos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus siervos pasarán todos armados de guerra delante de Iehoua a la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

* Ios. 4. 12.

28 * Entonces Moysen los encomendo a Eleazar el Sacerdote, y a Iosue hijo de Nún, y a los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desde que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darlesey la tierra de Galaad en posesión.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán posesión entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diciendo, Lo que Iehoua ha dicho a tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua a la tierra de Chanaan, y la posesión de nuestra heredad será de esta parte del Iordan.

* Deut. 3. 12.

Iosue. 13. 8, y 22. 4.

33 * Así Moysen les dió, a los hijos de Gad y a los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manassé hijo de Ioséph, el reyno de Sehon Rey Amorrhéo, y el reyno de Og rey de Basán, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron a Dibón y a Ataroth, y a Aroer,

35 Y a Roth, y a Sopham, y a Iazer, y a legbaa,

36 Y a Beth nemera, y a Beth-aran, ciudades fuertes, ^c y majadas de ovejas.

c S. edifica-
ron.

37 Y los hijos de Ruben edificaron a Hesbon, y a Eleale, y a Cariathaim.

38 Y a Nabo, y a Baal-meon, mudados los nombres, y a Sabama, y pusieron nombres a las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manassé fueron a Galaad, y tomaronla, y echaron al Amorrhéo que ^d estaba en ella.

* Gen. 50.
23.

40 Y Moysen dió a Galaad a Machir hijo de Manassé, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manassé fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre ^d Ha-
uoth-Iair.

d Aldeas
de Iair.

42 Así mismo Nobefué, y tomo a Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme a su nombre.

C A P I T. XXXIII.

Recaptulanse todos los alojamientos que el Cam-
po de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta
los campos de Moab. II. Manda dios al Pue-
blo que entrados en la tierra de Chanaan, echen de-
ella todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son ^e las partidas de los hijos
de Israel, que salieron de la tierra de
Egypto por sus escuadrones, por
mano de Moysen y Aaron.

e Los aloja-
mientos.

2 Que Moysen escriuió ^f sus salidas por
sus partidas per dicho de Iehoua: y estas
son sus partidas por sus salidas.

f Los luga-
res de dōde
salieron.

3 * De Rameffes partió el mes Primero
a los quinze dias del mes primero: el segun-
do dia de la Pascua salieron los hijos de
Israel con mano alta a ojos de todo Egipto.

* Exod. 12.
37.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto de ellos, a todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partió pues los hijos de Israel de Rameffes, y asentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth asentaron en Etham, que es ^g al cabo del desierto.

* Exod. 13.
20.

7 Y partiendo de Etham ^h boluieron sobre Phi-hahiroth, que es delante de Baal-sephon, y asentaron delante de Magdalo.

g Al princi-
pio.
h Exo. 14. 2.

8 * Y partiédo de Phi hahiroth passarón por medio de la mar al desierto, y anduuieron

* Exod. 14.
22.

a Exod. 15, camino de tres dias ^a por el desierto de E-
 21. tham, y asentaron en Mara.
 * Exod. 15, 9 * Y partiendo de Mara vinieró á Elim,
 27. donde auia doze fuentes de aguas y lente-
 10 Y partidos de Elim asentaron junto
 al mar Bermejo.
 * Exo. 16, 11 * Y partidos del mar Bermejo asenta-
 ron en el desierto de Sin.
 12 Y partidos del desierto de Sin asenta-
 ron en Daphca. (Alus.
 13 Y partidos de Daphca asentaron en
 14 * Y partidos de Alus asentaron en
 * Exo. 17, 1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
 para beuer.
 15 * Y partidos de Raphidim asentará en
 * Exo. 19, 1. el desierto de Sinai.
 16 Y partidos del desierto de Sinai asen-
 taron en ^b Kibroth-Hathaaua.
 b Exod. 16, 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua asen-
 25. taron * en Hasseroth.
 Arr. II, 14. * Arr. 11, 34
 * Arr. 11, 35. 13 * Y partidos de Hasseroth asentaron
 y 13, 1. en Rethma.
 19 Y partidos de Rethma asentaron en
 Remmon Phares.
 20 Y partidos de Remmon Phares asen-
 taron en Lebna.
 21 Y partidos de Lebna asétaró en Resa.
 22 Y partidos de Resa asentaron en Ce-
 elatha.
 23 Y partidos de Cealatha asentaron en
 el monte de Sepher.
 24 Y partidos del monte de Sepher as-
 sentaron en Harada.
 25 Y partidos de Harada asentaron en
 Maceloth.
 26 Y partidos de Maceloth asentará en
 Thahath. (Thare.
 27 Y partidos de Thahath asentaron en
 28 Y partidos de Thare asentaron en
 Methca.
 29 Y partidos de Methca asentaron en
 Hesmona.
 30 * Y partidos de Hesmona asentaron
 * Dent. 10, en Moseroth.
 6. 31 Y partidos de Moseroth asentaron en
 Bene-iaacan.
 32 Y partidos de Bene-iaacan asentaron
 en el monte de Gadgad.
 33 Y partidos del monte de Gadgad as-
 sentaron en Iethebátha.
 34 Y partidos de Iethebatha asentaron
 en Hebrona. (Asion-gaber.
 35 Y partidos de Hebrona asentaron en
 36 Y partidos de Asion gaber asentaron
 en el desierto de Zin, que es Cades.
 * Arr. 20, 1. 37 * Y partidos de Cades asentará en el
 * Arrib. 20, monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.
 22.

38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el mó-
 te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20,
 allí murió á los quarenta años de la salida 25.
 de los hijos de Israel de la tierra de Egi- Dent. 32, 56
 pto, en el mes Quinto, en el primero del
 mes.
 39 Y era Aaró de edad de ciéto y veynte y
 tres años quádo murió en el móte de Hor.
 40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q
 habitaua ál Mediodia en la tierra de Cha- * Arr. 21, 6
 naan, como auian entrado los hijos de Is-
 rael.
 41 Y partidos del Monte de Hor asenta-
 ron en Salmona.
 42 Y partidos de Salmona asentaron en
 Phunon. (en Oboth.
 43 Y partidos de Phunon * asentaron
 44 Y partidos de Oboth asentaron en * Arr. 21, 14
 Ie-abarim en el termino de Moab.
 45 Y partidos de Ie-abarim asentará en
 Dibon-gad.
 46 Y partidos de Dibon-gad asentaron
 en Helmon-deblathaim.
 47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
 ssentaron en los montes de Abarim deláte
 de Nabó.
 48 Y partidos de los montes de Abarim
 asentaron en los campos de Moab junto ál
 Iordan de Iericho.
 49 Finalmente asenaron junto ál Ior-
 dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-fatim
 en los campos de Moab.
 50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
 campos de Moab junto ál Iordan de Ieri-
 cho, diziendo,
 51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quá
 do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
 Chanaan,
 52 * Echareys à todos los moradores de * Dent. 7, 1
 la tierra de delante de vosotros, y destruy- Josue. 13, 16
 reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-
 nes de fundicion destruyreys, destruyreys
 ansi mismo todos sus altos.
 53 Y echareys los moradores de la tierra, y
 habitareys en ella: porque yo os la he dado
 para que la heredeyis.
 54 Y heredareys la tierra por suertes por
 vuestras familias, dal mucho dareys mucho
 por su heredad, y ál poco dareys poco por
 su heredad: donde le saliere la fuerte, allí la
 tendrá: por los tribus de vuestros padres
 heredareys.
 55 Y si no echardes los moradores de la
 tierra de delante de vosotros, será, q los q
 dexardes de ellos serán por agujones en vu-
 estros ojos, y por espinas en vuestros costa-
 dos, y affligiroshán sobre la tierra en q vo-
 sotros habitareys.

36 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

C A P I T. XXXIII.

S Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission para que su Pueblo la herede. II. Señala asimismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Josue, les repartian la tierra.

I Tem, Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es a saber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

* Josue 15, 1.

a O. Salado. Es el lago de Sodoma &c. b De los Escorpiones.

* Gen. 15, 28.

d Heb. para entrar à Emath.

* Arrib. ver. 3.

* Arrib. 30.

3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y ferosha el termino del Mediodia el cabo del mar^a de la sal hazia el Oriente.

4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida^b de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.

5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta^c el arroyo de Egypto, y sus salidas serán al Occidente.

6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.

7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.

8 Del monte de Hor señalareys^d à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.

10 Y por termino al Oriete os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.

11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblacha al Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth al Oriente.

12 Y decendirá este termino al Iordan, y serán sus salidas^e al mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos al derredor.

13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diziendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diessè à los nueue tribus y al medió Tribu.

14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse^f han tomado su herencia.

15 Dos tribus y medio tomaron su herencia.

dad de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente, al nacimiento del Sol.

16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo, I L

17 * Estos son los nombres de los varones * Josue 14, 1. g Heb. que os poseerán la tierra.

18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la posesion de la tierra.

19 Y estos son los nobres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.

21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chafelon.

22 Y del Tribu de los hijos de Dá, el Principe Bocci hijo de Iogli.

23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.

24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephtan.

25 Y del Tribu de los hijos de Zabulón, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.

26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.

27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe Ahiud hijo de Salomi.

28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.

29 Estos son à los que mandó Iehoua que hiziesen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

C A P I T. XXXV.

M Andá Dios que de todas las fuertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que de estas se señalen. 6. dõde por sentencia del Consejo se acoja el que mature à otro por caso fortuito, o ira repentina, donde este hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho, diziendo,

2 * Manda à los hijos de Israel, que den à * Josue 21, 2. los Leuitas de la posesion de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas al derredor de ellas.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos de ellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas: estarán mil cobdos al derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriéte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidete dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

* Deut. 4.
41.
Josue 21, 3.

6 * Y de las ciudades q dareys à los Leuitas, seys ciudades serán de acogimiento, las quales dareys para que el homicida se acoja allá: y aliende de estas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q dareys à los Leuitas serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que diédes de la heredad de los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.

II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

* Deut. 19.
2.
Josue 20, 2.
a Heb. al-
ma.
b Alav.
ver. 22.
c Del mu-
erto.

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huya el homicida, que hiriere ^a à alguno ^b por yerro.

12 Y feroshan aquellas ciudades por acogimiento ^c del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tédreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y las otras tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que morare entre ellos, para q huya allá qualquiera q hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pe-
dras.

17 Y si ^d con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun
golpe.

18 Y si con instrumento de palo ^e de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb. El
cereno de
la sangre.

19 ^f El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrare, el lo matará.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el alguna cosa por assechanças, y murió, ^{* Deut. 19, 11.}
21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridor morirá, homicida es: el pariente del muerto matará al homicida, quando lo encontrare.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, ^g sin verlo, y muere, y el ^g no era su enemigo, ni procuraua su mal, ^g Cógite rancia.

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto conforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librará al homicida de mano del pariente del muerto, y la congregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiento, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido con el sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariente del muerto lo hallare fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matará al homicida, ^h no aurá ^h per ello muerte. ^h Heb. no será à el lo gre.

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y después q muere el Grā Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.

29 Y estas cosas os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo ⁱ no hablará cõtra persona para que muera. ⁱ No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, ^j porque está cõdemnado à muerte, mas muerte morirá. ^j S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento para que buelua à biuir en su tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

C A P I T. XXXVI.

A Petición de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspasada à Tribu estrano. II. A esta ocasión se pone ley, que ninguna hija que aya heredad de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi señor, que diessse la tierra à los hijos de Israel por fuerte en possession: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possession de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de ellas así será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la fuerte de nuestra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo ^a de los hijos de Israel, la heredad de ellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y así la heredad de ellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziendo, El Tri-

bu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto es lo que ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, ^b Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspasada de tribu en tribu: porq cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que possedere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, para que los hijos de Israel possedan cada vno la heredad de sus padres.

9 Porq la heredad no ande rodeado de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moysen, así hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y así Maala, y Therfa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron có hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad de ellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos son los mandamientos y los derechos que mado Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

b Heb. có mo bueno en sus ojos sea por mugeres.

II.

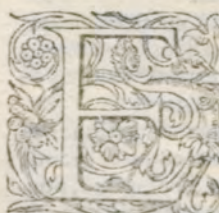
FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseder la tierra de Promission. II. La eleccion de los iueces o coadjutores de Moysen. III. El viaje del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espías à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La

falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à pasar à delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.



ESTAS son las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseeroth, y Di zahab.

L ij 2 Onze

a Heb. on-
ze dias.

2 ^a Onze jornadas ^{ay} desde Horeb cami-
no del monte de Seir hasta Cades barne.

b S. despu-
es de la sa-
lida de Egy
pto.

3 Y fue, ^{que} ^b a los quaréta años, en el mes
Vndecimo, al primero del mes, Moysen ha-
bló a los hijos de Israel con forme a todas
las cosas que Iehoua le auia mandado acer-
ca de ellos:

* Num. 21,
24.

4 * Despues que hirió a Schon rey de los
Amorreos, que habitaua en Hesebon, y a
Og rey de Basan, q̄ habitaua en Astharoth
en Edrai,

c Ot. co-
mençó a
&c.

5 De la otra parte del Iordan en tierra de
Moab ^c quiso Moysen declarar esta Ley di-
ziendo,

d Num. 10,
11, 33.

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Ho-
reb, diziendo, ^d Harto aueys estado en este
monte,

e Heb. en
lo baxo.

7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y a todas sus comarcas en el lla-
no, en el móte, y ^c en los valles, y al Medio-
dia, y a la costa de la mar a la tierra del Cha-
naneo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio
de Euphrates.

8 Mirad, ^{yo} he dado la tierra en vuestra
presencia, entrad y poseed la tierra, que Ie-
houa juró a vuestros padres Abrahá, Isaac,
y Jacob, ^{que les} daría a ellos y a su simiente
despues de ellos.

II.

* Exod. 18,
18.
f Gouernar
os.
g Gen. 15, 5.
y 22, 17. y
26, 4.

9 * ¶ Y ^{yo} os hablé entonces, diziendo,
^{Yo} no puedo ^f llenaros solo,

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplica-
do, ^{que he} aqui ^{soys} oy vosotros ^g como las
estrellas del cielo en multitud.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida
sobre vosotros como soys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré ^{yo} solo vuestras molestias,
vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vuestros varones sabios y en-
tendidos, y expertos, de vuestros tribus, pa-
raque ^{yo} los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno es
loque has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tri-
bus, varones sabios y expertos, y puse los
por principes sobre vosotros, principes de
millares, y principes de ciéto, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores a vuestros tribus.

* Iohn. 7,
24.

16 Y entonces mandé a vuestros juezes,
diziendo, Oyed entre vuestros hermanos, y
* juzgad justamente ^h entré el hombre y su
hermano, y entre su estrangero.

h Entre to-
dos aní na-
turales co-
mo estran-
geros.
* Abaxo
26, 19.

17 * No tengays respec̄to de personas en
el iuyzio: aní al pequeño como al grande
oyreys: no aueys temor de ninguno, por-
que el iuyzio es de Dios: y la causa que os
fuere difícil, llegareys a mi, y ^{yo} la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque
ouiesdes de hazer.

Leuit. 19, 15.
Prouer. 24.

19 ¶ Y ⁱ partidos de Horeb anduimos
todo este desierto grande y temeroso, que
aueys visto, por el camino del móte del A-
morrheo, como Iehoua nuestro Dios nos
lo mandó, y llegamos [†] hasta Cades bar-
ne.

13.
Ecclesiasti-
co 4, 2. i.
Santiago
2, 2.
III.
i Num. 10,
33.
† Num. 25,
1.

20 Y dixeos, Llegado aueys al monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios
nos dá.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: sube y posee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni defmayes.

22 ¶ Y ^{II} llegastes a mi todos vosotros, y
dixistes, Embiemos varones deláte de nos-
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la respuesta: el camino por dóde he-
mos de subir, y las ciudades a dóde hemos
de venir.

III.
I Num. 13, 4.

23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé
doze varones de vosotros vn varon por tri-
bu,

* Num. 13,
4.

24 Y boluieron, y subieron al monte, y
vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reco-
nocieron la tierra.

* Num. 13,
24.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto
de la tierra, y truxeron nos lo, y diéron nos
la respuesta, y dixeró, Buena es la tierra que
Iehoua nuestro Dios nos dá.

V.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes al
dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, di-
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
sacó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para destruyr-
nos.

28 Dóde subimos? ^m Nuestros hermanos
han hecho desleyn nuestro coraçon, dizien-
do, ⁿ Este pueblo es mayor y mas alto que
nosotros: las ciudades grandes y en castilla-
das hasta el cielo, y también vimos alli hijos
de gigantes.

m Las espi-
as.

29 Entonces ^{yo} os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:

n Num. 13,
33.

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delan-
te de vosotros, el paleará por vosotros, có-
forme a todas las cosas que hizo con voso-
tros en Egypto delante de vuestros o-
jos;

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, ^o como trae el hom-
bre a su hijo, por todo el camino que
aueys andado, hasta que aueys venido a
este lugar.

o En bre-
cos.

32 Y aun con esto no aueys creydo en Ie-
houa vuestro Dios.

33 El

a Num. 10,
33.
b Exod. 13,
21.

VI.

* Num. 14,
30.
c Heb. Si
verá &c.

d Fue per-
fecto con
Iehoua.

* Abaxo
3, 26, y 4.
21, y 34-4.
Num. 20,
12.
e Num. 20,
12, y 27, 12.
f Num. 14,
31.

VII.

* Num. 14,
40.

g Heb. en-
fobruerui-
des os.

37 El qual yua delante de vosotros por el camino ^a para reconoceros el lugar donde auia des de assentar el campo, ^b con fuego de noche, para mostráros el camino por donde anduiesse des: y con nuue de dia.

34 ¶ Y oyó Iehoua la voz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diciendo,

35 * c No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia dedar à vuestros padres:

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y ^{yo} le daré la tierra que hoiló, à el y à sus hijos, por que ^d cumplió enpos de Iehoua.

37 Y * tambien contra mi se ayó Iehoua ^e por vosotros, diciendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá effuerçalo, porq̃ el la hará heredar à Israel.

39 f Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Pecamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y apercebiestesos para subir àl monte,

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleays, porque ^{yo} no ^{estoy} entre vosotros, y no seays heridos delate de vuestros enemigos.

43 Y hahleos y no oyistes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y ^g porfiastes consoberuia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorreo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abisps, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra voz, ni os escuchó.

46 Y estuistes en Cades por muchos dias, como parece en los dias que aueys estado.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edó y de Moab pacíficos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mada de Dios passaron tambien por ella pacíficos. III. La presa de Sehon rey de los Amorreos, y de toda su tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y ^h rodeamos el monte de Seir por muchos dias:

h Num. 14,
33.

2 Hasta que Iehoua me habló, diciendo,

3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diciendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos auran miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque ^{yo} he dado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys de ellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y beuerays,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bédicho en toda obra de tus manos: el sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios ^{fue} cõtigo, y ninguna cosa tehá faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion gaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que no te daré possession de su tierra: porque ^{yo} he dado à ⁱ Ar por heredad à los hijos de Loth.

i Es toda la
tierra de
Moab.
† Parenth.
hasta el
ver. 13.

10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los † Horeos à los quales ⁱ echaron los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar de ellos, como hizo Israel en la tierra de su possession, que Iehoua les dió.

† Nobles
blancos. il-
lustres.
† Heb. here-
daron.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y ^m passamos el arroyo de Zared.

m Num. 21,
12.

14 ¶ Y los dias que anduimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.

II.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y aconteció, que desde que todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,

17 Jehoua me habló, diciendo,

a S. es à fab.
à Ar.

18 Tu pasarás oy el termino de Moab, a à Ar:
19 Y acercarte has delante de los hijos de Ammô: no los molestes, ni te rebuelas con ellos: porque no te tengo de dar posesión de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.

b Malos, a-
bominables.

20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan b los Zomzommeos,

c De los
Ammoni-
tas.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Jehoua destruyó de delante c de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

d Capado-
ces.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heueos, que habitauan en Hasferim hasta Gaza d los Caphthoreos, q salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

III.

24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, no he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrhéo, y à su tierra. Comiença, posee y rebuelvete con él en guerra.

e Heb. d
dar.
f Heb. tu
oydo.
g De mie-
do de ti.
* Num. 21.
21.

25 Oy comenzaré e à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos que están debaxo de todo el cielo: los quales oyrán f tu fama, y temblarán, y angustiará sehan g delante de ti.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diciendo,

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

h Apic.

28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré h con mis pies:

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passé el Iordan, à la tierra que Jehoua nuestro Dios nos dá.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passásemos por él, porque Jehoua tu Dios auia endurecido su espíritu, y obstinado su corazón, para dá-lo en tu mano, como oy

parece.

31 Y dixo me Jehoua, * Mira, Ya he comenzado à dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, posee, para que heredes su tierra.

32 Y Sehon nos salió al encuentro para pelear, el y todo su pueblo en Isaf:

33 Y Jehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à él y à sus hijos, y à todo su pueblo:

34 Y tomamos entonces todas sus ciudades, y destruimos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomamos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, que está junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que está en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Jehoua nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo lo que está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo lo que Jehoua nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

I Apresa de Og rey de Basan, de los Amorreos, y de toda su tierra. II. El repartimiento de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gadietas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Josue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedió sino que desde allí la viesse, dexando para Josue la conquista de ella.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salieron al encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.

2 Y dixo me Jehoua, No ayas temor de él, porq en tu mano he entregado à él y à todo su pueblo, y su tierra, y harás con él * como heziste con Sehon rey Amorrhéo, que habitaua en Hesebon.

3 * Y Jehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano también à Og rey de Basan y à todo su pueblo, al qual herimos hasta no quedar de él i ninguno.

4 Y tomamos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomásemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.

5 To-

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:

6 Y destruyamoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesèbon, destruyèdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.

7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.

8 Y tomámos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorreos, que *estana* de la otra parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.

9 (Los Sidonios llamà à Hermon, Sario: y los Amorreos Sanir.)

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.

11 Porque solo Og rey de Basan auia quedado de los gigantes que quedaron. ^a He aquí su lecho, vn lecho de hierro, no està en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura es de nueue cobdos, y su anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *està* àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob, toda Basan, que se llamaua la tierra de los gigantes.

14 ^b b Lair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gesuri y Machati, y llamola de su nombre ^c Basan Hauoth-Lair, hasta oy.

15 Y à Machir di à Galaad.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.

17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, desde Cenereth hasta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga àl Oriente.

18 Y e mandeos entonces diziendo, Iehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que vosotros passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, porque yo se que teneys mucho ganado, quedaran en

vuestras ciudades que os he dado.

20 Hasta que Iehoua dé ^f Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolue roseys cada vno à su heredad, que yo os he dado.

21 * Mandé tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veen todo lo que Iehoua vuestro Dios ha hecho ^g à aquellos dos reyes, así hará Iehoua à todos los reynos à los quales tu passarás. ^h Schony Og.

22 No los temays, que Iehoua vuestro Dios, el es el que pelea por vosotros.

23 ¶ Y ore à Iehoua entonces, diziendo, III.

24 Señor Iehoua, tu has comèçado à mostrar à tu sieruo tu gràdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios ay en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?

25 Pásse yo aora, y vea aqualla tierra buena, que *està* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

26 Mas Iehoua ^h se auia enojado contra mí por amor de vosotros, por lo qual no me oyo: y dixo me Iehoua, Baste te, no me hables mas de este negocio. ⁱ Arriba. ^j 37. ^k Abax. 31. ^l 34.

27 Sube à la cumbre del Phasga, y alza tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y i vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan. ⁱ S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.

29 Y † parámos en el valle delante de Beth-Phogor. [†] Num. 25.1.

CAPIT. II. III.

Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el segundo mādamiento. II. III. Prohíbe el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Profeta en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera con que les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando de ella sus habitadores. VI. La separación de las ciudades de Refugio de esta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

L iiii 1 Aora

a Hazien-
do los
quales,
biu-
ireys
&c.

A Ora pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̄ yo os ensenô a para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̄ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No anidireys à la palabra, q̄ yo os mando, ni disminuyreys de ella, para que guardes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

* Num. 25,
4-
Iosue 22, 17-

3 Vuestros ojos vieron * lo que hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, yo os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, para que hagays así en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta es vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente ^b grande es esta.

b Clara,
illustre.

7 Porque que gente ^a grande, que tenga los dioses cercanos à sí, como Iehoua ^c nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

c S. nos es
cercano.

8 Y que gente ^a grande, que tenga estatutos y derechos justos, como es toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.
d Heb. mu-
cho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima ^d con diligencia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu corazón todos los dias de tu vida: y en señalarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quando Iehoua me dixo, Junta me el pueblo, para que yo les haga oyr mis palabras, las quales apréderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y en señalar à sus hijos.

* Exod. 19,
8.

11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cō vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oyistes, mas figura ninguna visteis mas de la boz.

13 Y el os denunció su Cōcierto, el qual os mandó q̄ hziessedes, las diez palabras, y escriuiolas en dos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandó Iehoua entōces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hziessedes en la tierra, à la qual passays, para poseerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura visteis el dia q̄ Iehoua habló cō vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrópays, y hagays para vosotros ^e escultura, imágē de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

e Imagen
de talla o
esculpida

17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̄ buela por el ayre,

18 Figura de ningun animal que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há ^f concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

f S. para q̄
se sirvan
dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 * Y Iehoua se enojó contra mí sobre vuestros negocios, y juró que yo no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

* Arrib. 1,
37-7 3, 26.
Abax. 34, 17

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passó el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cōcierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays escultura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

* Heb. 12,
29.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompieres, y hiziendes escultura, imagen de qualquier cosa, y hiziendes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,

1111.

26 Yo pongo oy portestigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, ^g que no seays destruydos.

g Heb. que
destruyen-
do seray
destruy-
dos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̄dareys pocos hōbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuara.

28 Y seruireys allí à dioses hechos de manos de hombres, à maderá, y à piedra, q̄ no venen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 * ^h Mas si desde allí buscareis à Iehoua tu Dios, hallarlo has: si buscareis de todo tu corazón, y de toda tu anima.

* Sab. 1, 2.
h Heb. y bus-
careys del
de allí &c.

30 Quando estuieres en angustia, y te hallaren.

a Heb. en los poſtre-
ros dias.

llaren todas eſtas coſas, ſi a la poſtre te bol-
ueres a Iehoua tu Dios, y oyeres ſu
boz,

31 Porque Dios miſericordioſo es Ieho-
ua tu Dios, no te dexará, ni te deſtruirá,
ni ſe olvidará del Cócierto de tus padres,
que les juró.

V.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-
pos antiguos, que han ſido antes de ti, deſ-
de el dia que crió Dios al hombre ſobre la
tierra, y deſde el vn cabo del cielo al otro,
ſi ſe ha hecho coſa ſemejante a eſta gran co-
ſa, o ſe aya oydo otra como ella?

b Exod. 19.
yo, 18.

33 b Ha oydo pueblo la voz de Dios, que
hablaſſe de en medio del fuego, y ha biui-
do, como tu la oyſte?

c O, inten-
tado.

34 O ha e prouado dios a venir a tomar
para ſi gente de en medio de otra gente con
pruebas, con ſeñales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço eſtendido, y
eſpantos grandes, como todas las coſas q̃
hizo con voſotros Iehoua vuestro Dios en
Egypto a tus ojos?

d Exo. 10, 22

35 A ti te fué moſtrado, para q̃ ſupieſſes,
que Iehoua es Dios, no ay mas fuera de el
36 d Delos cielos te hizo oyr ſu voz, pa-
ra enſeñarte, y ſobre la tierra te moſtró
ſu gran fuego, y ſus palabras has oydo de
en medio del fuego.

e Exo. 13, 21.
e Exo. 14, 19

37 Y porquanto el amó a tus padres,
eſcogió ſu ſimiente deſpues de ellos, y * fa-
cote e delante de ſi de Egypto con ſu gran
poder:

f Heb. no
ma.

38 Para echar de delante de ti gentes grá-
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte ſu tierra por heredad, como
parece oy.

g Para ſiem-
pre.

39 Aprende pues oy, y reduce a tu cora-
çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
lo, y abaxo ſobre la tierra, f no ay otro.

h Para ſiem-
pre.

40 Y guarda ſus eſtatutos y ſus manda-
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
luengos dias ſobre la tierra, que Iehoua tu
Dios tedá e todo el tiempo.

i Nu. 35, 6.

41 ¶ Entonces apartó Moyſen tres ciu-
dades tras el Iordan al nacimiento del Sol,

j Para ſiem-
pre.

42 Para que huyeſſe alli el homicida, que
mataſſe a ſu proximo por yerro, q̃ no ouie-
ſſe tenido enemidad con el deſde ayer ni
deſde antier: que huyeſſe a vna de eſtas
ciudades, y biueſſe.

k Para ſiem-
pre.

43 A * Boſor en el deſierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y a Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y a Golan en Ba-
ſan, de los de Manaſſe.

l Para ſiem-
pre.

44 ¶ Eſta pues es la Ley q̃ Moyſen pro-
puſo delante de los hijos de Iſrael:

45 Eſtos ſon los teſtimonios, y los eſtatu-
tos, y los derechos que Moyſen h dixo a
los hijos de Iſrael, quando ouieron ſalido
de Egypto:

h Denúció.

46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Heſebon,
i alqual hirió Moyſen y los hijos de Iſrael,
quando ouieron ſalido de Egypto.

i Num. 25,
24, &c.

47 Y poſſeyeron ſu tierra, y la tierra de
Og rey de Baſan, dos reyes de los Amo-
rreos, que eſtauan tras el Iordan al naci-
miento del Sol:

48 Deſde Aroer, que eſtaua junto a la ri-
bera del arroyo de Arnon haſta el monte
† de Sion, que es Hermon.

† Arr. 3, 9.
Sarion, y Sa-
nir.

49 Y toda la campaña tras el Iordan al
Oriente haſta la mar de la campaña, las ver-
tientes de las aguas abaxo del Phaſga.

CAPI T. V.

R Epitela Ley del Decalogo. 11. El miedo
del Pueblo oyda la Ley, a cauſa del qual pidió
que Moyſen fueſſe tercero entre Dios y ellos, y Dios lo
apronó.

Y ¹ Llamó Moyſen a todo Iſrael, y di-
xoles, Oye Iſrael los eſtatutos y de-
rechos, que yo pronuncio oy en vu-
eſtros oydos, y aprendeldos, y guardar-
los eys para hazerlos.

1 Conuocó.

2 Iehoua nueſtro Dios * hizo Concierto
con noſotros en Horeb.

* Exo. 19, 5.

3 No con nueſtros padres hizo Iehoua
eſte Concierto, ſino cō noſotros todos los
que eſtamos aqui oy biuos.

4 Cara a cara habló Iehoua cō voſotros
en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo eſtaua entonces entre Iehoua y
voſotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque voſotros tuuiſtes temor
del fuego, y no ſubiſtes al monte, m̄ dizen-
do,

m S. Iehoua.
cō el ver. 4.

6 * Yo ſoy Iehoua tu Dios, que te ſaqué
de tierra de Egypto, de caſa de ſieruos,

* Exo. 20, 2.
Leuit. 26, 1.

7 No tendrás dioses eſtraños delante de
mi.

Pſal. 96, 7.

8 No harás para ti eſcultura, ninguna
imagen de coſa que eſte arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.

9 No te inclinarás a ellas ni les ſeruirás:
* porque yo ſoy Iehoua tu Dios, Fuerte,

* Exo. 34, 7.
Ier. 32, 18.

Zeloſo, q̃ viſito la iniquidad de los padres
ſobre los hijos, y ſobre los terceros, y ſo-
bre los quartos a los que me aborrecen,

10 Y q̃ hago miſericordia a millares a los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

II * No

* Exo. 20, 7. 11 * No tomarás en vano el nombre de tu
Leui. 19, 19. Dios Iehoua, porque Iehoua ^a no dará por
Matt. 5, 33. ^a Heb. no
absoluerá.
Exod. 34, 7. Guardarás el día del Sabbado para
Num. 14, 18. santificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
* Exo. 20, 8. mandado.
Exo. 20, 10. 13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
* Gen. 2, 2. 14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Heb. 4, 4. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningún animal tuyo, ni tu pere-
grino, ^q *esta* ^b dentro de tus puertas, porq
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

b En tus ei-
dades.

fuiste

15 Y acuerdate q fuéste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerre, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mādado, que ha-
gas el día del Sabbado.

* Exo. 20, 10. 16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
Ecl. 3, 9. mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
Mat. 15, 5. que sean prolongados tus dias, y para que
Eph. 6, 2. ayas bien sobre la tierra q Iehoua tu Dios
te da.

* Mat. 5, 21. 17 * No matarás.

18 No adulterarás,

19 No hurtarás.

20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.

* Rom. 6, 7. 21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
c O, su haça ni e su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.

22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuri-
dad, à gran boz, y ^d no añidió. Y escriuio-
las en dos tablas de piedra, las quales me-
dio à mi.

d Cesó de
hablar. O y
no mas.
11 23 ¶ Y acontecio, q como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
e Exod. 20. 29. ^{vis}tes àl monte que ardia en fuego, ^e llega-
stes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,

24 Y dixistes, He aqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
bla àl hombre, y ^f buey.

fs. el hōbre. 25 Agora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consuma: si torna-
remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios viuiente que habla
de en medio del fuego, ^g como nosotros,
y bina?

g S. lo au-
mos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.

28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me hablaades à mi, y dixo
me Iehoua, Yo he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que há hablado: bien es
todo lo que han dicho.

29 Quicn diess q tuuissē tal coraçon,
que me temissē, y guardassē todos mis
mandamiētos ^h todos los dias, para q quie-
ssē bien para siempre ellos y sus hijos. *h Siempre*

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.

31 Y tu estāte aqui cōmigo, para que yo te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que ⁱ les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
redēn.

32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que auays de heredar.

C A P I T. VI.

E Xhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su as-
mor, y àl estudio contino de su Ley. II. Aui-
sales que por la prosperidad de la tierra de Promi-
sion no olviden à Dios. III. Que se guarden de
seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.
IIII. Que no timent à Dios, mas que obedezcan à
sus mandamientos. V. Que den raxon à sus hijos
de su profesion propagando en ellos la memoria de
la libertad que Dios les dió, de Egypto.

E Stos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q Iehoua vuestro
Dios mandó que os enseñasse
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.

2 Para que ⁱ temas à Iehoua tu Dios guar-
dando todos sus estatutos, y sus manda-
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y
que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagays,
para q ayas biē, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
padres, en la tierra q corre leche y miel.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie-
houa ⁱ vno es.

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu
poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy-
estaran sobre tu coraçon.

7 Y

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás de ellas estando en tu casa, y andado por el camino, y acostado en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.

9 Y escreuirashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

10 ¶ Y será, que quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Jacob, para darte la à ti, ^a ciudades grandes y buenas, q^{tu} no edificaste.

11 Y casas llenas de todo bien, que ^{tu} no henchiste, y cisternas cauadas, que ^{tu} no caualste: viñas y oliuares, que ^{tu} no plantaste: y comieres, y te hartares,

12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el servirás, y b por su nombre jurarás:

14 ¶ No andar eys en pos de dioses ajenos, c de los dioses de los pueblos que están en vuestros alrededores:

15 Porque el Dios Zelo de Iehoua tu Dios en medio de ti está, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en ^d Massa.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te ha mandado.

18 Y hará s^e lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.

19 Para q^{el} eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.

20 ¶ Quando f^{mañana} te preguntare tu hijo diciendo, *Que son los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?*

21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros eramos siervos de Pharaón en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y dió Iehoua señales y milagros grandes y malos en Egypto sobre Pharaón, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar nos la tierra, que juró à nuestros padres.

24 Y mādónos Iehoua q^{hiziessemos} todos estos estatutos, ^h para q^{temamos} à Iehoua nuestro Dios, para q^{ayamos} bien todos los dias, para q^{nos dévida}, como parece oy,

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamientos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

C Á P I T U L O VII.

M Andales que entrados en la tierra de Promisión destruyá del todo los moradores de ella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignidad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcán. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. II. Múdales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que consien de el que tambien destruyrá las Gentes que poseen la tierra de Promisión. V. Buelueles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdiçen de ellas, mas que lo queman todo à fuego.

¶ Vando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrhéo, y àl Chanaanéo, y àl Pherezéo, y àl Hebeo, y àl Hebeo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyédo las destruyrás: * no hásas con ellos alianza, ni los tomarás à merced:

3 Y no consagrarás cō ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo

4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de mi, y servirán à dioses ajenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

5 Sino así hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, ⁱ y sus esculturas quemareys en el fuego.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo ^m sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael ^m pueblo singular mas que todos los pueblos, que están sobre la haz de la tierra.

7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiçido Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porq^{Iehoua} os amó, y quiso guardar el juramento q^{juró} à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató ⁿ de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

9 Y para que leas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q^{guarda} el Concierto y la misericordia à los q^{lo aman}, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y

a S. donde ay ciudades &c.

* Abax. 10, 29.

Mat. 4, 10. Luce. 4, 8.

III. b Ellegitimo jurament es especie de inuocacion.

c S. Enpos de &c.

III. d Mat. 4-7. Luce. 4, 12.

Exo. 17, 2. Num. 21, 5.

d Exo. 17, 7. e Los Dios tiene por bueno y recto.

f y por tal cosa declarado en su palabra.

g V. f Enlo por venir.

h Daño.

i Ostemien do.

j Para significar.

* Aba. 31, 2.

* Exod. 23, 32, y 34, 12.

† Demiser uicio.

I Sus idolos de talla.

II.

* Aba. 14, 2, y 26, 18. m Consecrado.

n De c^d diction feruile.

a S. el ca-
stigo.

10 Y que paga en su cara à que lo aborrece destruyendolo: ^a ni dilatarà àl que lo aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando, y que hagas.

III.

12 ¶ Y será, que por auer oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu Dios guardará contigo el Concierto y la misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró à tus padres que te daría.

* Exod. 23,
26.

14 Bendito serás mas que todos los pueblos: * no aurá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.

15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, q̄ tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las pondrá sobre todos los que te aborrecieren.

16 Y consumirás à todos los pueblos, que Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servirás à sus dioses, que te será trompeçon.

III.

b O, Si di-
xeres, &c.

17 ¶ Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes son muchas mas que yo, como las podré yo desarraygar?

18 No tégas temor de ellos, acuerdate bien de lo que hizo Iehoua tu Dios con Pharaó, y con todo Egypto,

19 De las grandes pruebas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y brazo estendido con que Iehoua tu Dios te sacó: así hará Iehoua tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.

c Heb.
abispa.

20 Y también embiará Iehoua tu Dios sobre ellos ^c abispas hasta que perezcan los que quedaren, y los que se ouieren escondido de delante de ti.

* Exod. 23,
23. y 33, 2.
Iosue 24, 11.

21 * No desmayes delante de ellos, que Iehoua tu Dios está en medio de ti, Dios grande, y temeroso.

22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco a poco: no las podrás acabar luego, porque las bestias del campo no se aumenten contra ti.

23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de ^m gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre de ellos de debajo del cielo: nadie parará delante de ti, ha-

sta que los destruyas.

25 ¶ Las esculturas de sus dioses * quemarás en el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehoua tu Dios. ^{V. 2. Mach. 12, 40.}

26 Y no meterás abominacion en tu casa, porque no seas ^{tu} anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

Encomiendales la obseruancia de la Ley acordando del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Auisales que con la haradura y prosperidad de ella no se olviden de Dios, que portantas vias se les ha declarado, y se atribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera bixieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra como echó à las Gêtes que al presente la poseyan.

Todo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazerlo, porque biuays, y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehoua à vuestros padres.

2 Y acordarte has de todo el camino * por donde te ha traydo Iehoua tu Dios estos quarêta años en el desierto para affligirte, por prouarte para saber lo que estaba en tu coraçon, si auias de guardar sus mandamientos, o no. ^{Abas. 29, 5.}

3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y sustentote con Man, comida que no conociste tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hōbre ^d no biuirá de solo pã, mas de todo lo que sale de la boca de Iehoua biuirá el hombre. ^{* Matth. 4, 4. Luc. 4, 5. d O, no biue de, &c. así luego.}

4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos quarêta años.

5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te castiga. ^{* Abas. 26, 3.}

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehoua tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo. ^{II}

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuêtes, de abissos que salen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y hi-

higuéras, y granados: tierra de oliuas, de azeite, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerás el pan cō mezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras son hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III.

11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que por vëtura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores,

13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo lo que tuieres, se te aumente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egipto, a de casa de fieruos:

a De esta do feruill. b Num. 21, 6 c Seco, sequioso. * Num. 20, 11 d Arrib. ver. 3, e Arrib. ver. 2, f Heb. en tu postimeria.

15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, b de serpientes ardientes, y de escorpiones, y e de sed, donde ninguna agua auia, y * el te sacó agua de la peña, del pedernal.

16 ¶ Que te sustentó con Man en el desierto comida que tus padres no conocieron: e affligiendote, y prouandote, para f à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dà la potècia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró a tus padres, como parece en este dia.

III.

19 ¶ Y será, que si oluidádotte te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduieres en pos de dioses agenos, y les siruieres, y os inclinades à ellos, Yo protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros ansi perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cáyga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los poseedores de ella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueba de dello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas veces consumidos de la diuina ira.

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigâtes, los cuales ya⁸ tu conoces: y has oydo, h Quien parara delâte de los hijos i del Gigante?

g Arrib. 3, 11. h Num. 13, 29. i O, de Enac.

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor, que los destruyrà, y humillará delante de ti: y echarlos há, y destruyrlos has luego, como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehoua tu Dios los echâre de delante de tu presencia, diciendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gètes Iehoua las echâ de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra de ellos: mas por la impiedad de estas gentes Iehoua tu Dios las echâ de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dà esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de ceruiz eres tu.

7 ¶ * Acuérdate, no te oluides que has I L. prouocado à yra à Iehoua tu Dios en el desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egipto hasta que entrastes en este lugar a- J 17, 2.

ueys sido rebelles à Iehoua.

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehoua hizo cō vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, nê beui agua: * Exod. 24, 18, y 34, 28.

10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló en el monte de en medio del fuego † el dia de la congregacion. * Exod. 32, 18. † S. la ley escripta cō forme &c. I Exod. 19.

11 Y fué, que alcabo de los quarenta dias y quarenta noches, Iehoua me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, deciendo presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egipto m ha corrompido, presto se hân apartado del camino, que yo les mandé, han se hecho n m vaziadizo. m Haidolatrado. n Vn idolo de vaziadizo, o, de fundicion. o Heb. he-squi.

13 Y hablome Iehoua diciendo, Yo he visto este pueblo, y o cierto el pueblo duro de ceruiz.

a Heb. hare
en &c.

14 Dexame q̄ los destruya, y rayga su nõbre de debaxo del cielo, q̄ yo te a pondré so bre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolui, y decendi del monte, y el môte ardia en fuego, con las tablas del Concier to en mis dos manos.

16 Y miré, y heaqui auia des peccado cõtra Iehoua vuestro Dios: auia des os hecho yn bezerro de vaziadizo, apartádoos presto del camino, que Iehoua os auia mandado.

17 Entonces tomé las dos tablas, y arron jelas demis dos manos, y quebre las delante de vuestros ojos.

18 Y echeme delante de Iehoua, como an res, quarenta dias y quaréta noches, no comi pã, ni beui agua, a causa de todo vuestro peccado q̄ auia des peccado, haziendo mal en ojos de Iehoua enojandolo.

19 Porque temí a causa del furor y de la yra, conq̄ Iehoua estaua enojado cõtra vo fotros para destruyros: y Iehoua me oyó tambien esta vez.

20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho ua en gran manera para destruyrlo, y yo oré entonces tambien por Aaron.

21 Y tomé a vuestro peccado que auia des hecho es a saber el bezerro, y quemelo en el fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha sta q̄ fué molido en poluo, y eché el poluo deel en el arroyo que decendia del monte.

b Estos tres
versos, figu
rentes (onpa
rentes).

* Exo. 17, 7.
Num. 11, 1 y
6, 34.

22 b Y * en Thaberá, y en Massá, y en Ki broth-Hathaaua enojastes tambien a Iehoua.

23 Y quando Iehoua os embió desde Cades Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, q̄ yo os di, tambien fuistes rebel les al dicho de Iehoua vuestro Dios, y no lo creyistes, ni obedecistes a su boz.

24 Rebelles auays sido a Iehoua desde el dia que yo os conozco.

25 Y echeme delante de Iehoua quaren ta dias y quaréta noches, q̄ estuue echado, porque Iehoua dixo, que os auia de des truyr.

26 Y yo oré a Iehoua, diziendo, Señor Ie houa, no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, al qual sacaste de Egypto con mano fuerte.

27 Acuérdate de tus siervos Abrahá, Isaac, y Jacob, no mires a la dureza deste pueblo, y a su impiedad, y a su peccado:

* Num. 14, 16.

28 * Porq̄ no digan los de la tierra de don de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me terlos en la tierra q̄ les auia dicho, o porq̄ los aborrecia, los sacó para matarlos en el desierto.

29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu braço estendido.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Levitas, II. Resume todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mandamientos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda las estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabanza de su Nom bre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiempo Iehoua me dixo, Ali face dos tablas de piedra como las primeras, y sube a mi al monte, y haz te vn arca de madera.

* Exo. 24, 6

2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala bras que estauan en las tablas primeras, q̄ quebraste, y ponerlas has en el arca.

3 Y hize vn arca de madera de cedro, y alise dos tablas de piedra como las prime ras, y subí al môte con las dos tablas en mi mano.

4 Yo escriuí en las tablas, conforme a la primera escriptura, las diez palabras q̄ Ieho ua os auia hablado en el môte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diome las Iehoua.

c S. Iehoua

5 Y bolui, y decendi del môte, y puse las tablas en el arca, q̄ auia hecho, y alli están, como Iehoua me mandó.

6 Despues los hijos de Israel partierõ de Beroth de los hijos de Iacan a Mosera: alli murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el sacerdocio por el su hijo Eleazar.

* N. 11, 1 y

7 De alli partieron a Gadgad: y de Gadgad a Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri bu de Leui, para que llevase el arca del Có cierro de Iehoua, para que estuuesse delá te de Iehoua para seruirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.

9 * Por lo qual d Leui no tuuo parte ni heredad con sus hermanos: Iehoua es su he redad, como Iehoua tu Dios le dixo.

* Num. 18, 2

10 * Y yo estuue en el monte, como los primeros dias, quarenta dias y quaréta no ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y Iehoua no quiso destruyrte.

Abax. 18, 2

11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa raque partas delante del pueblo, para que entren, y hereden la tierra, que juré a sus pa dres que les auia de dar.

II.

12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua tu Dios de ti, si no que temas a Iehoua tu Dios, que andes en todos sus caminos, y q̄ lo ames, y siruas a Iehoua tu Dios con to do tu coraçon, y con toda tu anima?

13 Que guardes los mandamientos de Ie houa

de la p. 347

houa, y sus estatutos que yo te mando oy, para que ayas bien.

14 He aquí de Iehoua tu Dios *son* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas que *están* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehoua, para amarlos: y escogió su simiente después de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III. 16 ¶ Circuncida pues el capullo de vuestro coraçon: y no endurezays mas vuestra ceruiz.

* 2. Chron. 19, 7. 17 Porque Iehoua vuestro Dios es el Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso, y terrible, que no accepta personas, ni toma cohecho.

18 Que haze derecho al huérano y à la biuda: que ama tambien al estrangero dándole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues al estrangero, porq̃ estrangeros fuistes vosotros en tierra de Egypto.

20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el seruirás, à el te allegaras, y por su nombre jurarás.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̃ ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

22 * Cõ setenta^a almas descendierõ tus padres à Egypto, y aora Iehoua^b te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayéndoles à la memoria los fauores de Dios que auian experimentado hasta entonces; II. Prometeles bienes temporales en caso que le obedezcã y atemorizalos cõ grave ira de Dios, si se diere à idolatría. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiéndoles las promessas acostumbradas.

Amarás pues à Iehoua tu Dios, y guardarás su obseruãcia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

2 Y sepays oy, que no hablo con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehoua vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su braço estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto, y à toda su tierra.

4 Y lo q̃ hizo al exercito de Egypto, à sus cauallos, y à sus carros, q̃ hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fizes quãdo vinieron en pos de vosotros, y Iehoua los destruyó hasta oy.

5 Y lo q̃ ha hecho con vosotros en el desierto hasta q̃ aueys llegado à este lugar.

6 * Y lo q̃ hizo cõ Dathan y Abirom hijos

de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca, y trago à ellos y à sus casas, y sus tiendas y toda la hazienda, que tenía en pie en medio de todo Israel,

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.

8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, que yo os mando oy, para que seays esforçados, y entreys, y heredeys la tierra à la qual passays para heredarla.

9 Y porq̃ os sean prológados los dias sobre la tierra, que juró Iehoua à vuestros padres que auia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredalla, no es como la tierra de Egypto, de donde aueys salido, que sembrauas tu simiente, y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredalla, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: siempre están sobre ella los ojos de Iehoua tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehoua vuestro Dios, y siruiéndolo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima,

14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, tẽprana y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeite.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus bestias, y comerás, y hartarte has.

16 Guardaos pues, q̃ vuestro coraçon no sea engañado, y os ^{cs. de Dios.} aparteys, y siruays à dioses agenos, y os inclineys à ellos:

17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra de su fruto, y perezcays presto de la buena tierra, que Iehoua os da.

18 ¶ * Mas pódreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlasays por señal en vuestra mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.

19 Y enseñarlasays à vuestros hijos, para que hableys de ellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostado en la cama, y levantandore.

20 Y escreuir lashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Para q̃ sean augmẽtados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q̃ juró Iehoua à vuestros padres q̃ les auia de dar, ^{d Perpetua mente.} como los dias de los cielos sobre la tierra.

22 Por-

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamientos, q̄ yo os mado, para que los hagays, q̄ ameys à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehoua tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y poseereys gentes grandes y fuertes mas q̄ vosotros.

*Iosue. 1. 3.

24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar en pos de los dioses ajenos, que no conociestes.

29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra à la qual entras para habitarla, *pondrás la bédicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal:

*Aban. 27.

25.

Iosue. 8, 33.

30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chanaan, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues q̄ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

C A P I T. XII.

BVelue à encargalles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalaré, donde resida el Arca de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuviere de asiento en la tierra. III. Previeneles el escrúpulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles de ellos solamente la sangre. IIII. Anisales que huyzan la idolatria y que ni aun quieran saber los rios de ella.

ETtos son los estatutos y derechos q̄ guardareys para hazer en la tierra

que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, para que la heredes todos los dias que vosotros buierdes sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siuieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debajo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y ^{a Las imagines.} las esculturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre de ellas de aquel lugar.

4 No hareys ansí à Iehoua vuestro Dios.

5 * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, ^{* 2. Chron. 7, 12.} para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys.

6 Y allí traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras offrendas voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas.

7 Y comereys allí delante de Iehoua vuestro Dios, y alegrareys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui ^{b Heb. oy.} a ora, cada ^{c S. que ha-} vno lo que le ^{zemos, ca-} parece: ^{da vno &c.}

9 Porque aun hasta a ora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̄ Iehoua vuestro Dios os da. ^{Heb. varon el derecho de su ojo.}

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al derredor, y habitareys seguros.

11 * Y entonces, al lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en ^{* 1. Reyes 8.} el su nombre, allí traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua.

12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Leuita q̄ estuviere ^{d Heb. en vuestras puertas.} en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad ^{e S. En la tierra.} con vosotros.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos.

holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III. ^a Hcb. con todo el desseo &c. A. b. 23. ver. 20, &c. ^b Levit. 3, 16, 17. y 723.

15 ¶ Solamente ^a conforme al desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendición de Iehoua tu Dios laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn ciervo:

16 ^b Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeite: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q̄ está en tus villas: y alegratehas delante de Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no de sampâres al Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

* Genes. 28, 14. Abax 19, 9.

20 Quando Iehoua tu Dios enfanchâre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseo tu anima comer carne, conforme a todo el desseo de tu anima comerás carne.

c Arrib. ver. 15.

21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogera, para poner ay su nôbre, matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehoua te ouiere dado, ^c como yo te he mādado, y comerás en tus villas segun todo loque dessea tu alma.

22 Cierito como se come el corço y el ciervo, así las comerás: el immundo y el limpio tambien comerán deellas:

d Levit. 17, 14.

23 Solamete que te esfuerces a no comer sangre: por que la sangre d es el anima: y no has de comer el anima juntamente consu carne.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás de ella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehoua.

26 Empero ^e tus sanctificaciones que tu guardas que Iehoua escogiere.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̄ yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hi-

zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehoua tu Dios.

29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gētes donde tu vās para heredarlas, y las heredares, y habitares en su tierra,

30 Guardate que no trompices en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diciendo, De la manera que seruiā aquellas gentes a sus dioses, así haré tambien yo.

31 No harás así a Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizierō ellos a sus dioses: porque aun a sus hijos y hijas quemauan en el fuego a sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no anidirás a ello, ni quitarás de ello.

IIII.

* Arrib. 4.
2.
Prouer. 30,
6.

C A P I T . X I I I .

Q Ve el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo a otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare a seguir falsa religion, los vezinos de ella, con toda cosa buena que en ella se hallare, sean passados a filo de espada. y los despojos de ella quema los publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

Q Vando se leuantâre en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere señal, o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diciendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y firuamosles,

3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: por q̄ Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays a Iehoua vuestro Dios contodo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios andareys, y a el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y a el seruireys, y a el os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, ^f Pretendi6 morirá, porque ^g habló rebellion contra Iehoua vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató ^h de casa de sieruos, para echarte del camino, q̄ Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quitarás el mal de en medio de ti.

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que seacomu tu anima, diciēdo en secreto, Vamos, y firuamos

M

V.B.

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que están en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le xos de ti desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo de ella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compasión, ni lo encubrirás.

a Heb. matando lo matarás. * Abaxo 7.7.

9 Mas ^a matar lo has: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

10 Y apedrearlo has con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

11 Para que todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá para q morres en ellas, ^b que se dize,

b Heb. diziendo.

13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziendo, Vamos, y siruamos dioses agenos, que vosotros no conocistes,

a Heb. Lié.

14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntará ^c con diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyédola à filo de espada contodo loque en ella ^d oviere, y sus bestias:

16 Y todo el despojo de ella jutarás en medio de su plaza, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y será monton perpetuo, núcamas se reedificará.

17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra de su furor, y te de mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,

18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

C A P I T. XIII.

Que el Pueblo de Dios no se ponce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales pecos, y aues, mudos y mudos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huérfanos, y viudas, y estrañeros.

Hijos * soys de Iehoua vuestro Dios, no ^d os fajareys, ni pondreys calua sobre vuestros ojos por muerto.

* Arrib. 6. Abaxo 26. 18. d Levit. 19. 28.

2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios, y Iehoua te escogió para que le seas ^m pueblo singular de todos los pueblos, q están sobre la haz de la tierra.

3 ¶ Ninguna ^e abominacion comerás.

II. e Los animales de los que dadas en la Ley. * Levit. 11. 2. &c.

4 * Estos ^f son los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.

5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hédadura de dos vñas, ^f que rumiáre entre los animales, este comereys.

f Heb. que alca el rumio.

7 Emperó esto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiá, mas no tienen vña hendida feroshán immundos.

8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, feroshán immundo. Dela carne de estos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo que ^g está en el agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no comereys, immundo os será.

11 Toda aue limpia comereys.

12 Y estas ^h son de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

g De toda especie.

13 Y ixo, y bueytre, y milamo ⁱ segun su especie.

h Heb. tipo del abe-firuz.

14 Y todo cueruo segun su especie.

15 Y ^h abe-firuz, y mochuelo, y garceta, y gauilan segun su especie.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.

18 Y la cigueña, y el cueruo marino segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no se comerá.

20 Toda aue limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: al estrañero que está entus villas la darás, y ella comerá: o vendela al estrañero: porq tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios.

* Exod. 19. 34. &c.

* No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de tu ^j haga cada vn año.

III.

23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nóbre alli, el diezmo de tu grano, de tu

de tu vino, y de tu azeite, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, para que aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner en el su nombre, quando Iehoua tu Dios te bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás al lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

26 Y a darás el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandare: y comerás alli delante de Iehoua tu Dios, y alegrarte has tu y tu casa.

27 Y no desampararás al Leuita que habitare en tus villas, porque notiene parte ni heredad contigo.

28 Alcabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu rera de cada año, y guardarlos has en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huérfano, y la viuda, que está en tus villas, y comerán, y hartarse han, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remision del año septimo, mãdando que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del seruo Hebreo. III. Item, la Ley de la ofrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Alcabo e de los siete años harás remission.

2 Y esta es d la manera de la remission, Dexará à su deudor todo aquel que emprestó de su mano, conque adeudó à su proximo: no lo tornará à demãdar à su prode Iehoua esregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loque tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la poseas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para que guardes y hagas todos estos mãdamientos, que yo te mãdo oy:

6 Porque Iehoua tu Dios e te bendixo, e Te aurà como el te auia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás emprestado: y enseñorearte has de muchas gentes, y de ti nose enseñorearán.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestando le emprestaras à faz loque ouiere menester.

9 Guardate que no aya en tu coraçon peruerso pensamiento, diziendo, Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y ferte ha por peccado.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus hechos, e y en todo loque pusieres mano.

11 * Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mãdo diziendo, ^h Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu tierra.

12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebreã, y te ouiere seruido seys años, al septimo año lo embiarás de ti libre.

13 Y quando lo embiãres de ti libre, no lo embiaras vazio.

14 Cargando lo cargarás, de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere bendicho Iehoua dello le darás.

15 Y acordarte has, que fuiste seruo en tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te rescató: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldre de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alesia, y darás en su oreja y en la puerta: y ferte ha seruo para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quãdo lo embiãres libre de ti, q doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vn año en el lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

M ij 21 Y G

- * *Leuit. 22.* 21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera otra mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.
- Ecclesiasti- 60 33, 14.* 22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio también *comeran* *de el* como de vn corço, o de vn ciervo.
- 23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. II. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gobiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exo- do 13, 4.

Guardarás el mes ^a de los nuevos frutos, y harás Pascua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b *Leuit. 23, 5.* 2 Y ^b sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre en el.

* *Exod. 12, 14.* 3 * No comerás ^c có ella leudo: siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliction, * porque apriessá saliste de tierra de Egypto: para que te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

17. 4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q matáres à la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, al tiempo que saliste de Egypto.

7 Y assarás, y comerás en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y boluerás por la mañana y tornar te has ^d à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos. 8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el septimo dia *será* solenidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. 9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q comengare la hoz en las mieses comengarás à contar las siete semanas.

15. *Exod. 34, 22.* 10 Y harás la solemnidad de las semanas à Iehoua tu Dios: de la suficiencia voluntaria de tu mano *será* lo que dieres, segú Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegrarte has delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu

sierua, y el Leuita q *estuviere* ^e en tus ciudades, y el extranjero, y el huercano, y la biuda, que *estuvieren* ^f en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en el.

12 Y acordarte has que fuéste sieruo en Egypto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos.

13 ¶ La Solennidad de las cabañas ^g harás siete dias, ^h quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrarte has en tu solennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el extranjero, y el huercano, y la biuda que *están* entus villas.

15 Siete dias celebrará Solennidad à Iehoua tu Dios en el lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás ⁱ ciertamente alegre.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delante de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad de las cabañas: * y no parecerá vazío delante de Iehoua.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendición de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus [†] ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.

20 La justicia la justicia seguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q Iehoua tu Dios te da.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun arbol cerca ^l del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.

22 Ni te levantarás estatua, lo qual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dudosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se este, so pena de muerte al rebelde. II. Que quando se determinaren a levantar rey sobre si, no ponga el extranjero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres. VI. Que

o bendecido

VI. Que en siendo enuestado, se haga escreuir la Ley, y que sea estuudio de ella, y que no se ensobernezca entre sus hermanos.

* Leuit. 22.
24.

II.

NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero enel qual ayafalta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

2 ¶ Quando se hallare entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su concierto,

3 Que ouiere ydo, y feruido à dioses agenos, y se ouiere inclinado à ellos, o al Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo no mande:

4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion hasido hecha en Israel:

5 Entonces facarás al hombre o muger, q ouiere hecho esta mala cosa, ^d à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearlos has con piedras, y morirán.

6 * ^b Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que ouiere de morir: no morirá por el dicho de vn solo testigo.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en iuyzio ^e entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, en negocios de renzillas en tus ciudades, entonces leuantarte has, y subirás al lugar que Iehoua tu Dios escogiere:

9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y al juez q fuere en aquellos dias; y preguntaras, y enseñarrehán ^d la palabra del iuyzio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehoua escogiere, y guardarás que hagas segun todo lo que te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el iuyzio que te dixerén, harás: de la palabra que te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere consobernia no obedeciendo al Sacerdote que está para ministrarle alli delante de Iehoua tu Dios, o al juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no serán soberbios mas.

14 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-

res, y habitares en ella, y dixeres, Pódré rey sobre mi, como todas las gètes que están en mis alderredores,

15 Poniendo pondrás por rey sobre ti al que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ Solamente que no se augmente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmètar cauallos: por que Iehoua os ha dicho, No procurarèys de boluer mas por este camino.

17 Ni aumentará para ti mugeres, porq su coraçon ^e no se aparte: ni plata ni oro se multiplicará mucho.

18 ¶ Y será, que quando se assentare sobre la silla de su reyno, hazer seha escreuir esta segunda Ley en vn libro de delante de los sacerdotes Leuitas,

19 ^f El qual tendrá consigo, y leerá enel todos los dias de su vida, para que aprenda à temer à Iehoua su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Para que no se eleue su coraçon sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aya luenos dias en su reyno el y sus hijos en medio de Israel.

C A P I T . XVIII

REpita la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizgeria y encantamientos. III. Promete la venida del Mesias amenazando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehoua, ^g y de la heredad deel comerán.

2 * Y ^h no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehoua es su heredad, como el leha dicho.

3 Y este será el derecho de los sacerdotes que recebirán del pueblo, de los q sacrificaré sacrificio, buey, o cordero; ⁱ dará al Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le darás.

5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios de todos tus tribus, para que esté para mi-

M iij nistrar

V.

e S. de la ley de Dios. VI.

f Heb. yferá acerca del.

* Arrib. 10. 9.

1. Cor. 9.

13. g Leuit. 7.

34.

Num. 5. 9.

10.

* Num. 18.

20.

h S. el tribu de Leui.

i El que sacrificaré.

mostrar al nombre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere còtodo desseio de su anima al lugar que Iehoua escogiere,

7 Ministrará al nombre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion de los otros comerán, aliende de sus patrimonios.

II.

9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás a hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

10 No sea hallado ^a en ti quíe haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni ^b agorero, ni fortilego, ni hechizero,

11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte a python, ni magico, ni quien pregunte a los muertos.

12 Porque es abominacion a Iehoua qualquiera q haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios ^c las echó de delante de ti.

13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.

14 Porque estas gentes que has de heredar, a agoreros y a hechizeros oyá: mas tu, no así ^d te ha dado Iehoua tu Dios.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu Dios, a el oyveys.

16 Segun todas las cosas que pediste a Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cògregacion, diziédo, * No buelua yo a oyr la boz de Iehoua mi Dios, ni vea yo mas este gran fuego, porque no muera.

17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.

18 * Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y yo pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que yo le mandare.

19 Mas será, que qualquiera que no oyere mis palabras, q el hablare en mi nombre, ^e yo requiriré deel.

20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que yo no le aya mandado hablar, o que hablare en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.

III.

21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablare en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viuiere, es palabra que Iehoua no ha habla-

do: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor deel.

C A P I T . X I X .

R Espite la constitucion delas ciudades de Refugio declarando a que suerte de homicidas apropiará, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

¶ Quando Iehoua tu Dios taláre las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te dá a ti, y tu las heredares, y ha-

bitares en sus ciudades, y en sus casas,

2 * Apartartehás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q ¹³ la heredes.

3 Aderegartehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huya alli.

4 Y este es el negocio del homicida que huirá alli, y biviirá, El que hiriere a su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:

5 Y el que fué con su proximo al monte a cortar leña, y poniendo fuerza consu mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló a su proximo, y murió, este huirá a vna de estas ciudades, y biviirá.

6 Porque ^f el pariete del muerto no vaya f Heb. el tras el homicida quando se escallentare su redemidor de la fau- coraçon, y lo alcance, por ser largo el cami- gre. no, y lo hiera de muerte, ^g el qual no será ^h S. homici- da. condenado a muerte, porque no tenia ene- h Con el mistad ^h conel desde ayer y antier.

7 Por tanto yo temando diziendo, Tres muertos ⁱ de la fau- ciudades te apartarás.

8 Y si Iehoua tu Dios enfançhare tu termino, como lo juró a tus padres, y tediere toda la tierra, que dixo a tus padres, que auia de dar,

9 * Quando guardasses todos estos mandamientos, que yo te mando oy, para hazer- ¹² los, que ames a Iehoua tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces antier- ²⁰ dirás otras tres ciudades aliende de estas tres.

10 Porque no sea derramada sangre inno- ¹³ cente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y ¹⁴ i sean sobre ti blo homi- sangres. ¹⁵ cida.

11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere a su proximo, y lo espiare, y se ¹⁶ leuantare ¹⁷ * Num. 35.

^a en tu tier-
ra.

^b Leuit. 19,
26. 31.

^c Leuit. 20,
29.

^d Reyes 28,
7.

^e S. las gen-
tes que pos-
seyan la tier-
ra de Pro-
mission.

^f Te ha in-
struido.

^g III.

^h Ioan. 1,
45.

ⁱ Actos 3, 22.

^j 7-37.

^k Exod. 20,
29.

^l Ioan. 1, 45.

^m Yole to-
mare cuen-
ta.

ⁿ Arri. 12,
20.

^o Gen. 28, 14.

^p Num. 35.

^q Num. 35.

^r Num. 35.

^s Num. 35.

^t Num. 35.

^u Num. 35.

^v Num. 35.

^w Num. 35.

^x Num. 35.

^y Num. 35.

^z Num. 35.

^{aa} Num. 35.

^{ab} Num. 35.

^{ac} Num. 35.

^{ad} Num. 35.

^{ae} Num. 35.

^{af} Num. 35.

^{ag} Num. 35.

^{ah} Num. 35.

^{ai} Num. 35.

^{aj} Num. 35.

^{ak} Num. 35.

^{al} Num. 35.

^{am} Num. 35.

^{an} Num. 35.

^{ao} Num. 35.

^{ap} Num. 35.

^{aq} Num. 35.

^{ar} Num. 35.

^{as} Num. 35.

^{at} Num. 35.

b Como
ver. 6.
c La culpa
del homici-
dio del in-
nocente.

I I.
* Gen. 28,
14.

I I I.
* Arrib,
17.8.
Matt. 18, 16
Ioan. 8, 17.
2. Cor. 13, 1.
Heb. 10, 28.
I I I I.

* Prov. 19, 5.
Dan. 13, 62.

d Heb. al-
ma por al-
ma.
* Exod. 21,
24.
Leuit. 24,
20.
Matt. 5, 38.

levantare sobre el, y lo hiriere ^a de muerte, y muriere, y huyere à alguna de estas ciudades,

12 Entonces los ancianos de su ciudad embiarán, y sacarlohan de ay, y entregarlohan en mano ^b del pariente del muerto, y morirá.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás ^c la sangre inocente de Israel, y aurás bien.

14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo, que señalaron los antiguos * en tu heredad que poseyeres en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes.

15 ¶ * No valdrá vn testigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que se cometiere: En dicho de dos testigos, o endicho de tres testigos consistirá el negocio.

16 ¶ Quando se levantare testigo falso contra alguno para testificar contra el rebellion,

17 Entonces los dos hombres, que pleytean, se presentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

18 Y los juezes inquirirán bien, y si pareciere ser aquel testigo falso, que testificó falso contra su hermano,

19 * Hareys à el, como el pensó hazer à su hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala cosa como esta en medio de ti.

21 Y no perdonará tu ojo: d * vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

Prescriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se de licencia à qualquiera que ouiere edificado casa, y no la ouiere estrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o desposado, y no se ouiere aun juntado con su esposa: y al tímido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan sin presentarle primero paz, a condicon que se de para ser tributaria: exceptando de esta Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicon de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de bucos frutos.

QVando salieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor de ellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te sacó de tierra de Egypto.

2 Y será que quando os acercardes para pelcar, el Sacerdote se llegará, y hablará al pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os juntays oy en batalla contra vuestros enemigos: no se entenezca vuestro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante de ellos:

4 Que Iehoua vuestro Dios anda có vosotros para pelcar por vosotros contra vuestros enemigos para saluaros.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán al pueblo, diciendo, * Quien ha edificado casa nueva, y no la ha estrenado? Vaya y bueluase à su casa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la estrene.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha profanado? Vaya, y bueluase à su casa, por que por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien se há desposado con muger, y no la ha tomado? vaya, y bueluase à su casa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar al pueblo, y diran, * Quien es hombre medroso, y tierno de coraçon? vaya y bueluase à su casa, y no deslia el coraçon de sus hermanos, como su coraçon.

9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de hablar al pueblo, entóces los capitanes de los exercitos mádará delate del pueblo.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehas paz.

11 Y será, que si te respondiere, Paz, y te g S. las abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te seran tributarios, y te seruiran.

12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon suyo à filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque ouiere en la ciudad, todos sus despojos, robarás parati: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Anfi haras à todas las ciudades que estuuieren muy lexs de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades de estos pueblos que Iehoua tu Dios te da por M iiii here-

I I.
* Iuezes
7, 3.
1. Mach. 3,
56.

e Hecho
comun cõ-
forme à la
Ley Leuit.
25, 3. O a la
otra. 19, 10.

* Iuezes
7, 3.
f Cobardes

III.
S. las
puertas.

heredad ninguna persona dexarás à vida:

^a Del todo 17 Mas^a destruyendo los destruyras, àl
los &c. Hethheo, y al Amorrheo, y al Chanaaneco, y
^b Arrib. 7.1. àl Pherezco, y àl Heueo, y al Iebuseo, ^b como
Iehoua tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen à hazer segū todas sus abominaciones, que ellos hazen à sus dioses, y pequeys contra Iehoua vuestro Dios.

III. 19 ¶ Quando pusieres cerco à alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyrás su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del cāpo, que véga cōtra ti en el cerco. 20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohas y talarlohas, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

C A P I T . XXI.

LEy acerca del homicidio hecho en el campo y que no se sabe quien lo hizo. II. Que la muger captiua de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita con ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspasado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuviere hijo incorregible, lo presentē àl magistrado, y por el testimonio de ellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

Quando fuere hallado algun muerto en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, para que la heredes, echado en el campo, y no se supiere quien lo hirió, 2. Entonces tus ancianos y tus jueces saldrán, y medirá hasta las ciudades que están alderredor del muerto,

3. Y será que los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana àl muerto, tomarán vna bezerra de las vacas, que no aya seruido, que no aya traydo yugo,

4. Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à vn valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descervigarán allí la bezerra en el valle;

5. Y vendrán los sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios para que le sirvan, y para bendezir en nombre de Iehoua, y por el dicho de ellos ^c se determinará todo pleyto, y ^d toda llaça.

^a Heb. ser. ^b Toda causa de herido dño.

6. Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lauarán sus manos sobre la bezerra descervigada en el valle:

7. Y protestarán, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos la vieron:

8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehoua, ^e y no pongas la sangre inocente en medio de tu pueblo Israel. Y ^f la sangre les será perdonada.

9 Y tu quitarás ^g la sangre inocente de en medio de ti, quando hiziereslo que es recto en los ojos de Iehoua.

10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere en tu mano, y tomares de ellos captiuos,

11 Y vieres en tre los captiuos alguna muger hermosa, y la cobdiciare, y la tomares para ti por muger,

12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su cabeza, y ^h cortará sus vñas,

13 Y quitará de si el vestido ⁱ de su captiuo, y quedarfehà en tu casa: y llorará à su padre y à su madre vn mes de tiempo: y despues entrarás à ella, y tu serás su marido, y ella tu muger.

14 Y será, que si no te agradare, dexarlahás ^j en su libertad, y no la venderás por dinero, y no mercadearás con ella, por quanto la affligiste.

15 ¶ Quando algun varon tuuiere dos mugeres, la vna amada, y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le parierē hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida, 16 Será que el dia que hiziere heredar à sus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el derecho de primogenitura à los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá por primogenito * para darle dos tanto de todo lo que le fuere hallado, porque aquel es ^k el principio de su fuerza, el derecho de la primogenitura es suyo.

18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz y rebelde, q no obedeciere à la boz de su padre ni à la boz de su madre, y auiedo lo castigado, no les obedeciere,

19 Entōces tomarlohan su padre y su madre, y sacarlohan à los ancianos de su ciudad, y à la puerta de su lugar,

20 Y dirán à los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es cōtumaz y rebelde, no obedece à nuestra boz, ^l es gloto y borracho.

21 Entōces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal ^m de en medio de ti, y todo Israel oyrán, y temerán.

22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado de sentencia de muerte, y ouiere de morir, colgarlohas en vn madero.

23 No anochecerà su cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porq ⁿ maldiciō de Dios es el colgado: y

e No importa el homicidio del inocente. f El homicidio. g la culpa del homicidio &c. II.

h Heb. harás &c. i Con que fue tomada.

j Heb. 2.ª alma.

III.

* 1. Chr. 15.

1 Gen. 48.

III.

m De la tierra. V.

* Galat. 3.

n Maldiciō.

do: y no contaminás tu tierra, q̄ Ichoua tu Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hyos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas diferentes en la simiente, en el arado, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare a su muger que no la halló virgen, si los padres de ella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presume auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague a su padre 50. selos, y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo. 23. 4.

a Heb. cer-
cano de ti.

II.

b Abomina-
ble.

III.

IIII.

c Ocasión
de muerte.
V.
d Leuit. 19. 9

NO * verás el bucy de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te escondrás de ellos: boluiendo los boluerás a tu hermano.
2. Ya un que tu hermano no sea a tu pariente, o nolo conocieres, recogerlos has en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerse los has.
3. Y así harás de su asno, así harás tambien de su vestido, así harás tambien de toda cosa perdida de tu hermano q̄ se le perdier, y la hallares tu, no te podrás esconder.
4. No verás el asno de tu hermano, o su bucy, caydos en el camino, y te escondrás de ellos, leuantando los leuantarás con el.
5. ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque b abominacion es a Ichoua tu Dios qualquiera que esto haze.
6. ¶ Quando topares en el camino algun nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, con pollos o hueuos, y que la madre estuuiere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.
7. Embiando embiarás la madre, y los pollitos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.
8. ¶ Quando edificares casa nueva, harás petril a tu techumbre, porque no pongas c sangre en tu casa si cayere de ella alguno.
9. ¶ No sembrarás tu viña d de misturas,

porque e no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

10. No ararás con bucy y con asno juntamente.

11. No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

12. ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrireres.

13. ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado a ella la aborreciere,

14. Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué a ella, y no la hallé virgen:

15. Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán f las virginidades de la moça a los ancianos de la ciudad g a la puerta,

16. Y dirá el padre de la moça a los ancianos, Yo di mi hija a este hombre por muger, y el la aborrece,

17. Y heaqui el le pone achaques de cosas diciendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18. Entóces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre, y castigarlo han,

19. Y penarlo han en cien pesos de plata, los quales darán al padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20. Mas si este negocio fué verdad, y nose hallaren virginidades a la moça,

21. Entonces sacarán a la moça a la puerta de la casa de su padre, y apedrearla han con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

22. ¶ * Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varó q̄ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

23. Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallare en la ciudad, y se echare con ella,

24. Entonces sacarlo seys a ambos a la puerta h de aquella villa, y apedrearlo seys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̄ i affligió a la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

25. Mas si el hombre halló la moça desposada

e No se eb-
tamine, o
corrompa
la cost cha, y
el fruto de
etc.

V I.

* Nro. 15. 38.

VII.

f Testimo-
nios de la
virginidad.
g Al confi-
sorio o lu-
gar de juy-
zio.

VIII.

* Leu. 20. 10.

h Donde
aconteció
el caso.
i Forçó.

fada en el campo, y ella tomáre, y se echare con ella, morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y á la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de muerte, así es esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no ^{vno} quien la valiesse.

IX.

28 ¶ Quando alguno halláre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moça cincuenta pesos de plata, y será su muger, por quanto la affligió: no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre, ni descubrirá el manto de su padre.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sea admitidos ellos ni sus descendientes al derecho de vecindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egipcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuviere en campo, se aparten de toda inmundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere á la tierra de Israel, no sea entregado á su amo, mas que viva en ella libre. II. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea ofrecido en el santuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recibir vjura del Israelita, y cócedela del extranjero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talaça.

NO entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Porquanto no os salieron á recebir cópá y agua al camino, quando salistes de Egipto, * y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Perhor de Mesopotamia de Syria, para que te maldixesse.

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr á Balaam, y Iehoua tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amara.

6 No procurarás la paz de ellos, ni el bien de ellos en todos los dias para siempre.

7 No abominarás al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egipcio, que extranjero fué en su tierra.

8 Los hijos que nacieren de ellos, á la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua.

9 ¶ Quando salieres en campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidente de noche, saldrá de el campo, y no entrará en el.

11 Y será que al declinar de la tarde lauará con agua, y quando fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí saldrás fuera.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cauarás có ella, y tornarás, y cubrirás tu fuziedad.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cápo para librar te, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa inmunda, y le buelua de enpos de ti.

15 ¶ No entregarás el siervo á su señor, que se huyere á ti de su amo.

16 More cótigo, en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerza.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel.

18 ¶ No traerás precio de ramera ni precio de perro á la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es á Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano h logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

20 Del extraño tomarás logro, mas de tu hermano nolo tomarás, porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra, á la qual entras para habitarla.

21 ¶ * Quando prometieres voto á Iehoua tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq demandando lo demandará Iehoua tu Dios de ti, y aurá en ti peccado.

22 Y quando te de tuuieres de prometer, no aurá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciare, guardarás, y harás como prometiste á Iehoua tu Dios loque de tu voluntad hablaste por tu boca.

24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrases en la viña de tu proximo, comerás vvas ^a hasta hartar tu de sico, mas no pondrás ^b en tu vaso.
25 ¶ Quando entrases en la miesse de tu proximo, * cortarás espigas con tu mano, mas no algarás hoz en la miesse de tu proximo.

CAPIT. XXIII.

¶ Ve el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exento de yr á la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajás necesarias para passar la vida no puedan ser predadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que saque prenda á su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta á antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

¶ Vando * alguno tomare muger y se casare cō ella, si despues no le agrada por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escreuirle há carta de repudio, y darfela há en su mano, y embiarla há de su casa.

2 Y salida de su casa, yrfehá, y ^c casarse ha con otro varon.

3 Y si la aborreciere el varon prostrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muere el varon prostrero, que la tomó para si por muger,

4 No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̄ sea su muger, despues que fue immunda, porque es abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.

5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no saldrá á la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar á su muger que tomó.

6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque es prenderla su vida.

7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardádo mucho y haziédo segun todo lo que os

enseñaren los sacerdotes Leuitas: d como d Leuit. 13. les he mandado lo guardareys para hazer.

9 * Acuerdate de lo que hizo Iehoua tu Dios á Maria en el camino despues que salistes de Egypto. * Nú. 12, 10

10 ¶ Quando dieres á tu proximo alguna cosa ^c emprestada, no entrarás en su casa para tomarle prenda: VI. e Fiada.

11 Fuera estarás, y el hombre á quien prestatste, te sacará á fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.

13 Boluiendo le boluerás la prenda quando el Sol se pōga, porque duerma en su ropa, y bendezirte ha, y á ti será justicia delante de Iehoua tu Dios.

14 ¶ * No hagas violencia al jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades. VII. * Leu. 19, 13. Iob. 14, 5.

15 En su dia ledarás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti á Iehoua, y sea en ti peccado.

16 ¶ * Los padres ^f no moriran por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado. VIII. * 2. Rey. 4, 2. Eze. 18, 20.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fuiste sieruo en Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto ^g te mando que hagas esto. f En las puncciones po liticas. IX.

19 ¶ * Quando segares tu segada en tu tierra, y oluidares alguna gauilla en el campo, no boluerás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos. X. * Leu. 3, 28. 19, 2.

20 Quando sacudieses tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimieres tu viña no rebuscarás tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fuiste sieruo en tierra de Egypto: por tanto ^g te mando q̄ hagas esto.

CAPIT. XXV.

¶ Ve el que por iuyzio publico oniere de ser asotado, no se leden mas de 40. años. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el vn hermano muere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riniendo con algun hombre le tranare de sus vergüenzas le sea cortada.

cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVando ouiere pleyto entre algunos, y viniere à juyzio, y los juzgaren, y ^a absoluieren al justo, y condenaren al impio.

2 Serà, *que si el impio mereciere ser açoitado, entòces el juez lo harà echàr, y lo harà açoitado delante de si* ^b segun su impiedad por cuenta.

3 * ^c Quarenta vezes lo harà herir, ^d no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende de estos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

4 * ^e No emboçaràs al buey quando trillare.

5 * ^f Quando algunos hermanos estuviere juntos, y muriere alguno de ellos, y no tuviere hijo, la muger del muerto no se casarà fuera con hombre extraño: su cuñado entrará à ella, y la tomarà por su muger, y harà con ella parentesco.

6 Y ferà, *que el primogenito que pariere, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.*

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá ^g à la puerta à los Ancianos, y dirà, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco còmitigo.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo haràn venir, y hablaràn con el: y el se leuantará, y dirà, Yo no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarle há su çapato de su pie, y escupirle há en el rostro, y hablarà, y dirà, Anfi ^h sea hecho al varon, *que no edificare la casa de su hermano.*

10 Y ⁱ su nombre será llamado en Israel, La casa ^j del descalçado.

11 * Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le trauare de sus verguenças,

12 Entonces cortarle há la mano, no perdonará su ojo.

13 * ^k No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesa cumplida y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: para que tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

17 * ^l Acuerdate de loque te hizo Amalec en el camino quãdo salistes de Egypto. ^m Exod. VI.

18 *Que te salió al camino, y te desguar- necio la retaguarda de todos los flacos que yvan de tras de ti, quando tu estauas cansado y trabajado, y no temió à Dios.*

19 Y ferà, *que quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos al derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dà por heredad para que la posses, rairás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.*

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, *haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia.*

II. *Que quando ouieren dexado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan en el Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auvan guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad.*

III. *Exhorta al Pueblo al conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Serà *que quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dà por heredad, y la posses, y habitares en ella,*

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dà, y podrás en vn canastillo, y yrás al lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre,

3 Y vendrás al Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirle há, ⁿ Confieso oy à Iehoua tu Dios, que yo he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

4 Y el Sacerdote tomarà el canastillo de tu mano, y ponerlo há delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y ^o responderás, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereció en hambre decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, ^p y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros

^a Heb. iustificaren.

^b Segun la qualidad del delito.

^c 2. Cor.

^d 11. 24.

^e A lomas.

^f Heb. no añidira.

II.

^g 1. Cor. 9. 9.

^h Tim. 5. 18.

III.

ⁱ Matth.

22. 24.

Mar. 12. 19.

Luc. 20. 28.

^j Al lugar del juyzio.

^k O. ferà.

^l Del tal varon.

^m Heb. del

descalçado

de çapato.

IIII.

V.

ⁿ Leuit. 19.

35.

^o 1. Paral.

35.

^p Heb. y fue alli.

^q Heb. y fue alli.

^r Heb. y fue alli.

^s Heb. y fue alli.

^t Heb. y fue alli.

^u Heb. y fue alli.

^v Heb. y fue alli.

^w Heb. y fue alli.

^x Heb. y fue alli.

^y Heb. y fue alli.

^z Heb. y fue alli.

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido nuestra affliccion, y nuestro trabajo, y nuestra oppresion:

8 Y sacónos Iehoua de Egypto con mano fuerte y con brazo estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros,

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra ^a que corre leche y miel.

10 Y aora he aqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehoua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado ^{a ti} y à tu casa, tu y el Leuita y el estrangero que ^{esta} en medio de ti:

12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos en el año tercero, ^b el año del diezmo, darás también al Leuita, al estrangero, al huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarse han.

13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo he sacado ^c la santidad de casa, y tambien la he dado al Leuita, y al estrangero, y al huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaste: no he pasado de tus mandamientos, ni me he olvidado.

14 No he comido de ella en miluto, ni he facado de ella en inmundicia, ni he dado de ella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo lo que me has mandado.

15 * Mira desde la morada de tu santidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel.

16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

17 * A Iehoua has enfalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

18 Y Iehoua te há enfalçado oy para ser à el por pueblo singular, como el telo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo, ^d para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho.

MAnda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifique altar y offrezcà sacrificio.

11. Señala los tribus que estarán con los Leuitas en el monte de Gazgrim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones de ella, las quales prescribe.

Y Mandó Moyfen y los ancianos de Israel al pueblo, diziendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, que el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantartehás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y escriuirás en ellas todas las palabras de esta Ley, quando ouieres pasado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, que quando ouierdes pasado el Iordan, leuantareys estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal, y encalarlashás con cal. *Exod.20, 25. Iosue 8,31.

5 Y edificarás allí altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no algarás sobre ellas ^e hierro. e Exod.20, 25.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y offrecerás sobre el holocaustos à Iehoua tu Dios:

7 Y sacrificarás pacíficos, y comerás allí, y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y escriuirás ^f en las piedras todas las palabras desta Ley, declarando bien. f Dichas ver. 4.

9 Y habló Moyfen, y los sacerdotes Leuitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te mando oy.

11 ¶ Y mado Moyfen al pueblo en aquel dia diziendo,

12 Estos estarán para bendezir el pueblo ^g sobre el monte de Garizim quando ouierdes pasado el Iordan, Simeon, y Leui, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Beniamin. g Arrib. 11,29. Ios.8.

13 Y estos estarán ^h sobre la maldicion en el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali. h Para pronunciar la maldicion.

14 Y ha-

*Dan. 9, 11. 14 * Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon de Israel à alta voz,

a Imagé de talla, o, de fundicion. 15 Maldito el varon que hiziere ^a escultu ra, y vaziadizo, abominació à Iehoua, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pobló responderán, y dirán, Amen.

16 Maldito el que deshonnare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

b Ot. traspa
ñare Arr.
29, 14.

17 Maldito el que ^b estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrángerо, del huerfano, y de la viuda. Y dirá todo el pueblo, Amen.

20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

21 Maldito el q̄ tuuiere parte có qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que se echare có su hermana, hija de su padre, o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

23 Maldito el que se echare có su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amé.

* Heb. al-
ma.
dAlino-
cente.

25 Maldito el que recibiere don para herir ^c de muerte ^d la sangre inocéte. Y dirá todo el pueblo, Amen.

* Gal. 3, 10.

26 * Maldito el q̄ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el pueblo, Amen.

CAPIT. XXVIII.

Promete al Pueblo singulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. 11. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamidades, si se apartare de su obediencia.

* Lev. 26, 3.

Y* Será, que si oyendo oyes la voz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̄ yo te mando oy, también Iehoua tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyes la voz de Iehoua tu Dios.

3 Bendito serás tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

5 Bendito tu canastillo, y tus, sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuã taren contra ti, heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehoua contigo à la bendició en tus cilleros, y en todo aquello en q̄ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.

9 Cõfirmartehá Iehoua por pueblo sancto suyo, como te ha jurado, quando guardares los mandamiéto de Iehoua tu Dios, y anduuieres en sus caminos,

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti, y temerتهhán.

11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̄ te auia de dar.

12 Abriretehá Iehoua su bué cillero, el cielo, para dar lluvia á tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestado.

13 Y ponertehá Iehoua ^d por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy para que guardes, y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras, que yo os mádo oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para seruirles.

15 * Y será sino oyeres la voz de Iehoua tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, que yo te mando oy, védrán sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehan.

16 Maldito serás tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo, y tus sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y asõbramiento en todo quã to pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto ^e à causa de la maldad de tus obras por las quales me a-
urás dexado.

21 Iehoua hara que se te pegue ^f mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fiebre,

d Honrra-
do entre las
gentes, no
abatido ni
vil. Arriba
verá.

11.
* Levit. 26
14.
Thren. 3, 17
Malach. 3, 1
Baru. 1, 20

e Heb. de
la faz de la
maldad.

f Pestilencia

bre, y de ardor, y de calor, y de chuchillo, y de Hydopeña, y de Ythericia, y perseguirtehan hasta que perezcas.

^a Lev. 26, 19

23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeza, serán de metal, y la tierra que esta debajo de ti, de hierro.

24 Dará Iehoua por lluvia à tu tierra poluo y ceniza: de los cielos descenderá sobre ti hasta que perezcas.

^a O, te encuegará.

25 Iehoua te dará herido delante de tus enemigos: por vn camino saldrás à ellos, y por siete caminos huirás delante de ellos: y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra.

26 Y será tu cuerpo por comida à toda aue del cielo, y bestia de la tierra, y no aura quien las espante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto y con almorranhas, y con farna, y con roña de que no puedas ser curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ceguedad, y con pasmo de corazón.

29 Y palparás àl mediodia, como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y serás solamente oprimido y robado todos los dias, y no aura quien te salue.

30 Desposarte has con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitarás en ella: platarás viña, y no la b^a prophanaras. *no verminaras.*

^b Arr. 20, 6. no, coxera y fruto.

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu no comerás del: tu asno será robado de delante de ti, y no boluerá à ti: tus ouejas serán dadas à tus enemigos, y no tendrás quiente salue.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos e todo el dia: y d^a no aura fuerza en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y solamente serás oprimido y quebrantado todos los dias.

34 Y en lo que cerás à causa de lo que verás con tus ojos.

35 Herirte ha Iehoua cō mala farna en las rodillas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu mollera.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouieres puesto sobre ti à gente q̄ no conociste tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses ajenos, f^a al palo y à la piedra.

37 Y serás f^a por pasmo, por exēplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehoua te lleuará.

38 * Sacarás mucha simiente à la tierra, y

cogerás poco, porq̄ la lāgosta lo cōsumirá.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beuerás vino, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino, mas no te vngirás con el azeite: porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas egēdrarás, y no serán para ti, porque yrán en captiuero.

42 Toda tu arboleada y el fruto de tu tierra cōsumirá la langosta.

43 El estrangeo que estará en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu descenderás abaxo abaxo.

44 El te prestará à ti, y tu no prestarás à el: el será por cabeza, y tu serás por cola.

^g Arr. ver. 3

45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y perseguirtehan, y alcançartehan hasta que perezcas: porquanto no aurás oydo à la voz de Iehoua tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, q̄ el te mandó.

46 Y h^a seran en ti por señal y por milagro, y en tu simiente para siempre.

^h S. estas maldiciones.

47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu Dios con alegría y cō gozo de corazón por la abundancia de todas las cosas.

48 Y seruirás à tus enemigos, que Iehoua embiare contra ti, con hambre y cō sed, y cō desnudez, y cō falta de todas las cosas: y el pondrá i yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

ⁱ Captiuero duris.

49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, q̄ buela como aguilas, gente cuya lengua no entiendas.

50 Gente f^a fiera de rostro, q̄ no alçará el rostro al viejo, ni perdonará al niño.

[†] O, desfu^a r gōgada, sin respecto. Heb. dura de &c.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni mosto, ni azeite, ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas hasta destruyrte.

52 Y ponerte ha cerco en todas tus ciudades, hastaque caygan tus muros altos y encastillados, en que tu confías, en toda tu tierra: y cercarte ha en todas tus ciudades y en toda tu tierra, q̄ Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Iehoua tu Dios te dió, en el cerco y en el angustia cō que te angustiará tu enemigo.

54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, i su ojo será maligno para cō su hermano, y para cō la muger de su seno, y para cō el resto de sus hijos, que le quedaren,

ⁱ Sera inuidioso, dema los pensamientos mezo quino. escaflo.

55 Para no dar à alguno de ellos de la carne de sus hijos, q̄ el comerá, porq̄ no le aura mōdado en el cerco, y en el appretura con que

^m S. otra cosa conque a pagar su hambre.

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar a sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y

b De su vientre.

57 Y para cō su chiquita que sale b de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escōdidamente con necesidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardáres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

c Heb. hara marauillosas tus &c.
d Durables.

59 Iehoua c aumentará marauillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes y d firmes, y en fermedades malas y firmes.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, que de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros a perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para poseerla.

64 Y esparzirtéha Iehoua por todos los pueblos desde el m cabo de la tierra hasta el otro cabo de la tierra: y alli seruirás à dios- s agenos que no conociste tu ni tus padres, e al palo y à la piedra.

e Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q f alli te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

f Leuit. 26, 36.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diessé la tardé. Y à la tarde dirás, Quien diessé la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de lo que verán tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino del qual te ha dicho,

Nunca mas boluerás à verlo: y alli os vendrán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no aurá quien os compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenaçandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas son g las palabras del Cōcierto que mandó Iehoua à Moysen, para q concertasse con los hijos de Israal en la tierra de Moab, aliende del Concierto q concertó con ellos en Horeb.

2 Moysen pues llamó à todo Israal, y dixo les, * Vosotros aucys visto todo lo que Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaõ y à todos sus siervos, y à toda su tierra:

3 Las prueuas grandes q vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y h^{yo} os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehan enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq supieessedes que yo soy Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos:

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y à medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues i las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que t enté days todo lo que hizierdes.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israal:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que m passés en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q Iehoua tu Dios concerta oy contigo:

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

g Las conciones. Los capitulos.

* Exo. 19-4

* Arr. 8.1. h Palabras de Moyses en persona de Dios.

* Nú. 21.10. Arrib. y. 4

Ver. 1. Or. foy prosperados en todo &c.

m Or. tres.

el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Jacob.

14 Y no con vosotros solos concierto yo este Concierto, y este juramento,

15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.

16 Porque vosotros sabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como aueys pasado por medio de las gentes que aueys pasado,

17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus idolos, a maderá y piedra, plata y oro que tienen consigo.

18 Por ventura aurá entre vosotros varo o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se buelva oy de con Iehoua nuestro Dios por andar à servir à los dioses de aquellas gentes: por ventura aurá en vosotros rayz que eche veneno y axenxo:

19 Y sea, que quando el tal oyere las palabras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de micoraçon, b para anadir la embriaguez à la sed.

20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarseha sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua raeà su nombre de debaxo del cielo.

21 Y apartarà Iehoua de todos los tribus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.

22 Y dirá la generaciõ venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangeiro que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehoua la hizo enfermar,

23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, * como en la subuerfio de Sodoma y de Gomorra, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su ira.)

24 * Y c dirán todas las gentes, Porq̃ hiderangran furor?

25 Y c dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,

26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y que ninguna cosa les auian dado.

27 Y el furor de Iehoua se encendió con-

tra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.

28 Y Iehoua los desarraygó de su tierra con enojo y con fña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como parece oy.

29 Lo encubierta de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hijos para siempre, paraque hagamos todas las palabras de esta Ley.

C A P I T. XXX.

Profiziendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia deel.

Y será, que quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldicion que yo he puesto delante de ti, y boluieres à tu coraçon en todas las gêtes à las quales Iehoua tu Dios te echare,

2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, contodo tu coraçon y con toda tu anima,

3 Iehoua tambien boluerá tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.

4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allá te tomará.

5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tierra que heredaron tus padres, y heredarláhas: y hazerteha bié y multiplicarteha mas que à tus padres.

6 ¶ Y circúcidará Iehoua tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehoua tu Dios contodo tu coraço, y con toda tu anima para tu vida.

7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.

8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.

9 Y hazerteha Iehoua tu Dios abúdar en toda obra de tus manos, h en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehoua se cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de la manera que se gozó sobre tus padres,

10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

f Don de quiera que estuuieres captiuo. * Isal. 106. 45.

g Heb. tu captiuidad.

* 2. Nach. 3. 30. y 2. 18.

II:

* Escuro.
difficil de
entender.
* Rom. 10.
6.
b Subirá
por neso-
res &c.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es encubierto, ni está le-
xos.

12 No está en el cielo, paraq digas, * Qui-
en b nos subirá al cielo, y tomarnoslohá, y
recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

13 Ni está de la otra parte de la mar, para
que digas, Quien nos pasará la mar paraq
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
eumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.

III. 15 ¶ Mira, yo he puesto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Je-
houa tu Dios: que andes en sus caminos y
guardes sus mandamientos y sus estatutos,
y sus derechos, porque biuas y seas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraço se apartare, y no oye-
res, y fuéres impelido, y te inclinares à
dioses ajenos, y les siruieres,

18 Yo os protesto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias sobre
la tierra, para yr à la qual passas el Iordan,
paraque la heredes.

19 A los cielos y à la tierra llamo por te-
stigos oy contra vosotros, que os he pu-
esto delate la vida y la muerte, la bendició
y la maldición: escoge pues la vida, porque
biuas tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas su voz y te allegues à el: por que el es tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia
de dar.

CAPIT. XXXE

D Escargase Moysen de su officio y introduze en el
à Iosue animando al Pueblo y à el a la conqui-
sta de la tierra prometiendoles la presencia de Dios
su perpetuo fauor. II. Da la Ley por escripto à los
Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el
Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del
Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehende en una
cancion toda la historia del cumplimiento de su pro-
messa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen
que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bo-
cas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su
castigo. V. Haze cõregar los gobernadores del Pue-
blo para protestarles su condicion rebelde, y el casti-
go de Dios que les espera, y para proponerles la can-
cion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras
à todo Israel,
2. Y dixoles, De edad de ciento y

veynte años soy oy, no puedo mas salir ni
entrar: aliède de esto Iehoua * me ha dicho,
No passarás este Iordan.

3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el
destruyrà estas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo
con Sehon, y con Og reyes delos Amo-
rreos, y con su tierra, que los destruyó.

5 Y darlosha Iehoua delate de vosotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni
ayays miedo de ellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
samparará.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en
ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con este pueblo à la
tierra que juró Iehoua à sus padres, que les
auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
ferá contigo, no te dexará, ni te desampa-
rará, no temas ni ayas miedo.

9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola
à los Sacerdotes hijos de Leui, q lleuaua el
arca del Concierto de Iehoua, y * à todos
los Ancianos de Israel.

10 Y mandóles Moysen, diciendo, d Al
principio del septimo año en el tiempo del
año dela Remission, en la fiesta de las Ca-
bañas,

11 Quando viniere todo Israel à presentar-
se delate de Iehoua tu Dios en el lugar que
el escogiere, leerás esta Ley delante de to-
do Israel en sus orejas.

12 Harás congregár el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus estrágeros que estu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios,
y guardé para hazer todas las palabras de
esta Ley.

13 Y sus hijos que no la supieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios
todos los dias q biuiédes sobre la tierra,
para yr à la qual passays el Iordan para he-
redarla.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui
tus dias son ya llegados para que mueras:
llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo
del Testimonio, y mandarlehe. Y fué Moy-
sen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo
del Testimonio.

15 Y apareciose Iehoua en el Taberna-
culo, en la columna de nuue, y la columna de
nuue se puso sobre la puerta del Taberna-
culo.

16. Y Iosue

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu duermes con tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará tras los dioses ajenos de la tierra adonde va, ^a en medio de ella, y dexarmeha, y anulará mi Concier-
to que yeha concertado con el.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y yo los dexaré y esconderé de ellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlahan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado estos males, porque no está mi Dios en medio de mí.

18 Emperò yo escondiendo esconderé mi rostro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurà hecho, porauerse buuelto à dioses ajenos.

19 ^{III.} ^b Y aora escreuios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: põla en la boca de ellos, para que esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque yo lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y engordarsehá: y bolversehá à dioses ajenos, y servirles han: y enojarmeha, y anularán mi Concier-
to.

21 Y será, que quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su simièrte: por- que yo conozco su ingenio, y lo que haze oy- antes que yo lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel dia, y enseñola à los hijos de Israel.

23 Y e mandó à losue hijo de Nun, y di- rás los hijos de Israel en la tierra que yo les juré, y yo seré contigo.

24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir las palabras de esta Ley en el libro, hastaq̃ fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Leuitas que lle- uauan el arca del Concier- to de Iehoua, di- ciendo,

26 Tomad este libro de la Ley, y ponel- do en vn canto del arca del Concier- to de Iehoua vuestro Dios, y estè allí por testigo contra ti.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: heaqui que aun buiendo yo oy con vosotros loys rebeldes à Iehoua, y

28 ¶ Congredad à mi todos los ancia- nos de vuestros tribus, y à vuestros alcal- des, y hablaré en sus orejas estas palabras:

29 Y llamaré por testigos contra ellos los cie- los y la tierra.

30 Porque yo se, q̃ despues de yo muerto, corrompiendo corrompereys, y os apar-

tareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los postreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en- omandolo ^b con la obra de vuestras manos. ^g Con vn-
30 Entonces habló Moysen en oydos de estos ido-
toda la congregacion de Israel las palabras los.
de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, acusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberbia se atribuyen a si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança de ellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hyos. VII. Manda Dios à Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir allí por sus peccados.

E Scuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goteará, como la lluvia, mi do-ctrina: distilará, como el rocío, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nuestro Dios.

4 ^h Del Fuerte, cuya obra es perfecta: por- que todos sus caminos son ⁱ derecho, Dios de verdad: y no fáy iniquidad, justo y re-cto es.

5 ^l La corrupcion no es suya: à sus hijos la mancha de ellos, generacion torcida y peruerfa.

6 Anfi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignorate. No es el tu padre que te poseyo? el te hizo y te compuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, considerad los años de generacion y gene-ration: pregūta à tu padre, que el te declara- rará à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altísimo hizo heredar à las gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los hombres: quando estableció los terminos de los pueblos segun el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehoua es su pueblo, Iacob ^m el cordel de su heredad.

10 Hallolo en tierra de desierto, y en ⁿ desierto horrible y yermo: truxolo al de- rredor, instruyolo, guardolo como la niña de su ojo.

11 Como el aguilá despier- ta su nido, bu- la sobre sus pollos, estu- de sus alas, tomalo,

N ij lleua-

g Con vn-
estros ido-
los.

h S. tengo
de hablar.
i Heb.
iuyzio.
† S. encl.
l S. de su
pueblo. re-
fiere se prin-
cipalmète à
la idola-
tria. q. d. de
sus hijos
es, que son
generació
&c. Heb.
Corrom-
pió, no à el
&c.

m Su fuer-
te. su here-
dad.
n Ier. 2. 6.

cauallero en el cielo para tu ayuda, y en los cielos con su grandeza.

27 La habitacion de Dios es eterna, y debajo de brazos de perpetuidad: el echará de delante del enemigo, y dirá, Destruye.

* Ierem. 23. 28 Y Israel, la fuente de Jacob, † habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambien sus cielos distilarán rocío.

29 Bien aaventurado tu Israel. Quien como tu, pueblo salvo por Iehoua, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

C A P I T. XXXIII.

Moyfen ve la tierra de Promision desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí sepultado.

Y Subió Moyfen de los campos de Moab al monte de Nebo a la cumbre de Phasga, que está enfrente de Iericho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de Galaad hasta Dan,

* Arrib. 3.
27.
2. Mach. 2.
4.

2 Y a todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, y toda la tierra de Iudá hasta la mar postrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehoua, Esta es la tierra, * de que juré a Abraham, Isaac, y Jacob, diciéndole, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no pasarás allá.

5 Y murió allí Moyfen siervo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme al dicho de Iehoua.

6 Y a enterrolo en el valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Phogor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy.

7 Y era Moyfen de edad de ciento y veynete años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, ni perdió su vigor.

8 Y lloraron los hijos de Israel a Moyfen en los campos de Moab treinta dias: y cumplieróse los dias del lloro del luto de Moyfen.

9 Y Iosue hijo de Nun fue lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moyfen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó a Moyfen.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel como Moyfen, a quien aya conocido Iehoua cara a cara,

11 En todas las señales y los milagros que lo embió Iehoua a hazer en tierra de Egipto a Pharaon, y a todos sus siervos, y a toda su tierra,

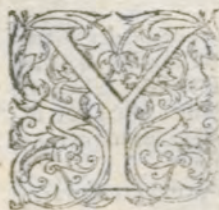
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moyfen a ojos de todo Israel.

FIN DEL DEUTERONOMIO.

El libro de Iosue.

C A P I T. I.

A Nima Dios a Iosue a la empresa de la conquista de la tierra de Promision prometiéndole su asistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. 11. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan: y a los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta a passar con los demas tribus a la conquista, lo qual ellos le acuerdan.



Acontecio que despues de la muerte de Moyfen Siervo de Iehoua, Iehoua habló a Iosue hijo de Nun, criado de Moyfen, diciendo:

2 Mi siervo Moyfen es muerto: levántate pues ahora, y passa este

Iordán tu, y todo este Pueblo, a la tierra que yo les doy, a los hijos de Israel.

3 * Yo os he entregado, como yo lo auia dicho a Moyfen, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie: * Abaen.

4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar del

del poniente del Sol, será vuestro termino.

5 Nadie ^a se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como yo fue con Moysen, seré contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

6 Esfuérgete pues y se valiente: porque tu ^b repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les auia de dar.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te mandó: que no te apartes de ella ni à diestra ni à siniestra, paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Por que entonces harás prosperar tu camino, y entonces lo entenderás.

9 ^c Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque yo Iehoua tu Dios soy contigo en donde quiera que fueres.

10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diciendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad al Pueblo diciendo: Apercibios de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordan paraque entreys à heredar la tierra, que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y al medio tribu de Manasse, diciendo:

13 Acordaos de la palabra * que Moysen sieruo de Iehoua os mandó diciendo: Iehoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado de esta parte del Iordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerza, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Iehoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y despues vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredarla eys: la qual Moysen sieruo de Iehoua os ha dado de esta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces ellos respondieron à Iosue, diciendo: Nosotros haremos todas las cosas

que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedecemos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mãdases, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espías que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim ^d dos espías secretamete, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entraróse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

2 Y fue ^e dado auiso al rey de Iericho, diziendo, He aqui que hombres de los hijos de Israel hã venido aqui esta noche à espíar la tierra.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espíar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hombres, y los auia escondido: ^f y dixo: Verdades que hombres vinieron à mi: mas yo no supe de donde eran.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, estos hombres se salieron, y nosc donde se fueron: seguidlos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techumbre, y los auia escondido ^g entre unos tafcos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que ^h ellos durmiesen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dioxles:

9 Yo se que Iehoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estan desmayados por causa de vosotros.

^d Heb. dos varones espías.
* Iacob. 2, 25.
Heb. 11, 21.
^e Heb. dicho al rey.

^f Respondió à los que el rey embió.

^g Heb. en lino de arbol.

^h S. l. espías.

ⁱ Heb. desleydon.

*Nú. 21, 24

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo secár las aguas del Mar bermejo deláte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egipto: * y lo que aueys hecho à los dos reyes de los Amorreos, que *estauan* deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.

a Heb. de las fazes de vosotros.

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon: ni mas ha quedado espiritu en alguno ^a por causa de vosotros. Porq̃ Iehoua vuestro Dios, es Dios arriba en los cie-
los, y abaxo en la tierra.

b Heb. señal de verdad.

12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por Iehoua, que como yo he hecho misericordia con vosotros, así la hareys vosotros cō la casa de mi padre, de loqual me dareys ^b vna cierta señal.

12 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre: à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y q̃ escapareys nuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehoua nos ouiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con vna cuerda por la ventana: porque su casa *estaua* à la pared del muro: y ella biuia en el muro.

16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los que fueron tras vosotros, no os encontré: Y estad escondidos allà tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buuelto: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has conjurado, *en esta manera*.

c Heb. He aqui quando &c.

18 ^c Que quando nosotros entràremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decédiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça, y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça, si ma-
no ^d le tocàre.

d Heb. fue-
re con el.

20 Mas si tu denunciare este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juraméntado.

21 Y ella respondió: Como aueys dicho, así sea. y *así* los embió, y se fuerō: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte,

y estuuiéronse allí tres dias, hasta que los que los seguian, fueren bueltos: y los que los siguieron, buscarō por todo el camino, mas no los hallaron.

23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les auian acontecido.

24 Y dixerō à Iosue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercebe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Scrim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y reposaron allí antes que passassen.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Cōcierto de Iehoua vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃ la lleuan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos de ella.

4 Empero entre vosotros y ella aya distàcia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys de ella: para que sepays el camino por donde aueys de yr: por quanto vosotros no aueys pasado ^e antes de aora ^e por este camino.

e Heb. de
de ayer y
anterior

5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos, porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros maravillas.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo: Tomad el arca del Cōcierto, y passad delàte del Pueblo. Y ellos tomarō el arca del Cōcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: para que entiendan, que como fue con Moysen, así feré contigo.

4 Tu pues mādarás à los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diziendo: Quando viuerdes entrado hasta el cabo de la agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llegad os acá, y escuchad las palabras de Iehoua vuestro Dios.

10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoceys q̃ el Dios biuiete *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delàte de vosotros al Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl Pherzeo, y àl Gergesco, y àl Amorreho, y àl Iebuseo:

11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Señor, de toda la tierra, pasó el Iordan delante de vosotros.

12 Tomad pues ahora doce hombres de las tribus de Israel, de cada tribu uno,

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que llevan el arca de Jehoua Señorador de toda la tierra, fueren asentadas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partirán: porque las aguas que decendian de arriba * se detendrán en un monton.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para pasar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,

15 Quando los que llevauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)

16 Las aguas que decendian de arriba, separaron como en un monton bien lejos de la ciudad de Adam, que está à lado de Sarthan: y las que decendian à la mar de los llanos a la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo pasó en derecho de Iericho.

17 Mas los Sacerdotes, que llevauan el arca del Concierto de Jehoua estuuiéron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de pasar el Iordan, y todo Israel pasó en seco.

C A P I T. IIIL

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doce piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde asentaron pasado el Iordan, dexando otras doce piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que llevauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acabado de pasar el Iordá, Jehoua habló à Iosue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doce varones, de cada tribu uno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doce piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.

4 Entonces Iosue llamó doce varones de los quales el ordenó de entre los hijos de

Israel, de cada tribu uno:

5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Jehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel.

6 Para que esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres mañana diziendo: Que os significan estas piedras?

c En tiempo venidero.

7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Jehoua quando ella pasó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron así como Iosue les mandó: que leuataron doce piedras del medio del Iordan, como Jehoua lo auia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo al alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien leuantó doce piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuiéron los pies de los Sacerdotes, que llevauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo lo que Jehoua auia mandado à Iosue que hablasse al Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió prisa y pasó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de pasar, pasó tambien el arca de Jehoua, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

12 * Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moysen:

* N.º 33, 29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Jehoua, à la guerra.

14 En aquel dia Jehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auia temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Jehoua habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevauan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuaban el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las planas de los pies de los Sacerdotes estuuiéron en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, ^a corriendo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y asentaron el campo en Galgal al lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixerén: *Que os significan estas piedras?*

22 Declarareys à vuestros hijos diziédo, Israel pasó en seco por este Iordan.

* Exo. 14, 21

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

b Perpetua mente.

24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios b todos los dias.

C A P I T U L O V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorreos, que estauan de la otra parte del Iordan al Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que estauan cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron pasado, su coraçon se les derritió, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido

de Egypto, es à saber los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auia salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduuiéron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la voz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

* N. 14
28. 6.

7 Mas los hijos de ellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel asentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia siguiente, desde que comenzaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, algo sus ojos, y vido vn varon que estaua delante de el, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hacia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

14 No, mas yo soy el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue prostrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondió à Iosue: Quita tus zapatos de

III

de tus pies: porque el lugar donde estás es
santo, y Iosue lo hizo así.

C A P I T . VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promi-
sion fortissima es tomada por alarido mystico, al
qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y
la ciudad es puesta a fuego y a sangre, reueruada
Raab con toda su familia. II. Denuncia se mal
dicion al que reedificare a Iericho.

Iericho empero estaua cerrada, bien cer-
rada, a caufade los hijos de Israel; nadie
entraua, ni salia.

2 Mas Iehoua dixo a Iosue, Mira, yo he en-
tregado en tu mano a Iericho, y a su rey
con sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los
hombres de guerra yendo alderredor de
la ciudad vna vez al dia: y esto hareys feys
dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete bozi-
nas de cuernos de carneros delante del ar-
ca: y al Septimo dia dareys siete bueltas
a la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las
bozinas.

5 Y quando tocaren luengamente el cuer-
no de carnero, como oyerdes el sonido de
la bozina, todo el Pueblo gritará a grã boz,
y el muro de la ciudad caerá debaxo de si:
entonces el Pueblo subirá cada vno en de-
recho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sa-
cerdotes, dioxelos: Lleuad el arca del
Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen sie-
te bozinas de cuernos de carneros delante
del arca de Iehoua:

7 Y dixo al Pueblo, Passad, y cercad la
ciudad: y los que estan armados passarán
delante del arca de Iehoua.

8 Y desque Iosue vuo hablado al Pueblo,
los siete Sacerdotes llevando las siete bozi-
nas de cuernos de carneros, passaron delan-
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-
nas: y el arca de Iehoua los seguia.

9 Y los armados yuan delante de los Sa-
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-
gregacion yua de tras del arca andando y
tocando bozinas.

10 Y Iosue mandó al Pueblo diziendo,
Vosotros no dareys grita, ni se oyrã vu-
estra boz, ni saldrã palabra de vuestra bo-
ca: hasta el dia que yo os diga, Gritad: entõ-
ces dareys grita.

11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta
al derredor de la ciudad, y vinieronse al
real, en el qual tuuieronla noche.

12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13 Y los otros siete Sacerdotes llevando
las siete bozinas de cuernos de carneros, fue-
ron delante del arca de Iehoua, andando
siempre y tocando las bozinas: y los arma-
dos yuan delante de ellos, y la Congrega-
cion yua detras del arca de Iehoua: andá-
do y tocando las bozinas.

14 Así dieron otra buelta a la ciudad
el segundo dia, y boluieronse al real: de-
esta manera hizieron por feys dias.

15 Y al Septimo dia, leuantaronse quan-
do el alua subia, y dieron buelta a la ciu-
dad desta manera siete vezes: este dia so-
lamente dieron buelta arredor de ella siete
vezes.

16 Y como los Sacerdotes vuieron to-
cado las bozinas la septima vez, Iosue di-
xo al Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os
ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será a anathema a Ieho-
ua, ella cõ todas las cosas que estan en ella:
solamente Raab la ramera con todos los q̃
estuuieren en casa con ella, biuirá, * por-
quanto escondió los mensajeros que em-
biamos.

18 Mas vosotros guardaos del anathe-
ma, que ni toqueys, ni tomeys alguna
cosa del anathema, porque no hagays
anathema el campo de Israel, y lo tur-
beys.

19 Mas todo el oro y plata, y vasos de me-
tal y de hierro sea consagrado a Iehoua, y
venga al thesoro de Iehoua.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y toca-
ron bozinas: y aconteció que como el Pue-
blo vuo oydo el sonido de la bozina, el
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y
* el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo
subió a la villa cada vno delante de si: y
tomaronla.

21 Y destruyeron todo lo que auia en la
villa, hombres y mugeres: moços y vieyos:
hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, a filo de
espada.

22 Mas Iosue dixo a los dos varones, * q̃
auian reconocido la tierra: Entrad en la ca-
sa de la muger ramera, y hazed salir de alla
a la muger, y a todo lo que fuere suyo, co-
mo le jurastes.

23 Y los mancebos espías entraron, y sa-
caron a Raab, y a su padre, y su madre, y sus
hermanos, y todo lo que era suyo: y tam-
bien sacaron a toda su parentela: y pusierõ
los fuera en el campo de Israel.

24 Y quemaron a fuego la ciudad, y todo
lo que estava en ella solamente pusierõ en el
the-

a Leu. 27, 28.

* Arr. 2, 4.

* Heb. 11, 30

* 2. Mach. 12, 15.

* Arr. 2, 14.
Heb. 11, 31.

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, los vasos de metal y de hierro.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo lo q̃ ella tenia: la qual habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mēfageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

I I. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diciendo: * Maldito sea delante de Iehoua el hombre, que se leuantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos; y en su menor de dias asiente sus puertas.

27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

A Chan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es ṽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

* Abaxo.
22.20.
1. Chron. 2,
7.2.

E Mpero los hijos de Israel cometierō preuariació en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que era junto à Beth-aen hazia el Oriente de Beth-el: y habloles diciendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiēdo à Iosue dixerónle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo allí: porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron de ellos como treynta y seys hombres: y siguiērōlos desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de lo qual el coraçon del Pueblo se derritió, ^a como agua.

a Heb. y
fue por a-
guas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostro en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehoua hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorreos, que nos destruyan. O si quisiéramos quedarnos de la otra parte del Iordá?

8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha

buelto ^b las espaldas delante de sus enemigos.

b Heb. le
cerviz.

9 Porq̃ los Chaneos, y todos los moradores de la tierra, oyran ^c esto, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra: entonces que harás ^{tu} à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras así sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que yo les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolueran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. Yo no seré mas cō vosotros, sino destruyēdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Israel dize así. Anathema ay en medio de ti Israel, no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehoua tomare, se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema será quemado à fuego, el y todo lo que tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziēdo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien do allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entōces Iosue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y dale alabança, y declárame aora lo que has hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diciendo, Verdaderamēte yo he peccado cōtra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho así, y así.

21 Que vi entre los despojos vn manto Babylonico muy bueno, y doziētos fcelos de plata: y vn cható de oro de peso de cinquenta

cueta fíelos: lo qual cobdicié, y tomé: y heaqui que esta escondido debaxo de tierra en el medio de mi tienda: y el dinero *esta* debaxo de ello.

22 Iosue entonces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo de ello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehoua.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo de Zaré, y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas, y su tienda, y todo quanto renia, y todo Israel con el, y lleuaronlo todo al valle de Achor:

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado: Turbete Iehoua en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon, y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

26 Y leuantará sobre ellos vn gran monton de piedras hasta oy. Y Iehoua se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, hasta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre.
II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le auia sido mandado.

Y Iehoua dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra, y leuantate y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano al rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziste à Iericho, y à su Rey: fino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras de ella.

3 Y Iosue se leuantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandóles diziendo: Mirad, pondreys emboscada à la ciudad de tras de ella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos,

5 Y *yo* y todo el Pueblo que *esta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos saldrán contra nosotros, como hezieron antes, huyremos delante de ellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arráquemos de la ciudad. Porque ellos

dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante de ellos.

7 Entonces vosotros os leuantareys de la emboscada, y *a* tomareys la ciudad: y lehoua vuestro Dios os la entregará en vuestras manos. a Heb. Echarcays fuera.

8 Y quándo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua. Mirad, que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, al Occidete de Hai: y Iosue se quedó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandose Iosue muy de mañana, *b* reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai. b Heb. contó.

11 Ansi mismo toda la gēte de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y asentaron el cāpo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el, y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hōbres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es saber*, todo el campo que *estava* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y su emboscada al Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche al medio del Valle.

14 Lo qual como vido el Rey de Hai, leuantose prestamēte de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo al tiēpo señalado, por el llano, no sabiendo que le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entonces Iosue y todo Israel como vencidos huyeron delante de ellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos: y higuieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Leuanta la lāça que tienes en tu mano hazia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Iosue leuantó la lança que tenia en su mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantandose prestamente de su lugar los que estauā en la emboscada corrieron, como el alcó su mano, y vinieron à la ciudad y tomaronla: y à prisiella le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad mirarō à tras, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que *c* subia al cielo: y no tuuieron poder para huyr. c Heb. manos.

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó có tra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad: y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recibirlos: y así fueron encerrados en medio de Israel: los vnos de la vna parte y los otros de la otra. Y así los hirieron hasta que no quedó ninguno de ellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo al rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auia perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos, todos los Israelitas setornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos ² vezinos de Hai.

26 Y Iosue nunca retraxo su mauo que auia estendido con la lança, hasta que vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearó para sí las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehoua, q̄ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó à Hai, y la tornó en vn monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas al rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde: y como el Sol sepuso, Iosue mandó q̄ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y leuantaron sobre el vn gran monton de piedras hasta oy.

II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

*Exo. 20, 25 31 Como lo auia mandado Moysen siervo de Iehoua à los hijos de Israel * como esta escripto en el libro de la Ley de Moysen: vn altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alcó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron sacrificios pacíficos.

¶ Deut. 27, 2 32 Tambien escriuió allí en piedras * la repetición de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-des y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concierto

to de Iehoua: así los estrangeros como los naturales, la mitad de ellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen al Pueblo de Israel.

34 Despues de esto hizo leer todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

C A P I T. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.

Y Acontecio que como oyero estas cosas todos los reyes que estan de la otra parte del Iordan, así en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Heotheos, Amortheos, Chananeeos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 luntaróse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, como oyeron lo que Iosue auia hecho à Jericho y à Hai;

4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hirados en sus pies, b Hebreo de su comida y vestidos viejos sobre sí: y todo el pan b q̄ trayan para el camino, seco y mohoso.

6 Y vinieron à Iosue al campo en Galgala, y dixerónle à el y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora con nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos: Porvètura vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança con vosotros?

8 Y ellos respondieró à Iosue: Nosotros somos tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien soys vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieró: Tus siervos han venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios: porque auemos oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q hizo à los dos reyes de los Amorreos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en Astaroth.

11 Por lo qual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos prouision para el camino, y yd delante de ellos, y de zildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros alianza.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de vuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros y helo aqui aora que está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nueuos: he los aqui ya rotos. También estos nuestros vestidos y nuestros zapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres de Israel tomaron de su prouision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

15 Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cō ellos alianza que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erā sus vezinos, y que habitauan en medio de ellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y al tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades eran Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierō los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de Israel: y toda la compaña murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierō à toda la compaña. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexaremoslos biuir, porque no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerō: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les hā dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziendo: Porque nos aueys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros; morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *serays* malditos y no saldrā de vosotros siervo, y quien cor-

te la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moysen su siervo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por vuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues heno aqui en tu mano, lo que te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y ello hizo ansi, q los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los mataban.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña, y para el altar de Iehoua en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CA P I T . X.

Molestando los Amorreos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorreos. 11. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos. 111. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorreos vencidos, y despues los haze colgar. 1111. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusalé oyó que Iosue auia tomado à Hai, y que la auia assolado: porque como auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los Israelitas, y que estauan entre ellos:

2 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon era vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedech rey de Ierusalém à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combataremos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorreos: el rey de Ierusalém: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y allentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue al campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestatméte à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorriteos, que habitan en las montañas, sehan juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo à Iosue: No ayas temor de ellos: porque yo los he entregado en tu mano: y ninguno de ellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Bethoron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Israelitas, à la decendida de Bethoron Iehoua echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Afeca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel auian muerto à cuchillo.

12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó al Amorrheo de late de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

* Is. 28, 21.
Ecclesi. 4, 6.
5.

13 Y el Sol se de tuuo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no esta escripto en el libro ^a de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apressuró à ponerse ^b casi vn dia entero.

a Heb. de Iassar, O-
tros del De-
recho.
b O como
vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Israel.

15 Y Iosue, y todo el Pueblo có el, se boluió al campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes auian sido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehoua vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Yacontecio *que* como Iosue y los hi-

jos de Israel ouieron acabado de matarlos de mortadà muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se boluió e saluo al Campo à Iosue en Maceda, que no vuo quien mouiesse su lengua contra los hijos de Israel.

c Heb. de paz.

22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueua y sacadme de ella à estos cinco reyes.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaróle de la cueua aquellos cinco reyes, al rey de Ierusalem, al rey de Hebron, al rey de Ierimoth, al rey de Lachis, al rey de Eglon.

24 Y quando ouieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aquestos reyes: y ellos se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços de ellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi hará Iehoua à todos vuestros enemigos cótra los quales peleays.

26 Y despues de esto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yua à poner, mandó Iosue que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueua donde se auian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueua, hasta oy.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada. mas al rey de Maceda hizo como auia hecho al rey de Iericho.

29 Y de Maceda, pasó Iosue y todo Israel con el, en Lebna: y pelco contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada có todo loque en ella auia biuo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que auia hecho * al rey de Iericho.

* Am. 6, 2.

31 Y pasó de Lebna Iosue y todo Israel conel en Lachis: y puso campo cótra ella, y combatiola.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Israel, y romola el dia siguiente, y metiola à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, al qual, y à su pueblo hirió

hirió Iosue, que ninguno de ellos quedó.

34 De Lachis pasó Iosue, y todo Israel con él, en Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatiéronla:

35 Y tomaronla el mismodia, y metieronla à cuchillo: y el mismodia mataron todo lo que en ella auia biuo, como auian hecho en Lachis.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con él de Eglon en Hebron, y combatiéronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo que en ella auia biuo, sin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo lo que en ella vuo biuo.

38 Y tornando Iosue y todo Israel con él sobre Dabir, combatióla:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella vuo biuo sin quedar nada: como auia hecho à Hebrón, así hizo à Dabir y à su rey: y como auia hecho à Lebnay à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuevas: todos sus reyes sin qdar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Israel lo auia mandado.

41 Y hirió los Iosue desde Cades-barne hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta Gabaon.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Israel peleaua por Israel.

43 Y tornose Iosue y todo Israel con él al campo en Gálaga.

C A P I T . X I .

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y destruidos de él, y tomadas sus ciudades. II. Mata así mismo à todos los gigantes en la tierra de Promisión, y apodórase de toda la tierra conforme à la promessà de Dios.

Oyendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobabrey de Madon, y al rey de Semron, y al rey de Achsaph, y à los reyes que estauan à la parte del Norte en las montañas y en el llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.

3 Y al Chananeo que estava àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hethco, y àl Pherezco, y àl Iebuseo en las mótañas: y àl Heueo que estava debaxo de Hermon en

tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, un pueblo mucho en gran manera, como el arena que esta à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntaró los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas temor de ellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y con él todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos junto à las aguas de Merom.

8 Y entregolos Iehoua en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y à hasta las aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente, hiriendolos hasta que no les dexaron ninguno.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó sus cauallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornando Iosue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor auia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo b todo quanto en ella auia biuo, destruyendo y no dexando c cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.

12 Así mismo à todas las ciudades de à estos reyes, y à todos los reyes de ellas tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los destruyó, * como lo auia mandado Moysen siervo de Iehoua.

13 d Empero todas las ciudades que estauan e en sus cabeços, no las quemó Israel, sacando à sola Asor, la qual quemó Iosue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para sí todos los despojos y bestias de aquestras ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen su siervo, así Moysen * lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo así, sin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mandado à Moysen.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, f las mótañas, y toda la region del Mediodia: y toda la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles.

17 Desde el Monte g de Halak, que sube hasta Seir, hasta h Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermó:

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.

b Heb. à toda alma que en ella. y así siépre. c Heb. alma.

* Num. 33, 52.

Dent. 7, 2. d O, solamente. e Asentadas en lugares altos y fuertes.

Chald. Paraph. en su fuerza.

* Exod. 34.

11.

* Dent. 7, 2.

etc.

f Heb. el monte, y así siépre.

g O, raso, sin arboles.

h O, el llano de Gad.

Tomó así mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18. Por muchos dias tuvo guerra Iosue cō estos reyes.

19. No vuo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.

20. Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon de ellos para que resistiesse cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuesse defarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

II. 21. ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.

22. Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23. Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo lo que Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

C A P I T U L O XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos son los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y poseyeron su tierra de la otra parte del Iordā al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

1. Schon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, que está à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc que es un arroyo, el quales el termino de los hijos de Ammon:

^a O del desierto. 2. Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth al Oriente: y hasta la mar de la campaña, la mar salada al Oriēte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debajo de las vertientes de Phalsa.

4. Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que ha-

bitauan en Aslaroth y en Edrai.

5. Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, ^{que era termino de Schon rey de Hesebon.}

6. Estos hirieron Moysen siervo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehoua dió aquella tierra en possessiō à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7. Emperó estos ^{son} los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan al Occidēte, desde Baal-gad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en possessiō à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

8. En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, al desierto y al Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeco, y el Phereceo, y el Heueo, y el Iebuseo.

9. El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que está al lado de Beth-el, otro.

10. El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.

11. El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12. El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.

13. El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14. El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15. El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.

16. El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17. El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18. El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19. El rey de Madan, otro: el rey de Afer, otro.

20. El rey de Semeron, otro: el rey de Asaph, otro.

21. El rey de Tenach, otro: el rey de Maggedo, otro.

22. El rey de Cedas, otro: el rey de Iachanan, de Charmel, otro.

23. El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro: el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24. El rey de Therfa, otro: treynta y vn rey en todos.

Q. A. P.

CAPIT. XIII

MAnda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitúlase la posesión de los dos tribus y medio de la otra parte del Jordán, en general y en particular.

YSiendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Ichoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por poseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

3 Desde el ^a Nilo que esta delante de Egipto hasta el termino de Accaró al Norte, la qual es contada entre los Chananeos: ^b cinco prouincias *sén* de los Philisteos: Gazeos, Azorios, Afcalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que es de los de Sydon, hasta Aphercca, hasta el termino del Amorreo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hacia donde sale el Sol desde ^c Baal-gad a las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar a Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, y los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes a los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.

7 Parte pues agora tu esta tierra en heredad a los nueve tribus, y al medio tribu de Manasse.

8 Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: ^a la qual les dió Moyse de la otra parte del Jordán al Oriente, como se la dió Moyse ^b seruo de Ichoua,

9 Desde Aroer, que *esta* a la orilla del arroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Schon rey de los Amorreos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basán hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basán, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moyse los hirió, y echó de la tierra.

13 Mas a los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessuri y

Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero al Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Ichoua Dios de Israel es su heredad, ^a como el les auia dicho. ^b * Num. 18,

15 Mas Moyse dio al tribu de los hijos de Ruben conforme a sus familias:

16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, que *está* a la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

17 Hesebon contada sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte de Emec.

20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Schon rey de los Amorreos, que reynó en Hesebon, ^a al qual hirió Moyse, a los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Schon, que habitauan en aquella tierra. ^b * Num. 31,

22 Tambien mataron a cuchillo los hijos de Israel a Balaam adiuino hijo de Beor, ^c con los demas que mataron. ^d Heb. con sus muertos.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Jordán con su termino. Esta fue la herencia de los hijos de Ruben conforme a sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moyse al Tribu de Gad, a los hijos de Gad, conforme a sus familias.

25 Y el termino de ellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que *esta* delante de Rabba.

26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Maspe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Schon rey en Hesebon, el Jordán y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Jordán al Oriente.

28 Esta es la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y ^a dió Moyse al medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme a sus familias, ^b e S. su posesion.

30 El termino de ellos fue desde Manaim, toda Basán, todo el reyno de Og rey de Basán, y todas las aldeas de Iair, que *estan* en Basán, sesenta ciudades.

31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basán,

O ij a o

à los hijos de Machir hijo de Manassés, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32. Esto es lo que Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan ^a de Iericho al Oriente.

a Que passa cerca de Iericho.

33. Mas al Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Iehoua Dios de Israel es la heredad de ellos, * como el les auia dicho.

* Num. 18, 20.

C A P I T. XIII.

Descríuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessà de Dios y al mandamiento de Moysen.

Esto pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les repartieró Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y ^b los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

b. Las cabezas de las familias.

* Num. 34, 54.

2. Por fuerte de su heredad, * como Iehoua lo auia mandado por Moysen, que diessè à los nueue tribus, y al medio tribu.

3. Porque à los dos tribus, y al medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos:

4. Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manassè y Ephraim: y no dièrò parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades en que morassèn con sus exidos para sus ganados y rebaños:

5. De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen, así lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.

6. Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu sabes lo q Iehoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Num. 14, 24.

7. Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Iehoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y yo le referi el negocio, como yo lo tenía en mi corazón.

8. Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el corazón del Pueblo, empero yo cumplí siguiendo à Iehoua mi Dios.

* Arrib. 1, 3.

9. * Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi Dios.

10. Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quarèta y cinco años, desde el tiempo que Iehoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora he aqui yo soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11. Y aun oy estoy tan fuerte, como el día que Moysen me embió: * qual era entòces mi fuerza, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

* Eccl. 46, 11.

12. Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehoua aquel día, porque tu oyste en aquel día, que los Enaceos estan allí, y grandes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua será conmigo, y echarloshe, como Iehoua ha dicho.

13. Iosue entonces ^c lo alabó, y ^d dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

c Heb. lo bendixo. d. Math. 16.

14. Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Iehoua Dios de Israel.

15. Mas Hebron antes fue llamada Cariath-arbe porque Arba fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

C A P I T. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la suerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto al termino de Edom del desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34.

2. Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa ^d de la mar salada, desde la lengua que mira hazia el Mediodia.

d Del lago d'Asphatite o de Sodo.

3. Y de allí salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, pasando à Hefron, y subiendo por Addar da una buelta à Carcaa.

4. De allí passaua à Afemona, y salia ^e al arroyo de Egypto: y sale este termino al Occidète. Este pues os será el termino del Mediodia.

e Arrib. 1, 3.

5. El termino del Oriente es la mar salada hasta el fin del Iordá: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6. Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben:

7. Y tota-

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, que está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Enfames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennò àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual está àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cumbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna este termino desde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, esta es Cheslon, y deciendo à Bethfames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea este termino à Sechron, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino à la mar.

12 El termino del Occidente es la mar grande. Y este termino es el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

13 Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

14 Y * Caleb echó de allí tres hijos de Enac, Sefai, Ahimam, y Tholmai, que fueron hijos de Enac.

15 De aquí subió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Alq hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, yo le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à su hija Axa.

18 Y aconteció que quando la lleuauan, el le persuadió que pidiese à su padre tierras para labrar. Ella entonces descendió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respondió: Dame alguna bendición: pues que me has dado tierra de secatonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del

Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedese, y Afor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Afor Hadatha, y Carioth, Hefron, que es Afor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Afer-gadda, y Haffemon, Beth-phel-

let,

28 Y Haser-sual, y Bersabee, y Bazio-

thia,

29 Baala, y Iim, y Esen,

30 Y Eltholad, y Cefil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,

32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmò, en todas veynte y nueue ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estzol, y Sarea, y Afena,

34 Y Zanoë, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades cò sus aldeas.

37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iesthel,

39 Lachis, y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Lehemam, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Marefa, nueue ciudades con sus aldeas.

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan a la costa de Azotho con sus aldeas.

47 Azotho cò sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el rio de Egypto, y la Gran mar con sus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dána, y Cariath-senna, q es Dabir,

50 Y Anab, y Istemo, y Anim,

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con sus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Esaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoë,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, feys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.

61 Enel desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.

62 Y Nebfan, y la ciudad de la sal, y Engadi, feys ciudades con sus aldeas.

III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudieron desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

C A P I T. XVI.

LA fuerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de una parte de su tierra, mas hijos los tributarios.

Y La fuerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hacia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Bethel.

2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino de Archi, en Atharoth.

3 Y torna à descender hacia la mar al termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer: a y sale a la mar.

¶ Entiende el mar Mediterráneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:

5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias. Fue el termino de su herencia à la parte Oriental desde Atharoth adar hasta Beth-oron la de arriba.

6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath al Norte, y dà buelta este termino hacia el Oriente à Thanath-selo, y de aqui passa del Oriente à Ianoë.

7 Y de Ianoë deciendo en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.

8 Y de Thaphua torna este termino hacia la mar al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta es la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.

9 Vuo tambien ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.

10 Y no echaron al Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

C A P I T. XVII.

LA fuerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordan. 11. Las hyas de Salphad pidien su possession, y diuiseles conforme al mandamiento de Dios por Moyses. 111. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 1111. Manasse y Ephraim pidien mayor fuerte à Iosue, y el les dà licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien fuerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. b Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hombre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

2 * Tuuieron tambien fuerte los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, es à saber los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Effriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos fueron los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

3 ¶ Y Salphad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Mel, y Thersa.

4 Estas vinieron delante de Elcazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerón: Iehoua mandò à Moyses que nos diess herencia entre nuestros hermanos. Y el les diò herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme al dicho de Iehoua.

5 Y cayeron à Manasse diez fuertes aliadas de la tierra de Galaad y de Basan, que es de la otra parte del Iordan.

6 Porque las hijas de Manasse possyeron herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.

7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmethath, la qual esta delante de Sichen: y va este termino à la maderacha à los que habitan en En-thaphua.

8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que esta junto al termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.

9 Y deciendo este termino al arroyo de Cana hacia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim estan entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar.

10 Ephraim al Mediodia, y Manasse al Norte: y la mar es su termino: y encuentranse Aser à la parte del Norte: y con Issachar al Oriente.

b Entiende los descendientes de Machir.

11. * Num. 26. y 36. 2.

¶ Tuuio

II. Tuvo también Manasse en Issachar y en Aser à Beth-san, y sus aldeas: y Iebnaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de Endor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres provincias.

12 Mas los hijos de Manasse no pudieron echar à los de aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario al Chananeo, mas no lo echaron.

III. 14 Y los hijos de Ioseph habló à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola fuerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha anfi a bendezido hasta aora?

15 Y Iosue les respondió: Si eres tan grande pueblo, sube tu al Monte, y corta parati alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixerón: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que están en Beth-san, y en sus aldeas: y los que están en el valle de Iezreel.

17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, A la verdad tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola fuerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que boscage es, y tu lo cortarás, y serán tuyos sus terminos: porque tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descriue, y se parte en siete partes para los otros siete tribus, 11. La fuerte del tribu de Ben-iamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y asentaron alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.

2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auia partido su posesion.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quando seréis negligentes para venir à poseer la tierra que os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, para que yo los embie, y que ellos se leuaten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen à mi.

5 Y repartirlahan en siete partes, y Iudá estará en su termino al Mediodia: y los de la Casa de Ioseph estarán en el Suyo al Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y yo os echaré las fuertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua es la heredad de ellos. Gad también y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan al Oriente, la qual les dió Moyse siervo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxaldá: y tornad à mi, para que yo os eche las fuertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueron pues aquellos varones, y pasaron la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en vn libro, y tornaron à Iosue al Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las fuertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

II. 11 Y subió la fuerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su fuerte entre los hijos de Iudá, y los hijos de Ioseph.

12 Y fue el termino de ellos al lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino al lado de Iericho al Norte: y sube al Monte ^b hazia el Occidente, y viene à salir al desierto de Beth-aueh.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar al Monte que está al Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta al lado de la mar al Mediodia hasta el Monte que está delate de Beth-oron al Mediodia: y viene à salir à Cariath-baál, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iudá. Este es el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia es desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino ^c al Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

16 Y deciende aqueste termino al cabo del Monte, que está delante del Valle del hijo de Ennom que está en la campaña

^b O hazia la mar.

^c O, à la mar.

a O, a la fué
te de Se-
mes, o del
Sol.

de los Gigantes hazia el Norte: y deciendo
àl Valle de Ennó àl lado del Iebuseo àl Me-
diodia, y de allí deciendo à la fuéte de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale à ^a En-femes, y
de allí sale à Geliloth que *está* delante de la
subida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:

18 Y passa àl lado que *está* delante de la
campania àl Norte, y deciendo à los llanos.

19 Y torna apassár este termino por el la-
do de Beth-hagdà hazia el Norte, y viene
à salir el termino à la lengua de la mar de la
fal àl Norte, àl cabo del Iordá al Mediodia.
este es el termino de hazia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl
lado del Oriente. Esta es la heredad de los
hijos de Ben-iamin por sus terminos al de-
rredor conforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho,
Beth-hagla, y el Valle de Casis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,

23 Auim, Aphara, Ophera,

24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amosa,

27 Recem, Iarephel, Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalé, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cō sus
aldeas. Esta es la heredad de los hijos de
Ben-iamin conforme à sus familias.

C A P I T. XIX.

LA fuerte de Simeon. II. La de Zabulon. III.
La de Isachar. IIIII. La de Affer. V. La de
Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue
su fuerte conforme al mandamiento de Dios.

LA segunda fuerte salió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a sus familias: Y su here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.

2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sa-
bee, Molada,

3 Haser sual, Bala, Afem,

4 El-tholad, Bethul, Harma,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Haser su-
fa,

6 Beth-lebaorth, Sarohem, treze ciudades
con sus aldeas,

7 Ain, Remmō, Athar, y Asan, quatro ciu-
dades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estauan arre-
dor de estas ciudades hasta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Esta es la heredad

del Tribu de los hijos de Simeon segun sus
familias.

9 De la fuerte de los hijos de Iuda fue sa-
cada la heredad de los hijos de Simeon: por
quatro la parte de los hijos de Iuda erama-
yor que ellos: así que los hijos de Simeon
tuvieron su heredad en medio de la de
ellos.

10 ¶ La tercera fuerte salió por los hi-
jos de Zabulon conforme à sus familias:
y el termino de su heredad fue hasta Sa-
rid.

11 Y su termino fue hasta la mar y hasta
Meralá, y llega hasta Debbaferth, y de allí lle-
ga àl arroyo, que *está* delante de Ieco-
nam.

12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dōdenace el Sol àl termino de Cheseleth-
thabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y pasando de allí hazia Oriente don-
de nace el Sol en Geth-hepher y en Tacasin
sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y de aquí torna este termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à felir àl valle de Ie-
ph-thahel,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus
aldeas.

16 Esta es la heredad de los hijos de Za-
bulon por sus familias, estas ciudades con
sus aldeas.

17 ¶ La quarta fuerte salió por Isachar,
por los hijos de Isachar, conforme à sus fa-
milias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Cafaloth, y
Sunem,

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cefion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y
Sehesima, y Beth-femes: y sale su termino
àl Iordan: diez y feys ciudades con sus al-
deas.

23 Esta es la heredad del Tribu de los hi-
jos de Isachar conforme à sus familias. estas
ciudades con sus aldeas.

24 ¶ Y salió la quinta fuerte por el Tri-
bu de los hijos de Afer por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y lle-
ga hasta Carmel al Occidente, y à Sihor-
Labanath.

27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y sale à Cabulà la mano yzquierda: 28 Y

a Heb. Ebró
b Heb. Ra-
mah.
c Zor. Es
Tyro.

d O hazia
la mar.

e Heb. y fi-
ló el termi-
no de los
hijos de Dan.
de ellos.

433
28 Y à ^a Abnan, y Rohob, y Hámon, y Cana, hasta la gran Sydon.
29 Y torna de allí este termino à ^b Horma y hasta la fuerte ciudad ^c de Zor: y torna este termino à Hofa: y sale à la mar desde la fuerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta es la heredad del Tribu de los hijos, de Aser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
32 ¶ La Sexta fuerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali conforme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Eló y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale al Iordan.
34 Y tornando de allí este termino d haziendo el Occidente à Azanoth-rhabor, pasando de allí à Hucuca, y llega hasta Zabulon al Mediodia: y al Occidente confina con Aser: y con Iuda al Iordan hazia donde nace el Sol.
35 Y las ciudades fuertes son Affedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Afor,
37 Y Cedec, y Edrai, y Enhafor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-sames, diez y nueve ciudades con sus aldeas.
39 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
40 ¶ La Septima fuerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsames,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon, y Areco, con el termino que esta delante de Ioppe.
47 ¶ Y saltos termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatiéron à Lesem, y tomandola, metieron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.
48 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
49 ¶ Y así acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió que fue Thamnath-fera, en el Môte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas son pues las heredades que entregaron por fuerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y así acabaron de repartir la tierra.

f El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CA P I T. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diciendo:
2 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Señalaos las ciudades de refugio, de las quales yo os hablé por Moysen:
3 Para que se acoja allí el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiédas, que os sean por acogimiento del cercano del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarse ha à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.
5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano al homicida, por quâto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.
6 Y quedará en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.
7 Entonces señalaron à Cedec en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sicheim en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, al Oriente * dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basán del Tribu de Manasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

* Nú. 35, 11. Deut. 19, 2.

g Heb. del cercano de la sangre.

h Asab. dō. de se hazen las audiencias y jui-zios.

* Dent. 4. 43. Arr. 10, 9.

geró que morasse entre ellos, para que se acogiese à ellas qualquiera que hiriese hombre por verro: porque no muriese por mano^a del cercano del muerto, hasta que pareciesse delante del ayuntamiento.

CAPIT. XXI.

Enlânse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possession pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Josue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

² Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por Moyfen que nos fuesen dadas villas para habitar, con sus exidos para nuestras bestias.

³ Entonces los hijos de Israel dieron à los Leuitas de sus possessions, conforme à la palabra de Iehoua, estas villas con sus exidos.

⁴ Y salió la fuerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por fuerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-iamin treze villas.

⁵ Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manasse fuerón dadas por fuerte diez villas.

⁶ Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, fuerón dadas por fuerte treze villas.

⁷ A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon fuerón dadas doze villas.

⁸ Y así dieron los hijos de Israel à los Leuitas estas villas con sus exidos por fuerte, como Iehoua lo auia mandado por ^b Moyfen.

⁹ Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

¹⁰ * Y la primera fuerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Leui.

¹¹ A los quales dieron à Cariath arbe, del padre de Enac, estas Hebron en el

monte de Iuda con sus exidos por sus alrededores.

¹² * Mas el campo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.

¹³ Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *es à saber* à Hebron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.

¹⁴ Y Iether, con sus exidos, à Estemo có sus exidos.

¹⁵ A Helon, con sus exidos: à Dabir, con sus exidos.

¹⁶ A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-fames con sus exidos, nueve villas de estos dos Tribus.

¹⁷ Y del Tribu de Beniamin, à Gabaa con sus exidos: à Gabaa, con sus exidos.

¹⁸ A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

¹⁹ Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *son* treze, con sus exidos.

²⁰ Mas las familias de los hijos de Caath Leuitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibieron por fuertes villas del Tribu de Ephraim.

²¹ Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

²² Y à Cisaim, con sus exidos: y à Bethoron, con sus exidos, quatro villas.

²³ Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con sus exidos; à Gabathon, con sus exidos.

²⁴ A Ayalon, có sus exidos: à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

²⁵ Y del medio Tribu de Manasse, à Thannach con sus exidos: y à Gethremmon có sus exidos: dos villas.

²⁶ Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath fuerón diez con sus exidos.

²⁷ A los hijos de Gerson de las familias de los Leuitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, que era Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bofra con sus exidos: dos villas.

²⁸ Y del Tribu de Isachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:

²⁹ A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

³⁰ Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

³¹ A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

³² Y

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedés en Galilea con sus exidos: à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gerfonitas por sus familias fuerō treze villas: cō sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cō sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus fuerres doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor de ellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y possyeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo al derredor, conforme à todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: todo se cumplió.

C A P I T. XXII.

¶ Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican un altar, y enriendenlo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensajeros que les denuncian la guerra: si ansi fue. III. Ellos se purgan sufficientemente,

y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

¶ Entonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moyfen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mandamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Y aora pues que Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * que Moyfen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan.

* Nū. 32, 33.
Arrib. 13, 6.

5 Solamente que con diligencia guardays haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moyfen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mandamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moyfen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos de esta parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que es en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran poseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moyfen.

10 ¶ Y llegado à los terminos del Iordá, que es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron allí un altar junto al Iordan, un altar de grande aparençia.

11 Y los hijos de Israel oyero de dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

II.

medio Tribu de Manasse auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, al passo de los hijos de Israel.

12 Lo qual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la cõgregacion de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y al medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes cõel, vn principe de cada casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada vno de los quales era cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y al medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablabronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dicen ançi: Que transgression es esta con que preuaricays contra el Dios de Israel, boluiendoos oy de seguir à Iehoua, edificando os altar para ser oy rebelles contra Iehoua?

* Num. 25, 4.

17 Poco nos ha sido la maldad de Peor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à Iehoua: mas sera que vosotros os rebelleys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará el contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession es immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehoua, en la qual está el Tabernaculo de Iehoua, y tomad possession entre nosotros, y no os rebelleys contra Iehoua, ni contra nosotros edificando os altar, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.

* Arrib, 7. l.

20 Por vettura Achã hijo de Zare no cometiõ preuaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Cõgregacion de Israel? y aquel varõ no pereciõ solo en su iniquidad?

III.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOS IEOVA, DIOS DE LOS DIOS IEOVA. El sabe, y Israel tambien entienda, si por rebellion, o por preuaricacion contra Iehoua, no nos salues oy:

23 Si auemos edificado nos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos: el mismo Iehoua nos lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor de esto, diziẽdo, Por ventura dirán mañana vuestros hijos à nuestros hijos. Que teneys vosotros con Iehoua el Dios de Israel?

25 Iehoua ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, al Iordã: no teneys vosotros parte en Iehoua: y ançi vuestros hijos a qui- a Lespre- uarian del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos pues aora como nos edificuemos vn altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas para que sea vn testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los que vendran despues de nosotros, para que hagan el seruicio de Iehoua delante de el con nuestros holocaustos, cõ nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehoua.

28 Nosotros pues diximos: Si aconteciere que digan à nosotros, o à nuestras generaciones b Hebr. en lo por venir esto, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas para que fuese testimonio entre nosotros y vosotros.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de seguir à Iehoua edificando altar para holocaustos, para Presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios, que está delante de su Tabernaculo.

30 Oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el estauan, de las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos entendido que Iehoua está entre nosotros, pues que no aueys intentado esta traycion contra Iehoua. Aora aueys librado los hijos de Israel de la mano de Iehoua.

32 Y ançi se boluió Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y bendixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir contra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habitaua los hijos de Ruben, y los hijos de Gad. Y los

c De la in- de Iehoua

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar, *Hed*, Por que es testimonio entre nosotros que Iehoua es Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si así lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acóreció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue era viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus jueces, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha peleado por vosotros.

4 Veys aqui, yo os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, así las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y vosotros poseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo que está escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrades à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el mismo ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestras gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que pereçays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.

14 Y he aqui que yo ^b entro oy por el ca- b Estoy mino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido de ellas ni vna.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, así tambien traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que el os ha mandado, yendo y honrrando dioses ajenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

El mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confesion y proteccion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual proteccion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley levantando vna columna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huesos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissio. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel en Sicheim, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus jueces y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Así dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros pa- * Gen. 15, 26, 33. dres habitaron antiguamente deçssotra parte del Rio, es à saber, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estrafios.

3 Y yo tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra:

- * Gen. 21, 2, tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y * dile à Isaac.
 y 25, 26.
 * Gen. 36, 8, 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: y à Esau di el Monte de Seir, que lo possesyesse:
 * Gen. 46, 6 * mas Iacob y sus hijos descendieron en Egypto.
 * Exo. 3, 10, 5 * Y yo embié à Moysen, y à Aaron, y affligi à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.
 * Exo. 12, 37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
 * Exo. 14, 9, y como llegaron * à la mar, los Egypcios siguieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.
 7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso una escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuistis muchos dias en el desierto.
 8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitauan de la otra parte del Iordan:
 * Nû. 21, 29, * los quales pelearon cõtra vosotros, mas yo los entregué en vuestra mano: y possesystes su tierra, y yo los destruy de delante de vosotros.
 * Nû. 22, 5, 9 * Leuantose despues Balac hijo de Sephorrey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, para que os mal dixesse.
 10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os bendixi de bendicion, y yo os libré de sus manos.
 11 Y pasado el Iordan venistes à Iericho,
 * Arr. 3, 14, * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chanaanicos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Iebuseos, y yo los entregué en vuestras manos.
 * Dent. 7, 20, 22 * Y embié tauanos delante de vosotros
 Arr. 11, 20, que los echaron de delante de vosotros, es à saber à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.
 13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, de las quales comeys.
 14 Aora pues temed à Iehoua y seruidle con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres de essotra parte del Rio, y en Egypto: y sernid à Iehoua.
 15 Y si mal os parece servir à Iehoua, escoged os à quien siruays: o à los dioses, à quien siruieron vuestros padres: quando estuieron de essotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: q̃ yo y mi casa serviremos à Iehoua.

- 16 ¶ Entonces el Pueblo respondió, y dixó: Nunca tal nos acontezca, que dexemos à Iehoua por servir à otros dioses.
 17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde aue mos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos pasado.
 18 Y Iehoua echó de delante de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitaua en la tierra. Portanto nosotros también serviremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.
 19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys servir à Iehoua: porque el es Dios Sancto, y Dios Zeloso: no sufrirá vuestras rebeliones, y vuestros peccados.
 20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à dioses agenos, boluerse há y maltrataros há, y consumiros ha despues que os ha hecho bien.
 21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua serviremos.
 22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros mismos, que vosotros os auays elegido à Iehoua, para que le siruays. Y ellos respondieron: Testigos seremos.
 23 Quitad pues aora los dioses agenos, que estan entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
 24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios serviremos: y à su voz obedeceremos.
 25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y puso ordenanças y leyes en Sichem.
 26 Y escriuió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grã de piedra leuantola en el mismo lugar de baxo de vn alcornoq̃ q̃ estaua en el Sãctuario de Iehoua.
 27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He aqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, la qual ha oydo todas las palabras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, por que por ventura no mintays cõtra vuestro Dios.
 28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad.
 29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun siervo de Iehoua murió; siendo de ciento y diez años:
 30 Y enterraronlo en el termino de su posesion.

possession en Thannath-saré, que es en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel sirvió à Iehoua todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos que buieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Iehoua que auia hecho con Israel.

32 ¶ Y tambien enterrará en Sichem los huesos de Ioseph * que los hijos de Israel.

auian traydo de Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en possession à los hijos de Ioseph.

33 ¶ Tambié murió Eleazar hijo de Aaron: alqual enterraron en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim.

V.
f O, en Gí-
bat de Phi-
nees.

*el camino y todas las de la tierra
tan de andar y amorte jone*

FIN DE IOSUE. 23. 14.

El libro de los Iuezes.

CAPITULO I.

POR determinació de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-iamin no desarraygaron los lebuscos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcanzan victo-
ria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron à Iehoua, diciendo: Quien subirá por nosotros el primero à pelear cóntra los Chaneos?

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he aquí q^{uo} he entregado la tierra en sus manos.

3 Y e Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube conigo en mi suerte, y peleemos contra el Chaneano: y yo tambien dyré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus manos al Chaneano, y al Pherezco: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cóntra el: y hirieron al Chaneano, y al Pherezco.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian las migajas debaxo de mi mesa: como yo hize, así me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decidieron para pelear cóntra el Chaneano, que habitaua en las montañas, y al Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chaneano, q^{ue} habitaua en Hebron, * la qual se llamaua antes Cariath-arba, y hirieron à Sefai, à Ahiman, y à Tholmai.

11 Y de allí fue à los que habitauan en Dabir, * que antes se llamaua Cariath-sepher.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, yo le daré à Axa mi hija por muger.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y el le dió à Axa su hija por muger.

14 Y quando lo lleuauan, i persuadióle que pidiese à su padre tierras para labrar. Y ella descendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

15 Ella entóces le respondió: Dame una bendicion: que pues mehas dado tierra de secadal, me des también fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

* Iof. 15, 14.
g Tres hi-
jos de Enac,
Iof. 15, 14.

* Iof. 15, 15.

* Iof. 15, 16.

h S. à casa
de su espo-
so.
i S. su espo-
so.

† Vna merced.

a Num. 10,
29.
Abax. 4. 11.
b Exod. 15,
27.

c Arrib.
ver. 3.

d Heb. al
monte.

* Num. 4,
24.
Iosue 14, 13.
y 15, 14.
e Arrib.
ver. 10.

II.

III.
f El tribu
de Ephraim
y el de Ma-
nasse.
* Genes. 28,
19.

16 Y a los hijos del Cineo fuego de Moy-
sen subieron ^b de la Ciudad de las palmas
con los hijos de Iuda al desierto de Iuda, q
es al Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue ^c a su hermano Simeon,
y hirieró al Chananeo que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre a
la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda a Gaza con su ter-
mino: y a Ascaló con su termino: y a Acca-
rou con su termino.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó ^d a los
de las montañas: mas no pudo echar a los q
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.

20 Y dieron a Caleb a Hebron, * como
Moysé auia dicho: el qual echó de allí ^e tres
hijos de Enac.

21 ¶ Mas al Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echaron los hijos de Ben-iamin
antes el Iebuseo habitó cō los hijos de Bé-
iamin en Ierusalem hasta oy.

22 ¶ Tambien ^f los de la Casa de Ioseph
subieron a Beth-el: y fue Iehoua con ellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espías en Beth-el, * la qual ciudad antes se
llamaua Luza.

24 Y los que espiauan, vieron un hombre
que salia de la ciudad, y dixeróle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.

25 Y el les mostró la entrada a la Ciudad,
y hirieronla a filo de espada, y dexaron a
aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hombre se fue a la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, a la qual lla-
mó Luz: y este es su nombre hasta oy.

27 Tápocho Manasse echo a los de Beth-sán,
ni a los de sus aldeas: ni a los de Thanach, y sus
aldeas: ni a los que habitaua en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaá,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo
quiso habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo
al Chananeo tributario: mas no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó al Chananeo
q habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habi-
tauan en Cetron, y a los que habitauan en
Naalol: mas el Chananeo habitó en medio
del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Afer echó los que habita-
uan en Achob, y a los que habitauan en Si-
don, y en Ahalab, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Affer entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-semes, y a los que habita-
uā en Beth-anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
semes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorrheos apretaron a los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexaron
descender a la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mó-
te de Hares, en Aialó, y en Salebim, mas co-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer-
ças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorrheo fue desde
la subida de Acrabim y desde ^g la Piedra, y ^h de
arriba.

C A P I T. II.

Reprehende Dios a su Pueblo por auer hecho ali-
anças con sus enemigos contra su Concierto, y el
Pueblo llora su peccado. II. Aposlata el Pueblo de
Dios y de su culto a la idolatria de las gentes, y Dios
los castiga. III. Declara su consejo en no auer de-
sarraygado del todo las malas naciones que posey-
an la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el
fin del cap. parece ser un summario o recapitulacion
de todo el libro.

Y ^h El Angel de Iehoua subió de Gal. h Alen-
gal a Bochim, y dixo: Yo os saqué de prophe-
cia de Egypto, y os meri en la tierra de la
qual auia jurado a vuestros padres, y dixe.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:

2 ⁱ Con tal que vosotros no hagays aliā. i Con-
ta con los moradores de aquesta tierra, antes del Pueblo
destruyreys sus altares: mas vosotros no a-
ueys oydo mi voz. Porque lo aueys he-
cho?

3 Y Yo tambien [†] dixe: No los echaré de
delante de vosotros: y seroshan por agite
para vuestros costados, y sus dioses por tro-
peadero.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras a todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró a alta voz.

5 Y llamaron por nombre a aquel lugar [†] Iosue.
Bochim: y sacrificaron alli a Iehoua.

6 [†] Porque ya Iosue auia embiado el [†] Iosue.
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo [†] Iosue.
cada vno a su herencia para poseerla.

7 Y el Pueblo auia seruido a Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, seruo de Iehoua siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien fue recogida con sus padres: y leuantose despues de ellos otra generaci6n, que no conocia à Iehoua, ni à la obra que el auia hecho à Israel.

11 Y los hijos de Israel ^b hizier6n lo malo en ojos de Iehoua, y siruieron ^c à los Baales.

12 Y dexaron à Iehoua el Dios de sus padres, que los auia sacado de la tierra de Egipto, y fueronse tras otros dioses, tras los dioses de los pueblos que estauan en sus alrededores, à los quales adoràr6n, y prouocaron à ira à Iehoua.

13 Y dexàron à Iehoua, y adoràron à Baal y à Astaroth.

14 Y el furor de Iehoua se encendi6 contra Israel, el qual los entreg6 en manos de robadores, que los robàron: y los vendi6 en manos de sus enemigos, que estauan en sus alrededores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.

15 Por dondequiera que salian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como auia dicho Iehoua: y como Iehoua ^d se lo auia jurado, ansi los affligio en gran manera.

16 Mas Iehoua despert6 Iuezes, que los librasen de mano de los que los saqueàr6n.

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicàr6n tras dioses agenos, à los quales adoraron: y se apartàron presto del camino en que anduuieron sus padres obedeci6n à los mandamientos de Iehoua: mas ellos no hizieron ansi.

18 Y quando les despertàua Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y libràualos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel Iuez: porque Iehoua se arrepètia por su gemido à causà de los que los opprimian y affligian.

19 Mas en muriendo el Iuez ellos se tornàr6n, y se corrompian mas que sus padres siguiendo dioses agenos, siruiendolos, y en coruandose delàte de ellos: y ^f nada disminuayan de sus obras, y de su camino ^g duro.

20 ¶ Y la ira de Iehoua se encendi6 contra Israel, y dixo, Puesque esta Gente traça à mi C6cierto que mandè à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tãpoco yo echarè mas delante de ellos à padre de aquestas gentes, que dex6 Iosue

quando muri6,

22 Para que por ellas yo prouàsse à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehoua, andando por el, como sus padres lo guardaron, o no.

23 Por tanto Iehoua dex6 aquellas gentes, y no las desfarrayg6 luego, ni las entreg6 en mano de Iosue.

C A P I T U L O III.

C Onciertanse los hijos de Israel con los Chaneos ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con seruidumbre. II. Conuientense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conuientense, y son librados por mano de Aod, à qual sucedi6 Samgar.

E Stas pues son las gentes que dex6 Iehoua para prouar con ellas à Israel, es à saber à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente ^h los dex6 para que el linaje de los hijos de Israel conociesse, y para ensenarlos en la guerra, à aquello solamènte que antes no lo auian conocido.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chaneos, y los Sidonios, y los Heueos que habitauan en el monte Libano desde el monte de Baal-hermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fueron dexados para prouar por ellos à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mandado à sus padres por mano de Moyse.

5 Y como los hijos de Israel habitauan entre los Chaneos, Hetheos, Amorreos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

6 ^h Tomaron de sus hijas por mugeres, y dièr6n sus hijas à los hijos dellos, y siruieron à sus dioses.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehoua: y olvidados de Iehoua su Dios siruieron à los Baales, y à Astaroth.

8 Y la saña de Iehoua se encendi6 contra Israel, y vendi6los en manos de Chusan-rathaim rey de Mesopotamia, y siruier6n los hijos de Israel à Chusan-rathaim ocho años.

9 ¶ Y clamor6 los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua despert6 saluador à los hijos de Israel, y librolos, es à saber à Othoniel hijo de Cenez ⁱ hermano menor de Caleb.

10 Y el espìritu de Iehoua fue sobre el, y juzg6 à Israel, y sali6 en batalla, y Iehoua entreg6 en su mano à Chusan-rathaim rey de Syria: y preualeci6 su mano contra Chusan-rathaim.

^h Contra la prohibici6n. Exod. 34.

ⁱ 16. Deut. 7, 1.

ⁱ 11. El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1, 13.

III.

a Especifica
lo de arrib.
2, 18 &c.

b S. Eglon
porliga.

c De Ben-
iamin.

d Heb. varó
cerrado de
Iamano su
derecha.
q. d. era yz-
quierdo.
Abax. 20,
16.

e S. Eglon.

f S. Aod.
g S. boluió
al rey y di-
xole &c.
h S. del rey.

i Heb. de
frescura.

† Aod no
pudo bol-
uer á sacar
&c.
l Heb. y
cerró.
m Del rey.
n Está al
seruidor.

o Arrib.
ver. 19.

p Toca al
arma.

11 Y reposó la tierra quarenta años: y mu-
rió Othoniel hijo de Cenez.

12 ¶ Y^a tornaron los hijos de Israel à ha-
zer lo malo deláte de los ojos de Iehoua; y
Iehoua esforcó à Eglon rey de Moab cōtra
Israel, por quato auian hecho lo malo delá-
te de los ojos de Iehoua.

13 Y^b juntó consigo à los hijos de Am-
mon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y
tomó la ciudad de las palmas.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon
rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehou-
a, y Iehoua les despertó saluador, à Aod
hijo de Gera, hijo^c de Iemini, el qual^d te-
nia cerrada la mano derecha. Y los hijos de
Israel embiaron conel^m presente à Eglon
rey de Moab.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo a-
gudo de ambas partes de longura de vn co-
bdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vesti-
dos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de
Moab: y Eglon era hombre muy grueso:

18 Y desde el vuo presentado el presen-
te, ^e embió al pueblo que auian traydo el
presente.

19 Y^f tornandose desde los ydolos que
están en Galgal, ^g dixo: Rey, vna palabra
secreta tengo que dezirte: El entonces di-
xo: Calla: Y ^h fíieronse de delante^h de los
dos los que estauan delante del.

20 Y Aod entró à el, el qual estaua senta-
do solo en vna salaⁱ de verano. Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios parati. El entonces
se leuantó de la sala.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y
tomó el cuchillo de su lado derecho, y me-
tióselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura en-
tró tambien tras la hoja, y la grossura ence-
rró la hoja, que [†] el no sacó el cuchillo de
su vientre: y el estiercol salió.

23 Y saliendo Aod al patio, cerró tras sí
las puertas de la sala^l con lallaue.

24 Y salido el, vinieron^m sus siervos, los
quales viendo las puertas de la sala cerra-
das, dixeron: Por venturaⁿ cubre sus pies
en la sala de verano.

25 Y auiendo esperado hasta estar confu-
sos, que el no abria las puertas de la sala, to-
maron la llaue, y abriêrlo. Y heaqui su Señor
caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuie-
ron, Aod se escapó, y passando^o los ydo-
los saluóse en Seirath.

27 Y en entrando, ^p toca el cuerno en el
monte de Ephraim, y los hijos de Israel de-

cendieron conel del monte, y el yua delan-
te dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, por-
que Iehoua ha entregado vuestros enemi-
gos los Moabitas en vuestras manos. Y de-
cendieron en pos del, y tomaron los vados
del Iordan de Moab, y no dexaron passar à
ninguno.

29 Y hiriêron en aquel tiêpo de los Moa-
bitas como diez mil hombres, todos valiê-
tes, y todos hombres de guerra: no escapó
varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia deba-
xo de la mano de Israel: y reposó la tierra
ochenta años.

31 Despues^q deeste, fue Samgar hijo de
Anath, el qual^r hirió seyscientos hombres
de los Philisteos con vna aguijada de los
bueyes: y el tambien saluó à Israel.

CAPIT. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à
labin rey de los Chanaeos: mas conuirtiendo
con penitencia, el los libra por mano de Barac y de
Debora prophetissa. 11. Iabel muger de Iabin, a-
uiendo se el recogido à la tienda de ella.

MAs los hijos de Israel tornarō à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua,
despues de la muerte de Aod.

2 Y Iehoua los vendió en mano de^s Iabi-
bin rey de Chanaan, el qual reynó de^s Iabi-
bin, y el capitan de su exercito se llamaua Sisara,
y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua,
porque^u aquel tenia nuevecientos carros
herrados: y auia affligido en gran manera à
los hijos de Israel por veynte años.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel
vna muger, Debora prophetissa muger de
Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de vna
palma entre Ramá y Beth-el en el mōte de
Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à
juyzio.

6 Y ella embió à llamar à Barac hijo de A-
binoem de Cedes de Nephthali, y dixole:
No te ha mandado Iehoua Dios de Israel
dizendo Ve, y^x haz gente en el mōte de Tha-
bor: y toma contigo diez mil hōbres de los
hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

7 Y Y^y atraeré à ti al arroyo de Cifon à^y Sisara
capitan del exercito de Iabin, cō sus
carros y su exercito, y entregartelo he en
tus manos?

8 Y Barac le respondió: Si^z tu fuêres cōmigo,
y^z yo y^z fino fueres cōmigo, no yré.

^a Deziſſe. ^b ha que vna ^c muger (no ^d tu) y reñció ^e vn tan gran capitan.

9 Y ella dixo, Yo yré contigo : mas no ſerá tu honrra en el camino que vas , porque en mano de muger venderá Iehoua à Siſara. Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedec.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedec, y ſubió con diez mil hombres de pie, y Debora ſubió con el.

11 Y Haber Cineo ^b de los hijos de Hobab pariente de Moysen, ſe auia apartado de los Cineos, y auia ^c puesto ſu tienda haſta el valle de Sennim, que es junto à Cedec.

12 Vinieron pues las nuevas à Siſarà como Barac hijo de Abinoem auia ſubido al monte de Thabor.

13 Y ayuntó Siſarà todos ſus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que eſtaua có el, deſde Harofeth de las Gentes haſta el arroyo de Ciſon.

14 Entonces Debora dixo à Barac : Leuantate : porque eſte es el dia en que Iehoua ha de entregar à Siſara en tus manos. No ha ſalido Iehoua delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos de el.

15 Y Iehoua quebrantó à Siſara, y à todos ſus carros, y à todo ſu exercito à filo de eſpada delante de Barac: y Siſara decendió del carro, y huyó à pie.

16 Mas Barac ſiguió los carros y el exercito haſta Harofeth de las Gentes, y todo el exercito de Siſara cayó à filo de eſpada, haſta no quedar ni vno.

17 Y Siſara ſe acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Aſor, y la caſa de Haber Cineo.

18 Y ſaliendo Iahel à recibir à Siſara, diuiole: Ven ſeñor mio, ven à mi, no ayas temor. Y el vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con una manta.

19 Y elle dixo: Da me à beuer aora vna poca de agua, que tengo ſed. Y ella abrió vn cuero de leche, y diole de beuer, y torciólo à cubrir.

20 Y el le dixo, Eſtate à la puerta de la tienda, y ſi alguno viniere, y te preguntare diciendo: Ay aquí alguno? tu reſponderás, que no.

21 Y Iahel la muger de Haber tomó la eſtaca de la tienda, y poniendo vn maço en ſu mano, vino à el calladamente, y metiolo en la eſtaca por las ſienes, y enclauolo con la ſida, y el eſtaua cargado del ſueño y canſado, y ^{aſi} murió.

22 Y ſiguiendo Barac à Siſara, Iahel lo ſalió à recibir, y dixole: Ven, y moſtrarte he al varón, que tu buſcas, y el entró donde

ella eſtaua, y heaqui Siſara eſtaua tendido muerto, la eſtaca por la ſien.

23 Y aquel dia ^d ſujetó Dios à Iabin rey de O, hu de Chanaan delante de los hijos de Iſrael. mill 6.

24 Y ^e la mano de los hijos de Iſrael començó à crecer, y à fortificarſe contra Iabin rey de Chanaan, haſta que lo destruyeron.

CAPIT. V.

C Ancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de paſſada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: ſingularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Siſara.

Y Aquel dia cató Debora y Barac hijo de Abinoem diciendo:

2 ¹ Porque ha vengado las injurias de Iſrael, porque ² el pueblo ſe ha ofrecido de ſu voluntad, lo ad à Iehoua.

3 Oyd reyes: eſtad attentos principes, vo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Iſrael.

4 ^h Quando ſaliſte de Seir, ó Iehoua, quando te apartaſte del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos diſtilaron, y las nubes gotearon aguas.

5 Los montes ⁱ ſe derritieron delante de Iehoua, [†] eſte Sinay, delante de Iehoua Dios de Iſrael.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel ¹ ceſſaron los caminos, y los que andauan por las ſendas, ſe apartauan por ſendas torcidas.

7 ^m Las aldeas auian ceſſado en Iſrael, auian ceſſado: haſta que ^{yo} Debora me leuanté, me leuante madre en Iſrael.

8 ⁿ En eſcogiendo nuevos dioses, la guerra eſtaua à las puertas: Si ſe via eſcudo o lanza entre quarenta mil en Iſrael?

9 Mi coraçon es à los principes de Iſrael, à los volutarios en el Pueblo, lo ad à Iehoua.

10 ^o Los que caualgays en aſnas blancas los que preſidis en juyzio, y los que ys camino, ^p Hablad.

11 A cauſa del eſtruendo de los flecheros quitado de entre los que ſacan las aguas. allí recuenten ^q las juſticias de Iehoua, las juſticias de ſus aldeas en Iſrael. Aora el pueblo de Iehoua ^r decendirá à las puertas.

12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion. Leuantate Barac, y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.

13 Aora ^s ha hecho que el que quedó del Pueblo, ſeñoree los magnificos: Iehoua me hizo enſeñar ſobre los fuertes.

^f Heb. En vengando las venganzas en Iſrael, en que riendo el pueblo.

^g El tribu de Zabulón y el de Nephthi.

^{cap. 4. 10.} ^h Deut. 2. ⁱ Heb. ſe corrieron,

^o, ſe eſcurrieron.

[†] Exod. 19. ¹ No ſe andauan los caminos,

porque los enemigos lo corrian todo.

^m Los cortijos. las labranças.

ⁿ S. Iſrael. ^o Era coſtumbre de principes,

Abax. 10. 4. ^p Alabad à Dios.

^q Los fauores juſtos.

^r Vendrá libremente à ſus pleytos y negocios.

^s S. Iehoua.

a Recitalos
q vinieron
a la guerra.
llamase à si
rayz de
Ephr.

b S. enemi-
gos.

c Del tribu
de Manasse.

d Los escri-
uanos.

e Los pen-
samientos
&c.

f Apostro-
phe al tribu

de Ruben

en que le

sabiere a-
uertirle

tenido

mas ayda
do de sus

ganados q
de sus her-

manos pue-
stos en pe-

ligros.

g Refiriendo
el sitio de

cada vno

de estos tri-
bus nota ca

da vno a-
uerse que-

dado en sus
terminos.

por Galaad
en tiende el

Tribu de
Gad.

h En sus
estancias:

ruynosas.

i Heb. me-
nos precio-
su alma pa-

ra morir.

j Porque
estos dos

tribus Zab-
ulon y Ne-

phthalia co-
pañaron a

Barac y de-
ellos se hi-

zo el cuer-
po del exer-

cito. arrib.

cap. 4. 10.

l Heb. de-
ficio (o, co-
bdiçia) de

dinero no
&c.

m Josepho
Antiq. lib.

cap. 6.

14 ^a De Ephraim ^{salio} su rayz contra Ama-
lec: tras ti ^{vino} Benjamin ^b contra tus pue-
blos. ^c De Machir descendieron principes:
y de Zabulon ^d los que solian tratar sinzel-
de escriba.

15 Principes tambien de Isachar ^{fueron} cõ-
Debora: y tambien Isachar, como Barac, se
puso apie en el valle: de las diuisiones de Ru-
ben ^{son} grandes ^e las disputas del coraçon.

16 ^f Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? Delas di-
uisiones de Ruben grandes ^{son} las disputas
del coraçon.

17 ^g Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Affer se asentó à la ribera de la mar, y
^h en sus quebraduras se quedó.

18 El pueblo de Zabulon ⁱ puso su vida à
la muerte, ^j y Nephthali en las alturas del
armada.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas ^k ningu-
na ganancia de dinero lleuaron.

20 ^m De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.

21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo delas antigüedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.

22 Las vñas de los cauallos se embotará
entonces, ⁿ por los encuentros, los encuen-
tros de sus valientes.

23 Maldezid à ^o Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no viniéron en socorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.

24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita ^p en la tienda.

25 ^q El pidió agua, y ella le dió leche: en ta-
çon de nobles le presento ^r manteca.

26 Su mano tendió al estaca, y su diestra
al maço ^s de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y pasó sus sie-
nes.

27 Cayó encorruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encorruado:
donde se encorruó, allí cayó ^t muerto.

28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aulla; mirando por entre las rejas,
diziendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan ^u las ruedas de sus
carros?

29 Las sabias mugeres de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:

30 No han hallado despojos y los estan re-

partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores: la ropa de color bor-
dada de ambas partes, ^x para el cuello del
despojo.

31 Ansi parezcan todos tus enemigos ^o p
Iehoua; mas los que lo aman, sean como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
repoló quarenta años.

C A P I T. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregádolo Dios
en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el
los amonestà de su peccado por vn propheta, 11. Vn
Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para
ser capitan, y librar el Pueblo. 111. Por mandado
de Dios derriba el altar de Baal, y ofrece sacrificio à
Dios. 1111 El Pueblo lo quiere matar por ello.
V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Is-
rael: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le pro-
mete la victoria, y le dà señal dello.

MAs los hijos de Israel y hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho y Iehoi
ua los entregó en las manos de Ma-
dian siete años.

2 Y lamano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los de mas Orientales: subian contra el-
los:

4 Y assentando campo contra ellos de-
struyian los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud
como langosta, que no auia numero: en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.

6 Y Israel era engrandemana: enpo-
breçido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.

7 Y quando los hijos de Israel ouierõ cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,

8 Iehoua embió vn varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo le
Iehoua Dios de Israel: Yo os saqué de Egi-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios:
y de mano de todos los que os assilgieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.

10 Y dixeos: Yo soy Iehoua vuestro Dios:
20

a No hon-
reys, o, fir-
uys.
b El qual
lou era de
la familia
de Abie-
zer. An-
si abaxo ver.
24.
c Heb. Va-
liente de
fuerça.
d Tanta co-
midad.
e El Angel
encuya es-
sencia esta-
ua Iehoua.
Era Chri-
sto. Arrib.
verat.
f Como si
todos no
fuesen mas
de vn hom-
bre.
g Heb. me-
hugu.
h Arrib.
verat. A-
no despar-
ta q le co-
reio.

2 no temays los dioses de los Amorrhcos,
en cuya tierra habitays; mas no oytes mi
voz.
11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *esta* en Ephra,
el qual era de Ioas b Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo en el
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.
12 Y el Angel de Iehoua se le apareció, y
dixole: Iehoua es contigo e varó fortissi-
mo.
13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido d todo esto? Y donde
están todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
cá Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.
14 Y mirandole e Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio yo?
15 El entonces le respondió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia espobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehoua le dixo: Porque yo seré con-
tigo: y tu herirás à los Madianitas, f como à
vn varon.
17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, g me des se-
ñal, de que tu has hablado conmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que yo vuelua à ti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que vuelvas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
así.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenta* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante de el.
22 Y h viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo: Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara à cara.
23 Y Iehoua le dixo: Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

24 Y edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-salom, el qual *dura* ha-
sta oy en Ephra f de los Abiezeritas.
25 ¶ Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta también el bosque que *esta* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien-
te; y tomádo el segundo bezerro sacrificialo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus siervos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.
28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciu-
dad se levantaron, heaqui q el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, q *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar de *nuevo*
edificado.
29 Y dixerón el vno à otro, Quien ha he-
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixerón
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloys vosotros? Qual-
quiera que tomáre el pleyto por el, q mue-
ra mañana. Si es dios, pleytee por si con el q
derribó su altar.
32 Y aquel dia l le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytee Baal contra el, que derribó
su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amaleci-
tas, y Orietales se juntarò à vna, y pasando
asentaron campo en el valle de Iezrael.
34 Y el Espirita de Iehoua se enuistiò en
Gedeon, el qual como vno tocado m el cu-
erno, n Abiezer se juntó con el.
35 Y embió mēajeros por todo Manasse;
el qual también se juntó con el. Y embió mē-
ajeros à Affer, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales o los salieron à recibir.
36 Y Gedeon preguntó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano. p como has dicho?
37 Heaqui que yo podré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocío estuviere en el
vellocino solamente, quedado seca toda la
otra tierra, entóces entederé q has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

i Como se
sigue desde
el ver. fig.
† La qual
Ephra es de
la familia
de los Abie-
zeritas.
Heb. del
Abiezerita.
III.

IIII.

l Ioas à su
hijo Ge-
deon.

V.

m Al arma.
n La familia
de Abie-
zer, q era su
familia. A-
rrib. ver. 24.
o A Gedeon
ya su exer-
cito.
p Arrib.
ver. 16.

Ballon

38 Yaconteció así porque como se leuantó de mañana, esprimiéndolo el vellocino facó deel el rocío, vn vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamente prouaré aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocío sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios así: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuuó el rocío.

C A P I T. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuese atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Ies. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Así mismo lo es del estado, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertir se ha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.

Leuantandose pues de mañana Iero-baal, el qual es Gedeon, y todo el pueblo que estaua conel, asentaron el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

1 Y Iehoua dixo à Gedeon: El pueblo que esta contigo es mucho para que yo dé à los Madianitas en su mano: porque no se alabe Israel contra mi, diciendo, Mi mano me ha saluado.

2 Haz pues aora pregenar à que lo oyga el pueblo diziéndolo, * El que teme, y ha miedo, madrugue y bueluase desde el monte de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

3 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun es mucho el pueblo: lléalos à las aguas, y allí yo te los prouaré: y del que yo te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que yo te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

4 Entonces lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiere las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: así mismo y qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para beuer.

5 Y fue el numero de los que lamiéron las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaro sobre sus rodillas para beuer.

las aguas.

7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ estos trezientos varones que lamieron la ^{agua}, os saluare, y entregare à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada vno à su lugar.

8 Y tomada prouision ^b para el pueblo en ^b Parfa sus manos, con sus bozinas, embió à todos gente que los otros Israelitas cada vno à su tienda, y re- ^a auia de ^a con el. ^c S. de los ^c S. de los ^d S. de los ^e S. de los ^f S. de los ^g S. de los ^h S. de los ⁱ S. de los ^j S. de los ^k S. de los ^l S. de los ^m S. de los ⁿ S. de los ^o S. de los ^p S. de los ^q S. de los ^r S. de los ^s S. de los ^t S. de los ^u S. de los ^v S. de los ^w S. de los ^x S. de los ^y S. de los ^z S. de los ^{aa} S. de los ^{ab} S. de los ^{ac} S. de los ^{ad} S. de los ^{ae} S. de los ^{af} S. de los ^{ag} S. de los ^{ah} S. de los ^{ai} S. de los ^{aj} S. de los ^{ak} S. de los ^{al} S. de los ^{am} S. de los ^{an} S. de los ^{ao} S. de los ^{ap} S. de los ^{aq} S. de los ^{ar} S. de los ^{as} S. de los ^{at} S. de los ^{au} S. de los ^{av} S. de los ^{aw} S. de los ^{ax} S. de los ^{ay} S. de los ^{az} S. de los ^{ba} S. de los ^{bb} S. de los ^{bc} S. de los ^{bd} S. de los ^{be} S. de los ^{bf} S. de los ^{bg} S. de los ^{bh} S. de los ^{bi} S. de los ^{bj} S. de los ^{bk} S. de los ^{bl} S. de los ^{bm} S. de los ^{bn} S. de los ^{bo} S. de los ^{bp} S. de los ^{bq} S. de los ^{br} S. de los ^{bs} S. de los ^{bt} S. de los ^{bu} S. de los ^{bv} S. de los ^{bw} S. de los ^{bx} S. de los ^{by} S. de los ^{bz} S. de los ^{ca} S. de los ^{cb} S. de los ^{cc} S. de los ^{cd} S. de los ^{ce} S. de los ^{cf} S. de los ^{cg} S. de los ^{ch} S. de los ^{ci} S. de los ^{cj} S. de los ^{ck} S. de los ^{cl} S. de los ^{cm} S. de los ^{cn} S. de los ^{co} S. de los ^{cp} S. de los ^{cq} S. de los ^{cr} S. de los ^{cs} S. de los ^{ct} S. de los ^{cu} S. de los ^{cv} S. de los ^{cw} S. de los ^{cx} S. de los ^{cy} S. de los ^{cz} S. de los ^{da} S. de los ^{db} S. de los ^{dc} S. de los ^{dd} S. de los ^{de} S. de los ^{df} S. de los ^{dg} S. de los ^{dh} S. de los ^{di} S. de los ^{dj} S. de los ^{dk} S. de los ^{dl} S. de los ^{dm} S. de los ^{dn} S. de los ^{do} S. de los ^{dp} S. de los ^{dq} S. de los ^{dr} S. de los ^{ds} S. de los ^{dt} S. de los ^{du} S. de los ^{dv} S. de los ^{dw} S. de los ^{dx} S. de los ^{dy} S. de los ^{dz} S. de los ^{ea} S. de los ^{eb} S. de los ^{ec} S. de los ^{ed} S. de los ^{ee} S. de los ^{ef} S. de los ^{eg} S. de los ^{eh} S. de los ^{ei} S. de los ^{ej} S. de los ^{ek} S. de los ^{el} S. de los ^{em} S. de los ^{en} S. de los ^{eo} S. de los ^{ep} S. de los ^{eq} S. de los ^{er} S. de los ^{es} S. de los ^{et} S. de los ^{eu} S. de los ^{ev} S. de los ^{ew} S. de los ^{ex} S. de los ^{ey} S. de los ^{ez} S. de los ^{fa} S. de los ^{fb} S. de los ^{fc} S. de los ^{fd} S. de los ^{fe} S. de los ^{ff} S. de los ^{fg} S. de los ^{fh} S. de los ^{fi} S. de los ^{fj} S. de los ^{fk} S. de los ^{fl} S. de los ^{fm} S. de los ^{fn} S. de los ^{fo} S. de los ^{fp} S. de los ^{fq} S. de los ^{fr} S. de los ^{fs} S. de los ^{ft} S. de los ^{fu} S. de los ^{fv} S. de los ^{fw} S. de los ^{fx} S. de los ^{fy} S. de los ^{fz} S. de los ^{ga} S. de los ^{gb} S. de los ^{gc} S. de los ^{gd} S. de los ^{ge} S. de los ^{gf} S. de los ^{gg} S. de los ^{gh} S. de los ^{gi} S. de los ^{gj} S. de los ^{gk} S. de los ^{gl} S. de los ^{gm} S. de los ^{gn} S. de los ^{go} S. de los ^{gp} S. de los ^{gq} S. de los ^{gr} S. de los ^{gs} S. de los ^{gt} S. de los ^{gu} S. de los ^{gv} S. de los ^{gw} S. de los ^{gx} S. de los ^{gy} S. de los ^{gz} S. de los ^{ha} S. de los ^{hb} S. de los ^{hc} S. de los ^{hd} S. de los ^{he} S. de los ^{hf} S. de los ^{hg} S. de los ^{hh} S. de los ^{hi} S. de los ^{hj} S. de los ^{hk} S. de los ^{hl} S. de los ^{hm} S. de los ^{hn} S. de los ^{ho} S. de los ^{hp} S. de los ^{hq} S. de los ^{hr} S. de los ^{hs} S. de los ^{ht} S. de los ^{hu} S. de los ^{hv} S. de los ^{hw} S. de los ^{hx} S. de los ^{hy} S. de los ^{hz} S. de los ^{ia} S. de los ^{ib} S. de los ^{ic} S. de los ^{id} S. de los ^{ie} S. de los ^{if} S. de los ^{ig} S. de los ^{ih} S. de los ⁱⁱ S. de los ^{ij} S. de los ^{ik} S. de los ^{il} S. de los ^{im} S. de los ⁱⁿ S. de los ^{io} S. de los ^{ip} S. de los ^{iq} S. de los ^{ir} S. de los ^{is} S. de los ^{it} S. de los ^{iu} S. de los ^{iv} S. de los ^{iw} S. de los ^{ix} S. de los ^{iy} S. de los ^{iz} S. de los ^{ja} S. de los ^{jb} S. de los ^{jc} S. de los ^{jd} S. de los ^{je} S. de los ^{jf} S. de los ^{jj} S. de los ^{jh} S. de los ^{ji} S. de los ^{jj} S. de los ^{jk} S. de los ^{jl} S. de los ^{jm} S. de los ^{jn} S. de los ^{jo} S. de los ^{jp} S. de los ^{jq} S. de los ^{jr} S. de los ^{js} S. de los ^{jt} S. de los ^{ju} S. de los ^{jv} S. de los ^{jw} S. de los ^{jx} S. de los ^{jy} S. de los ^{jz} S. de los ^{ka} S. de los ^{kb} S. de los ^{kc} S. de los ^{kd} S. de los ^{ke} S. de los ^{kf} S. de los ^{kg} S. de los ^{kh} S. de los ^{ki} S. de los ^{kj} S. de los ^{kk} S. de los ^{kl} S. de los ^{km} S. de los ^{kn} S. de los ^{ko} S. de los ^{kp} S. de los ^{kq} S. de los ^{kr} S. de los ^{ks} S. de los ^{kt} S. de los ^{ku} S. de los ^{kv} S. de los ^{kx} S. de los ^{ky} S. de los ^{kz} S. de los ^{la} S. de los ^{lb} S. de los ^{lc} S. de los ^{ld} S. de los ^{le} S. de los ^{lf} S. de los ^{lg} S. de los ^{lh} S. de los ^{li} S. de los ^{lj} S. de los ^{lk} S. de los ^{ll} S. de los ^{lm} S. de los ^{ln} S. de los ^{lo} S. de los ^{lp} S. de los ^{lq} S. de los ^{lr} S. de los ^{ls} S. de los ^{lt} S. de los ^{lu} S. de los ^{lv} S. de los ^{lw} S. de los ^{lx} S. de los ^{ly} S. de los ^{lz} S. de los ^{ma} S. de los ^{mb} S. de los ^{mc} S. de los ^{md} S. de los ^{me} S. de los ^{mf} S. de los ^{mg} S. de los ^{mh} S. de los ^{mi} S. de los ^{mj} S. de los ^{mk} S. de los ^{ml} S. de los ^{mm} S. de los ^{mn} S. de los ^{mo} S. de los ^{mp} S. de los ^{mq} S. de los ^{mr} S. de los ^{ms} S. de los ^{mt} S. de los ^{mu} S. de los ^{mv} S. de los ^{mw} S. de los ^{mx} S. de los ^{my} S. de los ^{mz} S. de los ^{na} S. de los ^{nb} S. de los ^{nc} S. de los nd S. de los ^{ne} S. de los ^{nf} S. de los ^{ng} S. de los ^{nh} S. de los ⁿⁱ S. de los ^{nj} S. de los ^{nk} S. de los ^{nl} S. de los ^{nm} S. de los ⁿⁿ S. de los ^{no} S. de los ^{np} S. de los ^{nq} S. de los ^{nr} S. de los ^{ns} S. de los ^{nt} S. de los ^{nu} S. de los ^{nv} S. de los ^{nw} S. de los ^{nx} S. de los ^{ny} S. de los ^{nz} S. de los ^{oa} S. de los ^{ob} S. de los ^{oc} S. de los ^{od} S. de los ^{oe} S. de los ^{of} S. de los ^{og} S. de los ^{oh} S. de los ^{oi} S. de los ^{oj} S. de los ^{ok} S. de los ^{ol} S. de los ^{om} S. de los ^{on} S. de los ^{oo} S. de los ^{op} S. de los ^{oq} S. de los ^{or} S. de los ^{os} S. de los ^{ot} S. de los ^{ou} S. de los ^{ov} S. de los ^{ow} S. de los ^{ox} S. de los ^{oy} S. de los ^{oz} S. de los ^{pa} S. de los ^{pb} S. de los ^{pc} S. de los ^{pd} S. de los ^{pe} S. de los ^{pf} S. de los ^{pg} S. de los ^{ph} S. de los ^{pi} S. de los ^{pj} S. de los ^{pk} S. de los ^{pl} S. de los ^{pm} S. de los ^{pn} S. de los ^{po} S. de los ^{pp} S. de los ^{pq} S. de los ^{pr} S. de los ^{ps} S. de los ^{pt} S. de los ^{pu} S. de los ^{pv} S. de los ^{pw} S. de los ^{px} S. de los ^{py} S. de los ^{pz} S. de los ^{qa} S. de los ^{qb} S. de los ^{qc} S. de los ^{qd} S. de los ^{qe} S. de los ^{qf} S. de los ^{qg} S. de los ^{qh} S. de los ^{qi} S. de los ^{qj} S. de los ^{qk} S. de los ^{ql} S. de los ^{qm} S. de los ^{qn} S. de los ^{qo} S. de los ^{qp} S. de los ^{qq} S. de los ^{qr} S. de los ^{qs} S. de los ^{qt} S. de los ^{qu} S. de los ^{qv} S. de los ^{qw} S. de los ^{qx} S. de los ^{qy} S. de los ^{qz} S. de los ^{ra} S. de los ^{rb} S. de los ^{rc} S. de los rd S. de los ^{re} S. de los ^{rf} S. de los ^{rg} S. de los ^{rh} S. de los ^{ri} S. de los ^{rj} S. de los ^{rk} S. de los ^{rl} S. de los ^{rm} S. de los ^{rn} S. de los ^{ro} S. de los ^{rp} S. de los ^{rq} S. de los ^{rr} S. de los ^{rs} S. de los ^{rt} S. de los ^{ru} S. de los ^{rv} S. de los ^{rw} S. de los ^{rx} S. de los ^{ry} S. de los ^{rz} S. de los ^{sa} S. de los ^{sb} S. de los ^{sc} S. de los ^{sd} S. de los ^{se} S. de los ^{sf} S. de los ^{sg} S. de los ^{sh} S. de los ^{si} S. de los ^{sj} S. de los ^{sk} S. de los ^{sl} S. de los sm S. de los ^{sn} S. de los ^{so} S. de los ^{sp} S. de los ^{sq} S. de los ^{sr} S. de los ^{ss} S. de los st S. de los ^{su} S. de los ^{sv} S. de los ^{sw} S. de los ^{sx} S. de los ^{sy} S. de los ^{sz} S. de los ^{ta} S. de los ^{tb} S. de los ^{tc} S. de los ^{td} S. de los ^{te} S. de los ^{tf} S. de los ^{tg} S. de los th S. de los ^{ti} S. de los ^{tj} S. de los ^{tk} S. de los ^{tl} S. de los tm S. de los ^{tn} S. de los ^{to} S. de los ^{tp} S. de los ^{tq} S. de los ^{tr} S. de los ^{ts} S. de los ^{tt} S. de los ^{tu} S. de los ^{tv} S. de los ^{tw} S. de los ^{tx} S. de los ^{ty} S. de los ^{tz} S. de los ^{ua} S. de los ^{ub} S. de los ^{uc} S. de los ^{ud} S. de los ^{ue} S. de los ^{uf} S. de los ^{ug} S. de los ^{uh} S. de los ^{ui} S. de los ^{uj} S. de los ^{uk} S. de los ^{ul} S. de los ^{um} S. de los ^{un} S. de los ^{uo} S. de los ^{up} S. de los ^{uq} S. de los ^{ur} S. de los ^{us} S. de los ^{ut} S. de los ^{uu} S. de los ^{uv} S. de los ^{uw} S. de los ^{ux} S. de los ^{uy} S. de los ^{uz} S. de los ^{va} S. de los ^{vb} S. de los ^{vc} S. de los ^{vd} S. de los ^{ve} S. de los ^{vf} S. de los ^{vg} S. de los ^{vh} S. de los ^{vi} S. de los ^{vj} S. de los ^{vk} S. de los ^{vl} S. de los ^{vm} S. de los ^{vn} S. de los ^{vo} S. de los ^{vp} S. de los ^{vq} S. de los ^{vr} S. de los ^{vs} S. de los ^{vt} S. de los ^{vu} S. de los ^{vv} S. de los ^{vw} S. de los ^{vx} S. de los ^{vy} S. de los ^{vz} S. de los ^{wa} S. de los ^{wb} S. de los ^{wc} S. de los ^{wd} S. de los ^{we} S. de los ^{wf} S. de los ^{wg} S. de los ^{wh} S. de los ^{wi} S. de los ^{wj} S. de los ^{wk} S. de los ^{wl} S. de los ^{wm} S. de los ^{wn} S. de los ^{wo} S. de los ^{wp} S. de los ^{wq} S. de los ^{wr} S. de los ^{ws} S. de los ^{wt} S. de los ^{wu} S. de los ^{wv} S. de los ^{ww} S. de los ^{wx} S. de los ^{wy} S. de los ^{wz} S. de los ^{xa} S. de los ^{xb} S. de los ^{xc} S. de los ^{xd} S. de los ^{xe} S. de los ^{xf} S. de los ^{xg} S. de los ^{xh} S. de los ^{xi} S. de los ^{xj} S. de los ^{xk} S. de los ^{xl} S. de los ^{xm} S. de los ^{xn} S. de los ^{xo} S. de los ^{xp} S. de los ^{xq} S. de los ^{xr} S. de los ^{xs} S. de los ^{xt} S. de los ^{xu} S. de los ^{xv} S. de los ^{xw} S. de los ^{xx} S. de los ^{xy} S. de los ^{xz} S. de los ^{ya} S. de los ^{yb} S. de los ^{yc} S. de los ^{yd} S. de los ^{ye} S. de los ^{yf} S. de los ^{yg} S. de los ^{yh} S. de los ^{yi} S. de los ^{yj} S. de los ^{yk} S. de los ^{yl} S. de los ^{ym} S. de los ^{yn} S. de los ^{yo} S. de los ^{yp} S. de los ^{yq} S. de los ^{yr} S. de los ^{ys} S. de los ^{yt} S. de los ^{yu} S. de los ^{yv} S. de los ^{yw} S. de los ^{yx} S. de los ^{yy} S. de los ^{yz} S. de los ^{za} S. de los ^{zb} S. de los ^{zc} S. de los ^{zd} S. de los ^{ze} S. de los ^{zf} S. de los ^{zg} S. de los ^{zh} S. de los ^{zi} S. de los ^{zj} S. de los ^{zk} S. de los ^{zl} S. de los ^{zm} S. de los ^{zn} S. de los ^{zo} S. de los ^{zp} S. de los ^{zq} S. de los ^{zr} S. de los ^{zs} S. de los ^{zt} S. de los ^{zu} S. de los ^{zv} S. de los ^{zw} S. de los ^{zx} S. de los ^{zy} S. de los ^{zz} S. de los

9 Yaconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantate y deciendo ^c al campo: ^c S. de los ^d S. de los ^e S. de los ^f S. de los ^g S. de los ^h S. de los ⁱ S. de los ^j S. de los ^k S. de los ^l S. de los ^m S. de los ⁿ S. de los ^o S. de los ^p S. de los ^q S. de los ^r S. de los ^s S. de los ^t S. de los ^u S. de los ^v S. de los ^w S. de los ^x S. de los ^y S. de los ^z S. de los ^{aa} S. de los ^{ab} S. de los ^{ac} S. de los ^{ad} S. de los ^{ae} S. de los ^{af} S. de los ^{ag} S. de los ^{ah} S. de los ^{ai} S. de los ^{aj} S. de los ^{ak} S. de los ^{al} S. de los ^{am} S. de los ^{an} S. de los ^{ao} S. de los ^{ap} S. de los ^{aq} S. de los ^{ar} S. de los ^{as} S. de los ^{at} S. de los ^{au} S. de los ^{av} S. de los ^{aw} S. de los ^{ax} S. de los ^{ay} S. de los ^{az} S. de los ^{ba} S. de los ^{bb} S. de los ^{bc} S. de los ^{bd} S. de los ^{be} S. de los ^{bf} S. de los ^{bg} S. de los ^{bh} S. de los ^{bi} S. de los ^{bj} S. de los ^{bk} S. de los ^{bl} S. de los ^{bm} S. de los ^{bn} S. de los ^{bo} S. de los ^{bp} S. de los ^{bq} S. de los ^{br} S. de los ^{bs} S. de los ^{bt} S. de los ^{bu} S. de los ^{bv} S. de los ^{bw} S. de los ^{bx} S. de los ^{by} S. de los ^{bz} S. de los ^{ca} S. de los ^{cb} S. de los ^{cc} S. de los ^{cd} S. de los ^{ce} S. de los ^{cf} S. de los ^{cg} S. de los ^{ch} S. de los ^{ci} S. de los ^{cj} S. de los ^{ck} S. de los ^{cl} S. de los ^{cm} S. de los ^{cn} S. de los ^{co} S. de los ^{cp} S. de los ^{cq} S. de los ^{cr} S. de los ^{cs} S. de los ^{ct} S. de los ^{cu} S. de los ^{cv} S. de los ^{cw} S. de los ^{cx} S. de los ^{cy} S. de los ^{cz} S. de los ^{da} S. de los ^{db} S. de los ^{dc} S. de los ^{dd} S. de los ^{de} S. de los ^{df} S. de los ^{dg} S. de los ^{dh} S. de los ^{di} S. de los ^{dj} S. de los ^{dk} S. de los ^{dl} S. de los ^{dm} S. de los ^{dn} S. de los ^{do} S. de los ^{dp} S. de los ^{dq} S. de los ^{dr} S. de los ^{ds} S. de los ^{dt} S. de los ^{du} S. de los ^{dv} S. de los ^{dw} S. de los ^{dx} S. de los ^{dy} S. de los ^{dz} S. de los ^{ea} S. de los ^{eb} S. de los ^{ec} S. de los ^{ed} S. de los ^{ee} S. de los ^{ef} S. de los ^{eg} S. de los ^{eh} S. de los ^{ei} S. de los ^{ej} S. de los ^{ek} S. de los ^{el} S. de los ^{em} S. de los ^{en} S. de los ^{eo} S. de los ^{ep} S. de los ^{eq} S. de los ^{er} S. de los ^{es} S. de los ^{et} S. de los ^{eu} S. de los ^{ev} S. de los ^{ew} S. de los ^{ex} S. de los ^{ey} S. de los ^{ez} S. de los ^{fa} S. de los ^{fb} S. de los ^{fc} S. de los ^{fd} S. de los ^{fe} S. de los ^{ff} S. de los ^{fg} S. de los ^{fh} S. de los ^{fi} S. de los ^{fj} S. de los ^{fk} S. de los ^{fl} S. de los ^{fm} S. de los ^{fn} S. de los ^{fo} S. de los ^{fp} S. de los ^{fq} S. de los ^{fr} S. de los ^{fs} S. de los ^{ft} S. de los ^{fu} S. de los ^{fv} S. de los ^{fw} S. de los ^{fx} S. de los ^{fy} S. de los ^{fz} S. de los ^{ga} S. de los ^{gb} S. de los ^{gc} S. de los ^{gd} S. de los ^{ge} S. de los ^{gf} S. de los ^{gg} S. de los ^{gh} S. de los ^{gi} S. de los ^{gj} S. de los ^{gk} S. de los ^{gl} S. de los ^{gm} S. de los ^{gn} S. de los ^{go} S. de los ^{gp} S. de los ^{gq} S. de los ^{gr} S. de los ^{gs} S. de los ^{gt} S. de los ^{gu} S. de los ^{gv} S. de los ^{gw} S. de los ^{gx} S. de los ^{gy} S. de los ^{gz} S. de los ^{ha} S. de los ^{hb} S. de los ^{hc} S. de los ^{hd} S. de los ^{he} S. de los ^{hf} S. de los ^{hg} S. de los ^{hh} S. de los ^{hi} S. de los ^{hj} S. de los ^{hk} S. de los ^{hl} S. de los ^{hm} S. de los ^{hn} S. de los ^{ho} S. de los ^{hp} S. de los ^{hq} S. de los ^{hr} S. de los ^{hs} S. de los ^{ht} S. de los ^{hu} S. de los ^{hv} S. de los ^{hw} S. de los ^{hx} S. de los ^{hy} S. de los ^{hz} S. de los ^{ia} S. de los ^{ib} S. de los ^{ic} S. de los ^{id} S. de los ^{ie} S. de los ^{if} S. de los ^{ig} S. de los ^{ih} S. de los ⁱⁱ S. de los ^{ij} S. de los ^{ik} S. de los ^{il} S. de los ^{im} S. de los ⁱⁿ S. de los ^{io} S. de los ^{ip} S. de los ^{iq} S. de los ^{ir} S. de los ^{is} S. de los ^{it} S. de los ^{iu} S. de los ^{iv} S. de los ^{iw} S. de los ^{ix} S. de los ^{iy} S. de los ^{iz} S. de los ^{ja} S. de los ^{jb} S. de los ^{jc} S. de los ^{jd} S. de los ^{je} S. de los ^{jf} S. de los ^{jj} S. de los ^{jh} S. de los ^{ji} S. de los ^{jj} S. de los ^{jk} S. de los ^{jl} S. de los ^{jm} S. de los ^{jn} S. de los ^{jo} S. de los ^{jp} S. de los ^{jq} S. de los ^{jr} S. de los ^{js} S. de los ^{jt} S. de los ^{ju} S. de los ^{jv} S. de los ^{jw} S. de los ^{jx} S. de los ^{jy} S. de los ^{jz} S. de los ^{ka} S. de los ^{kb} S. de los ^{kc} S. de los ^{kd} S. de los ^{ke} S. de los ^{kf} S. de los ^{kg} S. de los ^{kh} S. de los ^{ki} S. de los ^{kj} S. de los

que *demana* consigo al principio del campo al principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *lleuaban* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron sus bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de Gedeon.

21 Y estuieron en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo ^a fue alborotado y huyeron gritando.

22 Mas los trezientos tocaban las bozinas: y ^a Iehoua puso el cuchillo de cada uno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cerezar, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhach.

23 Y juntándose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron a los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros a todo el monte de Ephraim diciendo: Detomaldes ^b las aguas hasta Beth-bera, y el Jordán. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Jordán.

25 Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y a Oreb mataron en la Peña de Oreb: y a Zeb, mataron en el lugar de Zeb, y siguieron a los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb a Gedeon de la otra parte del Jordán.

CAPIT. VIII.

Los de Ephraim se amotinaron contra Gedeon, mas el los aplaca. 11. Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. 111. Refusa el señorio del Pueblo, despojando de cada uno le de los garcillos del feno de los Madianitas, de los quales hizo un Ephiom que despues idolatró todo Israel. 1111. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios a su idola, ma, y a Gedeon, que los auia librado, fuerón ingratos.

Y Los de Ephraim le dixéron. Que es esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas a la guerra contra Madian? Y rñeron le fuerte-

2 A los quales el respondió: Que he hecho yo aora como vosotros? ^d El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia

de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos a Oreb y a Zeb principes de Madian, y que pude yo hazer como vosotros? Entonces ^e el enojo de ellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

4 Y vino Gedeon al Jordán para passar el y los trezientos hombres que traya consigo, cansados del alcance.

5 Y dixo a los de Socoth: Yo os ruego que deys al pueblo que me sigue algunos bocados de pan, porque estan cansados, para que yo siga a Zebee, y a Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya ^f la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, para que ayamos nosotros de dar pan a tu exercito!

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua ouiere entregado en mi mano a Zebee y a Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió a Phanuel, y habloles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien a los de Phanuel diciendo: Quando yo tornare ^g en paz, yo derribaré esta torre.

10 Y Zebee y Salmana estauan en Carcor, y tenian consigo su exercito de como quince mil hombres, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, auian sido ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 Y subiendo Gedeon hazia los que estauan en las tiendas a la parte Oriental de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó a todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol ^h subiese.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y sus Ancianos, setenta y siete varones.

15 Y entrando a los de Socoth, dixo: He aqui a Zebee, y a Salmana de los quales me çheristes diciendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano para que demos nosotros pan a tus varones cansados?

16 Y tomó a los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y ⁱ castigó con ellas a los de Socoth.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

P iiii y ma-

Responso
mo ly, franje
ram.

e Heb. ef
cipritu.

II.

f La fuerza
has los ya
vencido!

g Con la
victoria.

* Ofeas
10, 14.

h Salicte.

i Sus serra-
dores.

† Heb. hizo
e nocer
en ellas.

y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebec y à Salmana, **Que manera de hombres tenía aquellos que matabes en Thabor?** Y ellos respondieron: **Como ruñales era aquellos^a ni mas ni menos, que parecían hijos de rey.**

^a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: **biue Iehoua, que si los guardades en vida, yo no os mataria.**

20 Y dixo à Iether su primogenito, **Leuátate, y matalos: mas el moçacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̄ aun era moçacho.**

^b Escusan al muchacho.

III.

^c Tu y tus sucesores.

21 Entonces dixo Zebec y Salmana: **Leuátate tu, y matanos, porque^b como es el varon tal es su valentia.** Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebec y à Salmana, y tomó las pláchas que sus camellos trayan al cuello.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: **Se nuestro señor^c tu, y tu hijo, y tu nieto: pues que nos has librado de mano de Madian.**

23 Mas Gedeon respondió: **No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.**

24 Y dixoles *mas* Gedeon: **Yo demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarcillos de su despojo: (porq̄^d trayan çarcillos de oro, que eran Hmaelitas.)**

^d S. los enemigos deshechos.
^e Heb. Dado darcmos.

25 Y ellos respondieron. **De buena gana los daremos.** Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.

^f O pesos.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, q̄ el pidió, mil y siete ciéros^f *filos* de oro: sin las pláchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̄ trayá los reyes de Madiá: y sin los collares que trayan sus camellos al cuello.

27 Y Gedeon hizo de ellos vn^g Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel^h fornicaró tras del en aquel lugar, yⁱ fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

^g Exod. 28, 6.

^h Idolatrarón despues encl.

ⁱ Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

^j Or. que brantado.

28 Ansi fue^j humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuataron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuuo Gedeon setenta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió^m hijos, y puso nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephra de los Abiezeritas.

33 ¹ Y aconteció que como murió Gedeon, los hijos de Israel tornaron, y fornicaróⁿ en²⁴ pos^m de los Baales: y se pusieron por dios^m à Baal-berith. ²⁴ De los idoles.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos al derredor.

35 Ni hizieró misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

C A P I T . IX.

A Bimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sibem mata a todos sus hermanos, y surpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeon, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete disension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de lo que Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichem à los hermanos de su madre, y habló cō ellos, y cō toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:

2 Yo os ruego q̄ hableys a oydos de todos los señores de Sichem: **Que teneys por mejor: q̄ os señoreen setenta hōbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn varō?** Acordaos que yo soy hueso vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinóⁿ tras Abi-melech, porq̄ de zian: **Nuestro hermano es.**

4 Y dieronle setenta^o *oficlos* de plata del templo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones^p ociosos y vagabundos que le siguieron.

5 Y viniédo à la casa de su padre à Ephra, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̄ño hijo de Ierobaal, que se escondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichem con toda la casa de Mello, fuerō y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y puso en la cambre del mote de Garizim, y alçando su voz clamó, y dixoles: **Oyd me^r varones de Sichem, que Dios os oya.**

8 Fuerō los arboles à elegir rey sobre sí, y dixerō à la oliua: **Reyna sobre nosotros.**

9 Mas

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
 dexar a mi grosura con la qual por mi
 causa Dios y los hombres son honrra-
 dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
 les?
 10 Y dixerón los arboles à la higuera:
 Anda tu, reyna sobre nosotros.
 11 Y respondióles la higuera: Tengo de
 dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
 ser grande sobre los arboles?
 12 Dixerón pues los arboles à la vid: An-
 da pues tu, reyna sobre nosotros.
 13 Y la vid les respondió: Tengo de de-
 xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hó-
 bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
 les?
 14 Dixeró pues todos los arboles àl esca-
 ramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
 15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
 les: Si con verdad me elegis por rey sobre
 vosotros, venid, y aseguraos debaxo de
 mi sombra: y si no, fuego salga del esca-
 ramujo que trague los cedros del Liba-
 no.
 16 Ahora pues, si con verdad y con integri-
 dad aueys procedido en hazer rey à Abi-
 baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
 forme à la obra de sus manos:
 17 (Pues que mi padre peleó por vosotros,
 e y echó su alma lexos por libraros de ma-
 no de Madian.
 18 Y vosotros os leuatastes oy contra
 la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
 pultastes sobre los señores de Sichem por rey
 à Abi-melech hijo de su criada, por quan-
 to es vuestro hermano.)
 19 Si con verdad y con integridad aueys
 hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
 gozeys de Abi-melech: y el goze de vo-
 sotros:
 20 Y si no, fuego salga de Abi-melech
 que consuma los señores de Sichem, y la
 casa de Mello: y fuego salga de los seño-
 res de Sichem y de la casa de Mello que co-
 nsuman à Abi-melech.
 21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer-
 yal: se estuuu por causa de Abi-melech su
 hermano.
 22 Y desde que Abi-melech vuo domi-
 nado sobre Israel tres años,
 23 Embió Dios vn espíritu malo entre
 Abi-melech y entre los señores de Sichem,
 que los de Sichem se leuataron cótra Abi-
 melech.
 24 Para que el agrauio de los setenta
 hijos de Iero-baal viniesse: y para que

† las sangres de ellos fuesen puestas so-
 bre Abi-melech su hermano, que los ma-
 tó: y sobre los Señores de Sichem, que cor-
 roboraron las manos deel para matar sus
 hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron
 assechadores en las cumbres de los mon-
 tes, que salteauan à todos los que passauan
 cabe ellos por el camino: de lo qual fue da-
 do auiso à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
 hermanos, y passaronse à Sichem: y los
 Señores de Sichem se aseguraron con el.

27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
 viñas, y lagarearon: y hizieron alegrías:
 y entrando en el templo de sus dioses co-
 mieron y beuieron, y maldixeron à Abi-
 melech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien
 es Abi-melech, y quien es Sichem para
 que nosotros firmamos à el? No es hijo
 de Iero-baal? Y Zebul no es su Afsisten-
 te? Seruid à los varones de Hemor pa-
 dre de Sichem. Porque le auiamos de ser-
 uir à el?

29 Quien dieffe à este pueblo debaxo de
 mimano: que luego echaria à Abi-melech.
 Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
 drones, y sal.

30 Y Zebul Afsistente de la ciudad oyén-
 do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
 cendióse su ira:

31 Y embió astutamente mensageros à
 Abi-melech diciendo: He aqui que Gaal
 hijo de Obed y sus hermanos han veni-
 do à Sichem, y he aqui que han cercado la
 ciudad contra ti.

32 Leuantate pues aora de noche tu y el
 pueblo que está contigo, y pon emboscada
 en el campo.

33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
 uantatehas, y acometerás la ciudad: y
 el y el pueblo que está con el saldrán con-
 tra ti: y tu harás con el o segun que se te
 offrecerá.

34 Leuantandose pues de noche Abime-
 lech, y todo el pueblo que con el estava, pu-
 sieron emboscada contra Sichem con qua-
 tro compañías.

35 Y Gaal hijo de Obed salió, y puso se
 à la entrada de la puerta de la ciudad: y
 Abi-melech y todo el pueblo que con el
 estava, se leuataron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
 bul: He alli pueblo que deciendo de las cū-
 bres de los montes. Y Zebul le respon-
 dió: La sombra de los montes, te parece
 hombres.

† El castigo
 de sus homi-
 cidios vini-
 esse sobre
 &c.

1 Heb. pisa-
 ron.

m Excomul-
 garon con
 solenne ri-
 to à &c.

n A los de-
 cendientes
 de &c.
 Gen. 34.

o Heb. figu-
 ra alcançare
 tu mano.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn escuadron viene camino de la campaña de Meonenim.

2 Arr. ver. 29.

38 Y Zebul le respondió: Donde está ahora tu dicho que dezias: Quien es Abimelech, para que siruamos à el? Esto no es el pueblo que tenias en poco? sal pues ahora, y pelea con el.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem, y peleó contra Abimelech.

40 Y Abimelech lo siguió, y el huyó de lante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abimelech se quedó en Aruma: y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q no morassien en Sichem.

42 Y acóteció el dia siguiente que el pueblo salió al campo: y fue dado auiso à Abimelech:

43 El qual tomando gente repartióla en tres compañías, y puso emboscadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y leuantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abimelech y el escuadron que estava con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las otras dos compañías àcometieron à todos los que estauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abimelech despues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella estava y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 Loqual como oyeron todos los que estauan en la torre de Sichem, entraronse en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abimelech como todos los de la torre de Sichem estaua ayuntados.

48 Y Abimelech subió al monte de Salomon, el y toda la gente que estava con el, y tomó Abimelech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola pusoela sobre sus ombros diziendo al pueblo que estava con el: Lo que me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y así todo el pueblo cortó tambien cada vno su rama, y siguieron à Abimelech: y pusieronla junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

50 ¶ Despues Abimelech se fue

à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava vna torre fuerte à la qual se retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si las puertas subieronse à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abimelech à la torre, y combatiendola llegose à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino sobre la cabeça de Abimelech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixo: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su escudero lo trauesó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abimelech, fueronse cada vno à su casa.

56 ¶ Ansi pues pagó Dios à Abimelech el mal q hizo contra su padre matando sus fetenta hermanos.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y la maldicion de loatham hijo de Ieroaal vino sobre ellos.

C A P I T. X.

¶ Vcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: boluendo el pueblo à sus idolatrias peor que antes. Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. 1. Affrigidos conuientense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abimelech leuantóse Thola hijo de Phua, hijo de Dod, varon de Isachar, para librar à Israel: el qual habitaua en Samir de Ephraim.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió: y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el qual juzgó à Israel veynte y dos años.

4 Este tuuo treynta hijos que caualgauan sobre treynta años, y tenían treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy: que estan en la tierra de Galaad.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierón à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dioses de Moab, y à los dioses de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Philistheos.

sheos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y vendiéndolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordán en la tierra del Amorreos, que es en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordán para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diciendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

11 Y Iehoua respondió à los hijos de Israel: No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorreos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamado à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto yo no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra afflicción.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua: *Nosotros* auemos peccado, haz tu cóte que aora nos libres en este dia.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: d y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentará su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: *Quien* será el que comenzará la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Ephie bastardo y desterrado es elegido por capitán del Pueblo contra los Ammonitas. II. Lio por embaxadores con el rey de los Ammoni-

tas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

Entonces Iephte Galaadite era hombre valiente, hijo de vna ramera, à qual Iephte auia engendrado Galaad.

2 Y la muger de Galaad tambien le auia parido hijos: f los quales quando fueron grandes echaron *de si* à Iephte, diciendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres *bastardo*.

3 Huyédo pues Iephte à causa de sus hermanas habitó en tierra de Tob: y juntóse con el *hombres* ociosos: los quales salian con el.

4 Y atóteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenían guerra contra Israel, i los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

6 Y dixeró à Iephte: Ven y serás nuestro capitán para que peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en afflicción?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Por esta misma causa tornamos aora à ti, para que vengas con nosotros, y peles contra los hijos de Ammō, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys para que pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregare delante de mi, seré yo vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua t oyga entre nosotros, sino lo hizieremos *como* tu dizes.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte m habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores al rey de los Ammonitas diciendo: Que tienes

e Heb. valiente de fuerza.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echâro &c. g Heb. hijo de otra muger. h Heb. vazios.

i El senado.

† Sea juez. l Heb. como tu palabra. m Hizo su protestaciō solenne como gouernador del Pueblo.

II.

tu conmigo, que has venido à mi, para hacer guerra en mi tierra?

* Num. 21,
13.

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porqu^{to} tanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egipto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordán: por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores al rey de los Ammonitas,

15 Diciendole: Iephte ha dicho así: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egipto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

* Num. 20,
29.

17 * Entonces Israel embió embaxadores al rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien al rey de Moab: el qual tampoco quiso: y así quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab asentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: ^a porque Arnon termino es de Moab.

* Num. 21,
13, y 22, 26.

^a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

^b Hasta la tierra de Chanaan.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amortheos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra ^b hasta mi lugar.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y poseyo Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitaua en aquella tierra.

22 Possayeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

c Heb. y aora Ich.

d S. el rey. no del Amorr.

e La tierra del que &c.

* Num. 22,

2.

f S. à causa desta tierra que à la ver

23 * Así que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorrheos delante de su pueblo Israel: y ^d poseerlos has tu?

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los poseerías tu? Así pues poseeremos nosotros ^e à todo aquel que echó Iehoua. nuestro Dios de delante de nosotros.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura ^f tuuo el question con Is-

rael? por ventura hizo guerra contra ellos?

26 Item, habitando Israel por treientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Así que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon oyó las razones de Iephte que le embió ^a de Xir.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de allí passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas ^g en paz, será de Iehoua: ^h y yo lo offreceré en holocausto.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennich, ^h veyn ⁱ mil ciudades: y hasta la vega de las viñas. y ^h así fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, he aquí que su hija le sale à recebir con ⁱ adufres yorros, à la qual tenia la única: ^j no tenia fuera de ella otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, ⁱ de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque yo ^k he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme esto: dexame por dos meses que vaya y danciando por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

dad en suya no tuya.

III

Contra Goria

h Syon molin

III

i Heb. y

has abate

do.

f Heb. y

hecho

co. Ecce

fluctu

39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo decella *conforme à su voto,* que auia votado: y ella nunca conoció varon.

40 ^aDe aqui fue la costumbre en Israel que de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinán contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, sucedenle Abejan, Elon, Abdon.

Y juntándose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixerón à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuésemos contigo? Nosotros quemáremos à fuego tu casa contigo.

2 Y Iephte les respondió: ^b Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

3 Viendo pues que tu no me defendias, e puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cómigo?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de an dicho: e Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quádó alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aorapues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podia pronunciar así. Entonces echauan del Iordan. Y muriéron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

7 Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado en las ciudades de Galaad.

8 Despues deel juzgó à Israel Abejan de Beth-lehem.

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó ^g fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó

à Israel siete años.

10 Y murió Abejan, y fué sepultado en Beth-lehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elél Pharathonita.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos ^h que caualgauan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elél Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Boluiendo Israel à idolatrar es subietado à los Philistheos. II. Dios annuncia por vn Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su conduction de vida: por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philistheos quarenta años.

1 Y auia vn hombre de Saraa del Tribo de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger era esteril que nunca auia parido.

2 A esta muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: He aqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás vn hijo.

3 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas cosa im-

4 Porque tu te empreñarás, y parirás vn hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comenzará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

5 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, Vn varon de Dios vino à mi, cuyo parecer era como parecer de vn angel de Dios, terrible en gran manera, y no le pregunté dedonde ni quien era, ni tampoco el me dixo su nombre.

6 Y dixo me: He aqui que tu concibirás, y parirás vn hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

7 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

obediencia
contra la
Ley de
Dios.

h Arr. 10, 4.

II.

i Prohibi-
da en la
Ley.

† Num. 6.

ble.

para tomarla, apartose del camino para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que estava en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y vn panal de miel.*

9 Y tomandolo en su manos fuefe comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiesên: mas no les descubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Samson vanquete: porque así solian hazer los mancebos.

11 Y como^a ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiesên con el: 12 A los quales Samson^b dixo: Yo os pondré agora vna pregunta, la qual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarades, y hallardes, yo os daré treynta fauanas, y treynta mudas de vestidos.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta fauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y ellos no pudieron declararle la pregunta en tres dias.

15 Y al septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te queremos à ti y à la casa de tu padre. Aueyfllos llamados aqui^d para poscernos?

16 Y lloró la muger de Samson delante de él, y dixo: Solamente me aborreclaras la pregunta que propusiste^e à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?

17 Y ella lloró delante de el los siete dias que ellos tuuieron vanquete: mas al septimo dia el se la declaró, porque le confesó^f à ella: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: *Que cosa ay mas dulce que la miel? Y Que cosa ay mas fuerte que el leon?*

19 Y el les respondió: Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi^f pregunta.

20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hombres^g dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian sol-

tado la pregunta: y encendido en enojo vino se à casa de su padre.

21 Y la muger de Samson fué dada à su compañero, con el qual antes se^h à compaña^hua. S. Samson

C A P I T. XV.

S Amson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciende los panes: por lo qual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil de ellos Samson con vna quixada de asno: de la qual auiedo sed, Dios le dá agua.

Y Aconteció despues de algunos dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vni^s. entre si. cabrito de las cabras, ¹ diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre de ella no lo dexó entrar.

2 Y dixo el padre della Yo he dicho que tu la aborrecias, y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

3 Y Samson les respondió: yo fere sin culpa de esta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.

4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizonas y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.

5 Y encendiendo los tizonas echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y mieses, y viñas y oliuares.

6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque [†] le quitó su muger, y la dió à su compañero. Y vinieron los Philistheos, y que maron à fuego à ella y à su padre. [†] S. el Thamnateo.

7 Entonces Samson¹ les dixo: Ansí lo auíades de hazer? mas yo me vengaré de vosotros, y despues cessaré.

8 Y hiriólos de gran mortandad^m pierna y muslo: y decendió, y asfentóⁿ en la cueua de la peña de Etam.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieron se por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueua de la Peña de Etam, y dixerón à Samson: Nos sabes *tu* que los Philisteos dominan sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y el les respondió: Yo les he hecho como ellos me hizieron.

12 Ellos entonces le dixerón: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philisteos. Y Samson les respondió: Hazedme juramento q̄ vosotros no me matareys.

13 Y ellos le respondieron diziendo, No: solamente te prèderemos, y te entregaremos en sus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la Peña.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philisteos lo salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y las cuerdas que *estauan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando *à mano* vna quixada de asno aun fresca, estendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *vna* quixada de asno, vn monton, dos montones. Con *vna* quixada de asno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar *a* Ramath-lechi.

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Iehoua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por la mano de tu siervo: y agora yo morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *estaua* en la quixada, y salieron de allí aguas y beuió, y boluió en su espiritu, y beuió. Portanto llamó su nombre *de aquel* lugar *b* En-hacore, el qual es en Lechi hasta oy.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philisteos veynte años.

C A P I T. XVI.

ENcerrado en Gaza Samson se escapa, trayendo-se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philistea, le descubre en que consistia su fuerza, y descubriendolo ella à los Philisteos es preso de ellos, y quebrados los ojos les sirve de moler. III. Sacado à festejar à los Philisteos en vna fiesta, derriba el templo de sus dios, donde muere el, y mata cõsigo gran numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla vna mugerramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es venido acá. y cercaronlo, y pusieronle espías toda aquella noche à la puerta de la ciudad: y estuuieron callados toda àquella noche diziendo, Hasta la luz de la mañana: entonces lo mataremos.

3 Mas Samson durmió hasta la media noche: y à la media noche leuantose, y tomó las puertas de la ciudad con sus dos pilares, y su tranca, echoselas à ombro, y fuese, y subiose con ellas en la cúbre del monte que *esta* delante de Hebron.

4 ¶ Despues desto aconteció que se ena moró de vna muger en Nahal-forec, la qual se llamaua Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philisteos, y dixerónle: Engaña-lo, *c* y sabe en que *esta* su fuerza *tan* grande, y como lo podriamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de nosotros te dará mil y cien *d* siclos de plata.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que me decláres, en que *esta* tu fuerza *tan* grande: y como podrás ser atado, para ser atormentado.

7 Y respódióle Samson: Si me atáren cõ siete fogas rezientes, que aun no esten enxutas: entonces me enflaqceré, y sere como qualquiera de los otros hombres.

8 Y los principes de los Philisteos le tru-xeron siete fogas rezientes, que aun no *esta* uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las espías *estauan escondidas* en casa de ella en vna camara. Entonces *ella* le di-xo: Samson los Philisteos sobre ti. Y el rompió las fogas, como se rompe vna cuerda de estopa quado siente el fuego: y *c* su fuerza no fue conocida.

10 Entonces Dalila dixo à Samson: He-aquí, tu me has engañado, y me has dicho mentiras: descubre me pues agora yo te rue-go como podrás ser atado.

11 Y elle dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya hecho, yo me enflaqcere, y sere como qualquiera de los otros hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nuevas, y atólo con ellas: y dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Y las espías *estauan en* vna camara. Mas el rompió las maromas de sus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta aorá me engañas y tratas cõmigo con mentiras. Descubre me pues agora como podrás ser atado. El entonces le dixo: Si texéres siete

guedejas de mi cabeça con la tela.

14 Y ella ^a hincó la estaca, y ^b dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Mas despertando el de su sueño, arracó la estaca del telar con la tela.

15 Y ella le dixo, Como dizes: Yo te amo: pues que tu corazón no está conmigo? Ya me has engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que está tu gran fuerza.

16 Y aconteció, que apretándole ella canima se angustió para la muerte.

17 Y descubrióle todo su corazón, y dixo: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque madre. Si me tresquilare, e perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los otros hombres.

18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su corazón, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su corazón. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano el dinero.

19 Y ella hizo que el se durmiese sobre sus rodillas: y llamado vn hombre, tresquiló ^c à affigirlo: y su fuerza se apartó del.

20 Y ella le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se auia ^d apartado de el.

21 Mas los Philistheos echáron mano de el, y facáronle los oios, y lleuáronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliese en la carcel.

22 Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.

23 Y los principes de los Philistheos se juntáron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, y para alegrarse, y dixerón: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziendo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y al destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que yendo se alegrando el corazón de ellos, dixerón: Llamad à Samson, para que ^e juegue delante de nosotros. Y llamáron à Samson de la carcel, y jugaua delante de ellos: y pusieronlo entre las columnas.

26 Y Samson dixo al moço que lo guiaba de la mano: Llegame y hazme tentar las

columnas sobre que se sustenta la casa, para que me arrime à ellas.

27 Y la casa ^f estava llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos ^g estauan alli: y sobre la techumbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̄ estauan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ó Dios: para que de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos columnas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó en ellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la izquierda,

30 Y ^h haciendo esto dixo Samson: † Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que ⁱ estaua en ella. Y fueró muchos mas los que de ellos mató muriendo, que los que auia muerto en su vida.

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuáronlo, y sepultarólo entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hixiese hazer vn idolo: y auendolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien ¹ sicles de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, ^m oyédolo yo, he aqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito seas de Iehoua, hijo mio.

3 Y desque el ⁿ uo tornado à su madre los mil y cien sicles de plata, su madre dixo: ^o yo he dedicado este dinero à Iehoua: de mimano para ti hijo mio, para que hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto yo aora telo bueluo.

4 Mas ^p boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos sicles de plata, y diolos al fundidor, y el le hizo de ellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

i Heb. y vó-garmehé vna vengança

† Acabemi anima con los Philistheos. Y estribando seme la vida con &c.

1 O. pesos. m Heb. y hablauas en mis oydos.

n Heb. Dedicando he dedicado. o Como cosa ganada por mi trabajo. p S. no queriendo embarracarse en esto.

fue puesta en casa de Michas.
 a Burdel de idolatria.
 b Exod. 28, 6.
 c Eran los vasos, vestidos y instrumentos pertenecientes al culto ydolatrigo.
 d Heb. y hinchio la mano &c.
 e Biuia en el monte de Ephraim como estragcro.

f Heb. por dias.

5 Y tuuo este hombre Michas^a casa de dioses; y hizo se hazer^b Ephod, y^c Theraphim, y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.
 6 En estos dias no auia rey en Israel: mas cada vno hazia como mejor le parecia.
 7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y peregrinaua alli.
 8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir donde hallasse: y llegando al Monte de Ephraim, vino à casa de Michas, para de alla hazer su camiuo.
 9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió: Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallare.
 10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermelhas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez siclos de plata^f por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.
 11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.
 12 Y Michas consagró al Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estauo en casa de Michas.
 13 Y Michas dixo: Ahora sé que Iehoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

C A P I T. XVIII.

O Rigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerza le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

g No auia aun cõquirrado su suerte.

E Naquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dã buscaba posesion para si donde morasse: porq̃ hasta entonces^g no le auia caydo su fuerte entre los tribus de Israel por heredad.
 2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hõbres valientes, de Saraa y de Esthaol, para que reconociesen y considerassen bien la tierra: y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron al Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ayy.
 3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocierõ^h la voz del mancebo Le-

uita: y llegando se allà, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió: Desta y desta manera ha hecho cõmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixerõ: Pregueta pues aora à Dios para que sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, es delate de Iehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que habitaua en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Syro, ocioso, y confiado: como auia nadie en aquella regionⁱ que los perturbasse en cosa ninguna para poseer aquel reyno: de mas desto estauan lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con ningunos hombres.

8 Boluiendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixerõ: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; por que nosotros auemos considerado la region, y auemos visto que es muy buena; y voluimos aora, y os estays quedos. No seays perecosos para andar à yr à poseer la tierra.

10 Quando allà llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra^o de ancho asfieto: pues que Dios la há entregado en vuestras manos; lugar es donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y asentaron campo en Cariath-iarim, que es en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado^q El campo de Dan, hasta hoy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli al môte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que auia ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay^r Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues lo que auemos de hazer.

15 Y llegando se alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle^s como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que eran de los hijos de Dan estauan armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auia ydo.

i Heb. que auerigua la parte.

m Heb. y heaquilan na muchos n Heb. n Hoy. cha de la gares. p Con la del veta. prec.

q Heb. Mo nate dno.

r Arrib.

s Heb. por la paz.

yo à reconocer la tierra, vinieron allí, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros para que seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen vino entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de sí.

22 Y quando ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que habitauan en las casas, que estauan cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, los de Dan tornando sus rostros, dixerón à Michas, Que tienes, que has juntado gente?

24 Y el respondió: Mis dioses ^b que yo hize, que me lleuays juntamente con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixerón: No des bozes tras nosotros, que por ventura los varones ^c enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que eran mas fuertes que el, boluióse y vino à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Laís al pueblo reposado y seguro, y merieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no vno nadie que los defendiesse: porque estauan lexos de Sidon, y no tenían comercio con ningun hombre. Y la ciudad estaua asentada en el valle que esta en Beth-rohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre d hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Laís.

30 Y los hijos de Dan se leuataron ymagen de talla, y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y ^e sus hijos fueron sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia f de la transmigracion de la tierra.

31 Y leuataronse la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decedientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Contase la Destrucción del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedagos embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Israel, vno vn Leuita que moraua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

2 Y su concubina ^g adulteró contra el, y fue de el à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuuo allí por tiempo de quatro meses,

3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle ^h amorosamente, y boluerla, lleuando consigo va su criado, y vn par de años: y ella lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recibir gozoso, y de tuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.

5 Y al quarto dia, como se leuataron de mañana, leuantose tambien el Leuita para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo al varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarse tu coraçon.

7 Y leuantandose el varon para yrse, el suegro lo constringió à que tornasse y tuuiesse alli la noche.

8 Y al quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y así se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: He aqui

Q ij que

g Chald. Parap. lo menosprecio, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.

c Heb. a muger de zina, de fornicadora.

d Heb. que meció à la raíz.

a Heb. la
manifió del
dia.

b A tu lu-
gar.

c S. de Je-
bus.

d Tomafé
algunas ve-
ces en mala
parte, co-
mo i. Sam.
22, 7. y 2.
Sam. 16, 11.

que el dia declina para ponerse *el sol* rue-
gote que os esteys aqui la noche: heaqui
que el dia se acaba, ten aqui la noche, pa-
ra que se alegre tu coraçon; y mañana os
levantareys de mañana à vuestro camino,
y llegarás *a tus* tiendas.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la
noche, sino levantandose partiose, y vino
hasta delante de Iebus, que es Ierusalem,
con su par de asnos aparejados, y su concu-
bina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia
abaxado mucho; y dixo el criado à su se-
ñor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad
de los Iebuseos para que tengamos en ella
la noche.

12 Y su señor le respondió: No yremos à
ninguna ciudad de estrangeros, que no sea
de los hijos de Israel; Sino pasaremos ha-
sta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à vno de estos *dos* luga-
res, para tener la noche en Gabaa, o en
Rama.

14 Y *c* passando anduieron, y pusoseles
el Sol junto à Gabaa, que era de Ben-ja-
min.

15 Y apartáronse del camino para entrar
à tener alli la noche en Gabaa: y entrando
apofentaronse en la plaça de la ciudad, que
no vuo quie los acogesse en casa para passar
la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tar-
de venia del campo de trabajar, el qual *era*
tambien del mote de Ephraim, y moraua co-
mo peregrino en Gabaa: y los moradores
de aquel lugar *eran* *d* hijos de lemini.

17 Y *este* hombre alçando los ojos, vido à
estotro, que venia de camino, en la plaça de
la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y
de donde vienes?

18 Y el le respondió. Passamos de Beth-le-
hém de Iuda à los lados del mote de Ephra-
im, de donde yo soy, y partime hasta Beth-
lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Ieho-
ua, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de
comer para nuestros asnos: y tambien tene-
mos pan y vino para mi, y para tu sierua, y
para el criado que *esta* con tu sieruo, y de
nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea con-
tigo: tu necesidad toda *sea* solamente à mi
cargo, con tal que no tengas la noche en la
plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer
à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron
y beuieron.

22 Y quando estuieron alegres, heaqui

los hombres de aquella ciudad, *que eran* hom-
bres hijos *e* de Belial, que cercan la casa, y
batian las puertas diziendo al hombre vie-
jo señor de la casa: Saca fuera el hombre *q*
ha entrado en tu casa, para que lo conozca-
mos.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la
casa, dixoles. No hermanos mios: Ruego os
que no cometays este mal, puesq este hom-
bre ha entrado en mi casa, no hagays esta
maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y su concubi-
na, yo os las sacaré aora, humillaldas, y ha-
zed conellas como os pareciere: y no ha-
gays à este hombre cosa tan vergonzosa.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron
oyr: y tomando aquel hombre su concu-
bina sacóse la fuera: y ellos la conocieron,
y abusaron de ella toda la noche hasta la
mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26 Y antes que fuese de dia la muger vi-
no, y cayó delante de la puerta de la casa
de aquel hombre donde su señor estaua, ha-
sta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor,
abrió las puertas de la casa, y salió: para yr
su camino: y heaqui la muger su concubina
que estaua tendida delante de la puerta de
la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y elle dixo: Leuantate para que nos va-
mos. Mas ella *f* no respondió. Entonces el *f* *Estaua*
varon la leuató, y echando la sobre su asno
levantose y fue à su lugar.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cu-
chillo, y echa mano de su concubina, y des-
pedácala con sus huesos endoze partes, y
g embiólas por todos los terminos de Is-
rael.

30 Y qualquiera que *via* *aquel* hecho dezia:
Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el
tiempo que los hijos de Israel subieron de
la tierra de Egypto hasta oy. Considerad
esto; *h* dad consejo; y hablad.

C A P I T U L O XX.

EL Pueblo de Israel, *vista* la crueldad de los Ga-
baonitas, requieren al tribu de Ben iamin que
los castigue; y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin
lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de
Israel, y juntose ayuntamiento, i co-
mo de vn hombre solo, desde Dan ha-
sta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua
en Maspha.

2 Y los cantones de todo el pueblo se
hallaron presentes de todos los tribus de
Israel en el ayuntamiento del pueblo de Dios,
cuatro-

e Como
dix. del
diablo

f Estaua
muerta

g S. con la
relacion
del caso

h Que reuol-
to el pueblo
pidio con-
sulta pue-
ca acerca
del caso

i Todos se
vnaron
y unieron

quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.

3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixerón los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener allí la noche:

5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi concubina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando yo mi concubina, cortela en piezas, y embielas portodo el termino de la possession de Israel: por quanto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 He aqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aquí decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixerón: Ninguno de nosotros yrà à su tienda, ni nos apartaremos de aquí cada vno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:

10 Y Tomarémus diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diez mil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra la ciudad, ^b como vn varon solo, ^c en compañía.

12 Y los tribus de Israel embiaron varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad es esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres d hijos de Belial, que *están* en Gabaa, para que los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la voz de sus hermanos los hijos de Israel.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin cuenta siete cientos varones *escogidos*.

16 De todo a quel pueblo *uno* siete cientos *hombres escogidos*, ^g cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna

pedra có la hōda à vn cabello, y no errauā.

17 Y fueron cōtados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hōbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se leuantaron, y subieron à la Casa de Dios, y consultaro con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió:

^h Iuda *sera* el primero.

^h El tribu de Iuda.

19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y saliendo de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificóse el Pueblo, los varones de Israel, tornó à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel i subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

ⁱ S. al Tabernaculo.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin.

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraró, y sentaronse allí [†] delante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta la tarde: y sacrificaron holocaustos y pacíficos delante de Iehoua.

[†] Delante del Arca del testimonio.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cōcierto de Dios *estaua* allí en aquellos dias:

ⁱ Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no aconteció despues de las precedetes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissió.

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron ¹ estaua en su presencia en aquēlos dias:) y dixerón: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: ^q mañana yo lo entregaré en tu mano.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron la batalla delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, y *mataron* como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entrefi* Vencidos *son* delâte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entrefi*, *No-
sotros huyrêmos,*^a y alexarlos hemos de la ciudad hasta ^b los caminos.

a Heb. arr-
carlos he-
mos de &c.
b S. dichos
ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;

c Los de
Beniamin.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hōbres escogidos de todo Israel, y la batalla se començò à en graecer: y ^c ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.

35 Y hirio Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y mataron los hijos de Israel aquel dia veynte y cincomil y cien hombres de Ben-iamin, todos estos ^d que sacauan espada.

d Hombres
de guerra.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel ^e auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ estauan confiados en las emboscadas que auia puesto detrás de Gabaa:

e Ver. 32.

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y ^f arremetierò y pusieron à cuchillo toda la ciudad.

f Heb. al-
garon.

38 Y los Israelitas estauan concertados cō las emboscadas, que hiziesen mucho fuego, para que subiesse ^g gran humo de la ciudad.

g Heb. co-
lina de hu-
mo.

39 Y los de Israel auian buuelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que yà ^h dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de nosotros, como en la primera batalla.

h Los de
Ben-iamin.

40 Mas quando el humo començò à subir dela ciudad, Ben-iamin tornò à mirar atràs, y heaqui que el fuego de la ciudad subia al cielo.

41 Entonces reboluiéron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.

42 Y boluiéron *las espaldas* delâte de Israel hazia el camino del desierto, mas el escuadrò los alcâgò, y los de las ciudades los matauan ⁱ en medio de ellos,

i Encerran-
dolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-i-

min, y los siguieron y hollaron desde Menua, hasta delante de Gabaa al nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y [†] boluiendose, huyeron hazia el desierto à la Peña de Remmon: y [†] rebuscaron [†] los caminos, dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron de ellos *otros* dos mil hombres.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cincomil hōbres, que sacauan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y ^m boluiéronse y huyeron al desierto à la Peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuió en la Peña de Remmon quatro meses.

48 Y los varones de Israel tornaron à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cuchillo à hombres y à bestias ^o en la ciudad: finalmente à todo loque hallauan: y así mismo pusieron fuego à todas las ciudades ^p que hallauan.

C A P I T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darlas, hallose que los de la tribu de Galaad no auian venido à la guerra contra el distrito del Pueblo, y embiando gente contra ellos, mataron todos los varones, y de allí proueen de mugeres à los de Ben-iamin. 11 No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les saltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuiéronse alli hasta la tarde ^q delante de Dios: y alçando su voz hizieron gran llanto, y dixeron:

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel vn Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantò de mañana, y edificaron alli altar, y ofrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió al ayuntamiento ^r à Iehoua? Porque se auia hecho ^r gran juramento contra el que no subiesse à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

6 Y

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró: Vn Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que han quedado? Nosotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos dedar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixerón, Ay alguno de los tribus de Israel, que no aya subido à Iehoua à Maspha? Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido al campo ni al ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres ^b de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys desta manera, à todo homicido ayuntamiento de varon, ^c matareys. Galaad de los moradores de Iabes-auian quatrocientas donzellas que no de varon, las quales truxeron al campo en Siló, que es en la tierra de Chanaan.

12 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan* en la Peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan* en la Peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entóces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres lasq auian guardado biuas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron ^d estas.

15 ¶ Y el Pueblo ^e vuo dolor à causa de Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho mella en los tribus de Israel.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixerón, Que haremos de mugeres à los que

han quedado? porque ^f el sexo de las mugeres auia sido raydo de Ben-iamin.

17 Y dixerón: ^g Aya Ben-iamin heredad de escapadura, y no sea raydo ^h Tribu de Israel.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel auian jurado diziendo: Maldito sea el que diere muger à alguno de Ben-iamin.

19 Y dixerón, He aqui que cada vn año ay solemnidad de Iehoua en Silo à la parte que *está* al Aquilon à Beth-el: y al nacimiento del Sol al camino que sube de Beth-el à Sichem, y al Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned embofcada en las viñas.

21 Y ^h estad attentos: y quando vierdes salir à las hijas de Silo à baylar en corros, nosotros saldrey de las viñas, y arrebatamos cada vno muger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

22 Y quando vinieren los padres de ellas, o sus hermanos à demandarnoslo, nosotros les diremos: Aued piedad de nosotros en lugar de ellos: pues que nosotros [†] en la guerra no tomamos mugeres para todos: y pues que vosotros no se las aueys dado, para que aora seays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron así, que tomaron mugeres conforme à su numero, robando de las que dançauan: y yendose, tornaronse ⁱ à su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su familia, saliendo de alli cadaqual à su heredad.

25 En estos dias no auia rey en Israel, cada vno hazia lo que le parecia recto ^m delante de sus ojos.

^f Heb. muger ha &c.
^g Queden algunos.

^h Heb. ve-reys, y hea-qui si salieren &c.
ⁱ Las donzellas.

[†] Arr.ver.

ⁱ A su tierra.

^m A su juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

Q. iij EL

El libro de Ruth.

C A P I T. I.

NOemi buelue de Moab cō su nuera Ruth, muerta su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se auia ydo à causa de la hambre.



Acontecio en los dias q̄ gouernauan los juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn varó de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los câpos de Moab, el y su mu-

ger y dos hijos suyos.

2 El nóbre de aquel varon era Elimelech, y el de su muger era Noemi: y los nombres de sus dos hijos eran Mahalon, y Chelion:

a De la provincia de Ephrata, donde estaua Beth-lehem. Mich. 5:2.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para sí mugeres de Moab, el nombre de la vna fue Orpha, y el nombre de la otra fue Ruth, y habitaron allí como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó desamparada de sus dos hijos y de su marido.

6 Y leuantose con sus nueras, y boluióse de los campos de Moab: porque oyó en el campo de Moab, que Iehoua auia visitado su pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde auia estado, y con ella sus dos nueras, y començaron à caminar para boluerse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad bolueos cada vna à la casa de su madre, Iehoua haga con vosotras misericordia, como la aueys hecho cō los muertos, y conmigo.

9 Déos Iehoua que halleys descanso, cada vna en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta voz.

10 Y dixerónle: Ciertamēte nosotras bolueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mías: para que aueys de yr cōmigo? Tengo yo mas hijos en el vientre que puedan ser vuestros maridos?

12 Bolueos hijas mías y yd'os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixes, Esperança tengo, y aunque esta noche fuessē con varon, y aun pariesse hijos:

13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̄

fuessē grādes? auiades vosotras b de que- b Hebre tardar para no daros sin casar por amor de ellos? No hijas mías: q̄ mayor amargura tengo yo q̄ vosotras, porq̄ la mano de Iehoua ha salido contra mi.

14 Mas ellas alçando otra vez su voz, lloraron: y Orpha c besó à su suegra, y Ruth se- c S. para boluerse quedó con ella.

15 Y ella dixo: He aquí, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tras della.

16 Y Ruth respondió: No me ruegues q̄ te dexes, y me aparte de ti; porq̄ donde quiera que tu fuēres, yré: y donde quiera que biuiēres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriēres, moriré yo, y allí se- ré sepultada: así me haga Iehoua, y así me dé, que sola la muerte hará separacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que estaua tan obstina- da para yr con ella, dexó d de hablarle.

19 Anduieron pues ellas dos, hasta que llegaron à Beth-lehem: y acōteció que en- trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commouió por ellas, y dezian, No es esta Noemi?

20 Y ella les respondia, No me llameys e Noemi, mas llamame Mará, porq̄ en grā- e Noemi, mas llamame Mará, porq̄ en grā- de manera me há amargado el Todo po- deroso.

21 Yo me fui de aquí llena, mas vazia me ha buelto Iehoua. Porq̄ pues me llamareys Noemi, pues q̄ Iehoua f me ha oprimido, y el Todo poderoso me há affligido?

22 Y así boluió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; boluió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega de las çeuadas.

C A P I T. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

YTenia Noemi vn pariente de su marido, varon g poderoso y de hecho, de la familia de h Elimelech, el qual se llamaua Booz.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue- go te que me dexes yr àl campo, y cogere espigas enpos de aquel en cuyos ojos ha- llare gracia. Y ella le respondió, Hija mía, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en- pos de los segadores, y aconteció i à caso, que la suerte del campo era de Booz, el qual

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehoua sea con vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el que estaua puesto sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estaua puesto sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo: Ruegôte que me dexes coger y juntar espigas tras los segadores entre las gauillas: y así entró, y está aquí desde por la mañana hasta agora: si no vn poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hijamia, no vayas à coger à otro campo, ni pases de aquí: y aquí estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campò que segaren, y figuelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuuieres sed, ve à los vasos, y beue del agua que sacaren los moços.

10 Ella entonces inclinando su rostro en coruòse à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu^a me conozcas, siendo yo estrangera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo loque has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conocías antes.

12 Iehoua galardòne tu obra, y tu salario sea lleno por Iehoua Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo de sus alas.

13 Y ella dixo: Señor mio, halle yo gracia delante de tus ojos, porque mehas consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sierua, no siendo yo ni aun como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aquí, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó con los segadores, y el le dió del potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y leuantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja también entre las gauillas, y no la auergonçen.

16 Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

17 Y cogió en el câmpo hasta la tarde, y desgranó loq auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vino à la ciudad: y su suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó tambien loque le auia sobrado despues de harta, y dióselo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has^f trabajado? Ben-dito sea^g el que te ha conocido. Y ella declaró à su suegra loque le auia acontecido con aquel varon, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, es Booz.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los viuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, h y de nuestros redemptores es.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende desto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hijamia, que sálgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y así ella se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

C A P I T. I I I.

Rth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el auienta esta noche la parua de las ceuadas.

3 Tu pues lauarte has, y vngirte has, y vestirtes tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de beuer.

4 Y quando el se acostare, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies de su cama, y acostarte has: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le respondió: Todo loque tu me mandáres, hare.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq su suegra le auia mandado.

f Heb. hecho.
cho.
g Arr. ver.
10.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes según la Ley.

i Tégas piedad de mi.

j Heb. des de ayer ter-cero dia.

k Heb. de cielo.

l No solo de bien.

m Heb. ye. ceyys.

n Heb. ye. ceyys.

a O, callada
mente.

b Toma me
portu mu-
ger porq̃
ti pertenez
co segun la
Ley Deut.
25,5.

c Todo el
fenado. O
toda la villa

d S. à sus cri-
ados.

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrofe admirar à vn canto del monton. Entonces ella vino ^a escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo soy Ruth tu sierua: ^b estien-
de el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que ^c toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay otro redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimete: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudieffe conocer à otro, y el ^d dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

15 Y dixo à ella Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys medidas de ceuada, y pusoela acuestas, y vino se à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y diyo: Estas seys medidas de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cócluya el negocio.

CAPIT. IIIL.

Boaz, *escusandose el mas propinquo*, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual lenace Obed abuelo de Dauid, con el qual se continua la genealogia del Mesias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió e à la puerta, y asfento. se alli: Y heaqui passaua aquel redemptor ^f del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

2 Entóces el tomó diez varones ^g de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Setaos aqui. Y ellos se sentaron.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del campo de Moab.

4 Y yo dixi *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redimame. Y si no quisiere redimir, declarame lo porque yo lo sepa: porque no ay otro q̃ redima li no tu: y yo despues de ti. Y el otro respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, ^h tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, para que leuanten el nombre del muerto sobre su posesion.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir: à mi prouecho: porque mi por ventura echaria à perder ⁱ mi heredad: ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y diziendo esto descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros seys oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Noemi, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, para que yo leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, para que el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y ^m de la puerta de su lugar. Vosotros seys oy testigos.

11 Y dixeró todos los del Pueblo q̃ estaua à la puerta con los Ancianos, Que somos testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos edificaron la casa de Israel: y tu seas

^a Heb. llamea en Beth-lehem. y ^a tengas nombrada en Beth-lehem.

12 Tu casa sea como la casa de Phares, al qual parió Thamar à Judas, de la simiente q̄ Iehoua te diere de aquesta moça.

13 Y así Booz tomó à Ruth, y ella fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiese, y pariese vn hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.

15 El qual será ^b restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: pues q̄ tu nne-
ra, la qual te ama, le ha parido, q̄ mas te vale esta, que siete hijos.

16 Y tomado Noemi el hijo, puso en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diciendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Este es padre de Isai, padre de Dauid.

18 Y estas *són* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hefron, y Hefron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engendró à Nahafon: y Nahafon engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid.

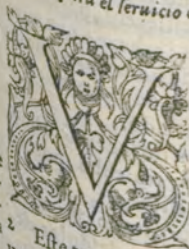
* 1. Chron. 2, 12.
Matt. 1, 3.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITULO I.

ANA muger de Elcana asentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el seruicio de su Tabernaculo.



VO vn varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohá, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph e Ephrateo.

2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna era Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos

hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y como venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenenna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno ^d su parte.

5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque el amaua à Anna aun q̄ Iehoua ^e auia cerrado su vientre.

6 Y ^f su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, por q̄ Iehoua auia cerrado su vientre.

7 Y así hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua así à la otra: por lo qual ella lloraua, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te teso y yo me jor que diez hijos?

9 Y leuantose Anna desque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre vna silla junto à vn pilar ^g del Templo de Iehoua.

^d Asab. de lo sacrificado.
^e La auia hecho esteril.
^f Phenenna.

^g Del Tabernaculo.

a Heb. y
llorando
lloraua.

b Hijo.

c Delante
del Arca.

d Heb.
quita tu
vino de ti.
e Heb. du-
ra de &c.
f Todas
mis congo-
xas.

g Heb. de
mi habla.

h Heb.
bueñas de
días.
i Deman-
dado, de
Dios, ot. pu-
esto de &c.
† Arrib. 3.

Arrib. 11.

m Heb. y
el niño,
niño.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua^a llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diciendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliccion de tu sierua, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua^b simiente de varon, yo lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen te^c delante de Iehoua, Eli le estava mirando à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás borracha,^d digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diciendo: No señor mio, mas yo soy vna muger^e cògoxada de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado^f mi anima delate de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq^g có la multitud^g de mis congoxas, y de mi affliccion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la periccion que has pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuu mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó de ella.
20 Y fue^h que passados algunos dias Anna concibió, y parió vn hijo, y pusole nombreⁱ Samuel, diciendo, Porquanto lo demandé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua[†] el sacrificio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, Yo no subiré hasta que el niño sea destetado, paraq^l lo lleue^l y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siépre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere, quedate hasta que lo destetares, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cósgo, con tres bezeros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo,^m y el niño era aun pequeño.
25 Y matando el vn bezerro truxeron el niño à Eli.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biva tu alma señor mio, yo soy aquella muger que estuu aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Yⁿ adoró àlli à Iehoua.

CAPIT. II.

ANNA haze gracias al Señor que le quitó la vergüenza de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los soberbios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan al Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenaxado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua,^o mi cuerno es ensalcado en Iehoua,^p mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.
2 No ay^q sancto como Iehoua, porque no ay ninguno fuera de ti, y no ay Fuerte como el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cesen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios^r de las sciencias es Iehoua, y^s las obras magnificas à el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes fueron quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos^t cessaron: hasta parir siete la esteril, y laq^u tenia muchos hijos^u enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze descendir^x à los infernos, y^y haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.
8 * El leuata del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarle con los principes: y haze^a que ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las columnas de la tierra, y el assentó sobre ellas el mundo.
9^b El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios^c perecen en tinieblas, porque nadie con fuerza será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y^d sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará e los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará el cuerno de su Mesias.
11 Y Elcana se boluio à su casa en Ramatha: y el niño ministraba à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

12 Mas

12 Mas los hijos de Eli eran ^a hombres
impíos, y no tenía conocimieto de Iehoua.
13 Era la costumbre de los Sacerdotes co-
el pueblo que qualquiera que sacrificaua sa-
crificio, venia el criado del Sacerdote, quã-
do la carne estaua à cozer, trayendo en su ma-
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria con el en la caldera, o en la olla,
o en el caldero, o en el pote, y todo lo que
sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua pa-
ra sí. De esta manera hazia à todo Israel que
venia à Silo.
15 Ansi mismo ^b antes de quemar el seuo,
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que sacrificaua: Da carne que asse para el
Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-
zida, sino cruda.
16 Y respodiale ^c el varon: ^d Quem en de
presto el seuo oy, y despues tomate como qui-
sieres. Y el respodia: No, sino aora la has de
dar: de otra manera yo la tomaré por fuerça.
17 Y ansi el peccado ^e de los moços era
muy grande delante de Iehoua: porque los
hombres menospreciaban ^f los sacrificios
de Iehoua.
18 Y el moço Samuel ministraua delante
de Iehoua vestido de ^g Ephod de lino.
19 Y haziale su madre vna tunica peque-
ña, y trayasela cada año, quando subia con
su marido à sacrificar el sacrificio ^h acostú-
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger
diziendo: Iehoua te dé simiente de esta mu-
ger en lugar ⁱ de esta peticion que pidió à
Iehoua: y ansi se boluieron à su lugar.
21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y
parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
lo que sus hijos hazian à todo Israel, y co-
mo dormian con las mugeres que velaua à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas seme-
jantes? Porque yo oygo de todo este pue-
blo vuestros negocios malos.
24 No hijos mios, porque no es buena fa-
ma la que yo oygo: que hazeys [†] peccar àl
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno
peccare contra Iehoua, quien rogara por
él? Mas ellos no oyeron la voz de su padre:
porque Iehoua los queria matar.
26 Y el moço Samuel yua creciendo, y
mejorandose [†] delante de Dios y delante
de los hombres.
27 Y vino vn varon de Dios à Eli, y di-
xole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté

yo manifestamente ^m à la casa de tu padre, ^m A Aar. 6.
quando estauan en Egypto, en la casa de
Pharaon? Exod. 4. 14.

28 Y yo lo escogi por mi sacerdot e entre
todos los tribus de Israel, para que offre-
cisse sobre mi altar, y quemasse perfume, y
truxesse ephod ⁿ delante de mi, y ^o di à la
casa de tu padre todos los sacrificios de los
hijos de Israel.

29 Porque aueys ^p hollado mis sacri-
ficios, y mis presentes, que yo mandé en el ta-
bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoo de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel
dixo, Yo auia dicho, que tu casa, y la casa de
tu padre ^q andarian delante de mi perpe-
tuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo
tal haga, porque yo honrraré à los que me
honrran, y los que me tuuieren en poco,
serán viles.

31 He aqui vienen dias, en que cortaré ^r tu
brazo, y el brazo de la casa de tu padre, que
no aya viejo en tu casa.

32 Y ^s veras competidor en el Taberna-
culo en todas las cosas en que hiziere bien
à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en
tu casa.

33 Y no te cortaré del todo varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos, y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu casa morirán ^t ya varones.

34 Y esto te será señal, es à saber lo que acó-
tecera à tus dos hijos Ophni y Phinees,
que ambos morirán en vn dia.

35 Y yo me despertaré sacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y yo le edificaré casa firme, y el andará de-
lante ^u de mi Vngido todos los dias.

36 Y será que el que ouiere quedado en
tu casa, vendrá à prostrar se por auer vn di-
nero de plata, y vn bocado de pan, dizien-
dole, Ruego te ^v que me constituyas en al-
gun ministerio para que coma vn bocado
de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios à Samuel quatro vezes, le decla-
ra el castigo de Eli: y el se lo notifica. 11. Sa-
muel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Ieho-
ua delante de Eli, y la palabra de Ie-
houa ^x era de estima en aq̃llos dias, ^x Era muy
no auia vision manifesta. rara.

2 Y aconteció vñ dia, que estando Eli aco-
stado en su aposento, y ya sus ojos comen-
çauan à escurecerse que no podia ver,

^a En el Tabernáculo. 3 Y antes que la lampara de Dios fuese apagada, Samuel estava durmiendo ^a en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aquí.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aquí: para que me llamaste? Y Eli le dixo: yo no he llamado: tornate y acuestate. Y el se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aquí; para que me has llamado? Y el dixo: Hijo mio yo no he llamado, buelue, y acuestate.

^b No era acostumbra do à semejantes revelaciones. 7 Mas Samuel ^b aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y el leuantandose vino à Eli, y dixo: Heme aquí para que me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua al moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu siervo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: He aquí que yo haré una cosa en Israel, que quien la oyere, le retañan ambas sus orejas.

^c Arr. 2. 27. d Todo se cumplirá. 12 Aquel dia yo despertaré contra Eli todas las cosas ^c que he dicho sobre su casa. d Yo començaré; y acabaré.

13 Y yo le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el fabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los ha esfuerado.

^e Nunca se limpiara. 14 Y por tanto yo he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli ^e no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuuu acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme aquí.

^f Iehoua. 17 Y el le dixo: Que es la palabra ^f que te habló? Ruego te que no mela encubras. Ansi te haga Dios, y ansi te anida, si me encubrieres palabra de todo lo que habló contigo.

18 Y Samuel solo descubrió todo, que nada

le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga lo que bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con el, y no dexo caer à tierra ninguna de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel era fiel propheta de Iehoua.

21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo ^g con palabra de Iehoua. ^g Habló le manifestó Ramon

CAPIT. IIIL

V Encidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fue tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fue muerto, III. La muger de Phinees malpare à Ichabod, y muere en el parto.

Y ^h Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al encuentro en batalla à los Philistheos, y asentaron campo junto à Eben-ezer: y los Philistheos asientaron el suyo en Aphec.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y como la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quattromil hombres.

3 Y como el Pueblo boluió al campo, [†] los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Silo el arca del Concierto de Iehoua, para que viniendo ella entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerón de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estava asentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees estauan alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Concierto de Iehoua vino en el capo, todo Israel dió grita con tan grã jubilo, que la tierra [†] tembló.

6 Y como los Philistheos oyeron la voz del jubilo, dixeron: Que voz de gran jubilo es esta en el campo de los Hebreos? Y como ellos conocieron que el arca de Iehoua auia venido al campo.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [†] ayer ni antier no fue ansi. [†] Oueros [†] m. Enos [†] ron por [†] espido [†] n. Haba [†] ra.

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos son los dioses que hirieron à Egypto^a con toda plaga en el desierto.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos; porq̃ no firuays à los Hebreos, como ellos os han feruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos peleáron, y Israel fué b vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

11 Y el arca de Dios fue tomada, e y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

12 ¶ Y corriendo de la batalla un varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y yechada tierra sobre su cabeza.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre una silla atalayando^d junto al camino: porque su coraçõ estaua temero so por causa del arca de Dios. Y como aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritó.

14 Y como Eli oyó el estruêdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto es este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y era Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escorecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y el le dixo, Que há aconcedido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Philistheos, y tãbien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconceció que como el hizo mencion del arca de Dios, Eli cayó para atras de la silla junto al lugar de la puerta, e y quebraronse las ceruizes, y murió: porque do à Israel quarenta años.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees que estaua preñada, cercana al parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada; y su fuego muerto, y su marido, encorruose y parió; porque sus dolores se auian yaderramado por ella.

20 Y al tiempo que se moría, dezianle las que estauan cabe ella, No tégas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondió, ni paró mientes.

21 Y llamó al niño I-chabod, diziendo, h Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su fuego, y su marido.)

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

h Heb. Transpassada e ca: &c.

CAPITULO V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron agotados de Dios, y así mismo los de Geth donde la pasaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrila en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeza de Dagõ, y las dos palmas de sus manos estauan cortadas sobre el lumbral de la puerta, solamente auia quedado i Dagon en el.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrã en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los siellos en Azoto y en todos sus terminos.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Pãsele el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconceció que como la ouierõ passado, la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los hom-

i El cuerpo, o tronco.

II.

* Ps. 78, 66.
† Otros es almorrana.

i Dios castigó la ciudad.

² S. de al
morranas
Psal. 78, 66.
III.

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande, ^a que se les cubrian los siefos.

10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

1. Heb. y jutaron.

11 Y embiaron ^b à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y torne se à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia ^c quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia allí agauado.

c Ot. terror de &c.

12 Y los que no morian, eran heridos en los siefos, que el clamor de la ciudad subia al cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyeron el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Beth-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

² Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y ellos dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleys la expiacion: y entonces sereys sanos, y ^d conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

² Aniendo hecho esta diligencia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

4 Y ellos dixeron: Y que será la expiacion que le pagaremos? Y ellos respondieron: Conforme al numero de los principes de los Philistheos, cinco siefos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siefos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria al Dios de Israel: por ventura aliuiaará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

*Exo. 12. 37.

e Heb. obró en ellos.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon; * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desde que el ^e los vuo ansitratado, no los dexaron que se fuesen?

7 Tomad pues aora, y hazed vn carro nueuo, y tomad dos vacas que crien, à las

quales no aya sido puesto yugo: y vnid las vacas al carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehoua, y ponerlaeys sobre el carro; y f los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta al lado de ella, y dexarlaeys que se vaya.

9 Y mirad que si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal tan gráde: y si nó, seremos ciertos que su mano no nos hirió, mas que nos ha sido ^g accidente.

10 Y aquellos varones lo hizieron así, q tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas al carro, y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siefos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yuan ^h por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

13 Y los de Beth-sames segauán el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando la vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samita, y paró allí: porque allí estaua vna gran piedra: ⁱ y ellos cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que estaua cabe ella, en la qual estauan los vasos de oro: y pusieron la sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth-sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los siefos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua: en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

18 Y ratones de oro conforme al numero de todas las ciudades de los Philistheos que pertenecian à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. ^j Y hasta la gran piedra sobre la qual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y ^m hasta oy.

19 ¶ Y hirió Dios de los de Beth-sames, por-

513

a S. de los
principa-
les.
b Del val-
go.

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
rió en el pueblo ^a setenta varones, y ^b cin-
cueta mil hombres. Y el Pueblo puso luto,
porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.

c Delante
del arca
de.

²⁰ Y dixerón los de Beth-sames: Quien
podrá estar ^c delante de Iehoua el Dios San-
cto? Y quien subirá desde nosotros?

²¹ Y embiaron mensageros à los de Ca-
riath-iarim diciendō. Los Philistheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traeldla à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-
sames. **II.** Israel se conuierte à la predicacion
de Samuel, el qual ora por ellos. **III.** Han singu-
lar victoria de los Philistheos.

d Confu-
sion.

Y Vinierō los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en casa de Abinadab en Gabaa: y
guardasse el arca de Iehoua.

e Conuir-
tiendose de
su idola-
tría.

² Y aconteció que desde el dia que llegó
el arca à Cariath-iarim passaron muchos
dias, veynte años: y toda la casa de Israel
lamentaua tras Iehoua.

f Reyes
y juzes
apudados
de los ty-
donos.

³ Y habló Samuel à toda la casa de Is-
rael diciendo: Si de todo vuestro coraçõ os
bolucys à Iehoua, quitad los dioses age-
nitos, y fã à Astaroth de entre vosotros, y
preparad vuestro coraçõ à Iehoua, y * ser-
uid à el Solo, y el os librá de mano de los
Philistheos.

g Des-
de.

⁴ Entonces los hijos de Israel quitaron à
los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo
Iehoua.

h Mue-
do.

⁵ Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Maspha, y yo oraré por vosotros à Iehoua.

i Mue-
do.

⁶ Y juntandose en Maspha, ^g sacaron a-
guay, y derramaron delante de Iehoua: y a-
yunaron aqueldia, y ^h dixerón alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y ⁱ juzgó Samuel
à los hijos de Israel en Maspha.

j Mue-
do.

⁷ Oyendo los Philistheos que los hi-
jos de Israel estauan ayuntados en Maspha,
contra Israel. Loqual como oyeron los hi-
jos de Israel, vuiéron temor de los Phili-
stheos.

k Mue-
do.

⁸ Y dixerón los hijos de Israel à Samuel,
y Necesess declamar por nosotros à Ieho-
ua nuestro Dios, que nos guarde de mano
de los Philistheos.

l Mue-
do.

⁹ Y Samuel tomó vncordero de leche, y
ofreciólo à Iehoua en holocausto ^l ente-
roy, clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-

m Mue-
do.n Mue-
do.o Mue-
do.p Mue-
do.q Mue-
do.r Mue-
do.

houa lo oyó.

¹⁰ Y aconteció que estando Samuel sacri-
ficando el holocausto, los Philistheos llegã
ron para pelear con los hijos de Israel. Mas
Iehoua tronó con gran sonido aquel dia so-
bre los Philistheos, y ^m quebrátolos y fue-
ron vencidos de lante de Israel.

m Desli-
zolos.

¹¹ Y * faliendo los hijos de Israel de Mas-
pha, siguieron à los Philistheos hiriéndolos
hasta abaxo de Beth-car.

* Ecclesia-
stico 46, 21.

¹² Y Samuel tomó vna piedra, y pufola
entre Maspha y Sen, y pufole nombre ⁿ E-
ben-ezer, diciendo: Hasta aqui nos ayudó
Iehoua.

n Piedra de
ayuda.

¹³ Y los Philistheos fueron humillados,
que no vinieron mas à termino de Israel: y
la mano de Iehoua fue cõtra los Philistheos
todo el tiempo de Samuel.

¹⁴ Y fueron tornadas à los hijos de Israel
las ciudades, que los Philistheos auian to-
mado à los Israelitas desde Accaron hasta
Geth, con sus terminos: y Israel las libró de
mano de los Philistheos: Y vuo paz entre
Israel y el Amorrheo.

¹⁵ Y juzgó Samuel à Israel todo el tiem-
po que biuió.

¹⁶ Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maspha, y ^o juzgaua à
Israel ento dos estos lugares:

o Tenia au-
diencia: en
cc.

¹⁷ Y boluase à Rama, porque alli *estaua* su
casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

CAPIT. VIII.

POr la ocasion del auaricia de los hijos de Samu-
el, los quales el auia constituydo por gobernado-
res en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey
sobresi. **II.** Dios declara a Samuel su voluntad
acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que sela
conceda, mas notificandoles primero el derecho de
los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samu-
el haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda,
Samuel selo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hi-
zo viejo, puso sus hijos por juezes so-
bre Israel.

² Y el nombre de su hijo primogenito
fue Joel, y el nombre del segundo, Abias:
los quales eran juezes en Bersabee:

³ Mas no anduieron los hijos por los ca-
minos de su padre, antes se acostaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.

⁴ Y todos ^p los Ancianos de Israel se ayu-
daron, y vinieron à Samuel en Rama,
⁵ Y dixerónle: He aqui tu tehas hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

p Las cabe-
zas, los se-
ñadores.

R

dad, hallaron *mas* moças que salian por agua, à las quales dixeró: Está en este lugar el Veyente?

12 Y ellas respondiendoles, dixeron: Si. Hello aqui, delante de ti: date pues priestra, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio ^a en el alto:

13 Y quando entrades en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba al alto, à comer, porque ^b el pueblo no comerá hasta q el ayá venido. porq el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cóbidados.

14 Y ellos subieron à la ciudad, y quando estuuiéron en medio de la ciudad, he aqui Samuel que salia delante de ellos para subir al alto.

15 Y vn dia antes q Saul viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziédo:

16 Mañana à esta misma hora, yo embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, al qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y este saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque yo ^c he mirado à mi pueblo, porque el clamor de ellos ha llegado hasta mi.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: He aqui este es el varon del qual te dixe, Esté señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde está la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo soy el Veyente: sube delante de mi al alto, y comed oy cómigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo lo que *esta* en tu corazón.

20 Y de las afnas que se te perdieron oy ha tres dias, ^d pierde cuydado de ellas, porque ya son halladas. Mas cuyo es ^e todo el casso de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no soy yo f hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolo al cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel al cozinero, Dá acá la porcion, que te di, la qual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó vna espada ^g con lo que *estaba* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y Samuel dixo, He aqui lo que ha que-

dado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó para ti, quando dixe: Yo he combidado al pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul ^h sobre la techumbre.

26 Y otro dia leuantaronse de mañana, al salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, para que te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decédiendo ellos al cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y el moço pasó delante. Y tu espera ⁱ vn poco para que yo te decläre palabra de Dios.

^h En vna agotea apartado.

ⁱ Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vngió à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su vncion es buuelto otro hombre, y ve las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por fuertes es elegido Saul, conformandose la fuerte con la eleccion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeite, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitán sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones juto al sepulchro de Rachel, en el termino de Bè-iamin en Salsab, los quales te dirán: Las afnas, q auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las afnas, y cõgoxauale por vosotros diziédo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la [†] campaña de Thabor, salirtehan al encuentro tres varones, que subé à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y ^m los tomarás de mano de ellos.

5 De alli vendrás al collado ⁿ de Dios, donde está la guarnición de los Philistheos, y como entráres allá en la ciudad, encótrarás vna cópañia de prophetas, q deciden ⁿ del alto, y deláte de ellos psalterio, y adfres, y flauta, y harpa, y ellos ^o prophetizádo.

6 Y el espíritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quando te vuieren venido estas señales

[†] Otros al enzina, o alcornoque.
^l A sacrificiar, o à con sultar à Dios.

^m Alto grande.

ⁿ Del lugar de oración.
^o Cantado alabanzas de Dios.

R ij haxte

a Heb. loq
hallare tu
mano q. d.
loq bien te
pareciere.

hazte a loque te viniere a la mano: porque Dios es contigo.

8 Y descendirás delante de mi en Galgal: y luego yo descendiré a ti a sacrificar holocaustos, y a matar víctimas pacíficas. Tu me esperarás siete días hasta que yo venga a ti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Diosle trocó su corazón: y todas estas señales vinieron en aquel día.

10 Y como llegaron allá al collado, heaqui la compañía de los prophetas que venia a encontrarse con él, y el espíritu de Dios lo arrebató, y prophetizó entrellos.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pueblo dezia el vno al otro, * Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

12 Y alguno de allí respondió, y dixo: Y quié es el padre de ellos? Por esta causa se tornó en proverbio, Tambien Saul entre los prophetas?

13 Y cesó de prophetizar, y llegó a al alto.

14 Y vn tio de Saul dixo a el y a su criado: Donde fuerdes? y el respondió: A buscar las afnas. Y como vimos que no parecian, fuemos a Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declares, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió a su tio, declarando nos declaró que las afnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q Samuel le habló, no le descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo a Iehoua en Maspha.

18 Y dixo a los hijos de Israel: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué a Israel de Egipto, y os libré de mano de los Egipcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy a vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afflicciones y angustias, diziendo, No, fino pon rey sobre nosotros. Ahora pues ponéos delante de Iehoua por vuestras tribus, y por vuestras quadrillas.

20 Y haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y de ella fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntará otravez a Iehoua, si auia aun de venir allí aquel varon: y Iehoua res-

pondió: He aqui que el está escóddo hentre el bagaje.

23 Entonces corrieron allá, y tomaronlo de allí, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo a todo el pueblo: Aueys visto al que ha elegido Iehoua, que no ay semejante a el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.

25 * Entonces Samuel recitó al pueblo el derecho del reyno, y escriuiolo en vn libro.

bro, el qual guardó delante de Iehoua.

26 Y embió Samuel a todo el pueblo cada vno a su casa: y Saul tambien se fue a su casa en Gabaa, y fueron con el algunos del exercito, el corazón de los quales Dios auia tocado.

27 Mas los impios dixerón, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxeró presente: mas el dissimuló.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro a Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana autoridad en el pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixerón a Naas, Haz aliança con nosotros, y seruiremos.

2 Y Naas Ammonita les respondió: Cón esta condicion hare aliança con vosotros, saque el que a cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguensa sobre todo Israel.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixerón: Danos siete días, paraq embiemos mensajeros en todos los terminos de Israel: y si na die ouiere que nos defienda, saldremos a ti.

4 Y llegando los mensajeros a Gabaa de Saul, dixerón estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró a alta voz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espíritu de Dios arrebató a Saul en oyendo estas palabras, y encendióse en ira en gran manera.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en piezas, y embiólos por todos los terminos de Israel por mano de mensajeros, diciendo: Qualquiera que no saliere en pos de

Heb. mi
llares.
S. Alas
kertes
Prou. 16, 32.

i Heb. los
hijos de
Belial.
y Heb. los
como el
calla.

i Heb. En
esto ha
sca.

m Heb. p
no sobre
Saul.

a Grande.
b Vaní-
mes.
c Hizola
muestra.

de Saul, y en pos de Samuel, así será hecho
a sus bueyes. Y cayó temor^a de Iehoua so-
bre el pueblo: y salieron todos^b como vn
hombre.

8 Y c contolos en Bezec, y fueron los hi-
jos de Israel treientos mil: y los varones
de Iuda, treynta mil.

9 Y respondieron a los mensageros que
auian venido: Anfi direys a los de Iabes de
Galaad: Mañana en callentando el Sol, ten-
dreys salud. Y vinierō los mēfageros, y de-
clararonlo a los de Iabes, los quales se hol-
garon.

10 Y los de Iabes^d dixeron: Mañana sal-
dremos a vosotros, para que hagays cō no-
stros todo lo que bien os pareciere.

d S. a los
enemigos.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo
en orden en tres esquadrones: y vinierō en
medio e del real a la vela dela mañana, y hi-
cieron a los Ammonitas hasta que el dia es-
callentaua: y los que quedaron, se derramā-
ron, que no quedaron dos de ellos jun-
tos.

e S. Delos
enemigos.

12 El pueblo entonces dixo a Samuel:
Quien son los que dezian: * Reynará Saul
sobre nosotros? Dad aquellos hábres, y ma-
tarlos hemos.

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: por-
que oy ha obrado Iehoua salud en Is-
rael.

14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid,
vamos a Galgal para que renouemos alli el
reyno.

15 Y fué todo el pueblo a Galgal, y enui-
siéron alli a Saul por Rey delante de Ieho-
ua en Galgal. Y sacrificaro alli victimas pa-
cificas delate de Iehoua: y alegraronse mu-
cho alli Saul y todos los de Israel.

C A P I T U L O XII.

S Samuel dexado el officio del gouerno en el rey ele-
cto, protesta publicamente de su justicia y inno-
cencia en todo su gouerno, y el Pueblo le da testimo-
nio. I. Protestas de su peccado en auer pedido
reyn en testimonio del qual haze venir grande tem-
pestad de aguas y truenos. III. El Pueblo recono-
ce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere
que permanezcan en el temor de Dios, sopena de ser
perdidos ellos y su rey.

f He conde-
cendido cō
vosotros.

Y Dixo Samuel a todo Israel. He aqui,
yo e he oydo vuestra boz entodas las
cosas q me aueys dicho, y os he pu-
esto rey.

2. Aora pues he aqui vuestro rey nardelan-
te de vosotros. Porque yo ya soy viejo y ca-
no: mas mis hijos estan con vosotros, y yo

g Heb. he
biuido.

e he andado delante de vosotros desde mi
mocedad, hasta este dia.

3 * Aqui estoy. contestad cōtra mi delan-
te de Iehoua, y delante de su Vngido, si he
tomado el buey de alguno, o si he tomado
el aino de alguno, o si he calunniado a algu-
no, o si he injuriado a alguno: o si he to-
mado cōhecho de alguno por el qual i aya
cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

4 Entonces ellos dixeron: Nunca nos has
calunniado, ni injuriado, ni has tomado al-
go de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehoua es testigo cōtra vo-
stros, y su Vngido tambien: testigo en
este dia, que no aueys hallado ¶ tras mi co-
sa ninguna. Y ellos respondieron: Anfi es.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Ieho-
ua, m que hizo a Moysen y a Aaron, y que
facó a vuestros padres de la tierra de Egi-
pto.

7 ¶ Aora pues estad, y yo os pondré de-
māda delate de Iehoua, n de todas las justi-
cias de Iehoua, que ha hecho con vosotros,
y con vuestros padres.

8 * Como Iacob vuo. entrado en Egipto,
y que vuestros padres clamaron a Iehoua,
Iehoua embió a Moysen, y a Aarō, los qua-
les sacaron a vuestros padres de Egipto, y
los hizieron habitar en este lugar.

9 * Y olvidaron a Iehoua su Dios, y el los
vendió en la mano de Sisara capitan del
exercito de Asor, y en la mano de los Phi-
listheos, y en la mano del rey de Moab, los
quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron a Iehoua, y dixerō:
Peccamos, que auemos dexado a Iehoua, y
auemos seruido a los Baales, y a Astaroth:
libranos pues aora de la mano de nuestros
enemigos, y nosotros te seruiremos.

11 Entonces Iehoua embió a Iero-baal, y
a P Badan, y a Iephte, y a Samuel, y libro os
de mano de vuestros enemigos alderre-
dor: y habitastes seguros.

12 Y como visteis que Naas rey de los hi-
jos de Ammon venia contra vosotros, dixi-
stes me: No: sino rey reynará sobre noso-
tros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro
Dios.

13 Aora pues, veys aqui vuestro rey, que
elegistes, que pedistes: veys aqui que Ieho-
ua ha puesto sobre vosotros rey.

14 Pues si remiendes a Iehoua, y le firui-
des, y oyerdes suboz, y no fuerdes rebel-
des a la palabra de Iehoua, así vosotros co-
mo el rey que reyna sobre vosotros, sereys
¶ tras Iehoua vuestro Dios.

15 Mas si no oyerdes la boz de Iehoua, y
si fuerdes rebeldes a la palabra de Iehoua,

* Heb. he
biuido.
* Eccle. 10.
46, 22.

h Heb. he-
cho violen-
cia, o, que-
brantado.
i Dismu-
lado la
justicia.

† Heb. en
mi mano.
l Heb. Tes-
tigo.
m Que pu-
so en sus
officios a
&c.

II.
n De todos
los benefi-
cios, y ha-
zañas q &c.
* Genes. 46.
5.

* Inexor. 4.
1.
o Los en-
tregó.

p Chál. Par.
Samson, del
tribu de
Dan.

q Próspera-
dos, como
gente q si-
gue la vo-
luntad de
Dios.

a Heb. y en
vuestros pa-
dres.

*Signum. et
miraculum
in testim.*

la mano de Iehoua será cótra vosotros ^a como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã cosa, q̃ Iehoua hará delate de vuestros ojos.

17 No es aora la siega de los trigos? Yo clamaré a Iehoua, y él dará truenos y aguas, para que conozcays y veays, que es grãde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamó a Iehoua, y Iehoua dió truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pueblo temió en gran manera a Iehoua y a Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo a Samuel: Ruega por tus siervos a Iehoua tu Dios, que no muramos: porque a todos nuestros peccados hemos añedido este mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió al pueblo, No temays. Vosotros aueys cometido todo este mal, mas contodo esto no os apartays de en pos de Iehoua, sino seruid a Iehoua con todo vuestro corazón.

21 No os apartays en pos ^b de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará a su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido hazer os pueblo suyo.

23 Y lexos vaya también de mi, que peque contra Iehoua cessando de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed a Iehoua, y seruidle de verdad contodo vuestro corazón: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

25 Mas ^c si perseverardes en hazer mal, vosotros y vuestro rey perecereys.

C A P I T. XIII.

Ionathan hijo de Saul deribare la guarnicion de los Philistheos que estava en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, ofrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, eligido otro mejor que él.

d Como vn
niño de vn
año, since-
ro, recto
&c.

e Heb. Y
escogiose
&c.

f Aq̃llo q̃

Hijo d de vn año era Saul quando reynó: y dos años reynó sobre Israel, ^e Quando Saul se escogió tres mil de Israel, los dos mil estuuiéron con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel, y los mil estuuiéron con Jonathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió a todo el otro pueblo cada vno a sus tiendas.

3 Y Jonathan hizo la guarnicion de los Philistheos, q̃ estava en el collado, y oyeron los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-

petas por toda la tierra diciendo, Oygan lo los Ebreos.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israel ^g olia mal a los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

5 Entonces los Philistheos se juntarón para pelear con Israel, treynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que está a la orilla de la mar en multitud: y subieron, y asentaron campo en Machmas al Oriente de Beth-aen.

6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose puestos en estrecho, porque el pueblo ^h estava en estrecho, el pueblo se escondió en cuevas, en folsas, en peñaños, en cisternas.

7 Y algunos de los Ebreos passaron el Iordán en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul se estava aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

8 Y él esperó siete dias, i conforme al pla- ⁱ zó que Samuel auia dicho, y Samuel no venia a Galgal, y el pueblo se le yua.

9 Entóces dixo Saul: Tráed me holocausto, y sacrificios pacíficos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como él acabaua de hazer el holocausto, he aquí Samuel que venia: y Saul lo salió a recebir [†] para saludarle.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias al plazo de los dias, y que los Philistheos estauan juntos en Machmas,

12 Dixe en mi, Los Philistheos descendirán aora a mi en Galgal, y yo no he rogado la faz de Iehoua. ^j Y esforceme y ofreci holocausto.

13 Entóces Samuel dixo a Saul, Locaméte has hecho, que no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que él te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera confirmado tu reyno sobre Israel para siempre.

14 Mas aora tu reyno ^m no será durable. * Iehoua se ha buscado varon segun su corazón, al qual Iehoua ha mandado, q̃ sea capitán sobre su pueblo, porquáto tu no has guardado lo que Iehoua te mandó.

15 Y leuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul ⁿ contró el pueblo, que se hallaua con él, como seys cientos hombres.

16 Y Saul y Jonathan su hijo, y el pueblo que se hallaua con ellos, se quedarón en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auian puesto su campo en Machmas.

II. Encerredos de los enemigos

† Amos

† Heb. p. bendecir

† O. fue lo que ofreció

† Heb. no está. * Al. 13. 22

† Heb. no está. n Hizo la muestra de los que tenia.

a Heb. de-
trovador.
b Heb.
miraba.

a Herrero
para hacer
armas.

17 Y salieron del campo de los Philisteos tres escuadrones a correr la tierra. El vn escuadron b marchaua por el camino de Ephraim a la tierra de Sual.

18 El otro escuadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer escuadron marchaua hazia la region que mira al valle de Seboim hazia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua c official, que los Philisteos auian di-cho entre si. Porque por ventura los Ebreos no hagan espada, o lanza.

20 Y ansi todos los de Israel decendian a los Philisteos cada vno a amolar su reja, su agadon, su hacha, o su facho,

21 Y quando se hazian bocas en las rejas, o en los agadones, o en las horquillas, o en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lanza en la mano de ninguno de todo el pueblo, que estaua con Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philisteos salió al passo de Machmas.

CAPIT. XIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn escuadron de Philisteos, y da principio a la batalla y a la victoria. 11. Saul juramenta al Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: lo qual ignorando Ionathan como de vn panal de miel yendo en el alcançe: 12. Sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salva. 111. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegetimamente, y Saul les pretende hazer dispoficion de la Ley, conque maten sobre vna piedra. 1111. La decendencia de Saul.

Y Vn dia aconteció que Ionathá hijo de Saul dixo a su criado que le traya las armas: Ven y passemos a la guarnicion de los Philisteos, y que está a aquel lado. Y no lo hizo saber a su padre.

2 Y Saul estaua en el termino de Gabaa debaxo de vn granado que estaua en Manoseys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo d traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se ouiese ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar a la guarnicion de los Philisteos auia c vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte. el vno se llama

maua Boses, y el otro Sene.

5 El vn peñasco estaua al Norte hazia Machmas, y el otro al Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan a su criado que le traya las armas, Vē, passemos a la guarnicion de estos incircuncisos, por ventura hará Iehoua por nosotros, * que no es difficil a Iehoua salvar con multitud, o cō poco numero. 14.

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo que tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo a tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: He aqui, nosotros passaremos a estos hombres, y mostrarnos les hemos.

9 Si nos dixeran ansi, Esperad hasta q̄ lleguemos a vosotros: entōces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos a ellos.

10 Mas si nos dixeran ansi, Subid a nosotros: entōces subiremos, porque Iehoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos será por señal.

11 Y mostraronse ambos a la guarnicion de los Philisteos, y los Philisteos dixeran: He los Ebreos, que salen de las cauer-nas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarnición respondieron a Ionathá y a su paje de armas, y dixeran: Subid a nosotros, y mostrarnos los el caso. Entonces Ionathan dixo a su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̄ cayá delante de Ionathan, su paje de armas, que yua tras del, los mataua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, como en la mitad de vna hube-ra que vn par de bueyes suelen arar en vn campo.

15 Y vno miedo en el real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y los que auia ydo a correr la tierra, también ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, f y vno gran miedo.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estaua turbada, y yua de vna parte a otra, y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo al Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que saltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo a Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua a aquel ḡ Entōces, dia con los hijos de Israel.

R. iiii

* 2. Chron.

* Arrib.

13. 17.

f Heb. y fue en mie-do de Dios

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estaua* en el campo de los Philistheos, se augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul al Sacerdote: ^a De-
^a No paffes mas adelante en el officio, porque no, ay lugar.

20 Y juntado Saul todo el pueblo que con el estaua, vinieron hasta el lugar de la batalla: y heaqui ^b que el cuchillo de cada vno era buelto contra su compañero, y la mortandad era grande.

21 Y los Ebreos q auian sido con los Philistheos ^c de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores al campo, tambien estos *se boluieron* para ser con los Israelitas que *estauan* con Saul y con Ionathan.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se auian escondido en el monte de Ephraim, oyendo q los Philistheos huyan, ellos tambien los siguieron en aquella baralla.

23 Y Iehoua saluó a Israel aquella dia, y ^d el alcance llegó hasta Beth-auien.

II.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en estrecho aquel dia: porq Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta q aya tomado vengança de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.

25 Y ^e toda la tierra llegó a vn bosque, donde auia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaqui ^f q la miel corria, y ninguno vno q llegasse la mano a su boca: porq el pueblo ^g tenia en reuerencia el juramento.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quando su padre conjuró al pueblo: y estendió la pita de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola en vn panal del miel, y ^h llegó su mano a su boca, y ⁱ sus ojos fueron aclarados.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre al pueblo diziendo: Maldito sea el varó que comiere oy [†] nada: y el pueblo desfallecia de hambre.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turbado [†] la tierra. Veda ahora como ha sido aclarados mis ojos por auer gustado vn poco desta miel.

30 Quantomas si el pueblo ouiera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se ouiera hecho agora mayor estrago en los Philistheos?

31 Y hirieron aquel dia a los Philistheos desde Machmas hasta Aialó. mas el pueblo se cansó mucho.

III.

32 ¶ Y el pueblo se tornó al despojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerreros, y mata-

ronlos en tierra, y el pueblo comió con sangre.

33 Y dandole de ello auiso a Saul dixerole: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo cõ sangre. Y el dixo: ^{* Deuier} Vosotros aueys precu-
 12, 26.
 ricado. Reboluedme agora acá vna gran-
 de piedra.

34 Y Saul tornó a dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su vaca, y cada vno su oueja, y matad ^m aqui, y comed, ⁿ y no peccareys cõtra Iehoua comiendo con sangre. Y truxeró todo el pueblo cada vno su vaca con su mano aqlla noche, y mataron alli.

35 Y edificó Saul altar a Iehoua, el qual altar fue el primero que ^o edificó a Iehoua.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõtra los Philistheos, y saqarlos hemos hasta la mañana, y no dexaremos de ellos ninguno. Y ellos dixerón: Haz lo que bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui a Dios.

37 Y Saul consultó a Dios: Decendiré tras los Philistheos? Entregarlos has en mano de Israel? Mas Iehoua no le dió respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul: Llegaos acatodos ^p los cantones del pueblo: abed, y mirad, por quien ha sido oy este peccado.
 39 Porque biue Iehoua, que salua a Israel, que si fueren en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vno en todo el pueblo que le respondiese.

40 Y dixo a todo Israel. Vosotros estareys a vn lado, y yo y Ionathan mi hijo estaremos a otro lado. Y el pueblo respondió a Saul, Haz lo que bien te pareciere.

41 Entonces dixo Saul a Iehoua Dios de Israel, ^q Da perfeccion. Y fuero tomados Ionathan y Saul, y el pueblo salió *por libra*.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entõces Saul dixo a Ionathan: Declarama q has hecho. Y Ionathan se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por esso*.

44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo a Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será ansi. Biue Iehoua que no ha de caer vn cabello de su cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró a Ionathan, que no muriese.

Heb. su-
bió de en
pos de los
46.

529

46 Y Saul r dexó de seguir los Philis-
theos: y los Philistheos se fueron à su lu-
gar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel,
hizo guerra à todos sus enemigos alderre-
dor: contra Moab, contra los hijos de Am-
mon, contra Edom, contra los reyes de So-
ba, y contra los Philistheos, y à dōde quie-
ra que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y
libró à Israél de mano de los que lo saque-
auan.

III.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Iona-
than, Iesui, y Melchi-sua. Y los nom-
bres de sus dos hijas eran, el nombre
de la mayor, Merob: y el de la menor,
Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul era
Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre
del general de su exercito era Abner, hijo
de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner pa-
dre de Abner fueron hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Phi-
listheos todo el tiempo de Saul: y à qual-
quiera que Saul via que era valiente hom-
bre, y hombre de esfuerço, juntaua lo co-
sigo.

Heb. hijo
de virtud.

CAPIT. XV.

MAndando Dios à Saul por Samuel que destru-
yese del todo à los Amalecitas, el reserva al rey
de ellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel
redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con
mentura le denuncia otra vez su deposición del Rey-
no, y dello le da señal. III. Porfiando a yr-
se, Saul lo detiene por ruegos, y boluendo con el haze
pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me
embró à que te vngiesse por rey so-
bre su pueblo Israél: oye pues la voz
de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:
Acuerdo me de lo que hizo Amalec à Is-
rael: que se le oppuso en el camino, quan-
do subia de Egypto. Vé pues, y hiere à
Amalec.

3 Y destruyreys en el todo lo que tuie-
re: y ne ayas piedad de él. Mata hombres
y mugeres, niños y mamâtes, vacas y oue-
jas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconoció-
los en Telaim, dozientos mil hombres de
pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec

puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo c al Cineo: Id os, apar-
taos, y salid de entre los de Amalec: por-
que por ventura no te destruya juntamen-
te con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israél quando subia
de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre
los de Amalec.

c Los de la
raça de Is-
thro fue-
gro de Moy-
sen. Num.
10, 29. y 24.
22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila has-
ta llegar à Sur que esta à la frontera de E-
gypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Ama-
lec, mas à todo el pueblo mató à filo de
espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à
lo mejor de las ouejas, y à ganado mayor,
à los gruefios, y à los carneros, y final-
mente à todo lo bueno, que no lo quisieron
destruyr: mas todo lo q era vil y flaco des-
truyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel
diziendo.

II.

11 Pesáme de auer puesto por rey à Saul,
porque seha buuelto de enpos de mi, y no
ha cumplido mis palabras. Y pesó à Sa-
muel: d y clamó à Iehoua toda aquella no-
che.

d S.orando
por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a rece-
bir à Saul por la mañana: y fue dado auiso
à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel:
y he aqui el seha leuantado vn e tro-
pheo: y que boluendo auia passado, y de-
cendido à Galgal.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le di-
xo: Bendito seas tu de Iehoua. Yo he cumpli-
do la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que ba-
lido de ganados y bramido de bueyes es
este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los
han traydo: porque el pueblo perdonó
à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, pa-
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los de-
mas destruyamos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexa-
me declarar te lo que Iehoua me ha dicho
esta noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: Siendo tu pequeño
en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los
tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por
rey sobre Israél.

f Arr. 9, x.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo:
Vé, y destruye los peccadores de Amalec,
y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la voz de Ie-
houa? antes buuelto àl despojo has hecho
lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: An-
res

e O, trium-
pho en fe-
sial de la vi-
ctoria.

mentura
anaricia
hechar a cul-
pa a o povo
do q elle tinha
custo a o
o mand. de d.

n. b

fui
anuncio con
de lo que se
de. N. B.

a Lo mejor
de lo que se
auia de des-
truyr.
* Ecclio. 4.
17.
Oseas 6, 7.
Mat. 9, 13.
y 12, 7.
b Leu. 3, 16,
17.
c Como co
sultar à fal-
sos dioses.
d S. la Ley
de Dios.

t

* Abax. 28.
27.
penia. Ingida.
e O, el Fu-
erte.

III

n. b.
não des-
acredita-
do mais.
medo d'auer de
juro.

f Sustenta-
do por o-
tros, porq
era grue-
so.
g O, se pa-
ra.

res he oydo la bõz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embiõ y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomõ del despojo oue-
jas y vacas, las primicias del anathema, pa-
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua tanto cõ-
tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa? * Ciertamente el obedecer es mejor
que los sacrificios; y el escuchar, que ^b el
feuo de los carneros.

23 Porque peccado es ^c de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, ^d el que-
brantar. Y por quanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, el tambien te ha desechado
que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he
peccado, que he quebrantado el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temí al pue-
blo, y consentí à la bõz de ellos: Perdona
pues agora mi peccado,

25 Y buelue cõmigo para que adore à Ie-
houa.

26 Y Samuel respondiõ: à Saul: No bol-
ueres contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q
no seas rey sobre Israel.

27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echõ mano del cãto de su capa, y rõiõse.

28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.

29 Y aun ^e el vècedor de Israel no menti-
rà, ni se arrepentirà: porque no es hombre
para que se arrepienta.

30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas rue-
go te que me honres delãte de los An-
cios de mi pueblo, y delãte de Israel, y buel-
ue cõmigo, para q adore à Iehoua tu Dios.

31 Y boluiõ Samuel tras Saul, y adorõ
Saul à Iehoua.

32 Y dixõ Samuel: Traedme à Agag rey
de Amalec. Y Agag vino à el ^f delicadame-
te. Y dixo Agag: Ciertamente ^g se acercõ el
amargura de la muerte.

33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera
sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel
cortõ en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.

34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subiõ
à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nõca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq
Iehoua se auia arrepentido de auer puestõ
à Saul, por rey sobre Israel.

Lorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo
llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à
rugir à David por Rey, lo qual el haze. 11. Saul
dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio:
y por consejo de sus siervos le es traydo David, que
con la suauidad de su musica le aliuie la enferme-
dad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul au-
iendolo yo desechado, que no re-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
diõ: Toma vna bezerrá de las vacas ^h en
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré lo que has de hazer, y vngirmehás àl
que yo te dixere.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixerõ: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondiõ: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; santificaos, y venid cõmigo àl sa-
crificio: y santificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteciõ, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura ⁱ esta de-
lante de Iehoua fu Vngido?

7 Y Iehoua respondiõ à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque yo lo desecho: porque ⁱ no es lo que
el hombre vee. porque el hombre vee lo que
está delante de sus ojos, * mas Iehoua vee
el coraçõ.

8 Y Isai llamõ à Abinadab, y hizole pasar
delante de Samuel, el qual dixo: Nã este
ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
te de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehouano
ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba-
do los moços? Y el respondiõ: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y Jo-
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos alienta: emos à la mesa hasta q
el venga aqui.

12 Y * el embiõ por el, y metiolo delante: el
qual era roxo, ¹ de hermofo parecer, y de
bello aspecto. Entõces Iehoua dixo: Le-
uantate y vngelo, que este es.

13 Y

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeite, y ungiolo de entre sus hermanos: y * def-
de aquel día en adelante el espíritu de Ie-
houa tomó à David. Y levantandose Sa-
muel boluiose à Rama.
14 ¶ Y el espíritu de Iehoua se apartó de
Saul, y atormentaualo el espíritu malo de
parte de Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: He-
aqui aora que el espíritu malo de Dios te
atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus siervos
que están delante de ti, que busquen alguno
que sepa tañer harpa: para que quando fué-
re sobre ti el espíritu malo de Dios, el taña
con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Mirad-
me pues aora por alguno que taña bien, y
traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respon-
dió diciendo: He aqui yo he visto à vn hijo
de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y es
valiente de fuerza, y hombre de guerra:
prudente en sus palabras, hermoso, y Ieho-
ua es con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai dizién-
do, Embíame à David tu hijo, el que está cõ
las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno cargado de pã y vn
cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras,
y embiolo à Saul por mano de David su
hijo.
21 Y viniendo David à Saul estuu a de-
lante de el, y el lo amó mucho, y fue hecho
su escudero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te rue-
go que esté David cõmigo, porque há ha-
llado gracia en mis ojos.
23 Y quando el espíritu de Dios era so-
bre Saul, David tomaba la harpa y tañia cõ
su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua
mejor, y el espíritu malo se apartaua de el.

CAPIT. XVII.

Veniendose los dos campos, el de Israel y el de los
Philistheos para darse batalla, Goliath gigante
Philistheo desafia y desofa el campo de Israel.
1. David embiado de su padre à ver à sus her-
manos, que estauan en el exercito se presenta à Saul
para combatir con el Philistheo. III. Confia-
do en Dios: combate con el y lo mata: por lo qual des-
mayados los Philistheos huyen delante de los Israe-
litas, y son deshechos de ellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exer-
citos para la guerra, y congregarõ-
se en Socho, que es en Iuda, y assenta-
ron campo entre Socho y Azeca en el ter-
mino de Dómim.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel
se juntaron, y assentaron el campo en el va-
lle ^d del al corno que: y ordenaron la bata-
lla contra los Philistheos. d O. de
Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn
monte de la vna parte, y Israel estaua sobre
el otro môte de la otra parte, y el valle esta-
ua entre ellos.

4 Y salió vn varon del campo de los Phi-
listheos entre los dos campos, el qual se lla-
maua Goliath de Geth, y tenia de altura
seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabe-
ça, vestido de vnas coraças de planchas: y
el peso de las coraças tenia cinco mil siclos
de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro,
y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo
de vn telar, y el hieiro de su lança tenia seys
cientos siclos de hierro, y su escudero yua
delante de el.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadro-
nes de Israel diziendoles: Para que salis à
dar batalla? No soy yo el Philistheo, y vo-
sotros los siervos de Saul? Escoged vn varó
de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vé-
ciere, nosotros seremos vuestros siervos. Y
si yo pudiere mas que el, y lo véciere, voso-
tros sereys nuestros siervos, y nos serui-
reys.

10 Y añadió el Philistheo: Yo he oy des-
honrrado el campo de Israel. Dadme varó
que pelee cõmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas pala-
bras del Philistheo, fueron espantados, y
ouieron gran miedo.

12 Y David era hijo de vn varon Ephra-
theo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nom-
bre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era
este hombre en el tiempo de Saul viejo, y
de grande edad entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian
ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõ-
bres de sus tres hijos, que auian ydo à la
guerra eran, Eliab el primogenito: el segun-
do Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y David era el menor. Y auiendo
ydo los tres mayores tras Saul,

15 David auia ydo y buuelto de con Saul,
para apacentar las ouejas de su padre en
Bethlehem.

16 Veni pues aquel Philistheo por la ma-
ñana y à la tarde, y presentauase, por qua-
renta dias.

17 Y Isai dixo à David su hijo: Toma aora
para tus hermanos vn epha de esta cenada
tosta-

e De la pro-
uincia de
Ephrata
Ruth. 4.

f Heb. vinié-
te entre los
hombres.

II.

Costada, y estos diez panes, y lleualo presto al campo à tus hermanos.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás ^a al capitán, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás ^b prédas de ellos.

^a Heb. 31
cap. de los mil.
^b Señas
conque yo
sea cierto
que has y-
do allá.
^c Puestos
en campo.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estauan al valle del Alcornoque peleando con los Philistheos.

20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexado las ovejas à la guarda, cargose y fue-se, como Isai le mandó: y vino à la trinchera al exercito, el qual auia salido à la ordenan-ça, y ¹⁴ tocauan al arma en batalla.

21 Porque así los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en mano del que guardaua el bagaje, y corrió al esquadron, y como llegó, pregútaua por sus hermanos, si estauan buenos.

^d Con a-
quellos à
quien pre-
guntaua.
^e Arr. ver.
8. &c.

23 Y estando el hablando ^d con ellos, he-aquí aquel varon que se ponía en medio de los dos campos, que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̄ subía de los esquadrones de los Philistheos, hablando ^e las mismas palabras, las quales Dauid oyó.

24 Y todos los varones de Israel que viá aquel varon, huyan delante del, y auian gran temor.

25 Y cada vno de los de Israel dezía: No aueys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonnar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitare la deshonnra de Israel? Porque quien es este Philistheo incircunciso, para que deshonre los esquadrones del Dios biuiente?

^f Ver. 25.

27 Y el pueblo le respondió ^f las mismas palabras diziendo: Así harán al tal varon que lo venciere.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cótra Dauid, y dixo: Para que has decendido acá? y á quien has dexado aquellas pocas ovejas en el desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu corazón, que para ver la batalla has venido:

29 Y Dauid respondió: Que he hecho aora? ^g Estas no son palabras?

^g Cosa co-
mun es ve-
nir à ver el
campo.

30 Y apartandose deel hazia otros, habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas

delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo Dauid à Saul: ^h No desmaye nin-
guno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará
con este Philistheo.

33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu eres moço, y el es hombre de guerra desde su juventud.

34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sier-
uo era pastor en las ovejas de su padre, y ve-
nia vn leon, o vn osso, y tomaba ^{algún} cor-
dero de la manada.

35 Y salí ^{yo} tras el, y herialo, y escapaua-
lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, yo
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.

36 Fuese leon, fuese osso, tu sieruo lo ma-
taua, pues este Philistheo incircunciso será
como vno de ellos, porq̄ ha deshonnrado al
exercito del Dios Biuiente. Y auidió Dauid,

37 Iehoua que me ha librado de mano de leon y de mano de osso, el también me librá de la mano de este Philistheo. Y dixo Saul à Dauid: Ve, y Iehoua sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistiole coracas.

39 Y ciñió Dauid i su espada sobre sus i-
vestidos, y prouó à andar: porq̄ nunca [†] lo [†] Syro-
mado.

40 Tomó su cayado en su mano, y puso en cinco piedras lisas del arroyo, y puso en el sacco pastoril, o en el curron q̄ traya, y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid, y su escudero delare deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à Dauid, tuuolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à las bestias de la tierra.

45 Y Dauid dixo al Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehoua de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonnrado.
46 Iehoua ^{pues} te entregará oy en mi ma-
no, y ^{yo} te véceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aues del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabrá toda la tierra, que ay Dios en Israel.

1 Solo.
nacio.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua^a con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y el os entregará en nuestras manos.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantó para yr y llegarle contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano en el sacco, tomó de allí vna piedra, y tirofela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y así venció Dauid al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

51 Entonces corrió Dauid, y puso se sobre el Philistheo, y tomando^b su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con ella cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron a los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola a Ierusalé, y sus armas puso en su tienda.

55 Mas quando Saul vido a Dauid que salia a encontrarse con el Philistheo, dixo a Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Bie tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregúta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar al Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Jonathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espíritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da a cargo vna compañía de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y disolamente. III. Con este intento le promete a su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de

Philistheos, y trayendo el doxientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathá fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como a su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer a casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como a su anima.

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola a Dauid, y otras ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talarbarte.

5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y dauia se prudentemente. Y d O, era Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y prospera era accepto en los ojos de todo el pueblo, do y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como^c ellos boluierón, y Dauid boluio de matar al Philistheo, los suyos salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danças, con adurfres, y con alegrías y panderos a recebir al rey Saul.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y a mi miles: no le queda mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, a Dauid.

10 Otro dia aconteció que^f el espíritu f Arr. 16, 15 malo de Dios tomó a Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança a mano de Saul.

11 Y arrojó Saul la lança^g diciendole, Enclauaré a Dauid con la pared. Y^h dos veces se apartó de el Dauid.

12 Mas Saul se temia de Dauid, porquáto Iehoua era cō el, y se auia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitā de soldados, y salia y entraua delante del pueblo,

14 Y Dauid[†] se auia prudentemente en todos susⁱ negocios, y Iehoua era con el.

15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temia se de el.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua a Dauid, porque el^m salia y entraua delate de ellos.

17 ¶ Y dixo Saul a Dauid: Heaquí, yo te daré a Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hōbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas Saul

g S. entref. h Por dos veces se escapó Dauid deste peligro.

i Heb. de mil.

† O, era prosperado. anfi. ver. 15.

i Heb. caminos.

m Era su capitan.

IIII.

Saul decía, *en fi*, No será mi mano contra él, mas la mano de los Philistheos será contra él.

18 Y Dauid respondió à Saul: Quien soy yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

III.

20 ¶ Mas Michol la otra hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.

a Ocaſion de ruyua.

21 Y Saul dixo *en fi*, Yo ſela daré, paraque le ſea ^a por lazo: y paraque la mano de los Philistheos ſea contra él. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra ſerás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à ſus criados: Hablad en ſecreto à Dauid, diziendole: He aqui, el rey te ama, y todos ſus criados te quieren bien, ſe pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablaron eſtas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à voſotros q̄es poco ſer yerno del rey, ſiendo yo vn hōbre pobre y de ninguna eſtima.

24 Y los criados de Saul le dieron la reſpuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid anſi à Dauid: No eſtá el contentamiento del Rey en el dote, ſi no en cien prepucios de Philistheos, para que ſea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul penſaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.

b S. en q̄ Dauid auia de darlos prepucios &c.

* 2 S. 3. 14.

26 Y como ſus criados declararon à Dauid eſtas palabras, plugo la coſa en los ojos de Dauid, de ſer yerno del rey. Y ^b el plazo no era aun cumplido,

27 Y Dauid ſe leuantó y partioſe con ſus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios de ellos, y entregaronlos todos al Rey, paraque el fueſſe hecho yerno del rey: y Saul le dió à ſu hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y conſiderando que Iehoua era con Dauid, y que ſu hija Michol lo amaua,

29 Temioſe mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

c O. era mas prosperado &c. d Heb. precioso.

30 Y ſalian los principes de los Philistheos; y como ellos ſalian, Dauid ^c ſe auia mas prudente mente que todos los ſieruos de Saul: y ſu nombre era muy ^d illuſtre.

T Ratando Saul con ſus criados que le mataban à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con ſu padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el ſe le eſcapa: y embiandolo à tomar en ſu caſa, ſu muger Michol lo deſcuelga por vna ventana, y el ſe viene à Samuel. III. Eſtando con el en Naioth, tres prophetaron entre tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que eſtauan con Samuel, los que Saul embiaua, haſta que al cabo viniendo el miſmo, prophetizó tambien con los demas deſnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan ſu hijo, y à todos ſus criados, paraque mataban à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 Elqual dió auiso à Dauid diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti ^e contempo, y eſtate en ſecreto, y eſcondete.

3 Y yo ſaldré, y eſtaré junto à mi padre en el campo, donde eſtuiuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazerte he ſaber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul ſu padre, y dixole: No peque el Rey contra ſu ſieruo Dauid, pues que ninguna coſa ha cometido contra ti: antes ſus obras te han ſido muy buenas.

5 Porque el puſo ſu alma en ſu palma, y hirió al Philistheo, y hizo Iehoua ^e gran ſalud à todo Israel. Tu lo viſte, y te holgaſte: porque pues peccarás contra la ſangre innocente matando à Dauid ſin cauſa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas eſtas palabras: y metio à Dauid à Saul, elqual eſtuo delante del ^f como antes.

8 Y tornó à hazerſe guerra: y ſalió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cō grande eſtrago, y huyeron delante de él.

9 ¶ Y el eſpiritu malo de Iehoua fue ſobre Saul, y eſtando ſentado en ſu caſa tenia vna lança à mano: y Dauid eſtaua tañendo con ſu mano.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el ſe apartó de delante de Saul, elqual hirió cō la lança en la pared, y Dauid huyó, y eſcapoſe aquella noche.

11 Y Saul embió mensageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo mataassen à la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diciendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana serás muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventana, y el se fue, y huyo, y escapose.

13 Y Michol tomó a vna estatua, y puso la sobre la cama, y puso por cabeçera vna almohada de b pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros para que viesse à Dauid, diziendo. Traedme lo en la cama para que lo mate.

16 Y como los mensageros entraron, y heaqui la estatua que estava en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabeçera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has así engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo lo que Saul raron en Naioth.

19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid está en Naioth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna compañía de prophetas que prophetizaban, y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluió à embiar otros tercetos mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que está en Socho, preguntó diziendo: Donde están Samuel y Dauid? Y fuele respondió: Heaqui están en Naioth en Rama.

23 Y vino allí à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Sa-

muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * *Arr. 10, 11* bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolución del animo de su padre para con el, lo qual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la ausencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à Dauid, y confirman ambos el alianza que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth que es en Rama, y vino delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que es mi maldad? o que es mi peccado contra tu padre que el procura quitarme mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, que f Heb. q no la reuele à mi oreba. cubrirá mi padre este negocio? No será así.

3 Y Dauid boluió à jurar diziendo: Tu padre g sabe claramente, que yo he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá en si, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Ichoua, y biue tu anima, que a penas ay vn passo entre mi y la muerte.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: h Que dize tu anima, que yo lo haré por ti. h Que quiere.

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueva Luna, y yo acostumbro sentarme con el rey à comer: i Heb. sentádo me senté con &c. † De tras mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen allá sacrificio annuerfario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo tiene paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (pues que truxiste contigo à tu sieruo en alianza de Ichoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, ¹ que no ay necesidad de traerme hasta tu padre. i Heb. y ha sta tu padre porque me traeras así.

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entendiére ser consumada.

mada la malicia de mi padre , para venir sobre ti , no telo auia yo de descubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos al campo.

a Es juramento.

12 Entonces dixo Ionathan à Dauid: a Iehoua Dios de Israel, Si preguntando yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana, y si el me hablare bien de Dauid, si entonces no embiare à ti, y te lo descubriré,

13 Iehoua haga ansi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré, y te yrás en paz, y sea Iehoua contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biuiere, haras conmigo misericordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,

b Repite el juramento.

15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente. b Quando desfarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno, quite tambien à Ionathan de su casa, c y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

c Haga la vengança de Dauid en sus enemigos.

16 Y ansi Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid.

17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à su anima lo amaua.

d Heb. acordado q. d. hazer feha menciõ de ti. e Antes de la fiesta.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueva Luna, y tu serás d echado menos, porque tu assiento estará vazio.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás al lugar dõde estauas escõdido el dia e de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetas hazia aquel lado como exercitandome al blanco.

f Heb. halla

21 Y luego embiaré el criado dixiendole, Ve, f busca las saetas. Y si dixere al moço: He alli las saetas mas acá de ti, tomalas. Tu vendrás, porque paz tienes, y nada ay de mal, biue Iehoua.

22 Mas si yo dixere al moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: vete, porque Iehoua te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado, sea Iehoua para siempre entre mi y ti.

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo, y fue la Nueva luna, y el rey se assentó à comer pan.

25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en el assiento de la pared: y Ionathan se

levantó, y sentose Abner al lado de Saul, y el lugar de Dauid estaua vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo entre si, Aurale acontecido algo, por ventura no esta limpio, porque no estará limpio.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva Luna aconteció tambien que el assiento de Dauid estaua vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer g al pan?

g Al conbite como

28 Y Ionathan respondió à Saul: Dauid me pidió que le dexasse yr hasta Beth-lehem,

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan, y dixole: Hijo de la peruería y rebelde, yo no entiendo, que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre:

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque b ha de morir.

b Heb. hoy de mañana es.

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul: Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entõces Saul le arronjó vna lança por herirlo: Y Ionathan entendió, que su padre estaua determinado de matar à Dauid.

34 ¶ Y Ionathan se levantó de la mesa con yra de furor, i y no comió pan el segundo dia de la Nueva Luna: porque tenia dolor à causa de Dauid: y porque su padre lo auia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo al tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mocho yua corriendo, el tiraua la saeta adelante de el.

37 Y llegado el mochocho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochocho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochocho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochocho de Ionathan cogió las saetas, y vino à su señor.

39 Y

39 Y el mochocho ninguna cosa entendió, solamente Ionathan y Dauid entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochocho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.

41 Y como el mochocho fue ydo, Dauid se levantó de la parte del Mediodia, y inclinando tres veces prostrado en tierra: y besando el vno al otro, lloraron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entremi y ti; entre tu simiente y la mia para siempre.

43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

C A P I T. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y así escapo el peligro.

Y vino Dauid à Nobe à Achi-melech sacerdote, y Achimelech lo salió à recibir espantando, y dixole: Como vienes tu solo, y nadie contigo?

2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de este negocio à que yo te embio, y que yo à vn cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dauid me cinco panes en mi mano, o lo que se hallare.

4 Y el Sacerdote respondió à Dauid, y dixole: No tengo pan b seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados e se han guardado, mayorméte de mugeres.

5 Y Dauid respondió al Sacerdote y dixole: Cierto d las mugeres nos han sido vendadas desde ayer y desde antier quando fauamos los vasos de los moços fuerō sanctos, que oy será sanctificado con los vasos.

6 Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los padres de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, para que se pusiesen panes calientes el dia que los otros fueren quitados.

7 Aquel dia estaua alli vno de los siervos

de Saul encerrado delante de Iehoua, el f Cumplido nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era deprecia.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q tu venciste en el valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.

10 Y leuantándose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vino à Achis rey de Geth.

11 Y los siervos de Achis le dixerón: No es este Dauid el rey de la tierra? No es este aqui en cantauan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?

12 Y Dauid h aduirtió à estas palabras, y vno gran temor de Achis rey de Geth.

13 Y mudó i su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su salua por su barua.

14 Y dixo Achis à sus siervos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?

15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

C A P I T. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se bueue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus siervos, que ninguno aya que solo entregue: mas que todos, hasta su hyo, ayan conspirado contra el cō Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cō toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y yendose Dauid de alli, escapose en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron alli ael.

2 Y juntaronse con el todos los varones t affligidos, y todo hōbre que estaua aduadado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitan de ellos, y así tuuo consigo como quattrocientos hōbres.

IL
do algun voto.

g Al r. y Achis.

h Heb. puso estas palabras en su coragon. i Or. fu sentido.

† Heb. de angustia.

a En Masphá de Moab.

II.

b S. Lo qual estan cierto como &c.

III. c Tenia mando en la casa de Saul, Arr. 21. 7. d Achimelech.

e Ver. 8.

f Heb. Murriendo morir.

3 Y fuese Dauid de allí à Masphá de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitáron con el todo el tiempo que Dauid estuuo^a en la fortaleza.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te estes en esta fortaleza: partete, y vere en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.

6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* con el. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor de el.

7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor de el: Oy d aora hijos de Lemini. Daráos también à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y fagentos,

8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra à lo oydo, como mi hijo ha hecho alianza con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi para que me asfiche^b como es estedia?

9 ¶ Entóces Doeg Idumeo, que^c era señor sobre los siervos de Saul, respondió y dixo: Yo vide al hijo de Isai, que vino à Nobé, à Achi-melech hijo de Achitob:

10 Y^d el cóultó por el à Iehoua, y le dió prouisió, y así mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nobé: y todos vinieron al Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, para que se levantara contra mi, y me asfichasse, e como es estedia?

14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como lo es Dauid, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He comenzado yo desde oy à consultar por el à Dios: Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: Sin dubda morirá Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.

17 Entonces el Rey dixo^e à la gente de su guarda, que estaua arredor de el: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehoua: porque la mano de ellos es tambien con Dauid: porque sabiendo ellos que huya, no me lo descubrieron. Mas los siervos del Rey no quisieron esteder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu, y arremete cótra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobé ciudad de los Sacerdotes ponia^f à cuchillo así hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ouejas *toda* à cuchillo.

20 Mas escapó vno de los hijos de Achi-melech hijo de Achi-rob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.

21 Y Abiathar dió las nuevas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.

22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabia que estando allí aquel dia Doeg Idumeo, ello auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa^g contra todas las personas de la casa de mi padre.

23 Quedate cómigo, no ayas temor: quítame^h buscare mi alma, buscará tambien la tuya. Porque tu estarás conmigo guardado.

C A P I T . XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consilata de Dios. 1. Saul aparece de renir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. 111. Estando en el desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el alianza que antes auian hecho entre sí. 1111. Los Ziphéos dan auiso à Saul como Dauid está en su tierra, y siguiendo lo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à Dauid diciendole: He aqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y Dauid consultó à Iehoua diciendole: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehoua respondió à Dauid: Ve, hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixerón: He aqui que nosotros estando aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fuéremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Levantate, deciendo:

decide à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

Y partiose David con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hirieron con grande estrago, y libró David à los de Ceila.

Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à David à Ceila, vino tambien con el ephod.

Y fue dicho à Saul, como David auia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à David y à los suyos.

Y entendiendo David que Saul pensaba contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: Trae el ephod.

Y dixo David: Iehoua Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.

Entregarmehan los señores de Ceila en sus manos: Decedirá Saul, como tu siervo ha oydo: Iehoua Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu siervo. Y Iehoua dixo: Si, que decendirá.

Y dixo David, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones q están conmigo en las manos de Saul: Y Iehoua respondió: Si, entregáranlos.

David entóces se levantó con sus hombres que eran como seyscientos, y salieron contra Ceila, y fueronse de vna parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como David se auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

Y David se estava en el desierto de peñas, y habitaua en vn monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

Y viendo David, que Saul auia salido en busca de su alma, David se estava en el bosque en el desierto de Ziph.

Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à David en el bosque, y confortó su mano en Dios:

Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel, y yo seré segundo después de ti: y aun mi padre lo sabe así.

Y hizieron ambos aliança delante de Iehoua: y David se quedó en el bosque, y Ionathan se bolvió à su casa.

Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No está David escondido

h en nuestra tierra en las peñas del bosque, h Heb. en el collado de Hachila, que está à la manoderecha del desierto.

Por tanto Rey decide presto aora segun todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehoua, que aueys tenido compasion de mi.

Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar i donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

Considerad pues, y ved todos los escondrijos donde se esconde, y bolued à mi con la certinidad, y yo yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

Y ellos se leuantaró, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones estauan en el desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.

Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado auiso à David, y decendio de alli à la peña, y quedose en el desierto de Maon. Loqual como Saul oyó, siguió à David al desierto de Maon.

Y Saul yua por el vn lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del móre, y David se daua priessa para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos para tomarlos.

Entonces vino vn mensagero à Saul diziendo: Ven luego, porque los Philistheos han entrado con impetu en la tierra.

Y así se bolvió Saul de perseguir à David, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, Sela-hanmah-lecoth.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul à perseguir à David en el desierto de En-gaddi, entra en vna cueua à prouerse: y estando en ella David escondido, ni el lo vido, ni David quiso poner mano en el, contentandose con cortarle vn pedazo de la habila para conuencerle. II. Salido Saul, el sale en pos de el, y le exhorta con tiermas palabras à dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueue à arrepentimiento de su mala empresa, y à confession de su peccado.

Entonces David subió de alli, y habitó en las fortalezas de En-gaddi. Y como Saul bolvió de los Philistheos, dieron le auiso diziendo: Heaquí que David está en el desierto de En-gaddi.

Y tomando Saul tres mil hombres es-

i Donde tiene su asiento mas ordinario.

† Para salir del monte antes de Saul.

I Peña de las diuisiones, o de los apartamientos.

m En los lugares fuertes.

a Heb. sobre las faldas de &c.

b A sus necesidades.

nota agnati.

c Se arrepintió.

d Conuenció, reprimió.

II.

e Hizo reverencia.
f Das oydos &c.

g S. mis soldados.

h Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

cogidos de todo Israel, fue en busca de Dauid y de los suyos ^a por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas enel camino, donde estaua vna cueua, entró Saul enella ^b à cubrir sus pies; y Dauid y los suyos estauan sentados à los lados de la cueua.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q^{yo} entrego à tu enemigo en tus manos; y harás conel como te pareciere. Y leuantose Dauid, y calladamete cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de loqual ^c el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q^{yo} estienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

8 Ansi ^d quebrantó Dauid los suyos con palabras, y no les permitio q^{se} leuantassen cōtra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fue-se su camino.

9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó, y saliendo de la cueua dió bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó su rostro à tierra, y ^e adoró.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque ^f oyes las palabras delos que dicen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehoua te ha oy puesto en mis manos en ^{esta} cueua: y ^g dixeron que te mataba: mas yo te perdoné, por que dixen ^{en mi} No estenderé mi mano contra mi señor, porque Vngido es de Iehoua.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque yo corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee ^h q^{no} ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-me de ti Iehoua, que mi mano no sea contra ti.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquie perligues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues será juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Yacontocio, que como Dauid acabó

de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alzando Saul su boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas justo eres tu q^{yo}, que me has pagado cō bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy q^{has} hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auendome Iehoua puesto en tus manos.

20 Porque quien hallàrà à su enemigo, y lo dexàrà yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en estedia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Jurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi simiente despues de mi, ni rærás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos se subieron ⁱ à la fortaleza.

CAPIT. XXV.

M^{vere Samuel.} I. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y ^{* Murió Samuel, y juntose todo Israel y se endecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y Dauid se leuantó, y se fue al desierto de Pharan.}

2 ¶ Y en Maon auia ^{un} hombre que tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q^{tenia} tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que ^{este} tresquilaua sus ouejas enel Carmelo.

3 El nombre de aquel varon era Nabal: y el nōbre de su muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el hōbre era ^{duro}, y de mala natura. mas el hōbre era ^{duro}, y de mala natura. mas el hōbre era ^{duro}, y de mala natura.

4 Y Dauid oyó enel desierto, que Nabal tresquilaua sus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid à Nabal, y mandalde en mi nombre de paz.

6 Y dezilde ansi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti pertenece aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores. Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, à los quales nunca hezimos fuerza, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado enel Carmelo.

8. Preguntà tus criados, que ellos te lo diràn. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos ^a en buena à tus siervos, y à tu hijo Dauid.

9. Y como llegaron los criados de Dauid, dixerò à Nabal todas estas palabras en nombre de Dauid, y callaron.

10. Y Nabal respondió à los criados de Dauid, y dixo: Quien es Dauid? Y quien es el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se buyen de sus señores.

11. Que tome yo aora mi pan, mi agua, y mi víctima q̄ he aparejado para mis tres criados, y que la de à hombres que no se de donde son?

12. Y tornóse los criados de Dauid, boluieronse por su camino: Y viniendo dixerò à Dauid todas estas palabras.

13. Entonces Dauid dixo à sus criados: Ciñase cada vno su espada: Y ciñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos con el bagaje.

14. Y vno ^c de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: He aqui Dauid ha embiado mensageros del desierto q̄ henden.

15. Y aquellos hombres nos han sido muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo que con ellos auemos conuersado, miéntras hemos estado en el campo.

16. Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ovejas con ellos.

17. Aorapues entiende y mira lo que has de hazer, porque el mal está del todo resaca, ^c que el es vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

18. Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de harina tostada, y cien hilos de vuas passadas, y dozientas f^assas de higos passados, y cargólo en asnos.

19. Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20. Y sentándose sobre vn asno descendió por vna parte secreta del monte: y he aquí Dauid y los suyos q̄ venian delante de ella, y ellos la encontrò.

21. Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo q̄ aquel tiene en el

desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pagor por el bien.

22. Así haga Dios, y así añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo lo que fuere fuyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23. Y como Abigail vido à Dauid, descendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24. Y echándose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi sea este peccado: Portanto aora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

25. No ponga aora mi señor su corazón à aquel hombre impio, à Nabal: porq̄ conforme à su nombre, así es. El se llama ^b Nabal, y la locura ^c esta cō él: porque yo tu sierva no vide los criados de mi señor, que embiasse.

26. Aorapues Señor mio, bue Jehoua, y bue tu anima, que Jehoua te ha vedado, q̄ vengas ⁱ contra sangre, y [†] que tu mano te salue. Tus enēmos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

27. Aora pues [†] esta bendición que tu sierva ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

28. Y yo te ruego q̄ perdones à tu sierva esta maldad: porque Jehoua hará casa firme à mi señor, porquanto mi señor haze las guerras de Jehoua, y mal no se ha hallado en ti en tus dias,

29. Aunque alguién se aya leuantado à perseguirte, y ^m buscar tu anima: mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que bue con Jehoua Dios tuyo, el qual arrojara el anima de tus enēmos puesta en medio de la palma de la honda.

30. Y acontecerá que quando Jehoua hiziere con mi señor cōforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitán sobre Israel,

31. Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de corazón, q̄ aya derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor ^o saluado de si. Guardese pues mi señor, y quando Jehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierva.

32. Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito sea Jehoua Dios de Israel, que te embió para que oy me en contrasies.

33. Y benditq̄ sea tu razonamiento, y bendita seas tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34. Porque bue Jehoua Dios de Israel, q̄

g. No mire. No haga caso de aq̄ &c. Heb. sobre aquel &c. h. Loco, o locura. i. A matar. alegale la Ley. No matarás. †. Que te vengas por tu mano. Leu. 19. 18. Este presente.

m. Procure tu muerte. n. Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enēmos arrojara como con honda. o. Véngase por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado priesta à venirme al encuetro, de aqui mañana no le quedara à Nabal meante à la pared.

a Heb. recibido tus fazes.

III.

35 Y recibió Dauid de su mano lo que le auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que yo he oydo tu voz, y a tenido te respecto.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua* ya alegre enel, y estaua muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando ya el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon se le esmoreció enfi, y se boluió como una piedra.

38 Y passados diez dias lehoua hirió à Nabal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q Nabal era muerto, dixo; Bendito sea lehoua, que juzgó la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuuó del mal à su sieruo, y lehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió Dauid à hablar cō Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y hablaron con ella diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à tierra diziendo: Heaqui tu sierua, para que sea sierua que laue los pies de los sieruos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentose en vn asno, con cinco moças que la seguian. y siguió los mensageros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoá de Iezrael, las quales ambas fueron sus mugeres.

44 Porq Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo, y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança; y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se commence de su iniquidad al hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Gabaa, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se leuantó, y descendió al desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que está delante del desierto junto al camino. Y Dauid estaua enel desierto, y b entedió q Saul lo seguia en el desierto.

4 ¶ Y embió Dauid espías, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y leuantose Dauid, y vino al lugar donde Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estaua por el campo en derredor de el.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá conmigo à Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estaua tendido durmiendo en la trinchea, y su lança estaua hincada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo estauan tendidos arredor de el.

8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entregado ha oy Dios à tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y en clauarlohe con la tierra de vn golpe, y no segundaré.

9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en Vngido de lehoua, y fue innocente?

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue lehoua, que si lehoua nolo hiriere, o que su dia llegue para que muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 lehoua me guarde de estender mi mano enel Vngido de lehoua: mas toma aora la lança, que está à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fueróse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque fno de lehoua auia caydo sobre ellos.

13 Y passando Dauid de la otra parte, puso fose desuiado en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos.

14 Y dió bozes Dauid al pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respódes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien eres tu que das bozes cabe el Rey?

15. X.

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tuý quien ay como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que foy^a dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estauan* à su cabecera.

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de Dauid, dixó: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue así mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal ay^b en mi mano?

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cótra mi, ^chuela el sacrificio: en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, ^ddiziendo: Ve y sirue à dioses agenos.

20 ¶ No cayga pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdz por los montes.

21 Entonces Saul dixo: Yo he peccado, buelute hijo mio Dauid, que ningú mal te haré mas, pues que mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. He aqui, yo he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondió, y dixo: He aqui la lança del Rey, pásse acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quisé estender mi mano en el Vngido de Iehoua.

24 Y he aqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, así sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda affliction.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito eres tu hijo mio Dauid, ^fhaziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, ^gse vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. 1 f. Desde allí corria la tierra de los enemigos.

¶ Y Dixo Dauid en su coraçon: Al fin ^hseré cortado algun dia por la mano de Saul, por táto nada me será mejor

q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos, para que Saul ^bse dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

2 Y leuantandose Dauid passóse el y los seys cientos hombres que *estauan* con el, à Achis hijo de Maach rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y hazia entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiépo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y las ropas, y boluia, y venia à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o al Mediodia [†]de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que viniese à Geth, ¹diziendo: Por ventura darian auiso de nosotros diziendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *enfi*: El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi sieruo.

CAPIT. XXVIII.

¶ Vntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del suceso de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta al diablo por vna Phitonissa. 11. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia de sustrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.

¶ Aconteciò, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cótra Israel. Y dixo Achis à Dauid: ⁿ Sepas decierto, que has de salir

S iiii con-

h Heb. se desconfie de mi, pierda la esperanza de auerme.

i Heb. dias y quatro meses.

11.

† De los Ierameos, o, de los Cinenos aliados de los Israelitas.

1 S. entrefi,

m Heb. Hediendo ha hediendo en &c.

n Heb. Sabiendo sabe.

conmigo al campo, tu y los tuyos.

2 Y Dauid respondió à Achis: Conocerás pues lo que haré tu siervo. Y Achis dixo à Dauid, por esto te haré guarda de mi cabeza todos los dias.

* Arrib. 25. 3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.

* Levit. 20. 4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y asentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y asentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

a Exod. 28. 6 Y consultó Saul à Iehoua, y Iehoua no le respondió, ni por sueños, ni por a Vrim, ni por prophetas.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme alguna muger^b que tenga pytho, para que yo vaya à ella, y pregunte por medio de ella. Y sus criados le respondieron, A qui ay vna muger en Endor, q tiene pytho.

8 Y disfreçose Saul, y vistiose de otros vestidos, y fuese con dos hombres, y vinierón à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines có el pytho, y me hagas c subir à quien yo te dixere.

c Venir. aparecer. 9 Y la muger le dixo: He aqui tu sabes lo q Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adiuinos: porq pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehoua diciendo: Biue Iehoua, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entóces dixo: A quien te haré venir? y el respondió: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta voz, y habló aquella muger à Saul diciendo:

13 Porque me has engañado? que tu cres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor: Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto d dioses que suben de la tierra.

d Vn varon heroyco q fíle de debaxo de la tierra. 14 Y el le dixo: Qual es su manera? Y ella respondió: Vn hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra e adoró.

e Hizole grande reuerencia. 15 ¶ Y f Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por

esto te he llamado, paraq me declares que tengo de hazer.

16 Entonces Samuel dixo: Y para que me pregútas à mi, auendiéndose apartado de ti Iehoua, y es tu enemigo?

17 * Iehoua pues se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey no de tu mano, y lo há dado à tu compañero Dauid:

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esto Iehoua te há hecho esto oy.

19 Y Iehoua entregará à Israel también contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys cómigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.

20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quando grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q no quedó en el esfuerzo ninguno: por q en todo aquel dia ni en toda aquella noche aita comido pan.

21 Entonces la muger vino à Saul, y viendolo en grãde manera turbado, dixole: He aqui que tu criada ha obedecido à tu boz, y he puesto mi alma en mi palma, y he oido do las palabras que tu me has dicho:

22 Ruegote pues q tu tambien oygas la boz de tu siervo: yo pondré delante de ti vn bocado de pan, que comas, paraq te esfuerces, y vayas tu camino.

23 Y ello refusó diciendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, y el los obedeció: y leuãtole del suelo, y sentose sobre vna cama.

24 Y aquella muger tenia en su casa vn ternero grueso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassola, y cozió de ella panes sin leuadura.

25 Y truxolo delãte de Saul, y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantarónse, y caminaron aquella noche.

C A P I T. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haiga al vando de los Israelitas al mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus cápos en Aphec; y Israel puso su campo junto à la fuente q̃ esta en Iezrael.

2 Y reconociendo los principes de los Philistheos sus compañías de à ciento, y de à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en los postremos con Achis.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos: Que hazé aqui estos Ebreos? Y Achis respondió.

respondió à los principes de los Philisteos. No es este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado conmigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se pasó à mi hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philisteos se enojaron contra el, y dixerónle: Embia à este hombre, que se buelua à lutar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla, no se buelua enemigo: porque con qué cosa boluerá mejor en gracia con su Señor q por las cabeças de estos hombres?

5 No es este Dauid de quien cantauan en los coros diziendo: Saul hirió fus miles, y Dauid sus diez miles?

6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido recto, y que me has parecido bien tu salida y entrada en el campo conmigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas lo malo en los ojos de los principes de los Philisteos.

8 Y Dauid respondió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que estoy contigo hasta oy, para q yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à Dauid, y dixole: Yo se que tu eres bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philisteos han dicho: No venga este con nosotros à la batalla.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos b de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philisteos: y los Philisteos vinieron à Iezrael.

CAPIT. XXX.

Enviando Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcanza, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercerodia, los de Amalec leg, y auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q estauan en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el

mayor: mas à nadie auian muerto, si no auia los lleuado, y y dose su camino.

3 Vino pues Dauid cò los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y fus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entonces Dauid, y el pueblo q estaua con el, açaron su boz y lloraron, hasta que e les saltaron las fuerças para llorar.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforçó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego d q me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que e decierto lo tomarás, y decierto librarás la presa.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el estauan, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y Dauid siguió el alcance con quatrocientos hombres porque los dozientos se quedaron, que estauan tan cansados que no pudieron passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y truxeron à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:

12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: por que no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y Dauid le dixo: Cuyo eres tu? Y de dō de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aql exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl exercito.

16 Y así lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado: de

c No pudieron mas.

d Que consultes por mi à Dios en el oratorio. Sacerdote tal. e Heb. tomado lo tomarás, y librando librarás.

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos Dauid desde aquella mañana hasta la tarde del día siguiente: que no escapó de ellos ninguno, si no fuerón quatro cie-
a Soldados. tos a mancebos, que auian subido en camellos, y auian huydo.

18 Y libró Dauid todo lo que los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó cosa chica ni grande, anzi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ovejas, y ganados mayores: y trayálo todo delante, y dezian: Esta es la presa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado confados, y no auian podido seguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar al arroyo de Besor: y ellos salieron à recibir à Dauid, y àl pueblo que con él estava, Y como Dauid llegó à la gente saludólos con paz.

b Heb. hijo de Belial.

22 Y todos los malos y b peruersos que auia entre los que auian ydo cō Dauid, respondieron, y dixerón: Pues que estos no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que auemos quitado, mas de à cada vno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y Dauid dixo: No hagays esso, hermanos míos, de lo que Iehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha de ser la de los q̄ vienen à la batalla, y la de los que quedan
a. 5 / al bagage: que partan c̄ juntamente.

c Por igna- les partes.

25 Y desde aquel día en adelante fue esto puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo: Veys aqui d bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehoua.

d Presente. don.

27 A los que estauan en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que estauan en Gether.

28 Y à los que estauan en Aroer: y en Sephamoth, y à los que estauan en Esthamó.

29 Y à los que estauan en Rachal: y à los que estauan en las ciudades de Ierameel: y à los que estauan en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que estauan en Horma, y à los que estauan en Chorasán: y à los que estauan en Athach.

31 Y à los que estauan en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

D Ase la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por trophéo à su tierra. 11. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.

L Os * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y alcançáronlo los flecheres, y vuo gran temor de los flecheres.

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y pásame con ella, porque no végan estos incircuncisos, y me pasen, y me escarnezcā. Mas su escudero no queria, por que auia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con él.

6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel día.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, vieron do que Israel auia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el siguiente día, que vinieron los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, para que lo denunciasen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuan-
raron, y anduieron toda aquella noche,
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
de sus hijos del muro de Beth-sán: y vinié-

do à Iabes, quemaron los alli.

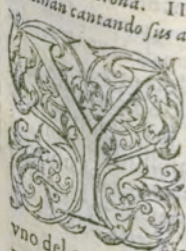
13 Y tomando sus huesos sepultaronlos
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
siete dias.

F I N D E L P R I M E R
lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITULO I.

Viene la nueva à Dauid de la muerte de Saul y
de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la
qual haze singular sentimiento. II. Haze ma-
tar al mensagero, que dixo que auia muerto à Saul
y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à
Ionathan cantando sus alabanzas.



Aconteció despues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, estuuotres
dias en Siceleg:

2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,

do à Dauid, profrofe en tierra, y a adoro.

3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes?

Y el respondió: Heme escapado del campo
de Israel.

4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?

Y el respondió: Que me lo digas. Y el respondió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y son muertos: tã-
bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

5 Y dixo Dauid à aquel mancebo que le
daua las nuevas: Como sabes que Saul es
muerto, y Ionathan su hijo?

6 Y el mancebo que le daua las nuevas
respondió: Acafo vine àl môte de Gelboe,
y hallé à Saul, que estaua recostado sobre
su lanza, y venian tras el carros y gente de
cauallo:

7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo-
me: y yo dixé: Heme aqui.

8 Y el me dixo: Quien eres tu? Y yo le res-
pondí: Soy Amalecita.

9 Y el me boluio à dezir: Yo te ruego que
te pongas sobre mi, y me mates, porque me

toman angustias, y aun toda mi anima esta
en mi.

10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-
lo: porque sabia que no podiabiuir despues
de su cayda. Y tomé la diadema que tenia en
su cabeça, y la axorca que traya en su bra-
ço, y hé las traydo acá à mi señor.

11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-
rones que estauan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hi-
jo, y por el pueblo de Ichoua, y por la casa
de Israel, que auian caydo à cuchillo.

13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nuevas: Dedonde eres
tu? Y el respondió: Yo soy hijo de vn estrã-
gero, Amalecita.

14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste te-
mor de estêder tu mano para matar el Vn-
gido de Ichoua?

15 Entôces Dauid llamó vno d de los má-
ncebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.

16 Y Dauid le dixo: Tu sangre sea sobre tu
cabeça, pues que tu boca atestiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Ichoua.

17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
su hijo con esta endecha.

18 Y e dixo, que ensenassên àl arco à los
hijos de Iuda. Heaqui que ansi esta escripto
en el libro del derecho.

19 ¶ La gloria de Israel, muertos sobre
tus collados: como han caydo los valietes.

20 No lo denunciays en Geth, no deys
las nuevas en las plaças de Ascalon: porque
no se alegren las hijas de los Philistheos:
porque no faltén de gozo las hijas de los
incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocío ni lluvia:

II.

* P. 105, 15

d De sus sol-
dados.

e Decretó.
puso ley des-
pues q fue
rey, como
parece en el
libro de las
Leyes &c.

III.
fs. Los qerã
la &c. s. mu-
ertos &c.

caygã

a Fertiles,
de cuyos
frutos se
pueda ha-
zer offren-
da.
b Abatido,
enuilecido
c Tan vil,
como si no
ouiera sido
cōsagrado
de Dios.
d Sin ha-
zer golpe.
e En sus
fiestas.

f Enel cur-
so de tus
grandes
hechos.

cayga sobre vosotros: ni seays tierras^a de offrendas: porque alli fue^b desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, e como si no ouiera sido vngido de olio.

22 Sin sangre de muertos, sin seuo de valientes la saeta de Jonathan nunca boluió atrás, ni el espada de Saul se tornó^d vazia.

23 Saul y Jonathan amados y queridos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata^e en plazer: ¡q̃ adornaua vuestras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Jonathan, muerto^f en tus alturas.

26 Angustia tengo por ti hermano mio Jonathan, que me fuese muy dulce, mas maravilloso me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valientes, y perecieron las armas de guerra.

CAPIT. II.

Dauíd viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuza con la gente de Dauíd, donde fue vncido.

Despues de esto aconteció que Dauíd consultó à Iehoua diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehoua le respondió: Sube. Y Dauíd tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y Dauíd subió alla, y conel sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien Dauíd consigo los varones que auia estado conel, cada vno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y vngieron alli à Dauíd por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron auiso à Dauíd diziendo: Los de Iabes de Galaad son los que sepultaron à Saul.

II. 5 ¶ Y Dauíd embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziéndoles: Benditos seays vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul, que lo aueys sepultado.

6 Aorapues Iehoua hará con vosotros

misericordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por esto que aueys hecho.

7 Estuercentse pues aora vuestras manos, y sed valientes, pues que muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han vngido por rey, sobre si.

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar àl real.

9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.

10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando començó à reynar sobre Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iuda seguia à Dauíd.

11 Y fue el numero de los dias que Dauíd reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.

12 Y Abner hijo de Ner salio del real à Gabaon con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados de Dauíd salieron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los vnos se pararon de la vna parte del estanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora los mancebos, y^h jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten.

15 Entonces leuantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-iamin de la parte de Is-boseth hijo de Saul: y otros doze de los siervos de Dauíd.

16 Y cada vno echómano de la cabeza de su compañero, y metio su espada por el lado de su compañero, y cayeron à vna, y fue llamado aquel lugarⁱ Helcath-assurim, el qual es en Gabaon.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Israel fueron vencidos de los siervos de Dauíd.

18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias, Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como vn corço del monte.

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.

20 Y Abner miró atrás, y dixo: No eres tu Asael? y el respondió: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos de el.

22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y despues como leuantare mi rostro à tu